ENGLISH

HITACHI
Inspire the Next

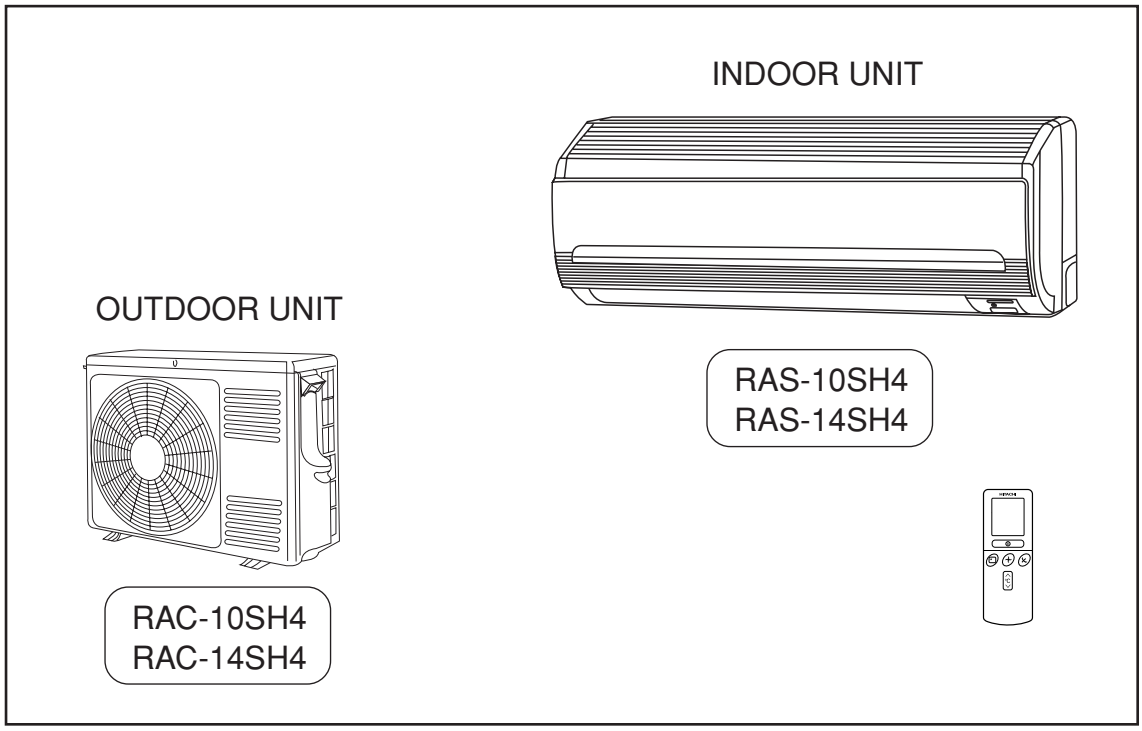
SPLIT TYPE AIR CONDITIONER

INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT

HFC
R410A

MODEL

RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4



Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of " ⚠ **Warning**" and "⚠ **Caution**". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The signs indicate the following meanings. (The following are examples of signs.)

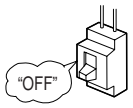
⃠ This sign in the figure indicates prohibition.	❗ Indicates the instructions that must be followed.

- Please keep this manual after reading.

PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

⚠ **WARNING**	• Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself.	PROHIBITION
	• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.	
	• Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock.	CONNECT EARTH LINE
	• Be sure to use the specified piping set for R410A. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.	
⚠ **CAUTION**	• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.	
	• Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. Piping shall be suitable supported with a maximum spacing of 1m between the supports.	PROHIBITION
	• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. If any failure is found in the drain path, water drops from the indoor and outdoor units, causing wet household effects.	
	• Make sure that a single phase 230V power source is used. The use of other power sources may cause electrical components to overheat and lead to fire.	PROHIBITION

PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

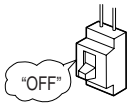
⚠ **WARNING**	• Should abnormal situation arise (like burning smell), please stop operating the unit and remove plug from the socket or turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation.	
	• Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.	
	• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.	
	• Avoid an extended period of direct air flow for your health.	PROHIBITION
	• Do not connect the power calbe with an extension cable or do not plug too many leads of the other electric appliance into the socket where this cable is plugged. In addition, wire the cable with some allowances to prevent the cable from stretching. Not doing so will cause an electrical shock, heat generation or fire.	PROHIBITION
	• Do not bundle the power cable, pull it, put something on it, heat it, process it, or put it between things. Breakage of the power cable may result. Use of a damaged cable may cause an electrical shock or a fire.	PROHIBITION
	PROHIBITION • Do not put objects like thin rods into the panel of blower and suction side because the high-speed fan inside may cause danger.	

PRECAUTIONS DURING OPERATION

⚠ WARNING

- Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident.

PROHIBITION



- During thunder storm, disconnect the plug top or turn off the circuit breaker.

- Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units.
  As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result.

PROHIBITION

⚠ CAUTION

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.

PROHIBITION

DON'T WET

- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.

PROHIBITION

- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.

PROHIBITION

PROHIBITION

- Do not wash the unit with water or place a water container such as a vase on the indoor unit.
  Electrical leakage could be present and cause electric shock.

- Do not place plants or animals directly under the air flow as it is bad for the plants or animals.

PROHIBITION

PROHIBITION

- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.

PROHIBITION

PROHIBITION

- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- Indoor unit cleaning must be performed by authorized personnel only. Consult your sales agent.
  Using a commercially available detergent or similar can damage the plastic parts or clog the drain pipe, causing water to drip with potential electric shock hazard.

PROHIBITION

DON'T TOUCH

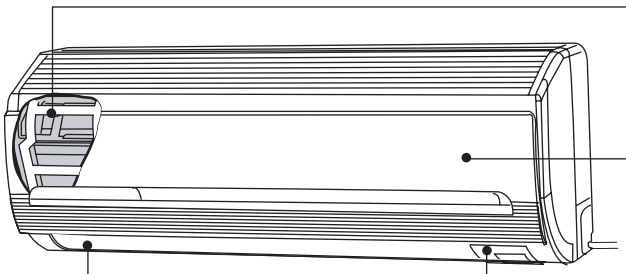
- Do not touch the air outlet, bottom surface and aluminum fin of the outdoor unit.
  You may get hurt.

- Do not touch the refrigerant pipe and connecting valve.
  Burns may result.

DON'T TOUCH

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT

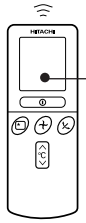


Air filter
To prevent dust from coming into the indoor unit.
(Refer page 16)

Front panel

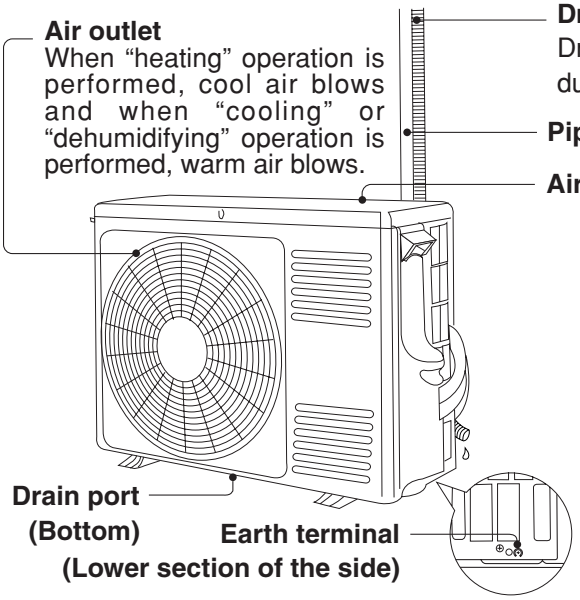
Indoor unit indicators
Light indicator showing the operating condition.
(Refer page 5)

Horizontal deflector Vertical deflector (Air Outlet)
(Refer page 15)



Remote controller
Send out operation signal to the indoor unit. So as to operate the whole unit.
(Refer page 6)

OUTDOOR UNIT



Air outlet
When “heating” operation is performed, cool air blows and when “cooling” or “dehumidifying” operation is performed, warm air blows.

Drain hose
Drains the dehumidified water from the indoor unit to the outdoor during “cooling” or “dehumidifying” operation.

Piping and Wiring

Air inlets (Rear and left sides)

Drain port (Bottom)

Earth terminal (Lower section of the side)

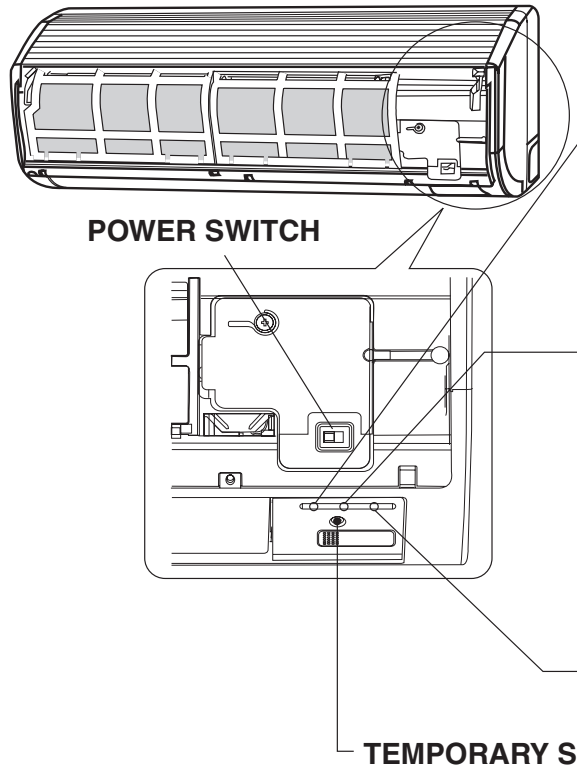
About the outdoor unit:
- When “Stop” is selected during operation of the indoor unit, the fan of the outdoor unit continues turning for 10 to 60 seconds to cool the electric parts down.
- In heating operation, condensate or water due to defrosting will flow.
  Do not cover the drain port of the outdoor unit because such water may freeze in the chilly area.
- When the outdoor unit is hung on the ceiling, install the bush and drain pipe on the drain port and drain water.

MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

INDOOR UNIT INDICATIONS



FILTER LAMP (Green)
When the device is operated for a total of about 200 hours, the FILTER lamp lights indicates that it is time to clean the filter.The lamp goes out when the "(AUTO SWING)" button is pressed while the operation is stopped.

OPERATION LAMP (Yellow)
This lamp lights during operation.
The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

(1) During preheating
For about 2-3 minutes after starting up.

(2) During defrosting
Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5-10 minutes each time.

TIMER LAMP (Orange)
This lamp lights when the timer is working.

TEMPORARY SWITCH
- Use this switch to start and stop when the remote controller does not work.
- This temporary operation will be at the most recent setting made. (The unit will immediately go into automatic operation once power is switched on.)

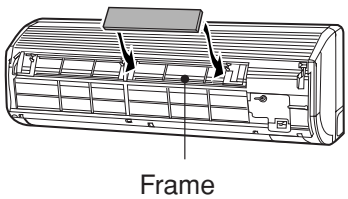
⚠ CAUTION

Turn off the circuit breaker or pull out the power plug if the unit is not be operated for a long period.

☆ If the power stays on and the unit is not operated, power is slightly consumed in the control circuit. The power is saved by turning off the power switch (or the circuit breaker when the power is supplied from the outdoor unit).

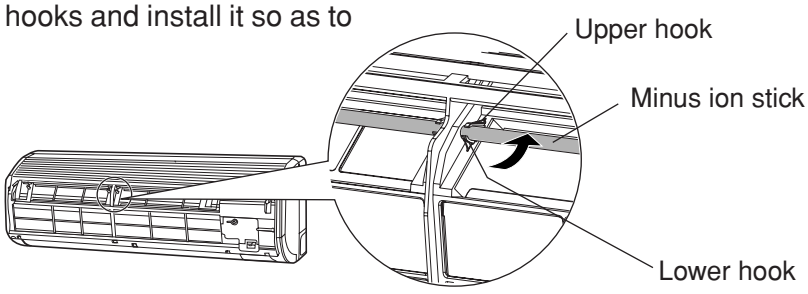
■ Attaching the air cleansing and deodorizing filters (Accessories) to the filter frame.

- Attach the air cleansing and deodorizing filters to the frame by gently compress its both sides and release after insertion into filter frame.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air cleansing and deodorizing filters are used.
- Air cleansing and deodorizing filters can be used for about 1 year. When you want to renew it, please ask your sales agent.



■ Attaching the minus ion stick to the filter frame

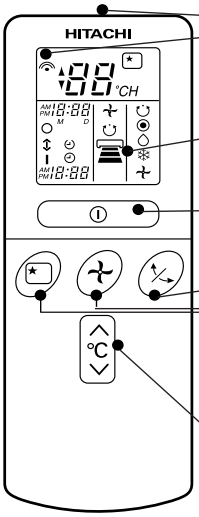
- Put the minus ion stick to the lower hooks and install it so as to push up the upper hooks.



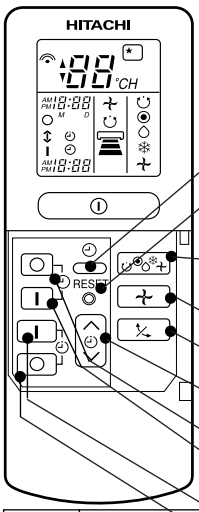
NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

REMOTE CONTROLLER

- This controls the operation of the indoor unit.
  The range of control is about 7 meters. If indoor lighting is controlled electronically, the range of control may be shorter, in some cases, the control signal may not be received.
  This unit can be fixed on a wall using the fixture provided. Before fixing it, make sure the indoor unit can be controlled from the remote controller.
- Handle the remote controller with care.
  Dropping it or getting it wet may compromise its signal transmission capability.
- After new batteries are inserted into the remote controller, the unit will initially require approximately 10 seconds to respond to commands and operate.



- **Signal emitting window/transmission sign**
  Point this window toward the indoor unit when controlling it.
  The transmission sign blinks when a signal is sent.
- **Display**
  This indicates the room temperature selected, current time, timer status, function and intensity of circulation selected.
- **START/STOP button**
  Press this button to start operation. Press it again to stop operation.
- **AUTO SWING button**
  Controls the angle of the horizontal air deflector.
- **FAN SPEED selector**
  This determines the fan speed. Every time you press this button, the intensity of circulation will change from ↻ (AUTO) to ≡ (HI) to ≡ (MED) to ≡ (LOW). (This button allows selecting the optimal or preferred fan speed for each operation mode.)
- **SLEEP button**
  Use this button to set the sleep timer.
- **TEMPERATURE buttons**
  Use these buttons to raise or lower the temperature setting. (Keep pressed, and the value will change more quickly.)



- **TIME button**
  Use this button to set and check the time and date.
- **RESET button**
  Press this button after the batteries are replaced or when some irregular operation is found.
- **FUNCTION selector**
  Use this button to select the operating mode. Every time you press it, the mode will change from ↻ (AUTO) to ◉ (HEAT) to ♢ (DEHUMIDIFY) to ❄ (COOL) and to ✢ (FAN) cyclically.
- **FAN SPEED selector**
- **AUTO SWING button**
- **TIMER control**
  Use these buttons to set the timer.
- **OFF-TIMER button** Select the turn OFF time.
- **ON-TIMER button** Select the turn ON time.
- **RESERVE button** Time setting reservation.
- **CANCEL button** Cancel time reservation.

↻	AUTO
◉	HEAT
♢	DEHUMIDIFY
❄	COOL
✢	FAN
≡	FAN SPEED LOW MED HI
	SLEEPING
	STOP (CANCEL)
	START (RESERVE)
	START/STOP
	TIME
	TIMER SET
	TIMER SELECTOR ON TIMER OFF TIMER
	AUTO SWING

Precautions for Use

- Do not put the remote controller in the following places.
  - In direct sunlight
  - In the vicinity of a heater.
- Handle the remote controller carefully. Do not drop it on the floor, and protect it from water.
- Once the outdoor unit stops, it will not restart for about 3 minutes (unless you turn the power switch off and on or unplug the power cord and plug it in again).
  This is to protect the device and does not indicate a failure.
- If you press the FUNCTION selector button during operation, the device may stop for about 3 minutes for protection.

VARIOUS FUNCTIONS

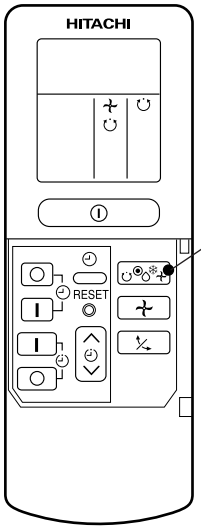
■ Auto Restart Control

- If there is a power failure, operation will be automatically restarted when the power is resumed with previous operation mode and airflow direction.
  (As the operation is not stopped by remote controller.)
- If you intend not to continue the operation when the power is resumed, switch off the power supply. When you switch on the circuit breaker, the operation will be automatically restarted with previous operation mode and airflow direction.

Note: 1. If you do not require Auto Restart Control, please consult your sales agent.
2. Auto Restart Control is not available when Timer or Sleep Timer mode is set.

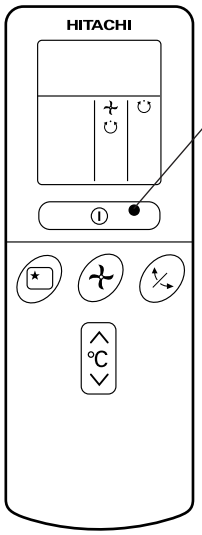
AUTOMATIC OPERATION

The device will automatically determine the mode of operation, HEAT or COOL depending on the initial room temperature. The selected mode of operation will change when the room temperature varies.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates the ↻ (AUTO) mode of operation.

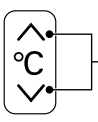
- When AUTO has been selected, the device will automatically determine the mode of operation, HEAT or COOL depending on the current room temperature.
- When AUTO is first selected, the device will determine the current room temperature and select the proper operation mode accordingly.
- When the air conditioner has adjusted the room's temperature to the near preset temperature, it will begin to monitor operation. If the room temperature subsequently changes, the air conditioner will once again select the appropriate operation (heating or cooling) to adjust the temperature to the preset temperature. The monitoring operation range is ± 3°C relative to the preset temperature.
- If the mode automatically selected by the unit is not satisfactory, manually change the mode setting (heat, dehumidify, cool or fan).



START / STOP Press the ⏻ (START/STOP) button.
Operation starts with a beep.
Press the button again to stop operation.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ⏻ (START/STOP) button next time.

You can raise or lower the temperature setting as necessary by maximum of 3°C.



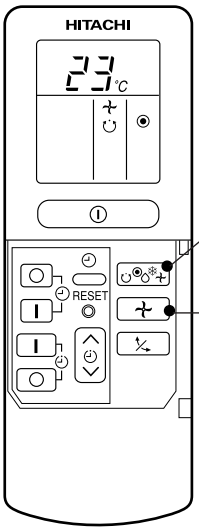
Press the temperature button and the temperature setting will change by 1°C each time.

- The preset temperature and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

Press the ✣ (FAN SPEED) button, AUTO and LOW is available.

HEATING OPERATION

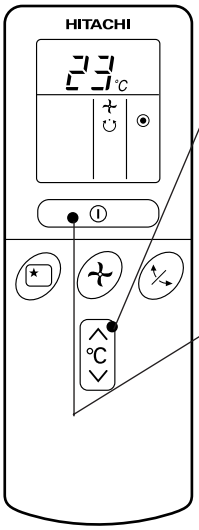
- Use the device for heating when the outdoor temperature is under 21°C.
  When it is too warm (over 21°C), the heating function may not work in order to protect the device.
- In order to keep reliability of the device, please use this device above -10°C of the outdoor temperature.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates ⊙ (HEAT).

2 Set the desired FAN SPEED with the ✣ (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

- ↻ (AUTO) : The fan speed changes automatically according to the temperature of the air which blows out.
- ☰ (HI) : Economical as the room will become warm quickly.
  But you may feel a chill at the beginning.
- ☰ (MED) : Quiet.
- ☰ (LOW) : More quiet.



3 Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START / STOP Press the ⏻ (START/STOP) button. Heating operation starts with a beep. Press the button again to stop operation.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ⏻ (START/STOP) button next time.

■ Defrosting

Defrosting will be performed about once an hour when frost forms on the heat exchange of the outdoor unit, for 5~10 minutes each time.

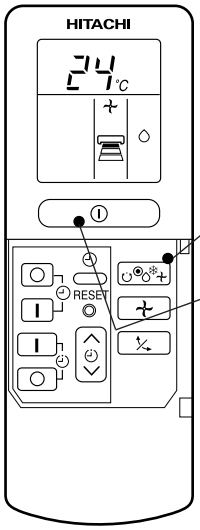
During defrosting operation, the operation lamp blinks in cycle of 3 seconds on and 0.5 second off.

The maximum time for defrosting is 20 minutes.

(If the piping length used is longer than usual, frost will likely to form.)

DEHUMIDIFYING OPERATION

Use the device for dehumidifying when the room temperature is over 16°C.
When it is under 15°C, the dehumidifying function will not work.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates ♢ (DEHUMIDIFY).
The FAN SPEED is set at LOW automatically.
The FAN SPEED button does not work.

START / STOP Press the ⏻ (START/STOP) button.

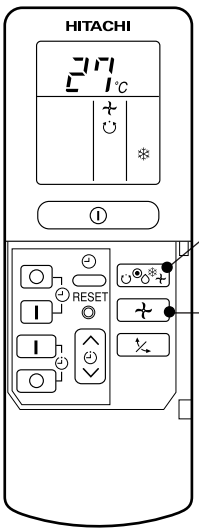
- ■ When you want to change the operation mode, please use the FUNCTION selector.
- ■ Set the desired temperature is available.
- ■ You also can use the FUNCTION selector to select this operation.

■ Dehumidifying Function

- Dehumidifying takes place with a target temperature which is slightly lower than the room temperature setting. (However, target temperature is 16°C for a temperature setting of 16°C.)
  If the room temperature becomes lower than the target value, operation stops. If the room temperature becomes higher than the target value, operation restarts.
- The preset room temperature may not be reached depending on the number of people present in the room conditions.

COOLING OPERATION

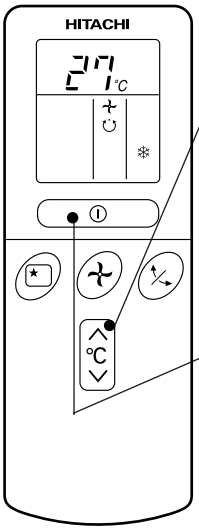
Use the device for cooling when the outdoor temperature is 22-42°C.
If humidity is very high (over 80%) indoors, some dew may form on the air outlet grille of the indoor unit.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates ❄ (COOL).

2 Set the desired FAN SPEED with the ✣ (FAN SPEED) button (the display indicates the setting).

- ↻ (AUTO) : The FAN SPEED is HI at first and varies to MED automatically when the preset temperature has been reached.
- (HI) : Economical as the room will become cool quickly.
- (MED) : Quiet.
- (LOW) : More quiet.



3 Set the desired room temperature with the TEMPERATURE buttons (the display indicates the setting).

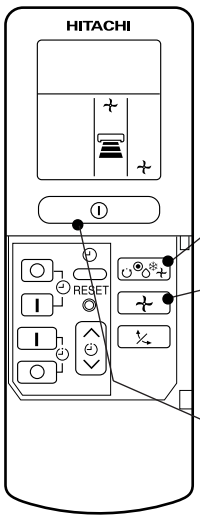
The temperature setting and the actual room temperature may vary somewhat depending on conditions.

START / STOP Press the ⏻ (START/STOP) button. Cooling operation starts with a beep. Press the button again to stop operation. The cooling function does not start if the temperature setting is higher than the current room temperature (even though the ⏻ (OPERATION) lamp lights).
The cooling function will start as soon as you set the temperature below the current room temperature.

■ As the settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ⏻ (START/STOP) button next time.

FAN OPERATION

You can use the device simply as an air circulator. Use this function to dry the interior of the indoor unit at the end of summer.



1 Press the FUNCTION selector so that the display indicates ✣ (FAN).

2 Press the ✣ (FAN SPEED) button.

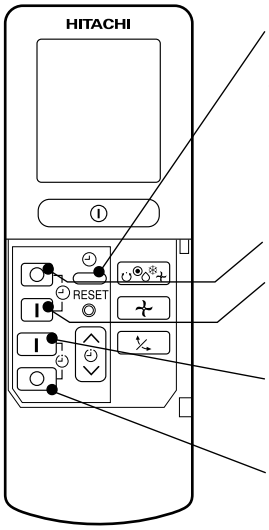
- (HI) : The strongest air blow.
- (MED) : Quiet.
- (LOW) : More quiet.

START / STOP Press the ⏻ (START/STOP) button. Fan operation starts with a beep.
Press the button again to stop operation.

FAN SPEED (AUTO) … When the AUTO fan speed mode is set in the cooling/heating operation:

For the heating operation	• The fan speed will automatically change according to the temperature of discharged air. • As room temperature reaches the preset temperature, a very light breeze will blow.
For the cooling operation	• Operation starts in the “HI” mode to reach the preset temperature. • As room temperature approaches the preset temperature, fan speed automatically switches to “LOW”.

HOW TO SET THE TIMER



TIME, DAY, MONTH (current time, day, month)

OFF TIMER

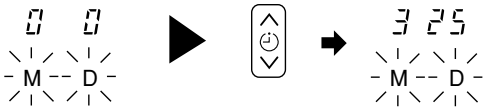
ON TIMER

RESERVE

CANCEL

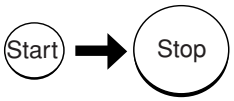
Time, Day, Month

After you change the batteries;



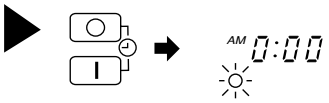
1 Set the current month and day with the TIMER control button.

OFF-Timer



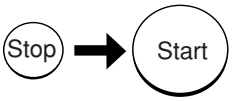
You can set the device to turn off at the present time.

1 Press the ○ (OFF-TIMER) button. The ○ (OFF) mark blinks on the display.

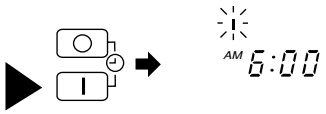


ON-Timer

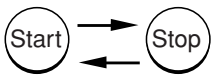
The device will turn on at the designated times.



1 Press the I (ON-TIMER) button. The I (ON) mark blinks on the display.



ON/OFF-Timer

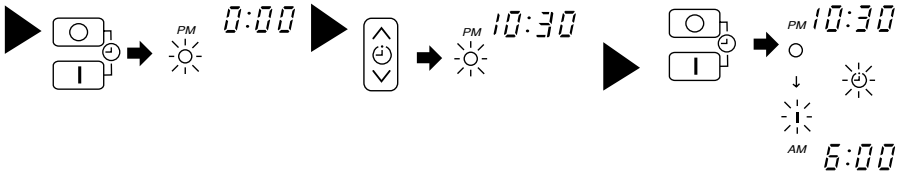


- The device will turn on (off) and off (on) at the designated times.
- The switching occurs first at the preset time that comes earlier.
- The arrow mark appearing on the display indicates the sequence of switching operations.

1 Press the ○ (OFF-TIMER) button so that the ○ (OFF) mark blinks.

2 Set the turn-off time with the TIMER control button.
Press the I (RESERVE) button.

3 Press the I (ON-TIMER) button so that the ○ (OFF) mark lights and the I (ON) mark blinks.



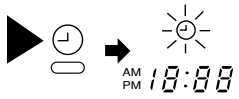
How to Cancel Reservation

Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the ○ (CANCEL) button.
The ◴ (RESERVED) sign goes out with a beep and the ◴ (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

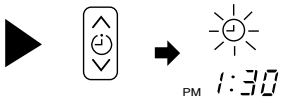
NOTE

You can set only one of the OFF-timer, ON-timer and ON/OFF-timer.

2 Set the ⏲ (TIME) button.



3 Set the current time with the TIMER control button.

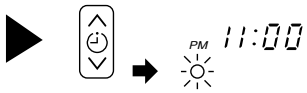


4 Press the ⏲ (TIME) button again. The time indication starts lighting instead of flashing.

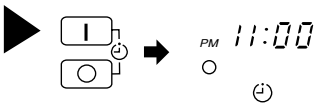
Example: The current time is 1:30p.m.

- The time indication will disappear automatically in 10 seconds.
- To check the current time setting, press the ⏲ (TIME) button twice.
  The setting of the current time is now complete.

2 Set the turn-off time with the TIMER control button.

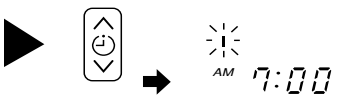


3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the ❙ (RESERVE) button.
The ○ (OFF) mark starts lighting instead of flashing and the ⏲ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⏲ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

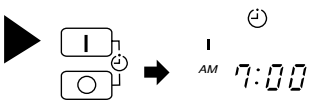


Example: The device will turn off at 11:00p.m.
The setting of turn-off time is now complete.

2 Set the turn-on time with the TIMER control button.

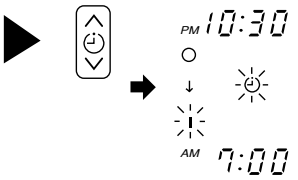


3 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the ❙ (RESERVE) button.
The ❙ (ON) mark starts lighting instead of flashing and the ⏲ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⏲ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

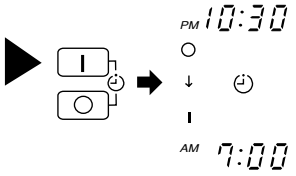


Example:
The device will turn on early so that the preset temperature be almost reached at 7:00 a.m.
The setting of the turn-on time is now complete.

4 Set the turn-on time with the TIMER control button.



5 Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the ❙ (RESERVE) button.
The ❙ (ON) mark starts lighting instead of flashing and the ⏲ (RESERVED) sign lights. A beep occurs and the ⏲ (TIMER) lamp lights on the indoor unit.

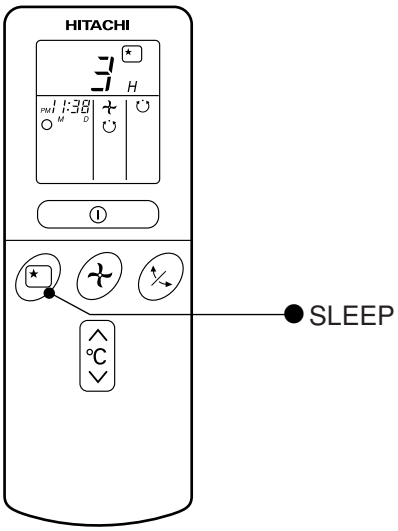


Example:
For heating, the device will turn off at 10:30 p.m., and then turn on early so that the preset temperature be almost reached at 7:00 a.m.; for cooling and dehumidifying, it will simply turned on at 7:00 a.m. The settings of the turn on/off times are now complete.

- The timer may be used in three ways: off-timer, on-timer and ON/OFF (OFF/ON)-timer. Set the current time at first because it serves as a reference.
- As the time settings are stored in memory in the remote controller, you only have to press the ❙ (RESERVE) button is order to use the same settings next time.

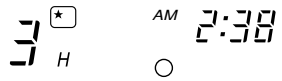
HOW TO SET THE SLEEP TIMER

Set the current time at first if it is not set before (see the pages for setting the current time). Press the ⊡ (SLEEP) button and the display changes as shown below.



Mode	Indication
Sleep Timer	1 hour → 2 hours → 3 hours → 7 hours → Sleep timer off → 1 hour

Sleep Timer: The device will continue working for the desired number of hours and then turn off.
Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the SLEEP button.
The timer information will be displayed on the remote controller. The TIMER lamp lights with a beep from the indoor unit. When the sleep timer has been set, the display indicates the turn-off time.



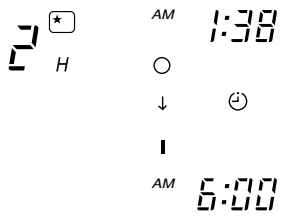
Example: If you set 3 hours sleep time at 11:38 p.m., the turn-off time is 2:38 a.m.

Sleep timer → Start

The device will be turned off by the sleep timer and turned on by on-timer.

1 Set the ON-timer.

2 Press the ⊡ (SLEEP) button and set the sleep timer.



For heating:

In this case, the device will turn off in 2 hours (at 1:38 a.m.) and turn on early so that the preset temperature will be almost reached at 6:00 next morning.

How to Cancel Reservation

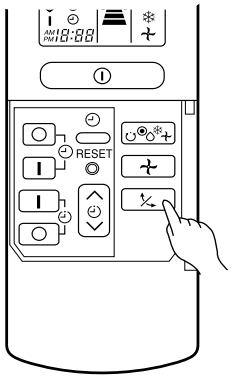
Point the signal window of the remote controller toward the indoor unit, and press the ○ (CANCEL) button.
The ⏲ (RESERVED) sign goes out with a beep and the ⏲ (TIMER) lamp turns off on the indoor unit.

NOTE

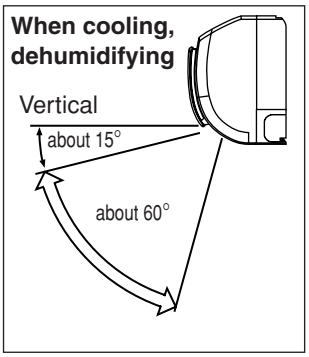
If you set the sleep timer when the off-time or on/off-timer has been set earlier, the sleep timer becomes effective instead of the off - or on/off-timer set earlier.

ADJUSTING THE AIR DEFLECTORS

1 Adjustment of the conditioned air in the upward and downward directions.
The horizontal air deflector is automatically set to the proper angle suitable for each operation. The deflector can be swung up and down continuously and also set to the desired angle using the " (AUTO SWING)" button.



- If the " (AUTO SWING)" button is pressed once, the horizontal air deflector swings up and down. If the button is pressed again, the deflector stops in its current position. Several seconds (about 6 seconds) may be required before the deflector starts to move.
- Use the horizontal air deflector within the adjusting range shown in the right.
- When the operation is stopped, the horizontal air deflector moves and stops at the position where the air outlet closes.

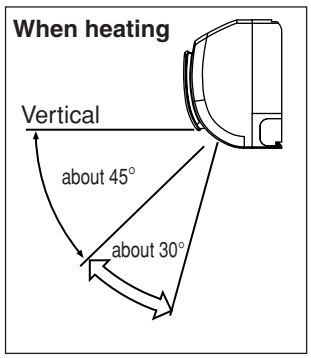


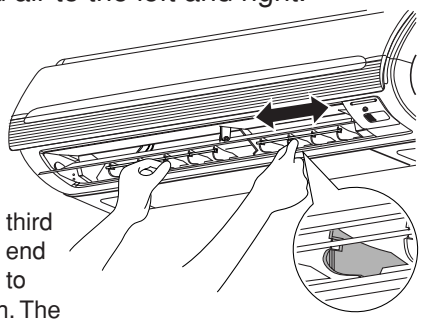
⚠ CAUTION

- In "Cooling" operation, do not keep the horizontal air deflector swinging for a long time. Some dew may form on the horizontal air deflector and dew may drop.

2 Adjustment of the conditioned air to the left and right.

Hold the vertical air deflector as shown in the figure and adjust the conditioned air to the left and right.





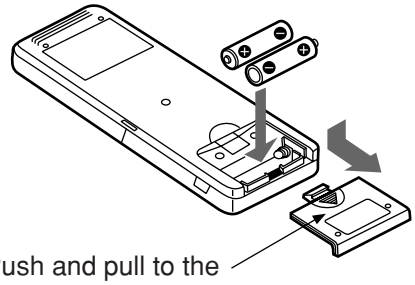
Left side: Hold the third blade from the left end of the air deflector to adjust the direction. The pull for the blade is marked.

Right side: Hold the third blade from the right end of the air deflector to adjust the direction. The pull for the blade is marked.

HOW TO EXCHANGE THE BATTERIES IN THE REMOTE CONTROLLER

1 Remove the cover as shown in the figure and take out the old batteries.

2 Install the new batteries.
The direction of the batteries should match the marks in the case.



Push and pull to the direction of arrow.

⚠ CAUTION

1. Do not use new and old batteries, or different kinds of batteries together.
2. Take out the batteries when you do not use the remote controller for 2 or 3 months.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION

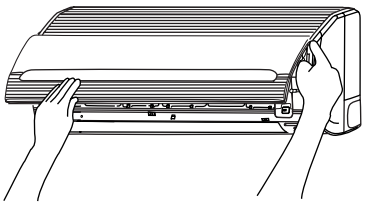
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personal. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

1. AIR FILTER

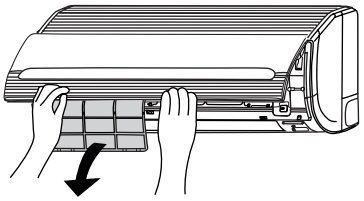
When the filter indicator lamp comes on, be sure to clean the filter. By doing so, the power rates are saved. In case the air filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the filter following the procedure below.

PROCEDURE

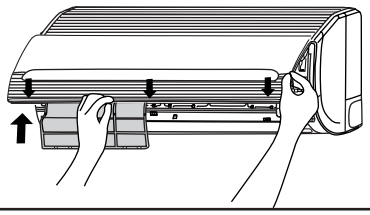
1 Open the front panel carefully and remove the filter.



2 Vacuum dust from the air filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, wash the filter with a detergent and rinse it thoroughly. After that, dry it in the shade.



3
- Set the filter with “FRONT” mark facing front, and slot them into the original state.
- After attaching the filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.

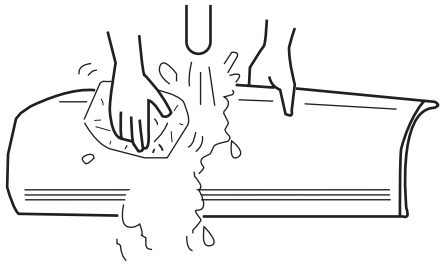


⚠ CAUTION

- Do not wash with hot water at more than 40°C. The filter may shrink.
- When washing it, shake off moisture completely and dry it in the shade; do not expose it directly to the sun. The filter may shrink.
- Don't operate the unit without filter. Fault may occur if you continue.

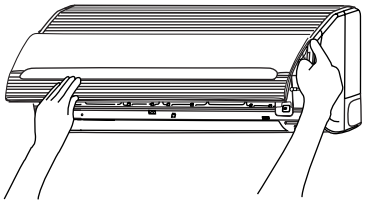
2. CLEANING OF FRONT PANEL

- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.



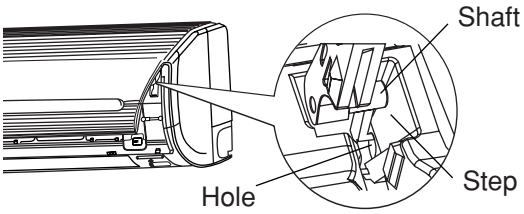
Method of removing the front panel.
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.

Removing the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the inside to release it, and while closing the front panel slightly, put it out forward.

Attaching the Front Panel



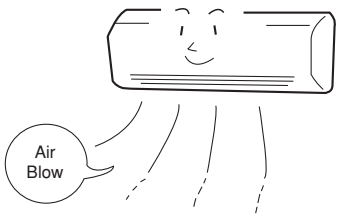
- Move the shafts of the left and right arms into the **steps** in the unit and securely insert them into the holes.

⚠ CAUTION

- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.
- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.

3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD

- Run the unit by setting the operation mode to ✣ (FAN) and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug or turn off the circuit breaker.



INFORMATION

CAPABILITIES

Heating Capability

- This room air conditioner utilizes a heat pump system that absorbs exterior heat and brings it into a room to be heated. As the ambient temperature gets lower, heating capability will also lower. In such a situation, the inverter work to increase compressor rpm to keep the unit's heating capability from decreasing. If the unit's heating performance is still unsatisfactory, other heating appliances should be used to augment this unit's performance.

CAUTION

Do not use a stove or any other hightemperature devices in proximity to the indoor unit.

PROHIBITION

- The air conditioner is designed to heat an entire room so that it may take some time before you feel warm. Timer operation is recommended for effective preheating ahead of the desired time.

Cooling and Dehumidifying Capabilities

- If the heat present in a room exceeds the unit's cooling capacity (for example, if there are many people in the room or other heating appliances are used), the preset room temperature may not be reached.

VARIOUS FUNCTIONS

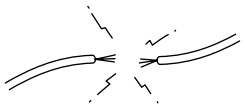
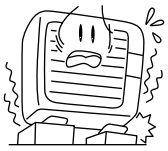
- When fan speed, room temperature are set with the remote controller before starting manual operation and the buttons are released, the indication of settings will go off in 10 seconds and only the operation mode will be displayed.
- Pressing the button while the unit is in operation will let the protective circuit work so that the unit will not operate for approximately 3 minutes.
- During heating operation, the indoor unit's color indicator lamp may flash with no air emitted for a while.
- If you feel cold wind during heating operation with the (HI) fan speed or want to make the unit operation quieter after the room is heated, use of (AUTO) setting is recommended.
- With the (LOW) setting, the unit's cooling capability will lower slightly.
- With the (LOW) setting, the unit's heating capacity will vary with the operating conditions.

TIMER PROGRAMMING/SLEEP TIMER OPERATION

- When the timer has been programmed, the unit will not operate even if the set time is reached unless the unit receives a signal from the remote controller. Confirm that timer programming is complete (beep) and the TIMER lamp of the indoor unit lights.
- If the (SLEEP) button is pressed while the ON/OFF timer is programmed, the sleep timer takes priority.
- During sleep timer operation, the fan speed sets to (LOW) regardless of the preset speed. The remote controller display indication will remain unchanged even with the (LOW) setting.

REGULAR INSPECTION

PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS EVERY EITHER HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT SHOULD YOU NEED ANY HELP.

1		⚠ **WARNING**	**Check to see if the unit's earth line has been connected correctly.** If the earth line is disconnected or faulty, unit failure or electric shock hazard may result.
2		⚠ **WARNING**	**Check to see if the mounting frame has rusted excessively or if the outdoor unit has tilted or become unstable.** It could collapse or fall, causing injury.
3		⚠ **WARNING**	**Check to see if the power plug is securely inserted into the wall socket.** If the power plug is not inserted into the wall socket securely or becomes hot, an electric shock or fire may result. If dust or dirt is found on the power plug, clean the plug and insert it into the wall socket.

AFTER SALES SERVICE AND WARRANTY

WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.)	• Do the batteries need replacement? • Is the polarity of the inserted batteries correct?
When it does not operate.	• Is the fuse all right? • Is the voltage extremely high or low? • Is the circuit breaker "ON"? • Is the power plug inserted? • Do you have any power cut?
When it does not cool well. When it does not heat well.	• Is the air filter blocked with dust? • Is the set temperature suitable? • Have horizontal air deflectors been adjusted to their correct positions according to the operation mode selected? • Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked? • Is the fan speed "LOW"?

■ The following phenomena do not indicate unit failure.

During heating, the operation indicator blinks and air blow stops	<Operation start> The unit is preparing to blow warm air. Please wait. <In operation> The outdoor unit is defrosting. Please wait.
Hissing or fizzy sounds	Refrigerant flow noise in the pipe or valve sound generated when flow rate is adjusted.
Squeaking noise	Noise generated when the unit expands or contracts due to temperature changes.
Rustling noise	Noise generated with the indoor unit fan's rpm changing such as operation start times.
Clicking noise	Noise of the motorized valve when the unit is switched on.

Perking noise	Noise of the ventilation fan sucking in air present in the drain hose and blowing out dehumidifying water that had accumulated in the condensed water collector. For details, consult your sales agent.
Changing operation noise	Operation noise changes due to power variations according to room temperature changes.
Mist emission	Mist is generated as the air within the room is suddenly cooled by conditioned air.
Steam emitted from the outdoor unit	Water generated during defrosting operation evaporates and steam is emitted.
Odors	Caused as the smells and particles of smoke, food, cosmetics, etc. present in room air become attached the unit and blown off into the room again.
The outdoor unit continues to operate even if operation is stopped.	Defrosting is underway (as the heating operation is stopped, the microcomputer checks frost accumulated in the outdoor unit and instructs the unit to perform automatic defrosting if necessary).
The OPERATION lamp is blinking.	Shows preheating or defrosting operation is underway. As the protective circuit or preheat sensor operates when unit operation is stopped during preheating and then restarted, or when operation mode is switched from cooling to heating, the lamp continues to blink.
Does not reach the temperature setting	Actual room temperature may deviate slightly from the remote controller's temperature setting depending on the number of people in the room, indoor or outdoor conditions.

- If the unit still fails to operate normally after performing the above inspections, turn the circuit breaker off, or pull the power plug out, and contact your sales agent immediately.

Contact your sales agent immediately if the following phenomena should occur:

- The circuit breaker switches off or the fuse blows frequently.
- The switch operation is not stable.
- Foreign matter or water accidentally enters the unit interior.
- The power cord gets excessively hot or its insulation is torn or stripped.
- TIMER lamp on the indoor unit display blinks.

(As the nature of the failure can be identified by the blinking cycle, check the blinking cycle before turning off the circuit breaker.)

Notes

- In quiet operation or stopping the running, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  (1) Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  (2) Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So please clean the air filter and the evaporator regularly to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.

Please note:
On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence.
The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.

HITACHI
Inspire the Next

DEUTSCH

AUFGETEILTE KLIMAANLAGE

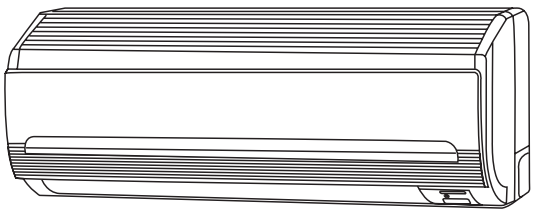
INNENGERÄT/AUSSENGERÄT

HFC
R410A

MODELL

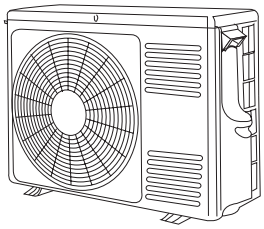
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

INNENGERÄT



RAS-10SH4
RAS-14SH4

AUSSENGERÄT



RAC-10SH4
RAC-14SH4

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Sicherheitsmaßnahmen vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage aufmerksam durch.
- Beachten Sie besonders die mit "⚠**Warnung**" und "⚠**Vorsicht**" bezeichneten Abschnitte. Die mit "WARNUNG" bezeichneten Abschnitte enthalten Punkte, die zum Tode oder zu ernshaften Verletzungen führen können, wenn sie nicht strikt eingehalten werden. Bei Nichteinhaltung der mit "VORSICHT" bezeichneten Abschnitte kann es zu ernsthaften Konsequenzen kommen. Bitte beachten Sie strikt alle Anweisungen, um Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung. (Nachstehend sind einige Beispiele von Signalen.)

⃠ Dieses Symbol heißt "verboten".	❗ Dieses Symbol zeigt die Anweisungen an, die befolgt werden müssen.

- Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

⚠ WARNUNG

- Bauen Sie das Gerät nicht selbst ein, sonst könnten Probleme wie Wasserlecken, Kurzschluß oder Feuer auftreten.

VERBOT

- Wenden Sie sich bitte an den Händler oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie persönlich den Einbau ausführen, dann könnte Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer die Folge sein.
- Verwenden Sie bitte einen Schutzleiter(Erdunagsleitung).
  Der Schutzleiter darf nicht in der Nähe von Gas-, Wasserröhren oder dem Schutzleiter eines Telephons plaziert werden. Falsche Installation des Schutzleiters könnte elektrischen Schlag verursachen.

DIE ERDLEITUNG ANSCHLIESSEN

- Verwenden Sie nur den angegebenen Rohrsatz für R410A. Andernfalls könnte ein Rohrschaden oder Defekt stattfinden.

⚠ VORSICHT

- Ein Unterbrecher sollte jenach Montagestandort eingesetzt werden.
  Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr des elektrischen Schlages.
- Montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Gas.
  Das Außen-gerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht. Die Rohrleitungen sind gut abzustützen, wobei der Zwischenraum zwischen den Stützen nicht mehr als 1 m betragen soll.

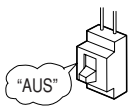
VERBOT

- Achten Sie beim Einbau darauf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist.
  Wenn in der Abflußleitung Defekte auftreten, tropft Wasser von den Innen- und Außengeräten und verursacht Wasserschäden an der Wohnungseinrichtung.
- Überprüfen Sie, dass eine einphasige 230V Stromquelle eingesetzt ist.
  Die Anwendung von anderen Stromquellen kann zu einem Überhitzen der elektrischen Komponenten, und deswegen zu einem Feuerbruch bringen.

VERBOT

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES TRANSPORTS UND DER WARTUNG

- Im Falle anormaler Begebenheiten (z.B. es riecht verbrannt), das Gerät sofort ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen. Verständigen Sie Ihren Fachhändler.
  Weiterer Betrieb des Gerätes unter anormalen Bedingungen kann zu Kurzschluß und Feuergefahr führen.



- Bitte wenden Sie sich für die Wartung an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst. Selbst ausgeführte, fehlerhafte Wartung kann zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen.
- Bitte wenden Sie sich für den Ausbau und Einbau des Gerätes an Ihren Fachhändler oder an einen Kundendienst.
  Selbst ausgeführter, fehlerhafter Ausbau und Einbau können zu Feuer- und Stromschlaggefahr führen.
- Aus gesundheitlichen Gründen sollten Sie es vermeiden für längere Zeit dem direkten Luftstrom ausgesetzt zu sein.

VERBOT

⚠ WARNUNG

- Kein Verlängerungskabel an das Netzkabel anschließen oder zu viele andere Elektrogeräte an die Netzsteckdose, in die das Netzkabel eingesteckt ist, anschließen.
  Darüber hinaus das Kabel mit etwas zusätzlicher Kabellänge verdrahten, damit das Kabel keiner Zugspannung ausgesetzt ist.
  Nichtbeachtung kann einen Stromschlag, Wärmeentwicklung oder einen Brand zur Folge haben.

VERBOT

- Das Netzkabel nicht bündeln, daran ziehen, etwas darauf stellen, es erwärmen, es bearbeiten oder zwischen Gegenstände legen. Nichtbeachtung kann Brechen des Netzkabels zur Folge haben.
  Verwendung eines beschädigten Netzkabels kann einen Stromschlag oder einen Brand zur Folge haben.

VERBOT

VERBOT

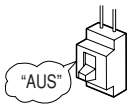
- Keine Gegenstände wie Stäbe in die Luftansaug- oder Luftauslaßöffnungen einschieben. Sonst verursacht der Hochgeschwindigkeitsventilator Gefahr.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBS

⚠ WARNUNG

- Verwenden Sie nicht irgend einen Draht als Sicherung. Das könnte lebesgefährlich werden.

VERBOT



- Während eines Gewitters den Netzanschluß trennen oder den Unterbrecherschalter ausschalten.

- Spritzbehälter und andere Brennstoffe müssen an wenigstens ein Meter weg von Ablüftern der Innen- und Außeneinheiten aufgestellt werden.
  Der Innendruck eines Spritzbehälters wird von Warmluft erhöht werden; dies kann einen Bruch verursachen.

VERBOT

⚠ VORSICHT

- Das Gerät darf nur für die vom Hersteller vorgeschriebenen Zwecke verwendet werden und nicht für andere Zwecke.

VERBOT

NICHT BENETZEN

- Das Gerät niemals mit nassen Händen Betätigen. Tödliche Unfälle können dadurch zustandekommen.

- Wenn Verbrennungsgeräte wie Gasherd in Betrieb sind, dann lüften Sie regelmäßig, um Sauerstoffmangel zu vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN STRENG BEFOLGEN

VERBOT

- Richten Sie die aus dem Innengerät ausströmende Kühlluft nicht auf Heizgeräte, Warmhalteflaschen, Öfen usw., da sonst das Leistungsvermögen dieser Geräte beeinträchtigt werden kann.

- Sorgen Sie bitte dafür, daß das Gestell des Außengerätes stabil, standhaft, schadenfrei und in gutem Zustand ist. Denn sonst könnte das Gerät einstürzen und Gefahren verursachen.

VERBOT

VERBOT

- Die Einheit mit Wasser nicht waschen und keinen Wasserbehälter (wie eine Schale) innerhalb der Inneneinheit stellen.
  Eine Elektroleakage könnte erfolgen und einen elektrischen Schlag verursachen.

- Keine Tiere oder Pflanzen unmittelbar unter dem Luftstrom halten, da dies schädlich für Tiere oder Pflanzen ist.

VERBOT

VERBOT

- Nicht auf das Außengerät steigen oder Gegenstände darauf stellen.

- Wenn das Gerät für längere Zeit bei geöffneten Türen und/oder Fenstern (Luftfeuchtigkeit über 80%) bzw. bei nach unten weisendem oder automatisch schwenkendem Luftreflektor betrieben wird, dann kann Wasser an dem Luftreflektor kondensieren und gelegentlich abtropfen. Dadurch können Ihre Möbel naß werden. Daher lassen Sie Ihr Gerät unter solchen Bedingungen nicht für längere Zeit laufen.

VERBOT

VERBOT

- Wenn die Wärmemenge im Raum größer als die Kühl- oder Heizleistung des Gerätes ist (z.B. wenn zuviele Personen im Zimmer sind oder Heizgeräte verwendet werden), dann kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

- Die Reinigungsarbeiten an der Inneneinheit sind nur von genehmigtem Personal durchzuführen. Befragen Sie Ihren Verkaufsagenten.
  Die Anwendung von handelsüblichen Reinigungsmitteln oder ähnlichen Produkten kann die Plastikteile beschädigen bzw. das Abflußrohr verstopfen; dies verursacht ein Wassertropfen mit darauffolgender Gefahr von elektrischem Schlag.

VERBOT

NICHT BERÜHREN

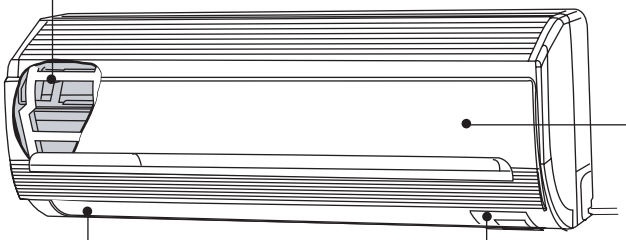
- Den Luftabfluss, die untere Oberfläche sowie den Aluminiumflügel der Außeneinheit nicht berühren.
  Man könnte sich verletzen.

- Das Kühlmittelrohr sowie das Anschlussventil nicht berühren.
  Man könnte sich verbrennen.

NICHT BERÜHREN

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN JEDES EINZELTEILS

INNENGERÄT

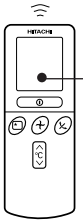


Luftfilter
Verhindert das Eindringen von Staub in das Innengerät
(Siehe Seite 36)

Stirntafel

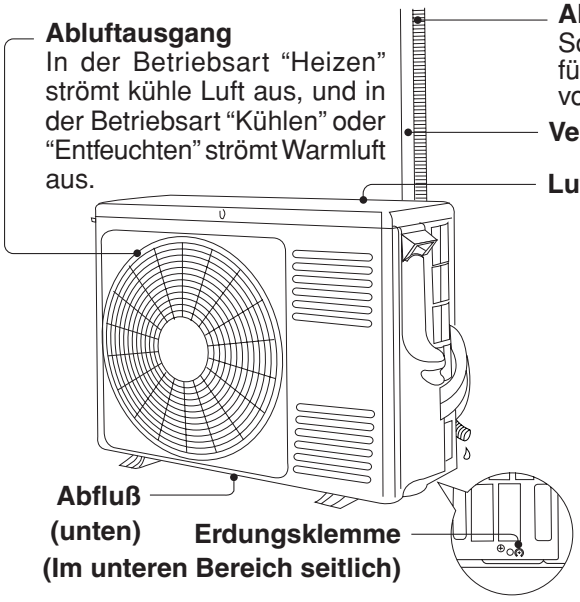
Anzeigen am Innengerät
Leuchtanzeige zur Darstellung des Betriebszustandes.
(Siehe Seite 25)

Horizontaler Luftableiter vertikaler Luftableiter (Abluftausgang)
(Siehe Seite 35)



Fernbedienung
Sendet Betriebssignale an das Innengerät. Dadurch wird die ganze Anlage betrieben.
(Siehe Seite 26)

AUSSENGERÄT



Abluftausgang
In der Betriebsart “Heizen” strömt kühle Luft aus, und in der Betriebsart “Kühlen” oder “Entfeuchten” strömt Warmluft aus.

Ablaßschlauch
Sorgt während der Betriebsarten “Kühlen” oder “Entfeuchten” für das Abführen des beim Entfeuchten entstehenden Wassers vom Innengerät zum Außengerät.

Verrohrung und Verdrahtung

Lufteingänge (Hinten und links)

Abfluß (unten)

Erdungsklemme (Im unteren Bereich seitlich)

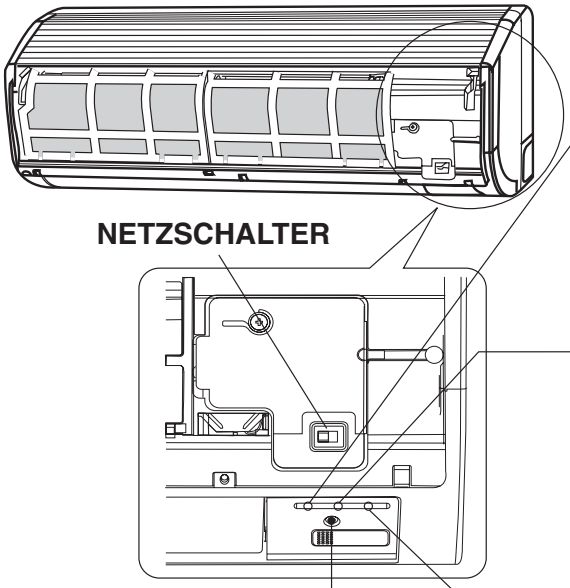
Über das Außengerät:
- Wenn während des Betriebs des Innengerätes “Stop” gewählt wird, läuft der Ventilator des Außengerätes weitere 10 bis 60 Sekunden, damit sich die Elektroteile abkühlen.
- Im Heizbetrieb fließt wegen des Enteisens Kondensat oder Wasser.
  Den Abfluß des Außengerätes nicht abdecken, weil dieses Wasser in der kalten Zone gefrieren kann.
- Wenn das Außengerät an der Decke aufgehängt ist, die Buchse und das Abflußrohr am Abfluß installieren und das Wasser ablaufen lassen.

MODELLBEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN

MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN JEDES EINZELTEILS

ANZEIGEINSTRUMENTE FÜR INNENRAUMGERÄT



FILTERLAMPE (Grün)
Die FILTER-Lampe leuchtet, wenn die Vorrichtung etwa 200 Stunden insgesamt gearbeitet hat und zeigt dadurch an, dass der Filter gereinigt werden muss. Die Lampe erlischt, wenn die "(AUTO-SCHWENK)" - Taste bei ausgeschaltetem Betrieb gedrückt wird.

BETRIEBSLAMPE (Gelb)
Diese Lampe leuchtet während des Betriebs.
Die BETRIEBSLAMPE blinkt während des Heizbetriebs in den folgenden Fällen.

(1) Beim Vorheizen
Etwa 2-3 Minuten lang nach dem Einschalten.

(2) Beim Enteisen
Wenn sich am Wärmetauscher der Außenanlage Frost bildet, wird das Enteisen etwa einmal stündlich jeweils 5-10 Minuten durchgeführt.

ZEITSCHATER KONTROLLAMPE (Orange)
Diese Lampe leuchtet, wenn der Zeitgeber arbeitet.

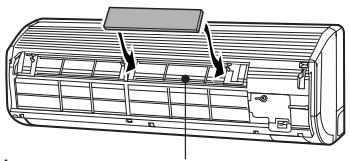
TEMPORÄR-SCHALTER
- Wenn die Fernbedienung nicht arbeitet, diesen Schalter zum Starten und Ausschalten benutzen.
- Diese vorübergehende Funktion wird zu der neusten Einstellung gemacht. (Die Einheit schaltet beim Einschaltung sofort auf automatische Betriebsart um.)

⚠ VORSICHT

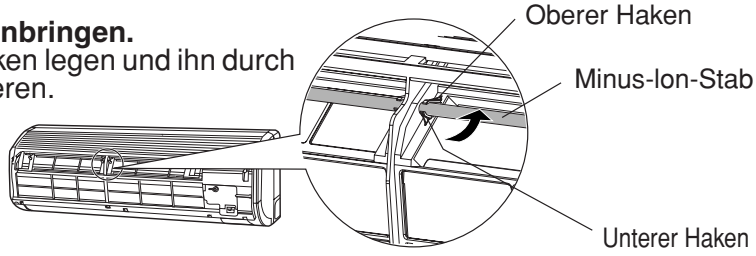
Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht eingesetzt werden soll, den Unterbrecherschalter ausschalten oder den Netzstecker herausziehen.

☆ Wenn der Strom eingeschaltet bleibt und das Gerät nicht betrieben wird, wird durch den Steuerstromkreis in geringem Umfang Strom verbraucht. Durch Ausschalten des Netzschalters (oder des Unterbrecherschalters, wenn die Stromversorgung über das Außengerät erfolgt) wird Strom gespart.

■ **Die Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter (Zubehör) am Filterrahmen anbringen.**
- Die Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter werden im Rahmen angebracht, indem man ihre beiden Seiten sanft zusammendrückt und sie nach Einsetzen in den Filterrahmen wieder frei gibt.
- Bei Verwendung der Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter wird die Kühlleistung geringfügig schwächer und die Kühlgeschwindigkeit langsamer.
- Luftreinigungs- und Desodorisationsfilter können ca. 1 Jahr verwendet werden. Wenn Sie sie erneuern möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.



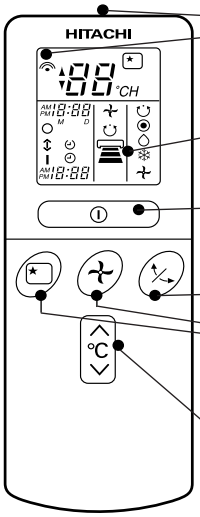
■ **Den Minus-Ion-Stab am Filterrahmen anbringen.**
- Den Minus-Ion-Stab auf die unteren Haken legen und ihn durch Hochdrücken der oberen Haken montieren.

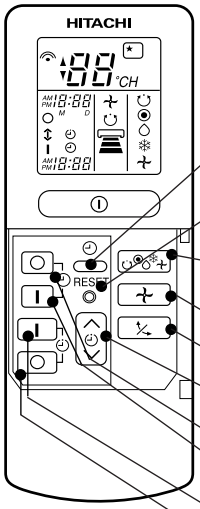


BEDIENUNGSELEMENTE UND IHRE FUNKTIONEN

FERNBEDIENUNG

- Mit Hilfe der Fernbedienung kann der Betrieb des Kühleinheit gesteuert werden.
  Der Steuerungsbereich beträgt etwa 7 Meter. Falls die Innenbeleuchtung elektronisch gesteuert wird, kann der Steuerungsbereich kürzer sein, in einigen Fällen kann das Steuersignal nicht empfangen werden.
  Diese Fernbedienung kann mit Hilfe der mitgelieferten Befestigung an einer Wand angebracht werden.
  Vor dem Anbringen ist darauf zu achten, daß die Kühleinheit mit der Fernbedienung gesteuert werden kann.
- Handeln Sie das Fernbedienungsgerät sorgfältig.
  Lassen es fallen bzw. nass werden kann die Signalübertragung gefährden.
- Beim Wechseln der Batterien in dem Fernbedienungsapparat wird die Einheit erst nach 10 Sekunden die Befehle beantworten und starten zum laufen.





- **Signalsendefenster/Übertragungsanzeige**
  Dieses Fenster auf das Innengerät, wenn dieses gesteuert werden soll. Die Übertraungsanzeige blinkt, wenn ein Signal gesandt wurde.
- **Display**
  Zeigt die gewählte Raumtemperatur, die derzeitige Uhrzeil, den Zeitschalterstatus, die Funktion und die Intensität der gewählten Luftumwälzung an.
- **START/STOP-Taste**
  Diese Taste drücken, um den Betrieb zu beginnen. Die Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen
- **Taste für automatisches Schwenken**
  Steuert den Winkel des horziotalen Luftreflektors.
- **Ventilatordrehzahltaste**
  Damit wird die Ventilatordrehzahl eingestellt. Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Intensität der Luftumwälzung von ↻ (Automatik) auf ☰ (Hoch), ☰ (Mittel) und ☰ (Niedrig). (Diese Taste erlaubt die Auswahl der optimale bzw. gewünschte Ventilatorgeschwindigkeit für jede Betriebsart.)
- **Einschlaftaste (SLEEP)**
  Diese Taste verwenden, um den Einschlaf-Zeitschalter einzustellen.
- **Temperaturregeltasten**
  Verwenden Sie diese Tasten, um die eingestellte Temperatur zu erhöhen oder zu vermindern. (Die entsprechende Taste gedrückt halten, um die Einstellung schneller zu ändern.)
- **Zeittasten**
  Diese Taste verwenden, um Zeit und Datum einzustellen und zu prüfen.
- **RÜCKSTELL - Taste (RESET)**
  Diese Taste nach Austausch der Batterien oder nach irregulären Betriebsabläufen drücken.
- **Betriebsart-Wahltaste**
  Verwenden Sie diese Taste, um die Betriebsart zu wählen. Mit jeder Betätigung dieser Taste wird die Betriebsart zyklisch von ↻ (Automatik) auf ⦿ (Heizbetrieb), ♢ (Entfeuchten), ❄ (Kühlbetrieb) und ✢ (Ventilator) umgeschaltet.
- **Ventilatordrehzahltaste**
- **Taste für automatisches Schwenken**
- **Zeitschalter-Regler**
  Diese Tasten verwenden, um den Zeitschalter einzustellen.
- **Ausschaltzeittaste** Wählt die Ausschaltzeit.
- **Einschaltzeittaste** Wählt die Einschaltzeit.
- **Subskription** Reservierung der Zeiteinstellung.
- **Löschtaste** Löschen der reservierten Zeit.

↻	AUTOMATIK
⦿	HEIZBETRIEB
♢	ENTFEUCHTEN
❄	KÜHLBETRIEB
✢	VENTILATOR
☰	LUFT-INTENSITÄT NIEDRIG MITTEL HOCH
★	SCHLAF
○	STOP (LÖSCHUNG)
I	START (SUBSKRIPTION)
⏻	START/STOP
🕘	ZEIT
🕘	ZEITSCHALTER-EINSTELLUNG
🕘	ZEITSCHALTER-WÄHLER EINSCHALTZEIT AUSSCHALTZEIT
⤫	AUTOSCHWENK

Vorsichtsmaßnahmen bel der Verwendung

- Die Fernbedienung nicht an den folgenden Orten ablegen.
  - In direktem Sonnenlicht
  - In der Nähe einer Heizung.
- Die Fernbedienung sorgfältig behandeln. Nicht fallen lassen und vor Wasser schützen.
- Wenn das Außengerät einmal stoppt, dann schaltet es für etwa 3 Minuten nicht ein (ausgenommen, wenn Sie den Netzschalter aus-und einschalten oder das Netzkabel abziehen und wieder anstecken).
  Dies dient für den Schutz des Gerätes und stellt keine Störung dar.
- Falls Sie die Betriebsart-Wahltaste während des Betriebs drücken, dann kann das Gerät zum Schutze für etwa 3 Minuten stoppen.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

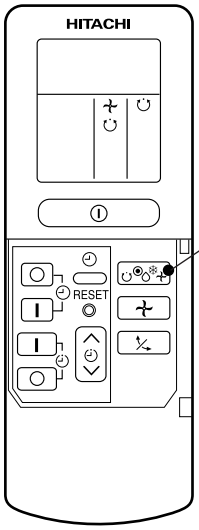
■ Auto Restart Steuerung

- Beim Stromabfall, wird der Betrieb in der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet, sobald die Stromversorgung wieder hergestellt worden ist. (Dies erfolgt, weil der Betrieb nicht durch die Fernbedienung unterbrochen worden ist)
- Um den Betrieb beim Stromversorgungswiederherstellung nicht weiterzuführen, schalten Sie die Stromquelle ab. Beim Betätigen des Selbstausschalters wird der Betrieb mit der vorhergehenden Betriebsart und Luftflussrichtung automatisch neugestartet.

Hinweis: 1. Sollten Sie keine Automatische Neustart Steuerung benötigen, so bitte nehmen Sie mit Ihrem Verkaufsagent Kontakt auf.
2. Die Auto Restart Steuerung kann nicht verwendet werden, wenn das Modus Timer oder Sleep eingestellt ist.

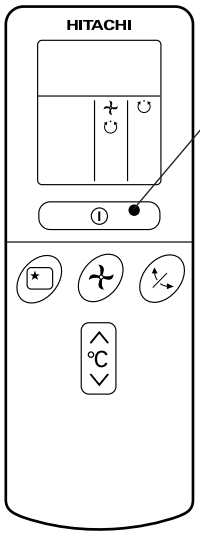
AUTOMATIKBETRIEB

Das Gerät bestimmt automatisch je nach anfänglicher Raumtemperatur die richtige Betriebsart, HEIZEN oder KÜHLEN. Die gewählte Betriebsart ändert, wenn die Raumtemperatur variiert.



1 Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display die Betriebsart ↻ (AUTOMATIK) anzeigt.

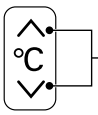
- Wenn AUTO eingestellt wurde, bestimmt das Gerät automatisch je nach der aktuellen Raumtemperatur die richtige Betriebsart, HEIZEN oder KÜHLEN.
- Wenn AUTO als erstes eingestellt wurde, bestimmt das Gerät die aktuelle Raumtemperatur und wählt dementsprechend die geeignete Betriebsart.
- Wenn die Klimaanlage die Raumtemperatur annähernd an die voreingestellte Temperatur angepaßt hat, beginnt sie mit der Überwachung des Betriebs. Wenn sich die Raumtemperatur nachfolgend ändert, wählt die Klimaanlage erneut die geeignete Betriebsart (Heizen oder Kühlen), um die Temperatur an die voreingestellte Temperatur anzupassen. Der Bereich des Überwachungsbetriebs beträgt ± 3°C im Verhältnis zur voreingestellten Temperatur.
- Wenn die von der Anlage automatisch gewählte Betriebsart nicht zufriedenstellend ist, muß die Betriebsarteinstellung (Heizen, Entfeuchten, Kühlen oder Luftumwälzung) von Hand geändert werden.



START / STOP Die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken.
Der Betrieb startet mit einem Piepton.
Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken.

Sie können die Temperatureinstellung wie erforderlich um maximal 3°C erhöhen oder vermindern.



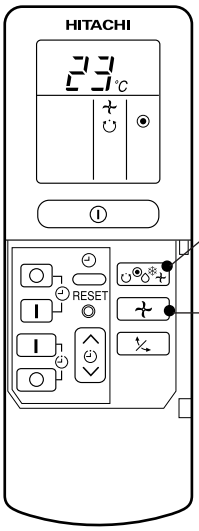
Bei jedem Betätigen der Temperaturtaste ändert sich die Temperatureinstellung jeweils um 1°C.

- Die voreingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

Die ✣ (Ventilatordrehzahl)Taste drücken. “Automatik” und “Niedrig” stéhen zur Verfügung.

HEIZBETRIEB

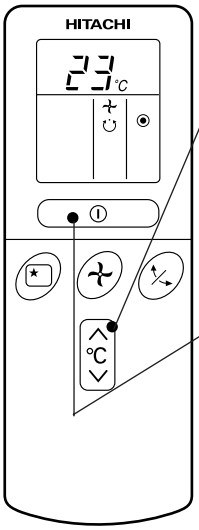
- Die Einheit für Heizbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur unter 21°C liegt. Bei warmem Wetter (über 21°C) arbeitet die Heizfunktion vielleicht nicht, um die Einheit zu schützen.
- Auf befehle bis behalte zuverlässigkeit der vorrichtung, erfreue gebrauch das vorrichtung obig -10°C der Außentemperatur.



1 Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display ⊙ (HEIZBETRIEB) anzeigt.

2 Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der ✢ Ventilatordrehzahltaste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

- ↻ (AUTOMATIK) : Die Ventilatordrehzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft.
- (HOCH) : Besonders wirtschaftlich, da der Raum schnell erwärmt wird. Am Beginn können Sie jedoch eine Kühlung fühlen.
- (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.
- (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.



3 Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

Die eingestellte Temperatur und die tatsächliche Raumtemperatur können etwas abweichen, abhängig von den Verwendungsbedingungen.

START / STOP Die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken. Der Heizbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken.

■ Enteisens

Beim Erzeugen vom Frost um den Wärmeaustauscher der externen Einheit wird das Entfrosten für 5~10 Minuten lange einmal in der Stunde vorgenommen.

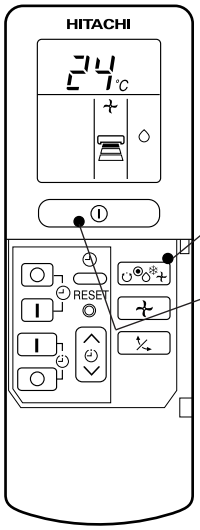
Während des Enteisens blinkt die Betriebsleuchte in Intervallen von 3 Sekunden an und 0,5 Sekunden aus.

Der Vorgang des Enteisens dauert maximal 20 Minuten.

(Wenn die Rohrlänge länger als gewöhnlich ist, wird der Frost wahrscheinlich erzeugt.)

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Das Gerät für das Entfeuchten verwenden, wenn die Raumtemperatur über 16°C beträgt.
Beträgt die Raumtemperatur unter 15°C, arbeitet die Entfeuchtungsfunktion nicht.



1 Die Betriebsart-Wahltaste drücken, so daß das Display ♢ (Entfeuchtungstaste) anzeigt.
Die Ventilatordrehzahl wird automatisch auf "NIEDRIG" eingestellt.
Die Ventilatordrehzahltaste arbeitet nicht.

START / STOP Die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken.

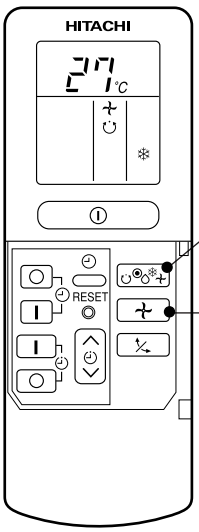
- Wenn Sie den Betriebsmodus ändern möchten, die Betriebsart-Wahltaste verwenden.
- Die gewünschte Temperatur einstellen.
- Sie können auch die Betriebsart-Wahltaste verwenden, um diesen Betrieb zu wählen.

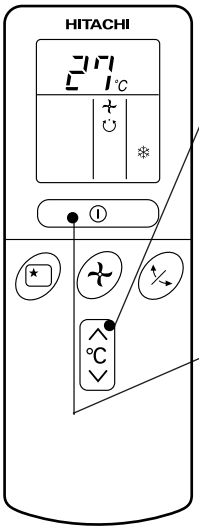
■ Entfeuchtungsfunktion

- Beim Entfeuchtungsbetrieb liegt die Solltemperatur etwas niedriger als die eingestellte Zimmertemperatur. (Der Sollwert liegt jedoch bei 16°C, wenn die Temperatureinstellung 16°C beträgt.)
  Wenn die Zimmertemperatur unter den Sollwert fällt, wird der Betrieb gestoppt. Wenn die Zimmertemperatur über den Sollwert steigt, wird der Betrieb wiederaufgenommen.
- Je nach der Zahl der Personen, die im Raum anwesend sind, wird die voreingestellte Raumtemperatur gegebenenfalls nicht erreicht.

KÜHLBETRIEB

Das Gerät für Kühlbetrieb verwenden, wenn die Außentemperatur 22 bis 42°C beträgt.
Bei sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 80%) in dem zu kühlenden Raum, kann sich Frost an dem Luftauslaßgrill der Innengerätes bilden.





1 Die Betriebsart-Wahltaste drücken, bis ❄ (KÜHLBETRIEB) auf dem Display angezeigt wird.

2 Die gewünschte Intensität der Luftzirkulation mit der ✣ Ventilatordrehzahltaste einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

- ↻ (AUTOMATIK) : Die Intensität der Luftzirkulation ist zuerst auf HOCH eingestellt und variiert automatisch auf MITTEL, wenn die voreingestellte Temperatur erreicht ist.
- (HOCH) : Wirtschaftlich, da der Raum schnell gekühlt wird.
- (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.
- (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.

3 Die gewünschte Raumtemperatur mit den Temperaturregeltasten einstellen (das Display zeigt die Einstellung an).

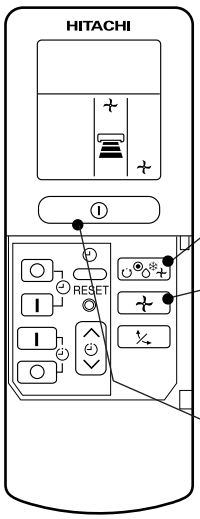
Die Temperatureinstellung und die tasächliche Raumtemperatur können in Abhängigkeit von den Bedingungen etwas variieren.

START / STOP Die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken. Der Kühlbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen. Die Kühlfunktion startet nicht, wenn die Temperatureinstellung höher als die derzeitige Raumtemperatur ist (obwohl die ⏻ Betriebs-Kontrollampe leuchtet).
Die Kühlfunktion startet, sobald Sie die Temperatur unter die derzeitige Raumtemperatur eingestellt haben.

■ Da die Einstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie das nächste Mal nur die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken.

VENTILATIONSBETRIEB

Sie können das Gerät auch einfach für eine Zirkulation der Luft verwenden. Diese Funktion ist für das Trocknen des Inneren der Innengerätes am Ende der Sommer-Saison zu verwenden.



1 Die Betriebsarten-Wahltaste drücken, so daß das Display ✣ (VENTILATOR) anzeigt.

2 Die ✣ (Ventilatordrehzahl-taste) drücken.

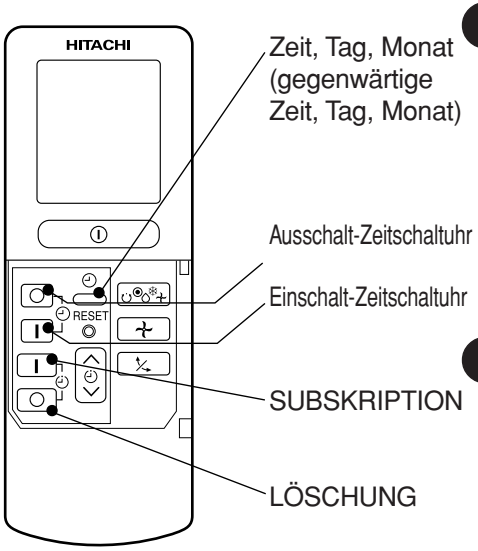
- (HOCH) : Der stärkste Luftzug.
- (MITTEL) : Ruhiger Betrieb.
- (NIEDRIG) : Noch ruhigerer Betrieb.

START / STOP Die ⏻ (START/STOP)-Taste drücken. Der Zirkulationsbetrieb beginnt mit einem Piepton. Diese Taste nochmals drücken, um den Betrieb zu stoppen.

VENTILATORDREHZAHL (AUTOMATIK) … Wenn der automatische Ventilatordrehzahlmodus im Kühl/Heizbetrieb eingestellt ist:

Für Heizbetrieb	• Die Ventilatordrehzahl ändert automatisch in Abhängigkeit von der Temperatur der abgeblasenen Luft. • Sobald die Temperatur den voreingestellten Wert erreicht, wird ein sehr leichtes Blasen ausgegeben.
Für Kühlbetrieb	• Der Betrieb startet in dem “HOHEN” Modus, um die voreingestellte Temperatur zu erreichen. • Sobald die Raumtemperatur der voreingestellten Temperatur nahe kommt, wird die Ventilatorgeschwindigkeit automatisch auf “NIEDRIG” geschaltet.

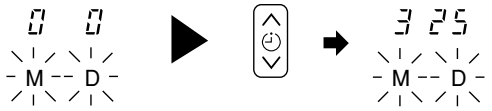
EINSTELLEN DER ZEITSCHALTUHR



Zeit, Tag, Monat

Nach dem Austauschen der Batterien;

1 Den gegenwärtigen Monat und Tag mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.

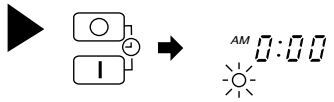


Ausschalt-Zeitschaltuhr

Start → Stop

Sie können das Gerät so einstellen, daß es zur voreingestellten Zeit ausschaltet.

1 Die ○ (Ausschaltzeit-Zeitschaltertaste) drücken. Die ○ (OFF) Markierung blinkt auf dem Display.

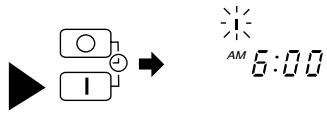


Einschalt-Zeitschaltuhr

Das Gerät wird zur voreingestellten Zeit einge-schaltet.

Stop → Start

1 Die I (Einschaltzeit-Zeitschaltertaste) drücken. Die I (ON) Markierung blinkt auf dem Display.



Ein-/Ausschalt-Zeitschaltuhr

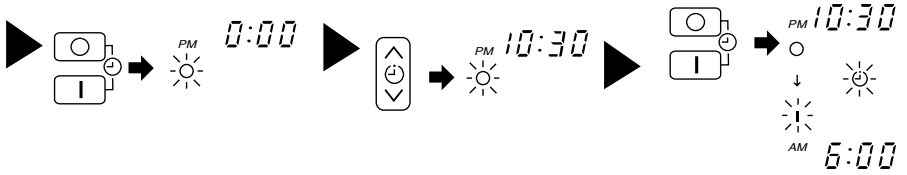
Start ⇄ Stop

- Die Einheit schaltet zu den voreingestellten Zeitpunkten ein (aus) und aus (ein).
- Der Schaltvorgang wird zuerst für die voreingestellte Zeit ausgeführt, die früher auftritt.
- Die auf dem Display erscheinende Pfeilmarkierung zeigt die Reihenfolge der Schaltvorgänge an.

1 Die ○ (Ausschaltzeit-Zeitschaltertaste) drücken, so daß die ○ (OFF) Markierung blink.

2 Die Ausschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen. Die I (SUBSKRIPTION) drücken.

3 Die I (Einschaltzeit-Zeitschaltertaste) drücken, so daß die ○ (OFF) Markierung leuchtet und die I (ON) Markierung blink.



Löschen der Einstellungen

Das Singnalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die ○ (LÖSCHUNG)-Taste drücken.
Das Symbol ◴ (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die ◴ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe des Innengerätes schaltet aus.

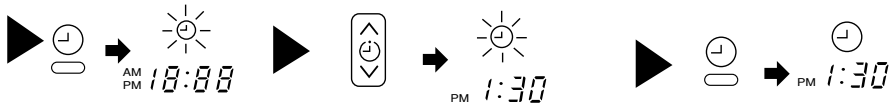
ANMERKUNG

Sie können nur jeweils eine der Ausschalt-Zeitschaltuhr, Einschalt-Zeitschaltuhr und Ein/Ausschalt-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die ⏲ (ZEIT)-Taste drücken.

3 Die gegenwärtige Zeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.

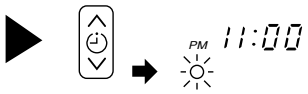
4 Die ⏲ (ZEIT)-Taste nochmals drücken. Die Zeitanzeige wechselt von Blinken auf Dauerlicht.



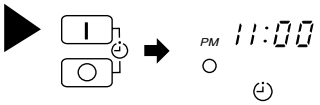
Beispiel: Die derzeitige Uhrzeit ist 1:30 p.m. (nachmittags).

- Die Zeitanzeige verschwindet automatisch nach 10 Sekunde.
- Um die derzeitige Uhrzeiteinstellung zu kontrollieren, die ⏲ (ZEIT)-Taste zweimal drücken.
  Damit ist die Einstellung der derzeitigen Uhrzeit beendet.

2 Die Ausschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.

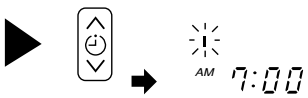


3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die ❙ (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.
Die ○ (OFF) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ⏲ leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ⏲ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe an dem Innengerät leuchtet auf.

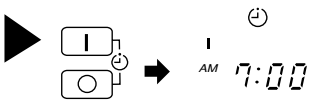


Beispiel: Die Einheit soll um 11:00 p.m. (abends) ausschalten.
Damit ist die Einstellung der Ausschaltzeit beendet.

2 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.

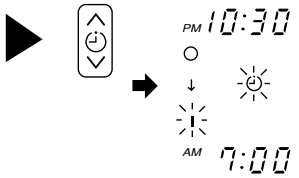


3 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die ❙ (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.
Die ❙ (ON) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ⏲ leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ⏲ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe an dem Innengerät leuchtet auf.

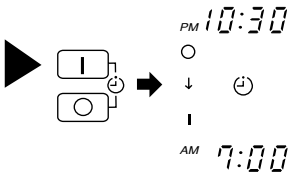


Beispiel:
Die Anlage wird rechtzeitig eingeschaltet, so daß die voreingestellte Raumtemperatur um 7.00 Uhr morgens ungefähr erreicht ist.
Damit ist die Einstellung der Einschaltzeit abgeschlossen.

4 Die Einschaltzeit mit der Zeitschaltuhrtaste einstellen.



5 Das Signalfenster der Fernbedienung auf die Zimmereinheit richten und die ❙ (SUBSKRIPTION)-Taste drücken.
Die ❙ (ON) Markierung wechselt von Blinken auf Dauerlicht und das Symbol ⏲ leuchtet auf. Ein Piepton ertönt und die ⏲ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe an dem Innengerät leuchtet auf.

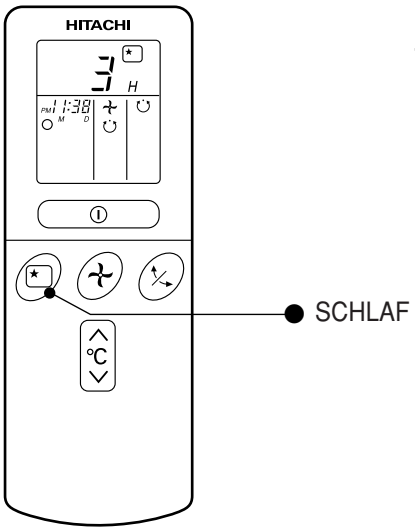


Beispiel:
Während des Heizbetriebs wird die Anlage um 22.30 abgeschaltet und in den frühen Morgenstunden wieder eingeschaltet, so daß sie um ca. 7.00 Uhr den voreingestellten Wert erreicht. Der Kühl- und Entfeuchtungsbetrieb wird einfach um 7.00 Uhr morgens eingeschaltet. Die Einstellung der Ein- und Abschaltzeiten ist damit abgeschlossen.

- Die Zeitschaltuhr kann auf drei Arten verwendet werden: Ausschalt-Zeitschaltuhr, Einschalt-Zeitschaltuhr und Ein/Ausschalt- (Aus/Einschalt-) Zeitschaltuhr. Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient.
- Da die Zeiteinstellungen in dem Speicher der Fernbedienung gespeichert werden, müssen Sie nur die ❙ (SUBSKRIPTION)-Taste drücken, um die gleichen Einstellungen das nächste Mal zu verwenden.

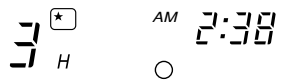
EINSTELLEN DER EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR

Zuerst die derzeitige Uhrzeit einstellen, da diese als Referenz dient (siehe die Seiten fürdas Einstellen der derzeitigen Uhrzeit) Die ★ (SCHLAF)-Taste drücken, wodurch das Display wie folgt ändert.

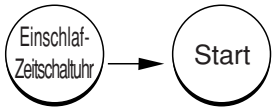


Betriebsart	Anzeige
Einschlaf-Zeitschaltuhr	→ 1 Stunden → 2 Stunden → 3 Stunden → 7 Stunden → Freigabe der Einschlaf-Zeitschaltuhr ←

Einschlaf-Zeitschaltuhr: Das Gerät setzt den Betrieb für die eingegebene Anzahl an Stunden (1, 2, 3 oder 7) fort und schaltet danach aus. Das Signalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die SCHLAF-Taste drücken. Die Zeitschaltuhr-Informationen werden an der Fernbedienung angezeigt. Die ZEITSCHALTER Kontrollampe an dem Innengerät leuchtet auf und ein Piepton ertönt. Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr eingestellt wurde, zeigt das Display die Ausschaltzeit an.



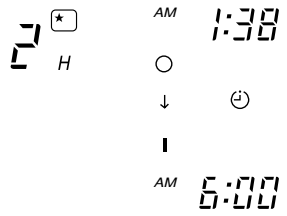
Beispiel: Wenn die Einschlaf-Zeitschaltuhr um 11:38 p.m. (abends) auf 3 Stunden eingestellt wird, ist die Ausschaltzeit 2:38 a.m. (morgens).



Das Gerät wird von der Einschlaf Zeitschaltuhr ausund von der Einschalt Zeitschaltuhr eingeschaltet.

1 Die Einschalt-Zeitschaltuhr einstellen.

2 Die ★ (SCHLAF)-Taste drücken und die Einschlaf-Zeitschaltuhr einstellen.



In diesem Falle schaltet sich das Gerät in 2 Stunden (um 1:38 Uhr.) aus und schaltet sich rechtzeitig wieder ein, so daß die voreingestellte Temperatur in etwa um 6:00 Uhr am nächsten Morgen erreicht wird.

Löschen der einstellungen

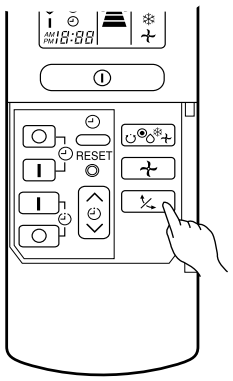
Das Singnalfenster der Fernbedienung auf das Innengerät richten und die ○ (LÖSCHUNG)-Taste drücken.
Das Symbol ⏲ (SUBSKRIPTION) erlischt mit einem Piepton, und die ⏲ (ZEITSCHALTER)-Kontrollampe des Innengerätes schaltet aus.

HINWEIS

Wenn Sie den Einschlafzeitschalter bei vorher eingestelltem Ausschalt- oder Einschalt-/Ausschaltzeitschalter einstellen, wird der Einschlafzeitschalter anstelle des vorher eingestellten Ausschalt- oder Einschalt-/Ausschaltzeitschalters wirksam.

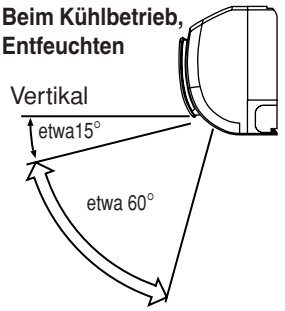
EINSTELLUNG DER LUFTREFLEKTOREN

1 Einstellung der Strömungsrichtung aufbereiteten Luft nach oben oder unten.
Die horizontalen Luftleitlamellen werden entsprechend des jeweiligen Betriebsmodus automatisch auf den optimalen Winkel eingestellt. Die Luftleitlamellen können kontinuierlich nach oben und unten schwingen und ebenfalls mit der Taste " (AUTOSCHWENK)" auf den gewünschten Winkel eingestellt werden.



- Wenn die Taste " (AUTOSCHWENK)"einmal gedrückt wird, schwenkt der horizontale Ableiter nach oben und unten. Wenn die Taste erneut gedrückt wird, bleibt der Ableiter in der jeweils erreichten Position stehen. Es dauert einige Sekunden (etwa 6 Sekunden), bevor sich der Luftableiter zu bewegen beginnt.
- Betreiben Sie den horizontalen Luftableiter in dem in der rechtsstehenden Abbildung angegebenen Bereich.
- Wenn der Betrieb unterbrochen wird, bewegt sich der horizontale Luftableiter und schaltet sich in der Stellung aus, in der sich der Abluftausgang schließt.

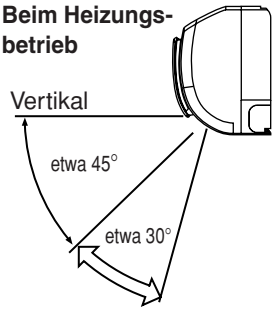
Beim Kühlbetrieb, Entfeuchten



⚠ VORSICHT

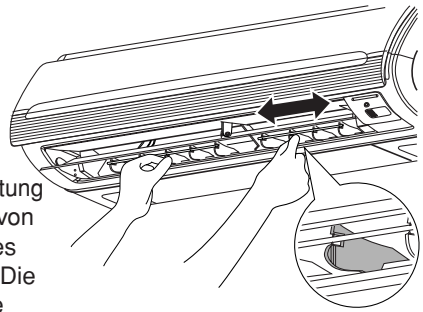
- Im "Kühl"-Betrieb darf der horizontale Luftableiter nicht längere Zeit schwenken. Am horizontalen Luftableiter kann sich Kondenswasser bilden und herabtropfen.

Beim Heizungs-betrieb



2 Einstellen der klimatisierten Luft nach links und rechts.

Den horizontalen Luftreflektor gemäß Abbildung halten und verstellen, um die klimatisierte Luft nach links und rechts zu verstellen.



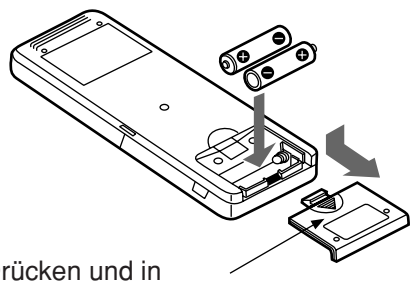
Linke Seite: Zum Einstellen der Richtung die dritte Lamelle von der linken Seite des Luftflügels halten. Die Zugposition für die Lamelle ist gekennzeichnet.

Rechte Seite: Zum Einstellen der Richtung die dritte Lamelle von der rechten Seite des Luftflügels halten. Die Zugposition für die Lamelle ist gekennzeichnet.

WIE WERDEN DIE BATTERIEN IN DER FERNBEDIENUNG AUSGETAUSCHT

1 Den Deckel gemäß Abbildung abnehmen und die alten Batterien herausnehmen.

2 Neue Batterien einsetzen.
Dabei die in dem Batteriefach angegebene Richtung der Batterien einhalten.



Drücken und in Pfeilrichtung ziehen.

⚠ VORSICHT

1. Niemals alte und neue oder unterschiedliche Batterien verwenden.
2. Die Batterien herausnehmen, wenn die Fernbedienung für längere Zeit (2-3 Monate) nicht benutzt wird.

WARTUNG

⚠ VORSICHT

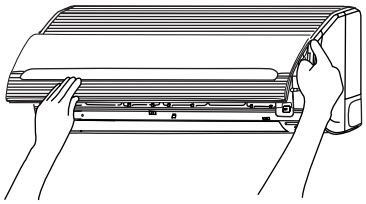
Reinigung und Wartung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor dem Reinigen Betrieb beenden und Netzstrom ausschalten.

1. LUFTFILTER

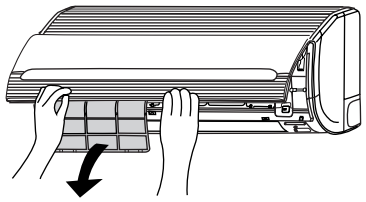
Wenn die Filteranzeigelampe angeht, dafür sorgen, den Filter zu reinigen; dadurch wird Strom gespart. Wenn der Luftfilter mit Staub gefüllt ist, lässt die Luftzufuhr nach und die Kühlkapazität verringert sich. Außerdem entstehen Geräusche. Dafür sorgen, den Filter auf nachstehende Weise zu reinigen.

VORGEHENSWEISE

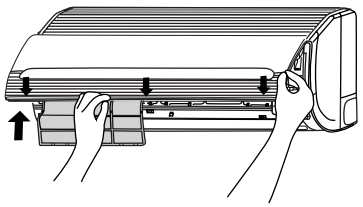
1 Die Stirntafel vorsichtig öffnen und den Filter herausnehmen.



2 Mit einem Staubsauger Staub aus dem Luftfilter absaugen. Bei zu starker Verschmutzung, den Filter mit einem Waschmittel auswaschen und ihn gründlich spülen. Danach den Filter an einem schattigen Ort trocknen.



3
- Die Filter mit der Markierung “Front” nach vorne einsetzen und sie in Originalstellung anbringen.
- Nach Anbringen der Filter die Stirntafel an drei Punkten, wie in der Abbildung dargestellt, drücken und schließen.



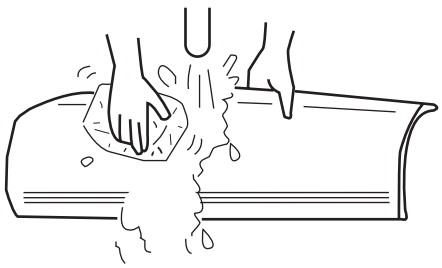
⚠ VORSICHT

- Anlage mit Wasser nicht über 40°C spülen, da sonst der Filter schrumpfen würde.
- Restfeuchtigkeit vollständig abschütteln und im Schatten trocknen. Direkte Sonneneinstrahlung kann Schrumpfen des Filters bewirken.
- Das Gerät nicht ohne Filter laufen lassen. Nichtbeachtung kann zum Ausfall des Gerätes führen.

2. REINIGEN DER STIRNTAFEL

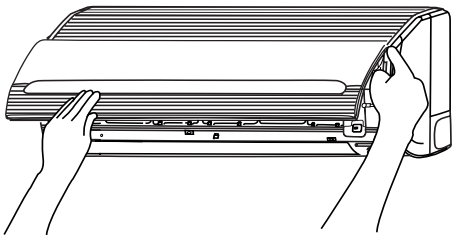
- Die Stirntafel abnehmen und mit klarem Wasser abwaschen.
  Zum Waschen einen weichen Schwamm verwenden. Nach Verwendung eines neutralen Waschmittels, gründlich mit klarem Wasser abwaschen.
- Wird die Stirntafel nicht abgenommen, diese mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

  Die Fernbedienung gründlich mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Das Wasser gründlich abwischen.
  Wenn an den Anzeigeinstrumenten oder dem Signalempfänger des Innengerätes Wasser zurückbleibt, verursacht es Störungen.



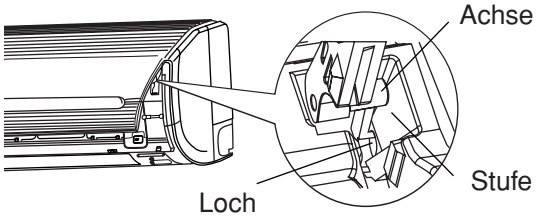
Verfahren zum Abnehmen der Stirntafel.
Darauf achten, die Stirntafel zum Abnehmen und Anbringen mit beiden Händen zu halten.

Abnehmen der Stirntafel



- Wenn die Stirntafel mit beiden Händen vollständig geöffnet wurde, den rechten Arm zum Lösen nach innen drücken und ihn nach vorne herausnehmen, während man die Stirntafel leicht schließt.

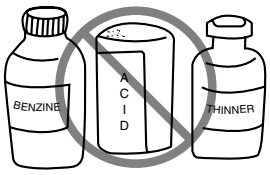
Anbringen der Stirntafel



- Die Achsen des linken und rechten Arms in die **Stufen** des Gerätes bewegen und sie fest und sicher in die Loche einsetzen.

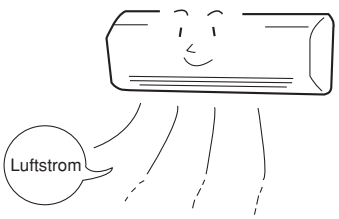
⚠ VORSICHT

- Beim Säubern des Gerätes kein Wasser auf den Gerätekörper spritzen oder gießen, da dies einen Kurzschluß verursachen könnte.
- Niemalsheißes Wasser (über 40°C), Benzin, Säure, Verdünner oder eine Bürste verwenden, da dadurch die Kunststofflächen und die Farbe des Gerätes beschädigt werden.



3. INSTANDHALTUNG VOR LÄNGERER NICHTVERWENDUNG

- Lassen Sie die Anlage bei schönem Wetter etwa einen halben Tag lang laufen, wobei Sie die Betriebsart auf ✣ (VENTILATOR)und die Gebläsedrehzahl auf HI einstellen und so die ganze Anlage trocknen.
- Den Netzstecker herausziehen. Oder den Unterbrecherschalter ausschalten.



INFORMATIONEN

LEISTUNGSFÄHIGKEITEN

Wärmefähigkeit

- Diese Raumklimaanlage benutzt ein Heizpumpensystem, das durch die absorbierte Außenwärme den Raum beheizt. Wenn die Raumtemperatur niedriger sinkt, so wird ebenfalls die Heizleistung reduziert. In einer solchen Situation arbeitet der Inverter, um die Umdrehungszahl des Kompressors zu erhöhen, um einen Abfall der Heizleistung des Gerätes zu verhindern. Sollte die Einheitsleistung immer noch unzufriedenstellend sein, so müssen andere Heizgeräte verwendet werden, um die Einheitsleistung zu erhöhen.

VORSICHT

Keinen Ofen oder andere Hochheizgeräte in der Nähe der internen Einheit einsetzen.

VERBOT

- Die Klimaanlage ist zum Heizen eines ganzen Raums geplant, so dass eine bestimmte Zeit benötigt ist, bevor man sich erwärmt. Die Timer Funktion ist zum Vorziehen im Vergleich zu der gewünschten Zeit.

Kühl- und Entfeuchtleistungen

- Wenn die Wärme in einem Raum die Kühlleistungsfähigkeit der Einheit überschreitet, (zum Beispiel, wenn mehrere Leute in einem Raum anwesend sind oder weitere Heizgeräte betätigt sind), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

VERSCHIEDENE FUNKTIONEN

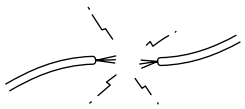
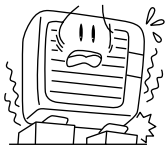
- Wenn die Einstellung der Ventilatorgeschwindigkeit und der Raumtemperatur mit der Fernbedienung ausgeführt worden ist, bevor auf manuellen Betrieb umzuschalten und die Tasten zu lösen, wird der Einstellungsanzeiger für 10 Sekunden ausgehen und nur die Betriebsart angezeigt.
- Das Drücken der taste mit der Einheit im Betrieb erlaubt das Einschalten des Schutzschalters, so dass die Einheit für ca. 3 Minuten nicht weiter laufen wird.
- Beim Kühlbetrieb kann die gefärbte Anzeigelampe an der Inneneinheit blinken und keine Luft wird für etwas Zeit austreten.
- Wenn Sie während des Heizbetriebs bei der Ventilatordrehzahl (HOCH) Kaltluft spüren oder wenn Sie nachdem der Raum erwärmt ist, den Betrieb leiser machen möchten, wird die Verwendung der Einstellung (AUTOMATIK) empfohlen.
- Mit (NIEDRIG) Einstellung wird die Kühlleistung leicht reduziert.
- Bei der Einstellung (NIEDRIG) ändert sich die Wärmeleistung des Gerätes entsprechend der Betriebsbedingung.

TIMER PROGRAMMIEREN/EINSCHLAF-ZEITSCHALTUHR BETRIEB

- Wenn die Timer- Funktion programmiert worden ist, arbeitet die Einheit auch nicht beim Erreichen der eingestellten Temperatur, außer wenn die Einheit ein Signal von der Fernebedienung erhält. Beim Bestätigen des Endes der Timerprogrammierung (beep) wird ZEITSCHALTER Kontrollampe auf der Inneneinheit eingeschaltet.
- Beim Drücken der (SCHLAF) Taste, wenn der EIN/AUS Timer programmiert worden ist, gewinnt der Sleep Timer Priorität.
- Während des Sleep Timer- Betriebs wird der Ventilatorgeschwindigkeit auf (NIEDRIG) eingestellt, unabhängig von der voreingestellten Geschwindigkeit. Der Anzeiger auf dem Fernbedienungsdisplay bleibt auch mit (NIEDRIG) Einstellung unverändert.

REGELMÄSSIGE KONTROLLE

BITTE FOLGENDE PUNKTE JÄHRLICH ODER HALBJÄHRLICH PRÜFEN. WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN HÄNDLER, SOLLTEN SIE IRGEND EINE HILFE BRAUCHEN.

1		⚠ **WARNUNG**	**Überprüfen Sie, ob die Einheitserdleitung korrekt angeschlossen worden ist.** Mit nicht angeschlossener oder defekter Erdleitung kann eine Einheitsstörung oder Elektroschockgefahr auftreten.
2		⚠ **WARNUNG**	**Überprüfen Sie, ob das Montagegerüst zu viel verrostet ist und ob die Außeneinheit geneigt oder instabil geworden ist.** Unter diesen Bedingungen könnte das Gerüst zusammenstürzen und Schaden verursachen.
3		⚠ **WARNUNG**	**Vergewissern, ob der Netzstecker fest und sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist.** Wenn der Netzstecker nicht fest und sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist oder wenn er heiß wird, kann dies einen Stromschlag oder einen Brand zur Folge haben. Wenn der Netzstecker staubig oder verschmutzt ist, den Stecker reinigen und ihn in die Netzsteckdose einstecken.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF UND GARRANTIE

BEVOR SIE SICH AN EINEN WARTUNGSTECHNIKER WENDEN, DIE FOLGENDEN PUNKTE KONTROLLIEREN.

FALL	ZUKONTROLLIERENDE PUNKTE
Keine Signalsendung vom Fernbediengerät. (Das Fernbediendisplay zeigt niedrige Helligkeit oder ist leer.)	• Sind die Batterien zu wechseln? • Ist die Polarität der eingeführten Batterien korrekt?
Wenn das Gerät nicht funktioniert	• Ist die Sicherung in Ordnung? • Ist die Spannung extrem hoch oder niedrig? • Steht der Überlastschalter auf Ein (“ON”)? • Ist der Netzstecker eingesteckt? • Haben Sie eine Stromunterbrechung?
Wenn das Gerät nicht richtig kühlt. Wenn es nicht gut heizt.	• Ist der Luftfilter mit Staub verstopft? • Ist die eingestellte Temperatur geeignet? • Wurden die horizontalen Luftableiter entsprechend der eingestellten Betriebsart in ihre richtigen Positionen eingestellt? • Sind die ZU-/Abluftleitungen der internen und externen Einheit verstopft? • Ist die Ventilatorgeschwindigkeit “NIEDRIG”?

■ Die nachstehenden Ereignisse zeigen keine Einheitsstörung an.

Beim Heizen blinkt der Betriebsanzeiger und der Luftfluss stoppt	<Betriebsstart> Die Einheit bereitet ein Blasen von warmer Luft. Bitte warten. <Im Betrieb> Die Außeneinheit ist beim Entfrosten. Bitte warten.
Störungsschall oder Pfeifen	Geräusch beim Kühlmittelfluss in dem Rohr oder Ventilgeräusch während der Einstellung der Flussmenge.
Knirschen	Geräusch erzeugt, wenn die Einheit aufgrund von Temperaturänderungen sich ausdehnt oder schrumpft.
Rostendes Geräusch	Geräusch erzeugt, wenn der Inneneinheitsventilator wechselt die U/M-Drehzahl.
Klingeln	Geräusch des gesteuerten Ventils erzeugt beim Einschalten der Einheit.

Keckgeräusch	Geräusch des Ventilators beim Saugen der Luft in dem Abflussschlauch und beim Entlassen des Entfeuchtwassers, das in dem Kondenswassersammler angesammelt worden ist. Für weitere Einzelheiten, befragen Sie Ihren Verkaufsagent.
Geräusch beim Betriebswechseln	Das Betriebsgeräusch ändert aufgrund der Stromänderungen gleichzeitig der Raumtemperaturänderungen.
Nebelemission	Der Nebel wird beim plötzlichen durch die klimatisierte Luft verursachten Abkühlen der Raumluft erzeugt.
Dampf, der von der Außeneinheit abgegeben wird	Wasser, das beim Entfrosten verdampft, mit erfolgtem Dampfabgeben.
Gerüche	Erzeugt von Partikeln von Rauch, Nahrung, Kosmetikprodukten, usw., die in der Raumluft anwesend sind und an der Einheit haften.
Die Außeneinheit läuft weiter, auch wenn der Betrieb gestoppt worden ist.	Enteisung ist im Gange (da der Heizbetrieb unterbrochen ist, überprüft der Mikrocomputer, ob sich im Außengerät Eis angesammelt hat und weist das Gerät an, bei Bedarf einen automatischen Enteisungsvorgang vorzunehmen).
Die Betriebslampe blinkt.	Zeigt, dass das Vorheizen- oder Entfrostverfahren im Laufe ist. Wenn der Schutzschalter oder der Vorheizsensor arbeiten, wenn die Einheit beim Vorheizen gestoppt ist und dann wieder eingeschaltet, oder wenn die Betriebsart vom Kühlen auf Heizen umgeschaltet ist, so blinkt die Lampe weiter.
Die Temperatureinstellung wird nicht erreicht.	Die tatsächliche Raumtemperatur kann je nach Zahl der Personen im Raum und den Bedingungen der Innen- oder Außengeräte geringfügig von der auf der Fernbedienung eingestellten Temperatur abweichen.

- Wenn das Gerät nach Vornahme der oben angegebenen Inspektionen nach wie vor nicht normal arbeitet, den Unterbrecherschalter ausschalten oder den Netzstecker herausziehen und sofort den Kundendienst zu Rate ziehen.

Kontaktieren Sie sofort Ihren Verkaufsagent beim Eintreten folgender Ereignisse:

- Der Selbstausschalter schaltet aus oder die Sicherung bläst häufig.
- Die Schaltfunktion ist nicht stabil.
- Fremdkörper oder Wasser gehen zufällig in die Einheitsinnenseite ein.
- Der Stromkabel wird viel zu warm oder der Isolator ist abgenutzt oder abisoliert.
- Die ZEITGEBERLAMPE auf dem Inneneinheitsdisplay blinkt.

(Da der Störungstyp mittels des Blinkzyklus identifiziert werden kann, so überprüfen Sie den Blinkzyklus, bevor den Selbstausschalter auszuschalten.)

Anmerkungen

- Bei ruhigem Betrieb bzw. nach dem Abschalten des Gerätes könnten die folgenden Zustände auftreten, die jedoch keinerlei Probleme darstellen.
  (1) Ströhmungsgeräusche des Kühlmittels im Kühlmittelkreis.
  (2) Schleifegeräusche des Ventilatorgehäuses während des Abkühlens oder des Erwärmens.
- Aufgrund angesammelter Fremdpartikel (Rauch, Eßwaren, Kosmetika usw.) kann es zu geruchsbelästigung durch das Raumklimagerät kommen. Zu Saisonbeginn sollten daher das Luftfilter und der Verdunster gereinigt werden, um diese Geruchsbelästigung zu reduzieren.

- Bitte wenden Sie sich sofort an den Händler, solte Ihr Gerät trotz der oben beschriebenen Kontrollen nicht richtig funktionieren. Informieren Sie Ihren Händler über das Modell, Produktionsnummer und Datum des Einbaus Ihres Gerätes. Bitte informieren Sie ihn über die Natur des Defektes.

Zur Beachtung:
Beim Einschalten des Gerätes (besonders bei abgeblendeter Raumbeleuchtung) kann es zu einer geringen Helligkeitsschwankung kommen. Dies stellt jedoch kein Problem dar.
Die Bedingungen des örtlichen Elektrizitätswerkes sind zu beachten.

HITACHI
Inspire the Next

CLIMATISEUR SPLIT

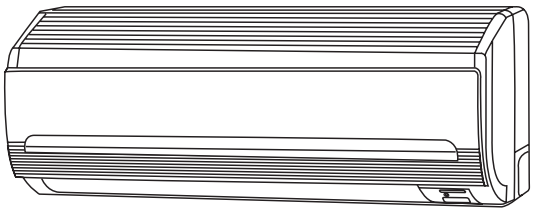
APPAREIL INTÉRIEUR/APPAREIL EXTÉRIEUR

HFC
R410A

MODÈLES

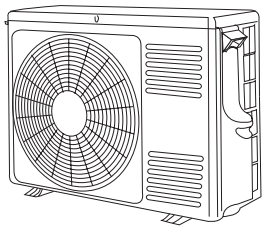
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

APPAREIL INTÉRIEUR



RAS-10SH4
RAS-14SH4

APPAREIL EXTÉRIEUR



RAC-10SH4
RAC-14SH4

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

FRANÇAIS

PRÉCAUTIONS À SUIVRE

- Veuillez lire les “précautions à suivre” attentivement avant de mettre l’appareil en marche afin d’en assurer un emploi correct.
- Veuillez être très attentif aux signes **“⚠ Avertissement”** et **“⚠ Attention”**. La section portant sur “Avertissement ” contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent causer de graves blessures et même la mort. La section portant sur “Attention” contient des instructions qui, si elles ne sont pas observées peuvent avoir de graves conséquences. Veuillez suivre toutes les instructions très strictement afin d’assurer un maximum de sécurité.
- Le signal possède la signification suivante. (Des exemples de signaux sont reportés ci-dessous.)

⃠ Ce signal dans le schéma indique une interdiction.	❗ Indique les instructions à suivre.

- Veuillez garder ce manuel après lecture.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L’INSTALLATION

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne remontez pas l’unité.
  Une fuite d’eau, une erreur, un court-circuit ou un incendie peut se produire si vous remontez l’unité par vous-même.

INTERDICTION DE

- Veuillez demander à votre vendeur ou votre technicien qualifié de procéder à l’installation de votre appareil. Des fuites d’eau ou même des risques de feu sont possibles si vous essayez d’installer votre appareil vous-même.
- Veuillez utiliser un fil de terre.
  Ne placez pas le fil de terre près de l’eau, des tuyaux à gaz, du paratonnerre ou de la ligne du téléphone. Une erreur dans l’installation d’un fil de terre peut causer une électrocution.

UTILISER FIL DE TERRE

- Veiller à utiliser le kit de tuyaux spécifique pour R410A. Dans le cas contraire, les tuyaux en cuivre risquent de se casser ou il peut y avoir une panne.

⚠ ATTENTION

- Un interrupteur devrait être placé suivant l’endroit de l’installation de votre appareil.
  Sans un interrupteur, le danger d’électrocution est présent.
- Ne pas installer l’appareil à proximité de gaz inflammables.
  En cas de fuites de gaz inflammables autour de l’installation, le groupe de condensation risque de prendre feu. Les tubes devront correctement être fixés avec un maximum d’espace de 1m entre les supports.

INTERDICTION DE

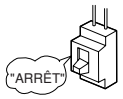
- Veuillez vous assurer que l’eau coule normalement lors de l’installation du tuyau d’évacuation. En cas de circuit de vidange défectueux, de l’eau s'écoule des appareils intérieur et extérieur et endommage vos meubles.
- S’assurer de n’utiliser qu’une seule phase de 230V pour l’alimentation électrique.
  L’emploi d’une alimentation électrique autre que celle indiquée peut provoquer une surchauffe et même un incendie.

INTERDICTION DE

PRÉCAUTIONS À SUIVRE LORS D’UN DÉPLACEMENT OU D’UNE MAINTENANCE

⚠ AVERTISSEMENT

- En cas d’anomalie (par ex., odeur de brûlé), mettez l’appareil hors tension et retirez la fiche de la prise ou désactivez le coupe-circuit. Contacter votre revendeur.
  Un appareil qui reste en fonctionnement en situation anormale risque de provoquer une panne, un court-circuit ou un début d’incendie.



- Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de maintenance soient faites correctement. Noter qu’une maintenance anormale et personnelle de l’appareil peut se traduire par une électrocution voire un amorçage électrique.
- Veuillez faire appel au service de votre agent commercial habituel pour que les opérations de démontage et réinstallation de l’appareil soient faites correctement.
  En effet, une électrocution voire un amorçage électrique peuvent se produire en voulant exécuter ce travail personnellement.
- Evitez tout contact direct avec le flux d’air pour votre santé.

INTERDICTION DE

- Ne branchez pas le câble d’alimentation à l’aide d’une rallonge et ne raccordez pas trop de fiches d’autres appareils électriques à la prise où ce câble est branché. En outre, acheminez le câble sans trop le tendre pour éviter qu’il ne s’étire.
  Si vous tendez trop le câble, un choc électrique, un dégagement de chaleur ou un incendie risque de se produire.

INTERDICTION DE

- Ne tirez pas et ne placez aucun objet sur le câble d’alimentation, ne l’enroulez pas, ne le chauffez pas, ne le traitez pas et ne le placez pas entre des objets, sinon vous risquez de l’endommager.
  L’utilisation d’un câble endommagé risque de provoquer un choc électrique ou un incendie.

INTERDICTION DE

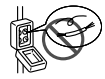
INTERDICTION DE

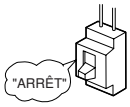
- N’introduisez pas de longues tiges dans le panneau du souffleur et de l’aspirateur parce que le ventilateur interne est une source de danger.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utilisez aucun conducteur d'électricité tel qu'un fusible. Cela pourrait causer un accident mortel.


INTERDICTION DE



- En cas d'orage, débranchez la fiche ou désactivez le coupe-circuit.

- Ne placer aucune bouteille ou bidon de combustible à moins d'un mètre des orifices d'évacuation de l'air ni sur l'unité interne ou externe.
  La pression à l'intérieur de la bouteille ou du bidon pourrait augmenter à cause de l'air chaud et les faire exploser.

INTERDICTION DE

⚠ ATTENTION

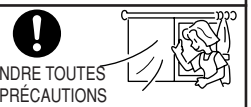
- L'appareil doit être utilisé conformément aux spécifications du fabricant et non pas à des fins de celles qui y sont spécifiées.

INTERDICTION DE

NE PAS MOUILLER

- Ne jamais mettre l'appareil en marche les mains humides car ceci peut constituer un risque d'accident qui peut être grave.

- Si l'appareil est mis en service en présence d'équipements de chauffage à pétrole lampant ou autre, assurer un apport régulier d'oxygène à la pièce pour éviter tout risque de saturation de l'oxygène.


PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS QUI S'IMPOSENT

INTERDICTION DE

- Ne dirigez pas l'air qui sort du panneau de votre climatiseur directement sur des appareils de chauffage car ceci peut endommager le fonctionnement d'appareils tel que la bouilloire électrique, le four, etc.

- Veuillez vous assurer que la cadre d'installation l'appareil extérieur est bien installé en position, stable et sans défaut. Sinon il pourrait tomber et devenir une source de danger.

INTERDICTION DE

INTERDICTION DE

- Ne pas laver l'unité avec de l'eau ni placer un récipient contenant de l'eau sur l'unité interne.
  Il pourrait se produire un contact électrique qui risquerait de provoquer un court-circuit.

- Il n'est pas recommandé de placer des plantes ou des animaux directement sous l'arrivée d'air.

INTERDICTION DE

INTERDICTION DE

- Ne montez pas sur l'appareil extérieur ni ne posez a d'objet dessus.

- Lorsque vous utilisez votre appareil avec portes et fenêtres ouvertes, (l'humidité est toujours supérieure à 80%) et avec le volet d'air poussé vers le bas ou bougeant automatiquement pour une période prolongée, l'eau va se condenser sur le volet d'air et s'é gouttera. Ceci endommagera vos meubles. C'est pourquoi il est recommandé de ne pas utiliser l'appareil dans de telles conditions pendant un long moment.

INTERDICTION DE

INTERDICTION DE

- Lorsque la chaleur régnant dans la pièce dépasse la capacité de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple: Nombreuses personnes entrant dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température programmée ne peut pas être atteinte.

- L'unité interne ne doit être nettoyée que par du personnel autorisé. Il faut alors contacter le revendeur.
  Ne pas utiliser de détergents ni de produits semblables vendus dans le commerce pour ne pas abîmer les pièces en plastique ou boucher le tuyau de vidange, ce qui provoquerait une fuite d'eau et représenterait donc un risque potentiel de court-circuit.

INTERDICTION DE

NE PAS TOUCHER

- Ne pas toucher l'orifice de sortie de l'air, la surface du fond ni la lame d'aluminium de l'unité externe.
  Risque de blessures.

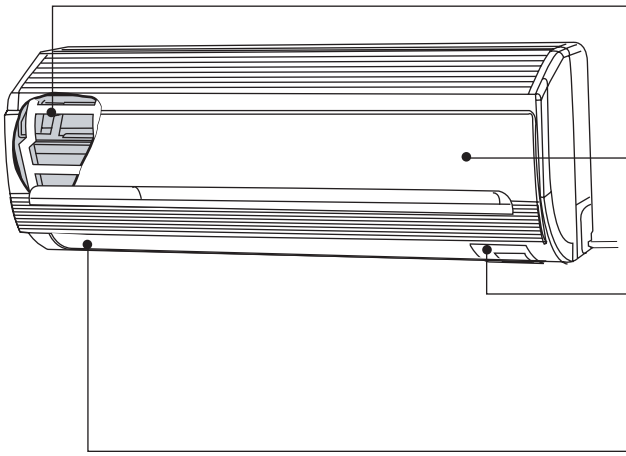
- Ne pas toucher le tuyau du réfrigérant ni la soupape de raccordement.
  Risque de brûlures.

NE PAS TOUCHER

FRANÇAIS

NOM ET FONCTIONS DE CHAQUE PIÈCE

APPAREIL INTÉRIEUR

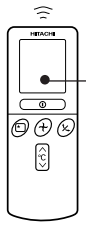


Filtre à air
Empêche la poussière de pénétrer dans l'appareil intérieur.
(Voir page 56)

Panneau frontal

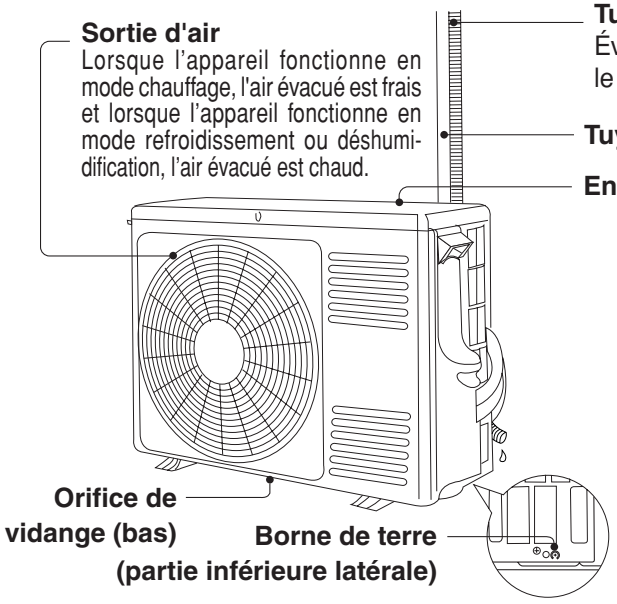
Indicateurs de l'appareil intérieur
Voyant indiquant le mode de fonctionnement.
(Voir page 45)

Déflecteur horizontal Déflecteur vertical (Sortie d'air)
(Voir page 55)



Télécommande
Envoie un signal de fonctionnement à l'appareil intérieur. Permet de faire fonctionner l'appareil dans son ensemble.
(Voir page 46)

APPAREIL EXTÉRIEUR


Sortie d'air
Lorsque l'appareil fonctionne en mode chauffage, l'air évacué est frais et lorsque l'appareil fonctionne en mode refroidissement ou déshumidification, l'air évacué est chaud.
Tuyau de vidange
Évacue l'eau de l'appareil intérieur vers l'appareil extérieur pendant le fonctionnement en mode refroidissement ou déshumidification.
Tuyaux et câbles
Entrées d'air (à l'arrière et à gauche)
Orifice de vidange (bas)
Borne de terre (partie inférieure latérale)

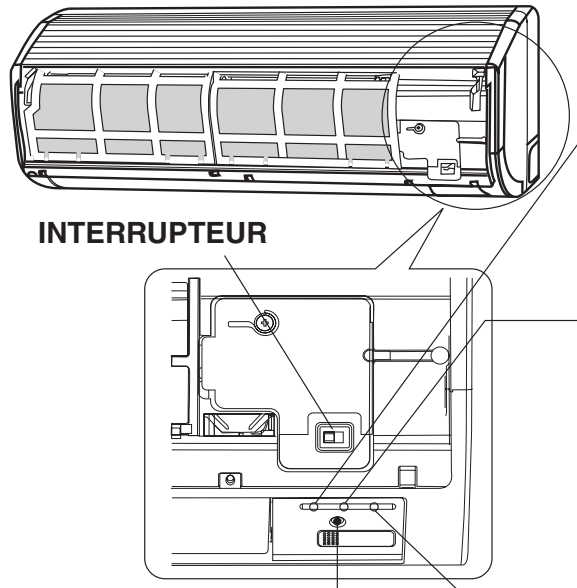
À propos de l'appareil extérieur :

- Si "Stop" est sélectionné pendant le fonctionnement de l'appareil intérieur, le ventilateur de l'appareil extérieur continue de fonctionner pendant 10 à 60 secondes pour refroidir les composants électriques.
- Lors du fonctionnement en mode chauffage, de la condensation ou de l'eau provenant du dégivrage s'écoule.
  Ne recouvrez pas l'orifice de vidange de l'appareil extérieur, sinon cette eau risque de geler dans la zone de refroidissement.
- En cas de fixation de l'appareil extérieur au plafond, installez la douille et le tuyau de vidange sur l'orifice de vidange et vidangez l'eau.

NOM DU MODÈLE ET DIMENSIONS

MODÉLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

INDICATEURS DE L'APPAREIL INTÉRIEUR



VOYANT DU FILTRE (Vert)
Ce voyant s'allume lorsque l'appareil a fonctionné pendant environ 200 heures et qu'il est temps de nettoyer le filtre. Le voyant s'éteint si vous appuyez sur la touche "(AUTO SWING)" et si l'appareil est hors tension.

VOYANT DE FONCTIONNEMENT (Jaune)
Ce voyant s'allume pendant le fonctionnement de l'appareil.
Pendant le chauffage, le VOYANT DE FONCTIONNEMENT clignote dans les cas suivants :

(1) Pendant le préchauffage
Environ 2 à 3 minutes après le démarrage.

(2) Pendant le dégivrage
Le dégivrage s'effectue environ une fois par heure pendant 5 à 10 minutes lorsque du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extérieur.

VOYANT DU MINUTERIE (Orange)
Ce voyant s'allume lorsque le minuterie fonctionne.

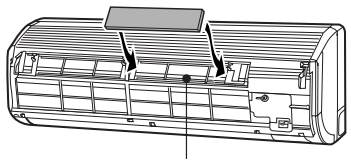
INTERRUPTEUR TEMPORAIRE
- Cet interrupteur permet de démarrer et d'arrêter l'appareil lorsque la télécommande ne fonctionne pas.
- Ce fonctionnement temporaire a lieu selon le dernier mode saisi (l'unité se met tout de suite à fonctionner automatiquement quand l'alimentation électrique est activée).

⚠ ATTENTION

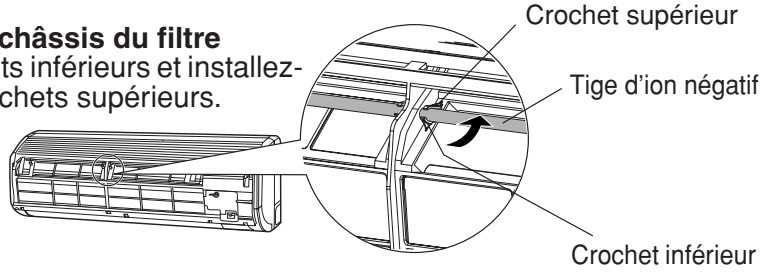
Désactivez le coupe-circuit ou débranchez la fiche d'alimentation si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

☆ Si l'appareil est sous tension mais ne fonctionne pas, de l'électricité est légèrement consommée par le circuit de commande. Pour économiser de l'électricité, mettez l'appareil hors tension (ou désactivez le coupe-circuit si l'alimentation provient de l'appareil extérieur).

■ **Fixation des filtres purificateur d'air et désodorisant (accessoires) sur le châssis du filtre.**
- Pour fixer les filtres purificateur d'air et désodorisant, appuyez doucement sur les deux côtés du châssis et relâchez la pression une fois les filtres insérés.
- La capacité de refroidissement est légèrement réduite et la vitesse de refroidissement ralentit lors de l'utilisation des filtres purificateur d'air et désodorisant.
- Vous pouvez réutiliser les filtres purificateur d'air et désodorisant pendant environ 1 an. Si vous souhaitez les remplacer, contactez votre revendeur.



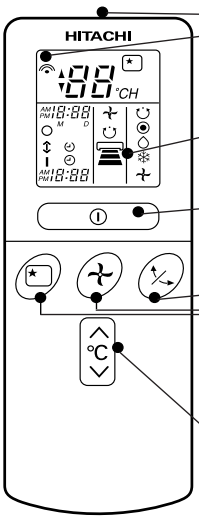
■ **Fixation de la tige d'ion négatif sur le châssis du filtre**
- Fixez la tige d'ion négatif sur les crochets inférieurs et installez-la de manière à pouvoir relever les crochets supérieurs.



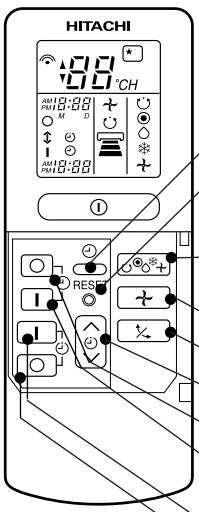
DÉSIGNATION DES ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS ET FONCTIONS

BOÎTIER DE TÉLÉCOMMANDE

- Il permet de commander l'appareil intérieur.
  La limite de distance est d'environ 7 métres. Si l'éclairage intérieur du domicile est placé sous gestion électronique, il se peut que la portée utile des signaux de télécommande soit plus courte, dans certains cas, le signal de commande peut ne pas être reçu.
  Ce dispositif peut être fixé au mur à l'aide des accessoires fournis à cet effet. Avant de le fixer, vérifier que l'appareil intérieur peut être contrôlé par le boîtier de télécommande.
- Manipuler la télécommande avec beaucoup de précaution. Sa capacité de transmission des signaux peut être compromise si elle tombe ou se mouille.
- Après avoir mis des piles neuves dans la télécommande, l'unité met environ 10 secondes avant de répondre aux commandes et de fonctionner.



- **Fenêtre d'émission des rayons/signe de transmission**
  Diriger le boîtier de télécommande vers l'appareil intérieru pour contrôler ses fonctions. Le signe de transmission des signaux infrarouges clignote pendant la transmission.
- **Afficheur**
  Il fait apparaître la température intérieure de la pièce qui a été sélectionnée avec l'heure normale, les rédglages horaires, la fonction choisie et la puissance de circulation.
- **Touche MISE EN MARCHE/ARRÊT**
  Appuyer sur cette touche pour mettrel'appareil en marche. Une seconde pression de la touche l'arrête.
- **Touche d'oscillation automatique**
  Assure un contrôle sur l'angle d'orientation du déflecteur d'air horizontal.
- **Touche de réglage de pulssance de soufflerie**
  Ce réglage cale l'intensité de circulation. À chaque fois que cette touche est pressée, l'intensité de circulation change successivement de la façon suivante:
  (AUTOMATIQUE) à (FORT) à (MOYEN) à (FAIBLE) (Cette touche sert à sélectionner la vitesse idéale ou désirée pour le ventilateur, quel que soit le mode de fonctionnement.)
- **Touche de temporisation**
  Se servir de cette touche pour régler la minuterie de temporisation.
- **Touches de réglage de température**
  Se servir de ces touches pour augmenter ou diminuer le réglage de température. (Le fait d'appuyer et d'immobiliser la touche en position basse provoque un changement rapide des indications.)



- **Touche de réglage horaire**
  Se servir de cette touche pour mettre à l'heure et contrôler l'heure actuelle.
- **Touches de remise à zéro**
  Appuyez sur cette touche après avoir remplacé les piles ou en cas de fonctionnement irrégulier.
- **Touche de sélection de mode de fonctionnement**
  Se servir de cette touche pour sélectionner le mode de fonctionnement. À chaque pression exercée, le mode change successivement de la façon suivante:
  (AUTOMATIQUE) à (CHAUFFAGE) et de (DÉSHUMIDIFICATION) à (REFROIDISSEMENT) et (VENTILATEUR) avec un retour au premier mode indiqué.
- **Touche de réglage de pulssance de soufflerie**
- **Touche d'oscillation automatique**
- **Touche de minuterie**
  Se servir de ces touches pour régler la minuterie.
- **Touche de mise à l'arrêt**
  Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit s'arrêter.
- **Touche de mise en fonction**
  Permet de choisir l'heure à laquelle l'appareil doit entrer en fonction.
- **Touche de réservation** Réservation de réglage horaire.
- **Touche d'annulation** Réservation de durée d'annulation.

	AUTOMATIQUE
	CHAUFFAGE
	DÉSHUMIDIFICATION
	REFROIDISSEMENT
	VENTILATEUR
	PUISSANCE DE SOUFLEFLERIE FAIBLE MOYEN FORT
	TEMPORISATION
	ARRÊT (ANNULATION)
	MISE EN MARCHE (RÉSERVE)
	MISE EN MARCHE/ARRÊT
	HEURE
	RÉGLAGE DE MINUTERIE
	SÉLECTEUR DE MINUTERIE MINUTERIE DE MISE EN FONCTION MINUTERIE DE MISE À L'ARRÊT
	OSCILLATION AUTOMATIQUE

Mesures de précaution relatives à l'utilisation de l'appareil

- Ne jamais laisser le boîtier de télécommande dans les endroits suivants.
  - En plein soleil
  - Près d'un appareil de chauffage.
- Utiliser délicatement le boîtier de télécommande. Ne pas le laisser tomber par terre et le mettre à l'abri de toute aspersion d'eau.
- Dès que l'appareil extérieur s'arrête, il sera maintenu sur arrêt pendant 3 minutes environ (à moins que l'alimentation ait été coupée puis remise en fonction ou que le cordon d'alimentation at été débranchée puis rebranchée). Cette disposition a pour but de protéger l'appareil, mais ne signifie nullement qu'il est en panne.
- Il est possible que l'appareil cesse de fonctionner et reste arrêté pendant au moins 3 minutes à des fins de protection si la touche de sélection de mode a été pressée en cours de fonctionnement.

FONCTIONS DIVERSES

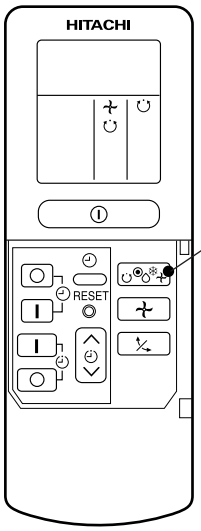
■ Remise à zéro automatique des commandes

- Lorsque le courant est rétabli après une coupure, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement selon le mode et la direction du courant d'air choisis précédemment. (Parce que le fonctionnement n'a pas été arrêté à l'aide de la télécommande.)
- Mettre l'interrupteur sur OFF si l'on ne veut pas que l'appareil se remette à fonctionner quand le courant électrique sera rétabli. Quand l'interrupteur est de nouveau sur ON, l'appareil se remet à fonctionner automatiquement avec la direction du courant d'air sélectionnée précédemment.

Remarque: 1. Contacter le revendeur s'il faut éliminer la fonction de remise à zéro automatique des commandes.
2. La remise à zéro automatique des commandes n'est pas disponible quand les fonctions Minuterie ou Nuit sont activées.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

L'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE ou REFROIDISSEMENT, en fonction de la température ambiante initiale. Le mode sélectionné change pas avec les variations de température de la pièce.

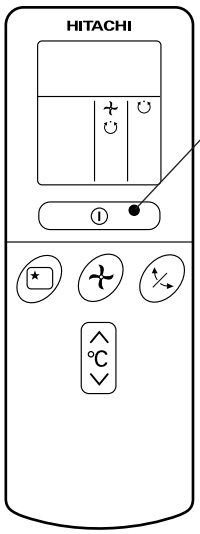


1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement ↻ (AUTOMATIQUE).

- Lorsque le mode AUTO est sélectionné, l'appareil détermine automatiquement le mode de fonctionnement, CHAUFFAGE ou REFROIDISSEMENT, en fonction de la température ambiante réelle.
- Lorsque le mode AUTO est sélectionné en premier, l'appareil détermine la température ambiante réelle et sélectionne en conséquence le mode de fonctionnement adéquat.
- Lorsque la température ambiante s'approche de la température programmée, le climatiseur passe progressivement en fonctionnement de surveillance. Si la température ambiante change par la suite, le climatiseur sélectionne de nouveau le mode de fonctionnement approprié (chauffage ou refroidissement) pour régler la température en fonction de celle programmée. La plage du fonctionnement de surveillance équivaut à plus ou moins 3° C par rapport à la température programmée.
- Si le mode automatiquement sélectionné par l'appareil n'est pas satisfaisant, modifiez manuellement le réglage du mode (chauffage, déshumidification, refroidissement ou ventilateur).

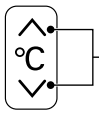
MISEEN MARCHE / ARRÊT

Appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT).
La mise en fonction commence avec l'émission d'un signal sonore.
Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.



■ Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

La température peut être augmentée ou réduite suivant les besoins dans des limites maximum de 3°C.



Appuyer sur le bouton des températures et la température variera de 1°C à chaque fois.

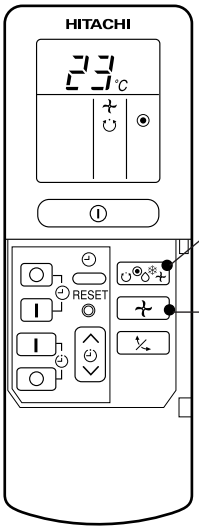
- Le préréglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

Appuyer sur la touche ✣ (PUISSANCE DE SOUFLEFLERIE). Les modes AUTO et LOW sont disponibles.

FRANÇAIS

FONCTIONNEMENT EN MODE DE CHAUFFAGE

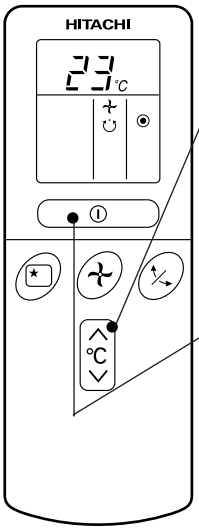
- L'appareil peut être commuté en mode de fonctionnement de mode chauffage quand la température extérieure est inférieure à 21°C. Quand il fait chaud (quand il fait plus de 21°C à l'extérieur), le mode de fonctionnement de mode de chauffage risque de ne pas entrer en fonction par mesure de protection de, l'appareil.
- Aux commandent pour gardent fiabilité des dispositif, plaire usage ce dispositif audessus -10°C des outdoor température.



1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement ◉ (CHAUFFAGE).

2 Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche (PUISSANCE DESOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage efectué).

(AUTOMATIQUE)	: La vitesse du ventilateur chang automatiquementen fonction de la température de l'air pulsé.
(FORT)	: Réglage économique parce qu'il permet de chauffer rapidement l'intérieur de la pièce. Cependant, une sensation de fraîcheur est ressentie pendant les premières minutes de fonctionnement.
(MOYEN)	: Mode de fonctionnement silencieux.
(FAIBLE)	: Mode de fonctionnement encore plus silencieux.



3 Régler la température intérieure de la pièce désirée avec les touches de réglage de température (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

Le réglage de température et la température réelle de la pièce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

MISE EN MARCHE / ARRÊT Appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de chauffage est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

■ Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

■ Dégivrage

L'appareil se décongèle environ toutes les heures, pendent 5~10 minutes, quand du givre se forme sur l'échangeur de chaleur de l'appareil extériur.

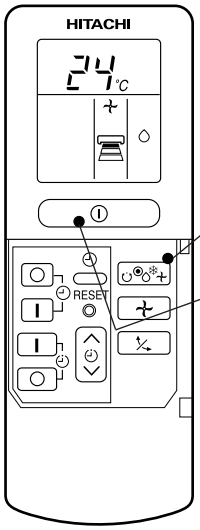
Durant le dégivrage, le voyant de fonctionnement clignote de façon intermittente en restant allumé pendant 3 secondes et éteint pendant une demi seconde.

Le temps maximum pour le dégivrage est de 20 minutes.

(Il se formera davantage de givre si la longeur du tuyau utilis é est supérieure à la normale.)

FONCTIONNEMENT EN DÉSHUMIDIFICATION

L'appareil peut être utilisé pour commander une déshumidification quand la température intérieure de la pièce est supérieure à 16°C. Quand la température est inférieure à 15°C, la fonction de déshumidification ne peut pas être appliquée.



1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement ◯ (DÉSHUMIDIFICATION).
Le réglage de puissance de soufflerie est automatiquement réglé sur "FAIBLE".
La touche de réglage de puissance de fonctionnement de la soufflerie est inopérante.

MISE EN MARCHE / ARRÊT Appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

- ■ Se servir du sélecteur de mode de fonctionnement pour changer de mode de fonctionnement.
- ■ Le réglage de température désirée est possible.
- ■ Il est également possible d'utiliser le sélecteur de mode de fonctionnement pour choisir ce type de fonctionnement.

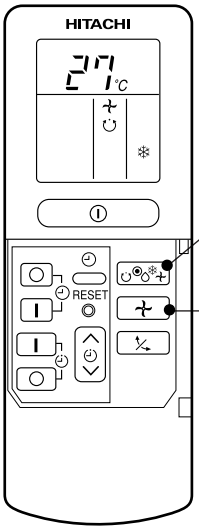
FRANÇAIS

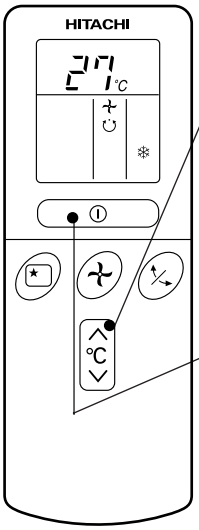
■ Fonction de déshumidification

- La déshumidification s'active avec une température objective légèrement plus basse que la température du local. (Quoi qu'il en soit, la température objective est de 16°C même quand la température est réglée sur 16°C.)
  L'appareil cesse de fonctionner si la température du local descend en dessous de la valeur objective, tandis qu'il se remet à fonctionner si la température du local est supérieure à la valeur objective.
- La température ambiante programmée peut ne pas être atteinte et dépend du nombre de personnes présentes dans la pièce.

FONCTIONNEMENT EN MODE DE RÉFRIGÉRATION

L'appareil peut être utilisé en mode de réfrigération quand la température extérieure se situe entre 22 et 42°C. Si le taux d'humidité intérieur est particulièrement élevé (supérieur à 80%), une formation de gel risque de se produire sur la grille de refoulement d'air de l'appareil intérieur.





1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement ❄ (REFROIDISSEMENT).

2 Régler l'intensité de circulation désirée avec la touche ✣ (PUISSANCE DE SOUFFLERIE) de la soufflerie (l'afficheur fait apparaître le réglage efectué).

- ↻ (AUTOMATIQUE) : L'intensité de circulation est réglé sur "FORT" à la mise en fontion puis se commute automatiquement sur "MOYEN" dès que la température préréglée est atteinte.
- (FORT) : Réglage économique parce qu'il permet de refroidir rapidement l'interieur de la pièce.
- (MOYEN) : Mode de fonctionnement silencieux.
- (FAIBLE) : Mode de fonctionnement encore plus silencieux.

3 Régler la température intérieure de la piéce désirée avec les touches de réglage TEMPÉRATURE (l'afficheur fait apparaître le réglage qui est effectué).

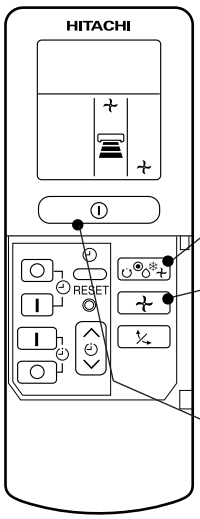
Le réglage de température et la température réelle de la piéce risquent de présenter quelques différences suivant les conditions d'utilisation de l'appareil.

MISE EN MARCHE / ARRÊT Appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de réfrigération est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil. Le mode de réfrigération n'entre pas en fonction quand le réglage de température est supérieur à la température actuelle de la pièce (bien que le témoin ⏻ (RUN) soit allumé).
Le mode de réfrigération est appliqué dès que la température est réglé plus bas que la température réelle de la pièce.

■ Étant donné que les réglages sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération à faire quand l'appareil doit être remis en marche consiste à appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT).

FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR

Il est également possible de se servir de l'appareil comme d'un simple appareil de circulation d'air. Choisir cette fonction pour assécher l'air intérieur de l'appareil intérieur quand l'été est terminé .



1 Appuyer sur la touche de sélection de mode de fonctionnement pour faire apparaître le mode de fonctionnement (VENTILATEUR).

2 Utiliser la touche (PUISSANCE DE SOUFFLERIE).

(FORT) : C'est la souffler de l'air le plus fort.

(MOYEN) : Mode de fonctionnement silencieux.

(FAIBLE) : Mode de fonctionnement encore plus silencieux.

MISE EN MARCHE / ARRÊT Appuyer sur la touche ⏻ (MISE EN MARCHE/ARRÊT). Le mode de circulation d'air est appliqué et confirmé par l'émission d'un signal sonore. Appuyer encore une fois sur cette touche pour arrêter l'appareil.

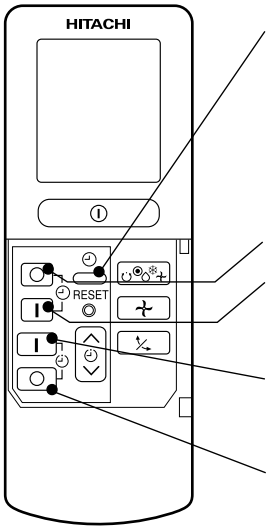
VITESSE DE FONCTIONNEMENT DE VENTILATEUR (AUTOMATIQUE)

....Lorsque le mode de fonctionnement automatique de ventilateur est réglé en mode de refroidissement/chauffage:

Cas du mode de chauffage	• La vitesse de fonctionnement du ventilateur changera automatiquement en fonction de la température de l'air pulsé. • Il y a une brise très légère lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.
Cas du mode de refroidissement	• Ce mode de fonctionnement commence en mode "FORT" et permet d'atteindre la température préréglée. • La vitesse du ventilateur passe automatiquement sur "FAIBLE" lorsque la température de la pièce a atteint la température saisie.

FRANÇAIS

PROCÉDÉ DE RÉGLAGE DE LA MINUTERIE



HEURE,JOUR, MOIS (heure actuelle, jour, moois)

MINUTERIE DE MISE À L'ARRÊT

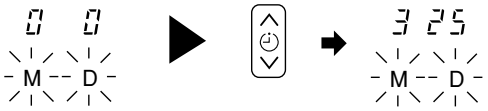
MINUTERIE DE MISE EN FONCTION

RÉSERVE

ANNULATION

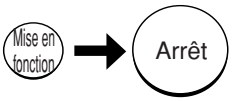
Heure, Jour, Mois

Après avoir remplacé les piles;



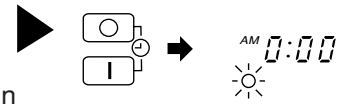
1 Introduire le mois et le jour avec la touche de réglage de minuterie.

Minuterie de mise à l'arrêt



Il est possible de faire un préréglage de mise à l'arrêt de l'appareil à l'heure actuelle.

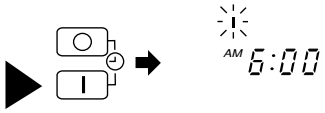
1 Appuyer sur la touche ○ (minuterie de mise à l'arrêt). Le signe ○ (arrêt) clignote dans l'afficheur.



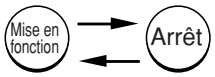
Minuterie de mise en function

L'appareil se mettra en marche à l'heure préréglée.

1 Appuyer sur la touche ❙ (minuterie de mise en fonction) pour que le signe ❙ (mise en fonction) clignote dans l'afficheur.



Minuterie de mise en fonction/mise à l'arrêt

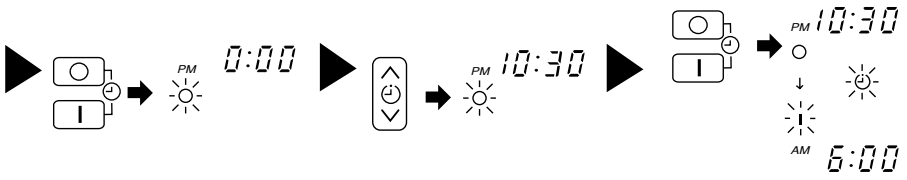


- L'appareil entrera en fonction (s'arrêtera) et s'arrêtera (entrera en fonction) aux heures préréglées.
- La commutation se produit tout d'abord pour l'heure préréglée qui apparaît en premier.
- La flèche qui apparaît dans l'afficheur indique dans quel ordre les opérations de commutation se déroulent.

1 Appuyer sur la touche ○ (minuterie de mise à l'arrêt) pour que le signe ○ (arrêt) clignote.

2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie. Appuyer sur la touché ❙ (RÉSERVE).

3 Appuyer sur la touche ❙ (minuterie de mise en fonction) pour que le signe ○ (arrêt) clignote et que le signe ❙ (mise en fonction) clignote.



Comment annuler une programmation

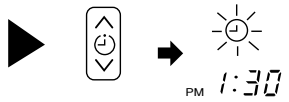
Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ○ (ANNULATION).
La marque ⏲ (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin ⏲ (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

MESURE DE PRÉCAUTION

Un seul mode de minuterie peut être utilisé à la fois: mise à l'arrêt, mise en fonction et mise en fonction/mise à l'arrêt.

2 Appuyer sur la touche ⏲ (HEURE).

3 Introduire l 'heure avec la touche de réglage de minuterie.

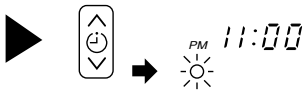


4 Appuyer encore une fois sur la touche ⏲ (HEURE). Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.

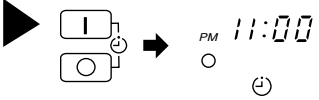
Exemple:L'heure actuelle est 13h30.

- L'indication horaire disparaît automatiquement dans la 10 seconde qui suit.
- Appuyer deux fois de suite sur la touche ⏲ (HEURE) pour vérifier l'heure qu'il est. Ceci termine les opérations de mise à l'heure de l'horloge.

2 Introduire l'heure de mise à l'arrêt avec la touche de minuterie.

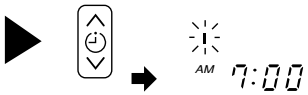


3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ❙ (RÉSERVE).
La marque ○ (ARRÊT) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⏲ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⏲ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.

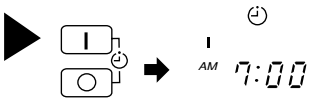


Exemple: L'appareil s'arrêtera à 23h00.
Le réglage de l'heure d'arrêt est maintenant complet.

2 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.

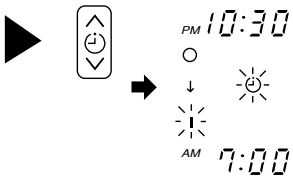


3 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ❙ (RÉSERVE).
La marque ❙ (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⏲ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⏲ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.

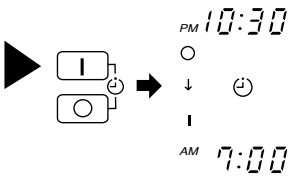


Exemple:
L'appareil se mettra en marche tôt afin que la température préréglée soit presque atteinte à 7 heures du matin.
Le réglage de l'heure de mise en marche est maintenant complet.

4 Introduire l'heure de mise en fonction avec la touche de minuterie.



5 Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ❙ (RÉSERVE).
La marque ❙ (MISE EN FONCTION) s'allume au lieu de clignoter et la marque ⏲ (RÉSERVE) s'allume. Un signal sonore est émis et le témoin ⏲ (MINUTERIE) s'allume dans l'appareil intérieur.



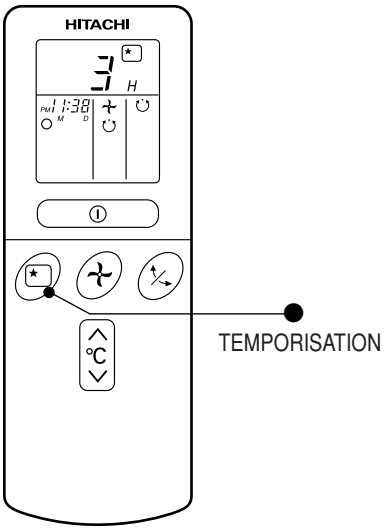
Exemple:
Pour le chauffage, l'appareil s'arrêtera à 22h30 et se mettra en marche tôt de façon à avoir pratiquement atteint la température préréglée à 7 heures; pour refroidir et déshumidifier, il se mettra simplement en route à 7 heures. Le réglage des heures de mise en marche et d'arrêt est maintenant complet.

- La minuterie peut être utilisée de trois façons différentes: en minuterie de mise à l'arrêt, en minuterie de mise en fonction et en minuterie marche/arrêt (arrêt/marche). Mettre d'abord l'horloge à l'heure parce que ce réglage sert de référence.

- Étant donné que les réglages horaires sont conservés dans la mémoire du boîtier de télécommande, la seule opération qui vous incombe pour réutiliser les réglages horaires actuels consiste à appuyer sur la touche ❙ (RÉSERVE).

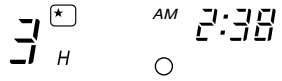
COMMENT RÉGLER LA MINUTERIE DE TEMPORISATION

Mettre tout d'abord l'horloge à l'heure car son réglage sert de référence par la suite (se reporter aux pages pour obtenir de plus amples détails sur la façon de mettre l'horloge à l'heure). Appuyer sur la touche ⊡ (TEMPORISATION) pour que les indications de l'afficheur changent de la façon suivante.

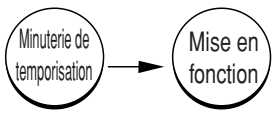


Mode	Indication
Minuterie de temporisation	1 heure → 2 heures → 3 heures → 7 heures → Annulation de la function minuterie de temporisation → 1 heure

Minuterie de temporisation: L'appareil intérieur fonctionnera pendant le nombre d'heures programmé (1,2,3 ou 7) puis s'arrêtera. Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche. Les renseignements relatifs à la minuterie apparaissent dans le boîtier de télécommande.
Le témoin MINUTERIE s'allume en même temps qu'un signal sonore est émis de l'appareil intérieur. Dès que la fonction de minuterie de temporisation a été réglée, l'afficheur fait apparaître l'heure de mise à l'arrêt.



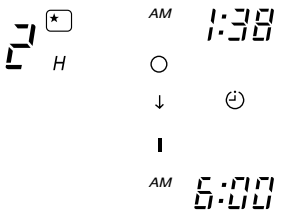
Exemple: Quand un réglage de 3 heures est programmé à la minuterie de temporisation à 23h38, l'heure de mise à l'arrêt sera 2h38.



L'appareil intérieur s'arrêtera par l'intermédiaire de la minuterie de temporisation puis se mettra en fonction par l'intermédiaire de la minuterie de mise en fonction.

1 Faire les réglages de la minuterie de mise en fonction.

2 Appuyer sur la touche ⊡ (TEMPORISATION) et faire les réglages nécessaires de la minuterie de temporisation.



Pour chauffer:

Dans ce cas, l'appareil s'éteindra dans 2 heures (à 1 h 38) et s'allumera tôt le lendemain matin pour atteindre la température programmée à 6 h 00.

Comment annuler une programmation

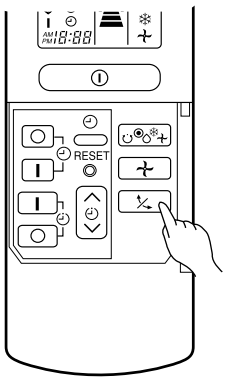
Diriger la fenêtre de transmission des signaux du boîtier de télécommande vers l'appareil intérieur et appuyer sur la touche ○ (ANNULATION).
La marque ⏲ (RÉSERVE) s'éteint en même temps qu'un signal sonore est émis et le témoin ⏲ (MINUTERIE) s'éteint aussi dans l'appareil intérieur.

REMARQUE

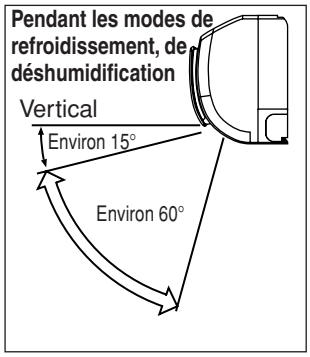
Si vous réglez la minuterie de temporisation après la minuterie de mise à l'arrêt ou celle de mise en fonction/mise à l'arrêt, la minuterie de temporisation se déclenche à la place de la minuterie de mise à l'arrêt ou de celle de mise en fonction/mise à l'arrêt réglée au préalable.

AJUSTEZ LE VOLET D'AIR

1 Ajustement de l'air climatisé vers le haut et vers le bas.
Le déflecteur d'air horizontal est réglé automatiquement sur l'angle qui convient à chaque mode de fonctionnement. Le déflecteur peut osciller constamment de haut en bas et peut être réglé sur un angle donné en appuyant sur la touche " ( ) (OSCILLATION AUTOMATIQUE)".



- Si on appuie une fois sur la touche " ( ) (OSCILLATION AUTOMATIQUE)", le déflecteur horizontal oscille vers le haut et le bas. Si on appuie à nouveau sur la touche, le déflecteur s'arrête dans la position où il se trouve.
  Plusieurs secondes (environ 6 secondes) peuvent être nécessaires avant que le déflecteur ne commence à se déplacer.
- Utilisez le déflecteur d'air horizontal dans les limites d'ajustement illustrées ci-contre.
- Lorsque l'appareil s'arrête, le déflecteur d'air horizontal se déplace jusqu'à la position de fermeture de la sortie d'air.

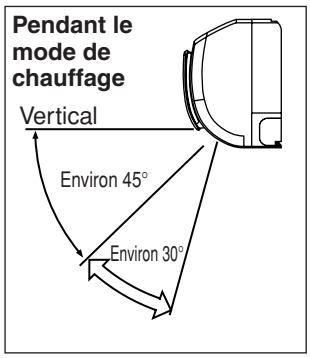


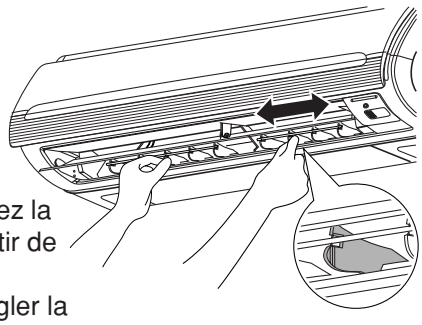
⚠ ATTENTION

- En mode de refroidissement, ne laissez pas le déflecteur d'air horizontal osciller pendant une longue période. De la condensation peut se former sur le déflecteur d'air horizontal et goutter.

2 Ajustement de l'air conditionné vers la gauche ou la droite.

Tenez le volet d'air vertical comme indiqué sur la figure et ajustez l'air conditionné vers la gauche ou la droite.





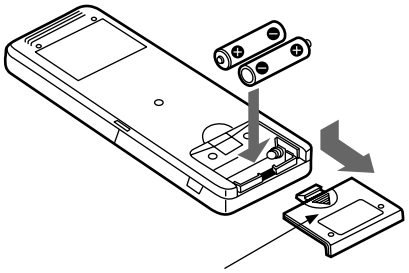
Côté gauche : Maintenez la troisième lamelle à partir de l'extrême gauche du déflecteur d'air pour régler la direction. Le sens de traction de la lamelle est indiqué.

Côté droit : Maintenez la troisième lamelle à partir de l'extrême droite du déflecteur d'air pour régler la direction. Le sens de traction de la lamelle est indiqué.

COMMENT REMPLACER LES PILES DE LA TÉLÉCOMMANDE

1 Retirer le couvercle en procédant de la façon représentée sur l'illustration ci-contre et retirer les piles usées.

2 Installer des piles neuves. Le sens dans lequel les piles sont disposées doit correspondre aux repères qui se trouvent dans le boîtier de télécommande.



Appuyez sur le couvercle et faites-le coulisser dans le sens de la flèche.

⚠ ATTENTION

1. Ne jamais mélanger des piles usées et des piles ni des piles de différentes marques.
2. Retirer les piles du boîtier de télécommande quand celui-ci est appelé à ne pas être utilisé pendant deux ou trois mois.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION

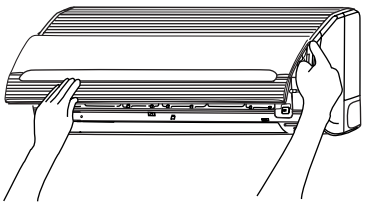
Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées. Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil et coupez l'alimentation.

1. FILTRE A AIR

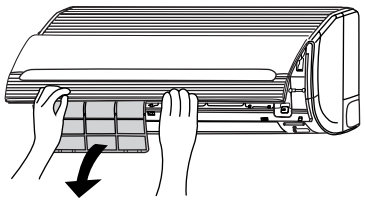
Lorsque le voyant du filtre s'allume, veillez à nettoyer le filtre. Vous réduirez ainsi la consommation d'électricité. Si le filtre à air est poussiéreux, le flux d'air est réduit, la capacité de refroidissement diminuée et des bruits peuvent également être occasionnés. Veillez à nettoyer le filtre en respectant la procédure suivante.

PROCÉDURE

1 Ouvrez soigneusement le panneau frontal et retirez le filtre.

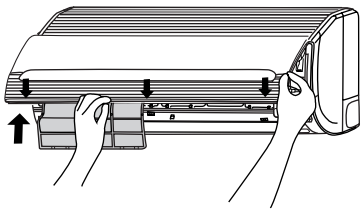


2 Enlevez la poussière du filtre à air à l'aide d'un aspirateur. En cas d'accumulation trop importante de poussière, nettoyez le filtre avec un détergent et rincez-le abondamment. Par la suite, séchez-le à l'ombre.



3

- Insérez le filtre dans sa position initiale, le côté "FRONT" orienté vers l'avant.
- Une fois le filtre fixé, appuyez sur les trois sections fléchées du panneau frontal comme illustré et refermez-le.

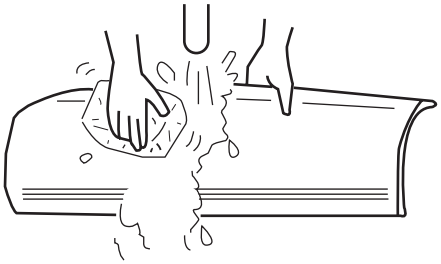


⚠ ATTENTION

- Ne lavez pas avec de l'eau chaude à plus de 40°C. Le filtre rétrécirait.
- Lorsque vous le lavez, secouez les gouttelettes d'eau complètement et laissez le sécher à l'ombre; ne pas exposer au soleil. Le filtre rétrécirait.
- N'utilisez pas l'appareil sans filtre. Il pourrait ne plus fonctionner.

2. NETTOYAGE DU PANNEAU FRONTAL

- Retirez le panneau frontal et lavez-le à l'eau claire.
  Utilisez une éponge douce.
  Après avoir utilisé un détergent neutre, lavez-le soigneusement à l'eau claire.

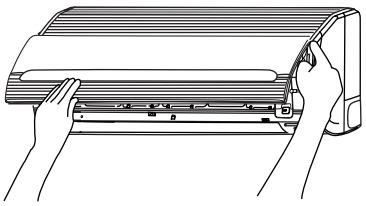


- Si vous n'avez pas retiré le panneau frontal, essuyez-le avec un chiffon sec et doux. Faites de même avec la télécommande.

- Essuyez l'eau soigneusement.
  Des problèmes peuvent survenir si les indicateurs ou le récepteur de signaux de l'appareil intérieur restent humides.

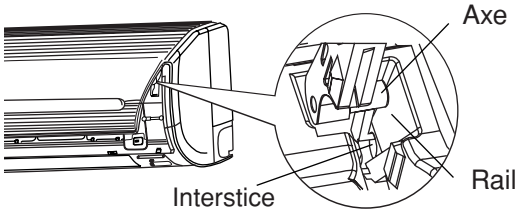
Procédure de retrait du panneau frontal.
Veillez à tenir le panneau frontal des deux mains pour le retirer et le remettre.

Retrait du panneau frontal



- Lorsque vous ouvrez complètement le panneau frontal des deux mains, placez le bras droit à l'intérieur pour le détacher. Rabaissez le panneau frontal pour le retirer.

Fixation du panneau frontal



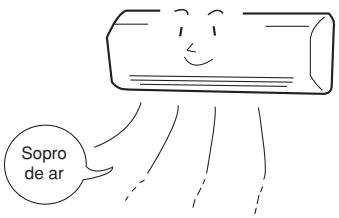
- Placez les axes des bras droit et gauche dans les **rails** de l'appareil et insérez-les correctement dans les interstices.

⚠ ATTENTION

- Ne pas verser d'eau sur ou contre le corps de l'appareil pendant le nettoyage. Il y aurait risque de court-circuit.
- Ne jamais utiliser d'eau chaude (plus de 40°C), ni benzène, essence, acide, diluant ou une brosse; ces produits vont endommager les surfaces plastiques et la peinture de l'appareil.

3. ENTRETIEN AU DÉBUT D'UNE LONGUE PÉRIODE D'INTERRUPTION

- Mettez l'appareil en marche en sélectionnant le mode de ✣ (VENTILATEUR) et la vitesse du ventilateur sur "fort" pendant environ une demi-journée de beau temps. Faites sécher l'appareil.



- Débranchez la prise d'alimentation. Ou désactivez le coupe-circuit.

INFORMATIONS

CAPACITÉ

Capacité de chauffage

- Cette appareil d'air climatisé utilise un système de pompe à chaleur qui absorbe la chaleur externe et l'achemine vers la pièce pour la chauffer. La capacité de chauffage diminue au fur et à mesure que la température diminue. Dans ce cas, l'inverseur fonctionne pour augmenter la rotation du compresseur et ainsi éviter que la capacité de chauffage de l'appareil ne diminue. Si cette solution n'est pas encore satisfaisante, il faut ajouter d'autres appreils de chauffage pour améliorer les performances de l'appareil.

ATTENTION

Ne pas utiliser un four ou une autre source de chaleur à proximité delappareil intérieur.

INTERDICTION DE

- Cette appareil d'air climatisé est conçue pour chauffer toute une pièce et il faut donc attendre un certain temps pour que la chaleur se fasse sentir. Il est conseillé d'utiliser le Minuterie pour un préchauffage efficace avant l'heure voulue.

Capacité de réfrigération et de déshumidification

- Il sera impossible d'atteindre la température désirée si la chaleur de la pièce dépasse la capacité de réfrigération de l'appareil (par exemple s'il y a beaucoup de monde ou une autre source de chaleur dans la pièce).

FONCTIONS DIVERSES

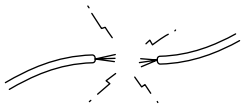
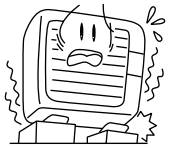
- Si la vitesse du ventilateur et la température de la pièce sont réglées à l'aide de la télécommande avant de commencer le fonctionnement manuel et que les touches sont désactivées, l'indication des définitions s'é teint au bout de 10 secondes et seul le mode de fonctionnement est affiché.
- Si l'utilisateur appuie sur cette touche pendant que l'appareil fonctionne, le circuit de protection sera activé et l'appareil ne fonctionnera donc pas pendant environ 3 minutes
- Durant le fonctionnement en mode chauffage, le voyant qui indique la chaleur de l'appareil intérieur clignote et aucun courant d'air ne sera envoyé pendant un certain temps.
- Si vous sentez de l'air froid pendant le fonctionnement en mode chauffage lorsque la vitesse du ventilateur est réglée sur (FORT) ou souhaitez réduire les bruits de fonctionnement de l'appareil une fois la pièce chauffée, il est recommandé d'utiliser le réglage (AUTOMATIQUE).
- Avec la fonction (FAIBLE), la capacité de réfrigération de l'appareil sera un peu plus basse.
- Si le réglage (FAIBLE) est sélectionné, la capacité de chauffage des appareils varie en fonction des conditions d'utilisation.

PROGRAMMATION DU MINUTERIE/FONCTIONNEMENT MINUTERIE DE TEMPORISATION

- Si le Minuterie est programmé, l'appareil ne fonctionne pas même lorsque qu'elle arrive à l'heure saisie, sauf si l'appareil reçoit un signal de la télécommande. Un signal sonore se déclenche et le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur s'allume pour confirmer que la programmation du Minuterie est terminée.
- Lorsque l'on appuie sur la touche (TEMPORISATION) quand le Minuterie EN FONCTION/À L'ARRÊT est programmé, le mode Nuit a la priorité.
- Durant le fonctionnement nuit, la vitesse du ventilateur est (FAIBLE) indépendamment de la vitesse saisie. L'é cran de la télécommande ne change pas même si la fonction (FAIBLE) a été choisie.

INSPECTION RÉGULIÈRE

VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE VENDEUR SI VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE.

1		⚠ **AVERTISSEMENT**	**Vérifier si l'unité est branchée correctement à la terre.** Si le conducteur de terre est débranché ou défectueux, l'appareil peut tomber en panne ou il peut y avoir risque de court-circuit.
2		⚠ **AVERTISSEMENT**	**S'assurer qu'il n'y a pas de rouille dans le tableau de montage et que l'appareil extérieur n'est pas instable ou mise de travers.** En effet, elle pourrait dans ce cas tomber et blesser quelqu'un.
3		⚠ **AVERTISSEMENT**	**Vérifiez que la fiche d'alimentation est correctement insérée dans la prise murale.** Si la fiche d'alimentation n'est pas correctement insérée dans la prise murale ou si elle s'échauffe, un choc électrique ou un incendie risque de se produire. Si de la poussière ou des saletés se sont déposées sur la fiche d'alimentation, nettoyez-la et insérez-la dans la prise murale.

FRANÇAIS

SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

LORSQUE VOUS DEMANDEZ UN SERVICE APRÈS VENTE, VEUILLEZ VÉRIFIER LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
Si la télécommande ne transmet pas de signaux. (L'écran de la télécommande est éteint ou à peine visible.)	• Faut-il remplacer les piles? • La polarité des piles est-elle correcte?
Lorsque l'appareil refuse de fonctionner.	• Le fusible, est-il en bon état? • Le tension, est-il extrèmement élevé ou bas? • L'interrupteur le coupe-circuit est-il en position de marche ("EN FONCTION")? • La fiche d'alimentation est-elle branchée ? • Une coupure de courant s'est-elle produite ?
Lorsque l'appareil n'assure ni un refrodissément ni un chauffage.	• Le filtre, est-il bouché par la poussière? • La température, est-elle appropriée? • Les déflecteurs d'air horizontaux ont-ils été correctement positionnés conformément au mode de fonctionnement sélectionné ? • Y a t'il des obstacles aux orifices d'entrée ou de sortie de l'air de l'appareil intérieur ou extérieur? • Le ventilateur est-il à la vitesse "FAIBLE"?

■ Les phénomènes suivants n'indiquent pas un défaut de l'appareil.

En mode chauffage, l'indicateur de fonctionnement clignote et l'appareil cesse de souffler de l'air.	<Début du fonctionnement> L'appareil se prépare à souffler de l'air chaud. Attendre. <Fonctionnement> L'appareil extérieur se dégèle. Attendre.
Chuintement ou sifflement	Bruit dû au réfrigérant dans les tuyaux ou à la soupape, à cause du flux, quand la vitesse de flux est réglée.
Grincement	Bruit que fait l'appareil quand elle se dilate ou se contracte à cause des changements de température.
Bruissement	Bruit dû au changement de rotation de l'appareil intérieur, par exemple au moment où elle se met à fonctionner.
Claquement	Bruit de la soupape motorisée quand l'appareil se met en marche.

Bruit de vide	Bruit que fait le ventilateur en aspirant l'air qui se trouve dans le tuyau de vidange et en soufflant l'eau de la déshumidification qui s'est accumulée dans le collecteur de condensation. Contacter le revendeur pour avoir de plus amples informations.
Bruit durant le changement de fonctionnement	Bruit que fait l'appareil quand elle change de mode de fonctionnement en fonction des changements de température de la pièce.
Production de brouillard	Il se forme du brouillard lorsque l'air de la pièce est soudainement réfrigéré par l'air climatisé.
Vapeur émise par l'appareil extérieur	Eau qui s' évapore durant l' opération de décongélation.
Odeurs	Elles sont dues aux odeurs et aux particules de fumée, d'aliments, de cosmétiques, etc. dans l'air de la pièce. Celles-ci sont captées par l'unité et soufflées de nouveau dans la piéce.
L'appareil extérieur continue à fonctionner même si elle est débranchée.	Décongélation (le fonctionnement en mode chauffage cesse, le micro-ordinateur vérifie la glace accumulée dans l'appareil extérieur et ordonne à l'appareil de se décongeler automatiquement, au besoin).
Voyant FONCTIONNEMENT qui clignote.	Indique que la phase de préchauffage ou de décongélation a eu lieu. Il clignote lorsque le circuit de protection ou le capteur de préchauffage continue à fonctionner après que l'unité s'est arrêtée ou durant le préchauffage, pour ensuite recommencer, ou quand le mode de fonctionnement passe de réfrigération à chauffage.
La température saisie n'est pas obtenue.	La température ambiante réelle peut légèrement différer de celle saisie sur la télécommande, et ce, en fonction du nombre de personnes présentes dans la pièce et des conditions internes ou externes.

- Si l'appareil continue à ne pas fonctionner normalement une fois les vérifications ci-dessus effectuées, désactivez le coupe-circuit ou débranchez la fiche d'alimentation, et contactez immédiatement le revendeur.

Contacter immédiatement le revendeur si une des anomalies suivantes devait se produire:

- L'interrupteur s'éteint ou le fusible brûlefréquemment.
- Le fonctionnement du commutateur n'est pas stable.
- Une substance étrangère ou de l'eau a pénétré accidentellementdans l'appareil intérieur.
- Le câble d'alimentation électrique chauffe trop, la gaine s'est déchirée ou est incrustée.
- Le voyant du MINUTERIE de l'appareil intérieur clignote.

(Vu que le cycle de clignotement indique la nature du défaut, vérifier comment est ce cycle avant de mettre l'interrupteur sur OFF.)

Remarques

- Lors d'une utilisation lente et d'un arrêt, les phénomènes suivants peuvent se produire à l'occasion, mais ils ne sont pas totalement inadéquats.
  (1) Un bruit du réfrigérant dans le tuyau de réfrigération.
  (2) Un petit bruit de la case du ventilateur qui refroidit et se réchauffe petit à petit après arrêt.
- Une odeur sera émise par l'appareil car il a tendance à garder les odeurs comme la fumée, les aliments, les cosmétiques, et ainsi de suite. Veuillez donc nettoyer le filtre à air et l'évaporateur régulièrement pour réduire les odeurs.

- Veuillez contacter votre vendeur immédiatement si le climatiseur ne fonctionnne pas normalement après l'inspection ci-dessus. Informez votre agent du modèle de votre appareil, du numéro de série et de la date d'installation. Veuillez aussi l'informer du défaut en question.

À noter:
Au moment de la mise en marche de l'équipement, notamment lorsque la pièce est sombre, une légère variation de luminosité risque de se produire. Ceci n'a pas d'effet nuisible.
Les conditions imposées par les compagnies d'électricité locales doivent être respectées.

HITACHI
Inspire the Next

CONDIZIONATORE D'ARIA SPLIT

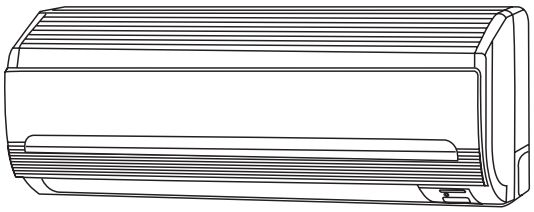
UNITÀ INTERNA/UNITÀ ESTERNA

HFC
R410A

MODELLI

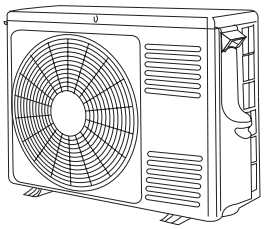
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

UNITÀ INTERN



RAS-10SH4
RAS-14SH4

UNITÀ ESTERNA



RAC-10SH4
RAC-14SH4

ITALIAN

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

MARGINI DI SICUREZZA

- Leggere attentamente i "Margini di Sicurezza" prima del funzionamento per accertarsi di usare il condizionatore in modo corretto.
- Prestare particolare attenzione ai simboli di "⚠ **Avvertenza**" e di "⚠**Cautela**". La sezione "Avvertenza" contiene delle regole, che se non osservate rigorosamente si possono provocare gravi incidenti oppure la morte. La sezione "Cautela" contiene delle regole che se non osservate attentamente possono essere causa di gravi conseguenze. Osservare rigorosamente tutte le istruzioni per prevenire eventuali pericoli.
- Significato dei simboli utilizzati. (I seguenti sono esempi di targhette.)

⃠ Il simbolo sopra la figura, significa proibito.	❗ Seguire attentamente le istruzioni.

- Conservare il manuale dopo averlo letto con cura.

PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Non riporate/rimontate da soli il condizionatore.
  Ne potrebbero derivare perdite d'acqua, malfunzionamenti, corti circuiti od incendi.

DIVIETO

- Si consiglia di fare installare il condizionatore dal rivenditore oppure da un tecnico specializzato. Potrebbe accadere una perdita d'acqua, un corto circuito oppure prender fuoco se l'installazione viene fatta di propria iniziativa.
- Mettere a massa.
  Non collocare la messa a terra accanto ai tubi del gas e dell'acqua, al parafulmine oppure vicino alla messa a terra del telefono. L'installazione impropria della messa a terra potrebbe provocare una scossa elettrica.

COLLEGARE LA MASSA

- Accertarsi di utilizzare il kit di tubazioni specificato per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rotture delle tubazioni in rame.

⚠ CAUTELA

- Dovrebbe essere installato un interruttore automatico (per eventuali sovraccarichi) a secondo della posizione dell'unità. Senza tale interruttore automatico si incorre in pericolo di una scossa elettrica.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili.
  L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas inforno ad essa.
  La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1m.

DIVIETO

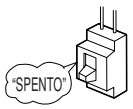
- Accertarsi che il flusso dell'acqua sia scorrevole quando viene installato il tubo di drenaggio.
  In caso di malfunzionamento del tubo di drenaggio, l'acqua può gocciolare dalle unità interna ed esterna bagnando il mobilio.
- Accertarsi di utilizzare una fonte di alimentazione monofase da 230V.
  L'uso di altre fonti di alimentazione può provocare il surriscaldamento dei componenti elettrici con il conseguente rischio di incendio.

DIVIETO

PRECAUZIONI DURANTE UNO SPOSTAMENTO OPPURE DURANTE LA MANUTENZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Nel caso si verifichino situazioni anormali (per esempio odore di bruciato), spegnere l'unità e togliere la spina dalla presa di corrente o disattivare l'interruttore di rete. Contattare il personale di servizio.
  Guasti, corto circuiti o incendi si possono verificare se l'apparecchio funziona in modo anormale.



- Contattare il rivenditore per ia manutenzione.
  Una manutenzione sbagliata può causare scosse elettriche o un incendio.
- Contattare il rivenditore in caso di reinstallazione e eventuale spostamento dell'unità.
  Se tale reinstallazione e spostamento vengono fatti di propria iniziativa in modo non corretto, si incorre nel pericolo di scosse elettriche e fiamme.
- Evitare il contatto diretto con il flusso d'aria per un periodo prolungato, per ragioni di salute.

DIVIETO

- Non collegare il cavo di alimentazione a una prolunga e non inserire troppi cavi di altre apparecchiature elettriche nella stessa presa in cui è inserito il cavo di alimentazione.
  Inoltre accertarsi che il cavo sia collegato in modo da non essere teso.
  In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche, generazione di calore o incendi.

DIVIETO

- Non avvolgere, tirare, riscaldare o trattare il cavo di alimentazione. Non inserire il cavo tra due oggetti e non collocare niente sopra di esso. Tali azioni potrebbero provocare la rottura del cavo di alimentazione.
  L'utilizzo di un cavo danneggiato potrebbe causare una scossa elettrica o un incendio.

DIVIETO

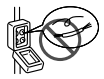
DIVIETO

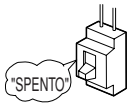
- Non inserire oggetti appuntiti tipo filo di ferro nel pannello di aspirazione dell'aria e del compressore poichè il ventilatore ad alta velocità può provocare danni.

PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare nessun tipo di filo conduttore come filo fusibile, questo potrebbe provocare incidenti fatali.


DIVIETO



- Durante i temporali, scollegare la parte superiore della spina o disattivare l'interruttore di rete.

- Non posizionare bombolette spray o altre sostanze infiammabili a meno di un metro dalle uscite dell'aria delle unità sia per interni che per esterni.
  L'aria calda può aumentare la pressione interna provocando un'esplosione.

DIVIETO

⚠ CAUTELA

- Il prodotto deve essere utilizzato secondo le specifiche del fabbricatore e per nessun altro motivo o scopo.

DIVIETO

TENERE AL RIPARO DALL'ACQUA

- Evitare di mettere in funzione l'apparecchio con le mani bagnate, questo potrebbe causare incidenti fatali.

- Se qualcosa brucia nella stanza dove il condizionatore é in funzione, ventilare regolarmente la stanza per prevenire insufficienza di ossigeno.

RISPETTARE ATTENTAMENTE LE PRECAUZIONI

DIVIETO

- Non spostare il fusso d'aria fredda del condizionatore d'aria in direzione di elettrodomestici tipo forno, bollitore ecc, oppure verso impianti di riscaldamento in quanto ciò può influire sulla funzionalità di tali apparecchi.

- Accertarsi che il telaio di supporto esterno sia fissato saldamente e senza difetti.
  In caso contrario l'unità esterna può crollare e provocare danni.

DIVIETO

DIVIETO

- Non lavare l'unità con acqua e non posizionare contenitori d'acqua (ad es. vasi) sull'unità per interni.
  Un'eventuale scintilla può provocare una scossa elettrica.

- Non esporre piante o animali direttamente al flusso d'aria, perché ciò li danneggerebbe.

DIVIETO

DIVIETO

- Evitare di salire sull'unità esterna e di appoggiare su di essa oggetti di ogni tipo.

- Quando il condizionatore é in funzionamento con porta e finistre aperte (l'umidità della stanza é sempre superiore all' 80%) e con il deflettore dell'aria spostato verso il basso oppure automaticamente in movimento per lungo tempo, l'aqua si condensa sul deflettore dell'aria gocciolando di quando in quando, bagnando i mobili. Quindi evitare di farlo funzioneare in tali condizioni per un periodo prolungato.

DIVIETO

DIVIETO

- Se il calore dell'ambiente è superiore alla portata di raffreddamento o riscaldamento del condizionatore (se, per esempio, un numero elevato di persone si trovano nella stanza, o se si utilizzano altre apparecchiature di riscaldamento ecc), non sarà possible raggiungere la temperatura ambiente impostata.

- La pulizia dell'unità per interni deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato. Rivolgersi al proprio rivenditore.
  L'uso di un normale detergente può danneggiare le parti in plastica o intasare il tubo di scarico, provocando sgocciolamenti con il potenziale rischio di scosse elettriche.

DIVIETO

NON TOCCARE

- Non toccare l'uscita dell'aria, la superficie inferiore e l'aletta in alluminio dell'unità per esterni.
  Pericolo di lesioni.

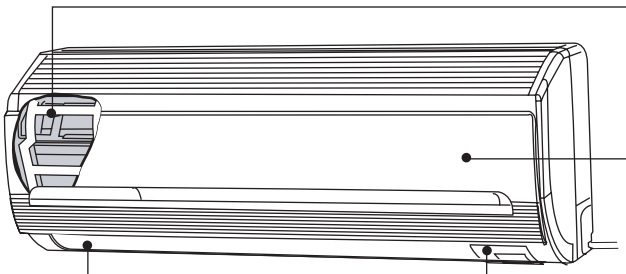
- Non toccare il tubo del refrigerante e la valvola di collegamento.
  Pericolo di ustioni.

NON TOCCARE

ITALIAN

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

UNITÀ INTERNA



Filtro dell'aria
Impedisce alla polvere di penetrare nell'unità interna.
(Vedere pagina 76)

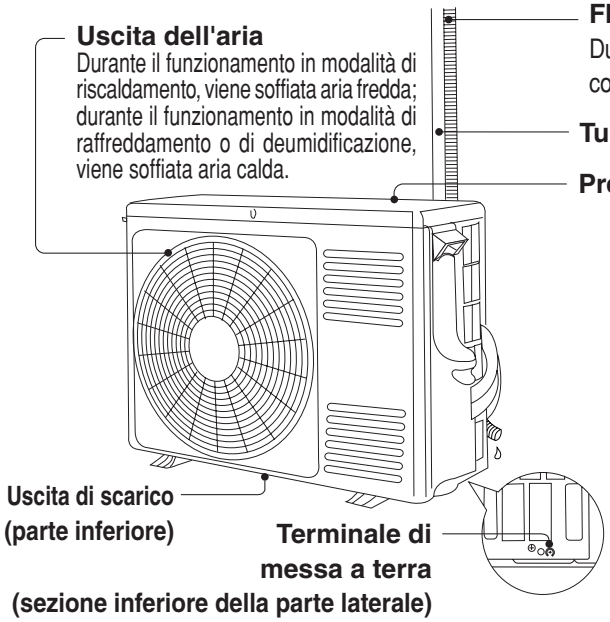
Pannello anteriore

Indicatori unità interna
Spia che indica il funzionamento.
(Vedere pagina 65)

Deflettore orizzontale Deflettore verticale (Uscita dell'aria)
(Vedere pagina 75)

Telecomando
Invia un segnale all'unità interna che consente il funzionamento dell'intera unità.
(Vedere pagina 66)

UNITÀ ESTERNA



Uscita dell'aria
Durante il funzionamento in modalità di riscaldamento, viene soffiata aria fredda; durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, viene soffiata aria calda.

Flessibile di scarico
Durante il funzionamento in modalità di raffreddamento o di deumidificazione, consente lo scarico dell'acqua condensata dall'unità interna a quella esterna.

Tubazioni e cablaggi

Prese d'aria (lati posteriore e sinistro)

Uscita di scarico (parte inferiore)

Terminale di messa a terra

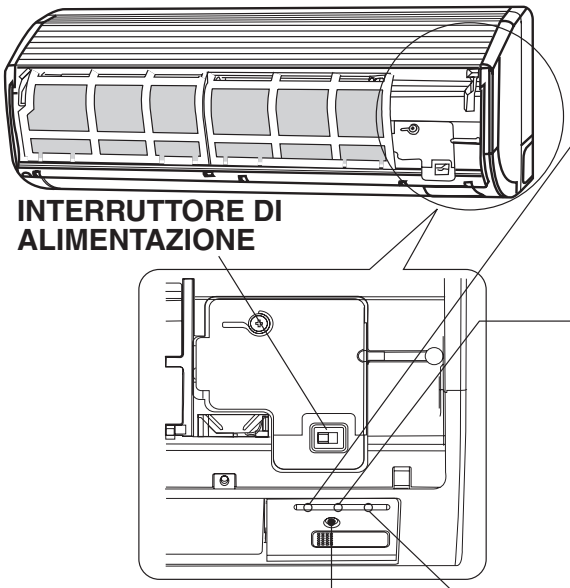
(sezione inferiore della parte laterale)

Informazioni sull'unità esterna:
- Se si seleziona "Stop" durante il funzionamento dell'unità interna, la ventola dell'unità esterna continua a girare per 10-60 secondi allo scopo di raffreddare le parti elettriche.
- In modalità di riscaldamento si verifica un flusso di acqua condensata o di acqua derivante dalla sbrinatura.
  Non coprire l'uscita di scarico dell'unità esterna, perché nelle zone fredde tale acqua potrebbe gelare.
- Se l'unità esterna viene collocata sul soffitto, collegare la boccola e il tubo di drenaggio all'uscita di scarico e scaricare l'acqua.

NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

INDICATORI UNITÀ INTERNA



SPIA FILTRO (Verde)
La spia FILTRO si accende quando l'unità ha raggiunto un totale di circa 200 ore di esercizio ed è necessario pulire il filtro. La spia si spegne quando viene premuto il tasto "(OSCILLAZIONE AUTOMATICA)" mentre l'unità non è in funzione.

SPIA FUNZIONAMENTO (Giallo)
Questa spia rimane accesa durante il funziona-mento. Durante il riscaldamento, la SPIA FUNZIONA-MENTO lampeggia nei seguenti casi:

(1) Durante il preriscaldamento
Per circa 2-3 minuti dopo l'avvio.

(2) Durante la sbrinatura
La sbrinatura viene eseguita approssi-mativamente una volta ogni ora, con cicli di 5-10 minuti per volta, quando si forma la brina sullo scambiatore di calore dell'unità esterna.

SPIA TIMER (Arancione)
Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.

INTERRUTTORE TEMPORANEO

- Se il telecomando non funziona, utilizzare questo interruttore per accendere e spegnere l'unità.
- Questo interruttore imposta l'ultima modalità di funzionamento utilizzata. (l'unità entra immediatamente nella modalità di funzionamento in automatico.)

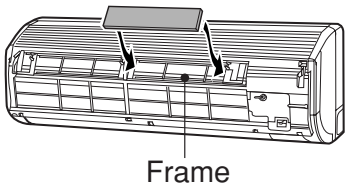
⚠ CAUTELA

Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione.

☆ Se l'alimentazione rimane attiva ma l'unità non è in funzione, si verifica un leggero consumo di energia nel circuito di controllo. Per risparmiare energia, disattivare l'interruttore di alimentazione (o l'interruttore di rete nel caso in cui l'alimentazione venga fornita dall'unità esterna).

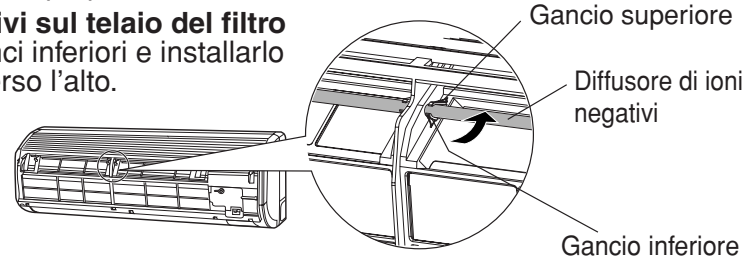
■ **Fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori (Accessori) al telaio di supporto.**

- Per fissare i filtri di pulizia dell'aria e antiodori al telaio, premere delicatamente su entrambi i lati e, una volta inserito il filtro nel telaio di supporto, rilasciare.
- Quando si utilizzano i filtri di pulizia dell'aria e antiodori, la capacità di raffreddamento può risultare leggermente ridotta e la velocità di raffreddamento diminuisce.
- I filtri di pulizia dell'aria e antiodori possono essere utilizzati per circa 1 anno. Per la sostituzione, contattare il proprio rivenditore.



■ **Installazione del diffusore di ioni negativi sul telaio del filtro**

- Fissare il diffusore di ioni negativi ai ganci inferiori e installarlo in modo da spingere i ganci superiori verso l'alto.

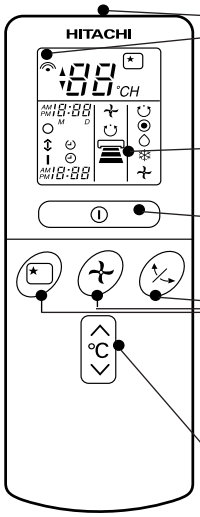


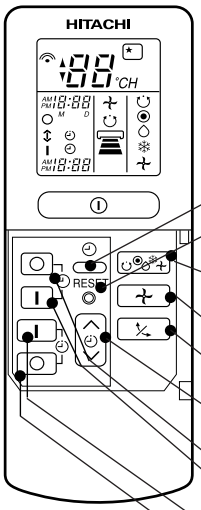
ITALIAN

NOMI E FUNZIONI DELLE PARTI

TELECOMANDO

- Questo telecomando serve per comandare il funzionamento del l'unità di raffreddamento.
  Il campo di lavoro del telecomando è di circa 7 metri. Se l'illuminazione fosse controllata elettronicamente, il campo di lavoro potrebbe essere inferiore, in alcuni casi, il segnale di controllo potrebbe non essere ricevuto.
  Questo telecomando può essere fissata al muro utilizzando l'accessorio apposito in dotazione. Prima di fissare il telecomando, accertarsi che esso sia in grado di comandare l'unità di raffreddamento.
- Maneggiare il telecomando con cura.
  Eventuali urti o contatti con l'acqua possono comprometterne la capacità di trasmissione dei segnali.
- Dopo la sostituzione delle batterie del telecomando, l'unità può impiegare circa 10 secondi per rispondere ai comandi.





- **Finestrella emissione segnali/simbolo trasmissione**
  Puntare questa finestrella verso l'unità interna quando si desidera comandare il funzionamento di quest'ultima. Il marchio di trasmissione lampeggia quando vienetrasmesso un segnale.
- **Display**
  Questo display indica la temperatura ambiente selezionata, l'orario corrente, lo stato del timer, la funzione e l'intensità di circolazione selezionati.
- **Tasto AVVIO/ARRESTO**
  Premere questo tasto per avviare il funzionamento. Premerlo nuovamente per interrompere il funzionamento.
- **Tasto di oscillazione automatica**
  Controlla l'angolo di oscillazione del deflettore orizzontale dell'aria.
- **Tasto velocità ventilatore**
  Questo tasto determina l'intensità della circolazione dell'aria. Ogni volta che questo tasto viene premuto, l'intensità della circolazione cambia da ↻ (AUTOMATICO) a ≡ (ALTA) e quindi a ≡ (MEDIA) e ≡ (BASSA). (Questo pulsante permette di selezionare la velocità della ventola ottimale o preferita per ogni modalità di funzionamento.)
- **Tasto di spegnimento automatico**
  Controlla la funzione di spegnimento automatico.
- **Tasti controllo temperatura**
  Utilizzare questi tasti per aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura. (Tenere premuto per cambiare il valore più in fretta.)
- **Tasto ORARIO**
  Usare questo tasto per controllare e regolare l'orario e la data.
- **Tasto RESET**
  Premere questo tasto dopo la sostituzione delle batterie o quando si verifica un funzionamento anormale.
- **Tasto selezione di funzionamento**
  Utilizzare questo tasto per selezionare il modo di funzionamento. Ogni volta che il tasto viene premuto, il modo cambia da ↻ (AUTOMATICO) a ⊙ (Riscaldamento) e quindi a ◇ (Deumidificazione), ❄ (Raffreddamento) e ✣ (Ventilatore) in sequenza.
- **Tasto velocità ventilatore**
- **Tasto di oscillazione automatica**
- **Comando del timer**
  Usare questo tasto per attivare il timer.
- **Tasto di spegnimento via timer** Imposta l'ora di spegnimento via timer.
- **Tasto di accensione via timer** Imposta l'ora di accensione via timer.
- **Tasto di RISERVA** Memorizzazione dell'impostazione del timer.
- **Tasto di cancellazione** Cancellazione dell'impostazione del timer.

↻	AUTOMATICO
⊙	RISCALDAMENTO
◇	DEUMIDIFICAZIONE
❄	RAFFREDDAMENTO
✣	VENTILATORE
≡	VELOCITÀ VENTILATORE BASSA MEDIA ALTA
★	SPEGNIMENTO AUTOMATICO
○	ARRESTO (CANCELLAZIONE)
I	AVVIO (RISERVA)
⏻	AVVIO/ARRESTO
🕒	ORARIO
🕒	IMPOSTAZIONE TIMER
🕒	SELETTORE TIMER ACCENSIONE VIA TIMER SPEGNIMENTO VIA TIMER
⤡	OSCILLAZIONE AUTOMATICA

Precauzioni per l'uso

- Non lasciare il telecomando nei luoghi seguenti.
  - Esposto alla luce solare diretta
  - In prossimità di un dispositivo di riscaldamento.
- Maneggiare l'unità di telecomando con attenzione. Non farlo cadere e proteggerlo dall'acqua.
- Una volta che l'unità esterna si è fermata, essa non si riavvia per circa 3 minuti (a meno che non si disattivi e si riattivi l'alimentazione con l'interruttoredi accensione o non si scolleghi e si ricolleghi il cavo di alimentazione).
  Ciò serve per proteggere l'unità e non indica un guasto.
- Se si preme il tasto di selezione del modo di funzionamento durante il funzionamento, l'unità potrebbe fermarsi per circa 3 minuti per motivi di sicurezza.

FUNZIONI VARIE

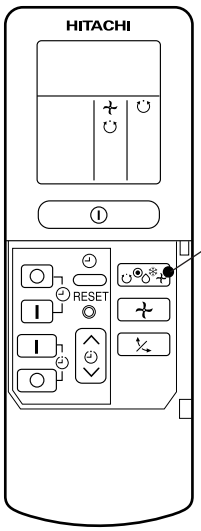
■ Funzione di riavvio automatico

- In caso di interruzione di corrente, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti. (L'unità non è stata spenta con il telecomando.)
- Per spegnere l'unità al ripristino della corrente, disinserire l'interruttore di rete. Quando si reinserisce l'interruttore di rete, l'unità si riavvia automaticamente nella modalità e con la direzione del flusso d'aria precedenti.

  Nota: 1. Per disattivare la funzione di riavvio automatico, rivolgersi al proprio rivenditore.
  2. La funzione di riavvio automatico non è disponibile quando sono impostati il Timer oppure la modalità Sleep Timer.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

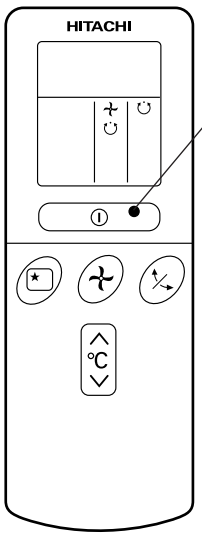
Il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura iniziale della stanza. Il modo di funzionamento selezionato cambia quando la temperatura ambiente varia.



1

Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ↻ (AUTOMATICO).

- Se si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la modalità di funzionamento, RISCALDAMENTO o RAFFREDDAMENTO, a seconda della temperatura corrente della stanza.
- La prima volta che si seleziona AUTO, il dispositivo determina automaticamente la temperatura corrente della stanza e seleziona la modalità di funzionamento appropriata.
- Dopo avere regolato la temperatura della stanza in base alla temperatura preimpostata, il condizionatore comincia a monitorare il funzionamento. Se successivamente la temperatura della stanza cambia, il condizionatore seleziona di nuovo la modalità di funzionamento appropriata (riscaldamento o raffreddamento) al fine di regolare la temperatura in base alla temperatura preimpostata. L'intervallo di monitoraggio è di ± 3°C rispetto alla temperatura preimpostata.
- Se la modalità selezionata automaticamente dall'unità non è soddisfacente, è possibile modificarne manualmente l'impostazione (riscaldamento, deumidificazione, raffreddamento o ventilazione).

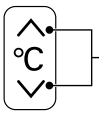


AVVIO ARRESTO

Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).
Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico.
Premere nuovamete il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

E'possibile aumentare o diminuire l'impostazione della temperatura quando necessario per un massimo di 3°C.



Premere il tasto temperatura e la stessa cambierà di 1°C ella volta.

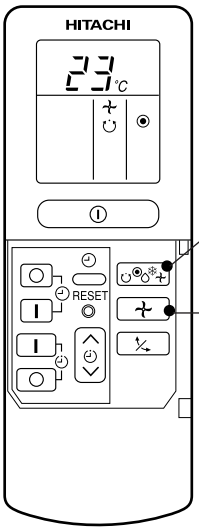
- La temperatura preimpostata e la temperatura ambiente reale potrebbero essere leggermente diverse a seconda delle condizioni.

Premere il tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE). Sono disponibili i modi di selezione automatica e quello di bassa velocità.

ITALIAN

RISCALDAMENT

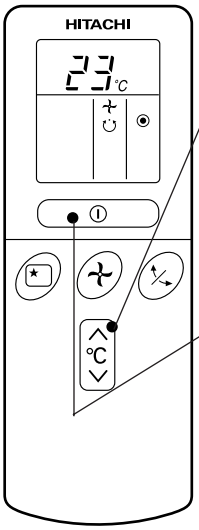
- Utilizzare l'unità per il riscaldamento quando la temperatura esterna scende sotto i 21°C. Quando fa caldo (sopra i 21°C), il riscaldamento potrebbe non funzionare per motivi di sicurezza dell'unità.
- In ingiungere a trattenere affidabilità degli dispositivo, accontentano adoperano questa dispositivo above -10°C degli ail'aperta temperatura.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ⊙ (RISCALDAMENTO).

2 Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

- ↻ (AUTOMATICO) : La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria che soffia.
- (ALTA) : Un modo economico in quanto la temperatura ambiente aumenta rapidamente. E'però possibile sentire freddo all'inizio.
- (MEDIA) : Modo silenzioso.
- (BASSA) : Ancora più silenzioso.



3 Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il riscaldamento inzia con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

■ Funzionamento di disgelo

La sbrinature viene eseguita per un'ora circa quando si è formata la brina sullo scambiatore di calore dell'unità per esterni, con cicli di 5~10 minuti per volta.

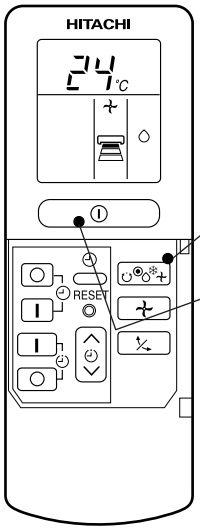
Durante il funzionamento di disgelo, la luce di funzionamento è intermittente con un ciclo di 3 secondi accesa e 0,5 secondo spenta.

Il tempo massimo per disgelo è di 20 minuti.

(La brina tende a formarsi più facilmente se le tubazioni sono più lunghe del normale.)

DEUMIDIFICAZIONE

Utilizzare l'unità per la deumidificazione quando la temperatura ambiente è sopra i 16°C.
Quando la temperatura ambiente è sotto ai 15°C, la deumidificazione non funziona.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ♢ (DEUMIDIFICAZIONE).
La ventola viene automaticamente portata sulla velocità bassa.
Il tasto di velocità della ventola non funziona.

AVVIO ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO).

- Per cambiare modo di funzionamento, usare il selettore FUNCTION.
- Regolare la temperatura su di un valore desiderato.
- Per scegliere questo modo di funzionamento si può anche usare il tasto di selezione del funzionamento.

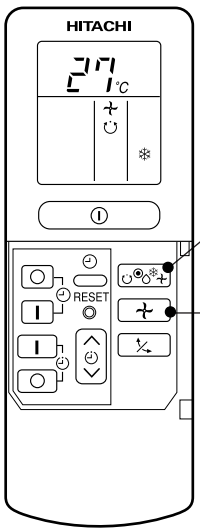
ITALIAN

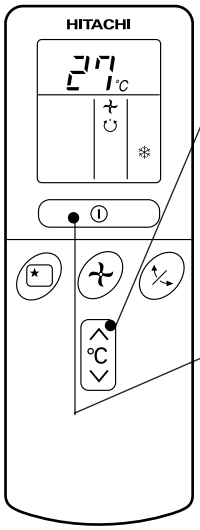
■ Funzione di deumidificazione

- La deumidificazione attivasi con una temperatura obiettivo leggermente più bassa dalla temperatura della stanza. (In ogni caso la temperatura obiettivo è 16°C anche quando la temperatura è regolata a 16°C.) Se la temperatura della stanza bassa sotto il valore obiettivo, il funzionamento si ferma. Se la temperatura della stanza sale oltre il valore obiettivo reinizia a funzionare.
- Può darsi che la temperatura preimpostata non venga raggiunta, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni.

RAFFREDDAMENTO

Utilizzare l'unità per il raffreddamento quando la temperatura esterna è di 22-42°C. Se l'umidità fosse estremamente elevata (maggiore di 80%) all'interno, sulla griglia di uscita dell'aria dell'unità interna si potrebbe formare del ghiaccio.





1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ❄ (RAFFREDDAMENTO).

2 Impostare l'intensità di circolazione desiderata col tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE) (il display indica l'impostazione).

↻ (AUTOMATICO)	:	L'intensità della circolazione è "ALTA" all'inizio e diviene automaticamente "MEDIA" quando la temperatura preimpostata viene raggiunta.
(ALTA)	:	Un modo economico in quanto la temperatura ambiente diminuisce rapidamente.
(MEDIA)	:	Modo silenzioso.
(BASSA)	:	Ancora più silenzioso.

3 Impostare la temperatura ambiente desiderata per mezzo dei tasti di controllo della temperatura (il display indica l'impostazione).

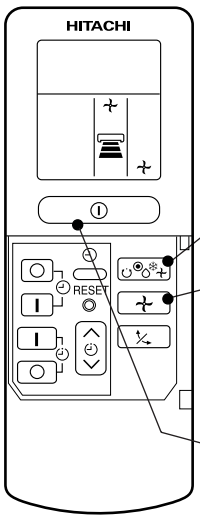
L'impostazione della temperatura e la temperatura ambiente reale possono differire leggermente a seconda delle condizioni.

AVVIO ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamete il tasto per interrompere il funzionamento. Il raffreddamento non si avvia se l'impostazione della temperatura è più alta della temperatura attuale della stanza (per quanto la spia ⏻ (FUNZIONAMENTO) si illumini). Il raffreddamento inizia non appena viene impostata una temperatura più bassa della temperatura ambiente.

■ Dato che le impostazioni sono memorizzate nel telecomando, la volta successive sarà sufficiente premere il solo tasto ⏻ (AVVIO/ ARRESTO).

VENTILATORE

E' possibile utilizzare l'unità semplicemente come un dispositivo per la circolazione dell'aria.
Utilizzare questa funzione per asciugare l'interno dell'unità interna alla fine dell'estate.



1 Premere il tasto di selezione delle operazioni in modo che il display indichi il modo ✣ (VENTILATORE).

2 Premere il tasto ✣ (VELOCITÀ VENTILATORE).

- (ALTA) : Il flusso d'aria più forte.
- (MEDIA) : Modo silenzioso.
- (BASSA) : Ancora più silenzioso.

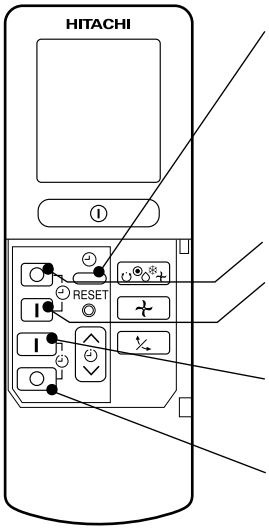
AVVIO / ARRESTO Premere il tasto ⏻ (AVVIO/ARRESTO). Il funzionamento viene attivato con un segnale acustico. Premere nuovamente il tasto per interrompere il funzionamento.

VELOCITA' DELLA VENTOLA (AUTO) … Se la velocità della ventola AUTO viene impostata durante il riscaldamento o raffreddamento:

Durante il riscaldamento	• La velocità della ventola cambia automaticamente a seconda della temperatura dell'aria scaricata. • Quando la temperatura del locale ha raggiunto la temperatura preimpostata, viene fornita una leggera brezza.
Durante il raffreddamento	• L'apparecchio parte nel modo di alta velocità "ALTA" per raggiungere la temperatura prefissata. • Quando la temperatura del locale è prossima alla temperatura preimpostata, la velocità della ventola viene impostata automaticamente su "BASSA".

ITALIAN

COME IMPOSTARE IL TIMER



ORARIO, GIORNO, MESE (ora esatta, giorno, mese)

SPEGNIMENTO VIA TIMER

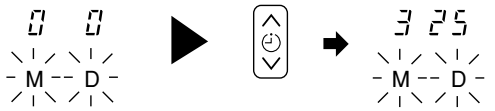
ACCENSIONE VIA TIMER

RISERVA

CANCELLAZIONE

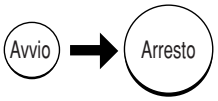
Orario, giorno, mese

Dopo aver cambiato le batterie;



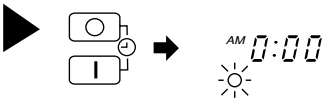
1 Impostare il giorno ed il mese con i tasti di controllo del timer.

Timer spegnimento



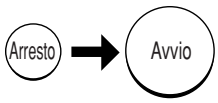
Si può far sì che il condizionatore si spenga all'ora attuale.

1 Premere il tasto ○ (SPEGNIMENTO VIA TIMER). L'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) lampeggia sul display.

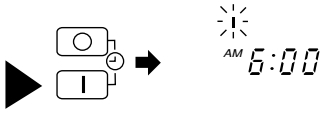


Timer accensione

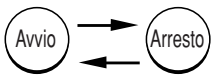
L'unità si accende all'ora impostata.



1 Premere il tasto ❙ (ACCENSIONE VIA TIMER). L'indicazione ❙ (ACCENSIONE) lampeggia sul display.



Timer accensione/spegnimento

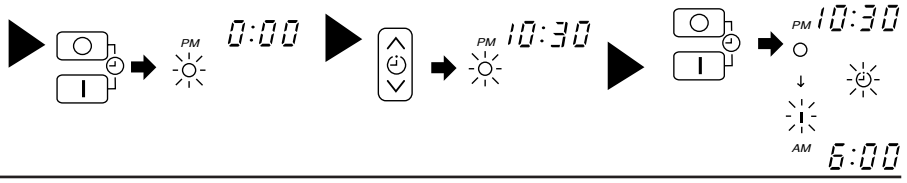


- L'unità si accende (o si spegne) e si spegne (o si accende) agli orari determinati.
- La prima operazione di accensione/spegnimento avviene all'orario preimpostato che viene raggiunto per primo.
- La freccia che appare sul display indica la sequenza delle operazioni di accensione/spegnimento.

1 Premere il tasto ○ (SPEGNIMENTO VIA TIMER) in modo che l'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) del display lampeggi.

2 Regolare l'orario di spegnimento con i tasti di controllo del timer. Premere il tasto ❙ (RISERVA).

3 Premere il tasto ❙ (ACCENSIONE VIA TIMER) in modo che l'indicazione ○ (SPEGNIMENTO) si accenda e quella ❙ (ACCENSIONE) lampeggi.



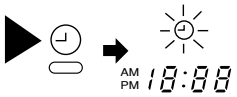
Come cancellare un'impostazione

Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE). L'indicazione ⏲ (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

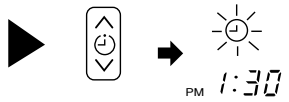
ATTENZIONE

E'possibile impostare uno solo dei timer di spegnimento, accensione o accensione/spegnimento.

2 Premere il tasto ⏲ (ORARIO).



3 Impostare l'ora esatta con i tasti di controllo del timer.

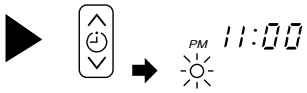


4 Premere nuovamente il tasto ⏲ (ORARIO). L'indicazione dell'orario rimane illuminata invece di lampeggiare.

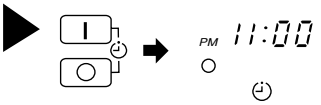
Esempio: L'orario corrente è 1:30 p.m.

- L'indicazione dell'orario scompare automaticamente in 10 secondo.
- Per controllare l'impostazione corrente dell'orario premere due volte il tasto ⏲ (ORARIO). L'impostazione dell'orario corrente è ora completa.

2 Impostare l'ora di spegnimento con i tasti di controllo del timer.

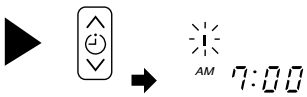


3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ○ (SPEGNIMENTO) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.

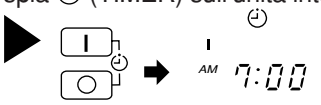


Esempio: L'unità si spegne alle 11:00 p.m. L'impostazione dell'orario di spegnimento è ora completa.

2 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.

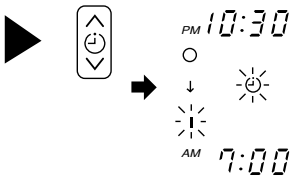


3 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ❙ (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.

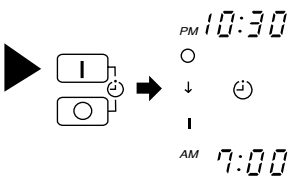


Esempio:
L'apparecchio si accende presto, di modo che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa. L'impostazione dell'ora di spegnimento ora è completa.

4 Impostare l'ora di accensione con i tasti di controllo del timer.



5 Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ❙ (RISERVA).
Il marchio ❙ (ACCENSIONE) rimane illuminato invece di lampeggiare e l'indicazione ⏲ (RISERVA) si illumina. Viene prodotto un segnale acustico e la spia ⏲ (TIMER) sull'unità interna si illumina.



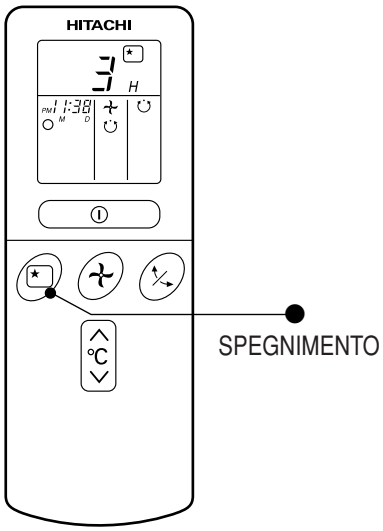
Esempio:
Per il riscaldamento, l'apparecchio si spegne alle ore 22:30 e si riaccende presto in modo tale che la temperatura stabilita venga raggiunta alle ore 7:00 circa; per la refrigerazione e la deumidificazione, l'apparecchio si accende alle ora 7:00. L'impostazione dell'ora di accensione/spegnimento ora è completa.

- Il timer può essere utilizzato in tre modi: timer spegnimento, timer accensione, e timer accensione/spegnimento (spegnimento/accensione). Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento.
- A questo punto le impostazioni sono memorizzate nel telecomando e basta semplicemente premere il tasto ❙ (RISERVA) per utilizzare le stesse impostazioni la volta successiva.

ITALIAN

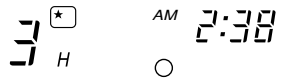
COME IMPOSTARE IL TIMER PER LO SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Come prima cosa impostare l'orario corretto in quanto esso serve come riferimento (vedere le pagine per l'impostazione dell'orario corrente). Premere il tasto ⊡ (SPEGNIMENTO) ed il display cambierà come indicato in basso.



Modo	Indicazione
Timer spegnimento automatico	1 ore → 2 ore → 3 ore → 7 ore → Cancellazione timer

Timer spegnimento automatico: L'unità rimane in funzione per il numero di ore designato (1, 2, 3 o 7) e quindi si spegne.
Puntare il telecomando verso l'unità interna e quindi premere il tasto SPEGNIMENTO.
Le informazioni sul timer vengono visualizzate sull'unità di telecomando.
La spia TIMER sull'unità interna si illumina con un segnale acustico. Quando il timer per lo spegnimento automatico è stato impostato, il display indica l'orario di spegnimento.



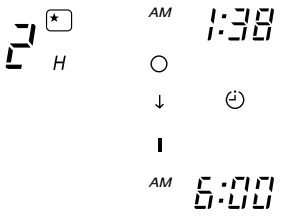
Esempio: Se si imposta il timer per 3 ore alle 11:38 p.m., l'orario di spegnimento è alle 2:38 a.m.

Timer spegnimento automatico → Avvio

L' unità viene spenta dal timer per lo spegnimento automatico e viene accesa dal timer di accensione.

1 Impostare il timer di accensione.

2 Premere il tasto ⊡ (SPEGNIMENTO) ed impostare il timer per lo spegnimento automatico.



Per il riscaldamento:

In questo caso l'apparecchio si spegne dopo 2 ore (alle ore 1:38) e si riaccende presto in modo che la temperatura preimpostata venga quasi raggiunta alle ore 6:00 della mattina seguente.

Come cancellare un'impostazione

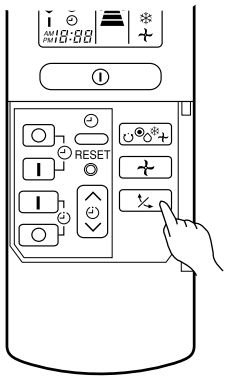
Puntare il telecomando verso l'unità interna e premere il tasto ○ (CANCELLAZIONE).
L'indicazione ◴ (RISERVA) si spegne con un segnale acustico e la spia ◴ (TIMER) sull'unità interna si spegne a sua volta.

NOTA

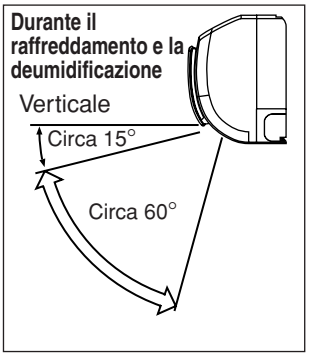
Se si imposta la modalità Sleep Timer dopo avere impostato il timer di spegnimento o il timer di accensione/spegnimento, prevale la modalità Sleep Timer.

DEFLETTORI ARIA

1 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso l'alto e verso il basso.
Il deflettore d'aria viene automaticamente impostato con angolazioni specifiche per ogni operazione. Il deflettore può essere fatto oscillare su e giù continuamente; alternativamente è possibile impostare l'angolazione desiderata usando il tasto "[ ] (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)".

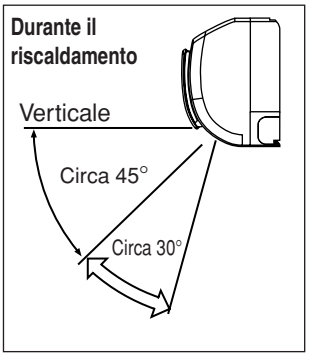


- Premendo il tasto di regolazione " [ ] (OSCILLAZIONE AUTOMATICA)" per la prima volta, il deflettore orizzontale dell'aria si muove su e giù. Se il tasto viene premuto una seconda volta, il deflettore si ferma nella posizione in cui si trova. Potrebbero trascorrere diversi secondi (circa 6 secondi) prima che il deflettore inizi a muoversi.
- Utilizzare il deflettore orizzontale dell'aria entro la gamma di regolazione indicata qui a destra.
- All'arresto del funzionamento, il deflettore orizzontale dell'aria si muove e si ferma nella posizione in cui l'uscita dell'aria si chiude.



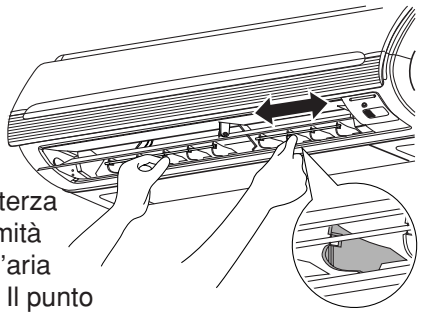
⚠ CAUTELA

- Durante il modo di funzionamento "Raffreddamento", non lasciare che il deflettore orizzontale dell'aria oscilli per un lungo periodo di tempo. Sul deflettore potrebbe formarsi della condensa che pottrebbe gocciolare a terra.



2 Regolazione del flusso dell'aria condizionata verso sinistra e verso destra.

Afferrare il deflettore dell'aria come indicato nella figura e regolare il flusso dell'aria verso sinistra e verso destra.



Lato sinistro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità sinistra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.

Lato destro: afferrare la terza aletta a partire dall'estremità destra del deflettore dell'aria per regolare la direzione. Il punto in cui va afferrata l'aletta è indicato.

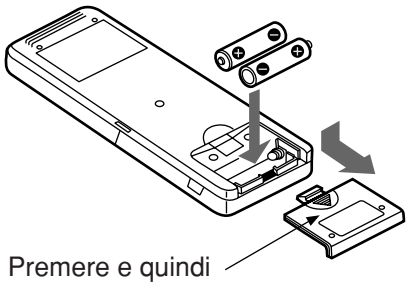
COME SOSTITUIRE LE BATTERIE DEL TELECOMANDO

1 Rimuovere il coperchio come indicato nella figura ed estrarre le batterie scariche.

2 Installare la nuove batterie.
Fare corrispondere la direzione delle batterie con i marchi all'interno del vano.

⚠ CAUTELA

1. Non utilizzare batterie vecchie e nuove o tipi diversi di batterie assieme.
2. Rimuovere le batterie quando si prevede di non utilizzare il telecomando per 2 o 3 mesi.



Premere e quindi tirare in direzione della freccia.

ITALIAN

MANUTENZIONE

⚠ CAUTELA

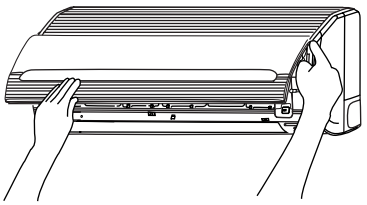
La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima di eseguire la pulizia, arrestare il funzionamento e disinserire l'interruttore di accensione.

1. FILTRO ARIA

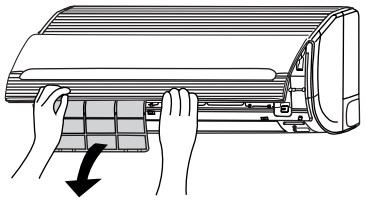
Quando la spia del filtro si illumina, è necessario pulire il filtro. Ciò consente inoltre di risparmiare energia. Se il filtro è pieno di polvere, il flusso d'aria diminuisce e la capacità di raffreddamento risulta ridotta. Inoltre potrebbe essere generato del rumore. Accertarsi di pulire il filtro attenendosi alla procedura riportata di seguito.

PROCEDURA

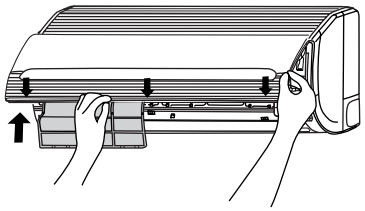
1 Aprire delicatamente il pannello anteriore e rimuovere il filtro.



2 Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un aspirapolvere. Se è presente una quantità eccessiva di polvere, lavare il filtro con un detergente e risciacquarlo abbondantemente. Quindi lasciarlo asciugare all'ombra.



3
- Collocare i filtri con la scritta "FRONT" (DAVANTI) rivolta verso l'alto e fissarli nella posizione originale.
- Dopo avere riagganciato i filtri, premere il pannello anteriore nei tre punti indicati dalle frecce, come illustrato in figura, e chiuderlo.

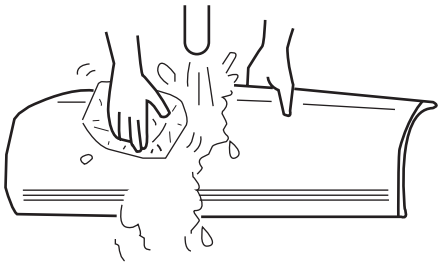


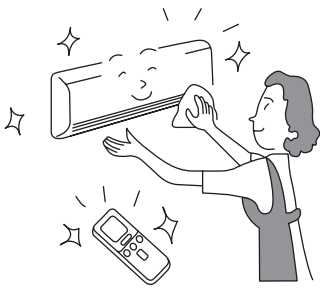
⚠ CAUTELA

- Non lavare il filtro con acqua calda a temperatura superiore ai 40° C. Il filtro potrebbe altrimente deformarsi.
- Quando si lava il filtro, eliminare la maggior parte dell'acqua scuotendolo e quindi lasciare asciugare all'ombra; non esporre il filtro direttamente alla luce solare. Il filtro potrebbe altrimenti defomarsi.
- Non utilizzare l'unità senza filtro, perché potrebbero verificarsi dei guasti.

2. PULIZIA DEL PANNELLO ANTERIORE

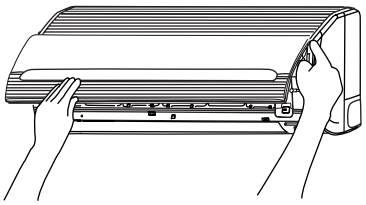
- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita.
  Utilizzare una spugna morbida per lavare il pannello. Dopo avere utilizzato un detergente neutro, risciacquare bene con acqua pulita.
- Per pulire il pannello anteriore senza rimuoverlo, utilizzare un panno morbido asciutto. Pulire bene anche il telecomando con un panno morbido asciutto.
- Asciugare completamente l'acqua.
  Se rimane dell'acqua sugli indicatori o sul ricettore del segnale dell'unità interna, si possono verificare malfunzionamenti.





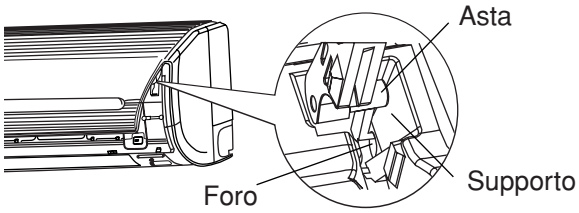
Metodo di rimozione del pannello anteriore.
Per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore, afferrare sempre il pannello con entrambe le mani.

Rimozione del pannello anteriore



- Dopo avere sollevato completamente il pannello anteriore con entrambe le mani, sganciarlo spingendo il braccio destro all'interno. Quindi richiudere leggermente il pannello anteriore e tirarlo verso di sé.

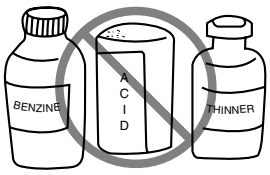
Ricollocazione del pannello anteriore



- Collocare le aste dei bracci sinistro e destro negli appositi **supporti** dell'unità e inserirle saldamente nei fori.

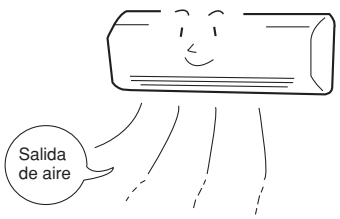
⚠ CAUTELA

- Non gettare o dirigere acqua sul condizionatore durante le operazioni di pulizia; questo potrebbe causare un corto circuito.
- Non utilizzare acqua bollente (sopra i 40°C), benzolo, benzina, acido, solvente o una spazzola poichè essi danneggiano la superficie di plastica e le finiture.



3. MANUTENZIONE ALL'INIZIO DI UN LUNGO PERIODO DI INUTILIZZO

- Attivare l'unità nel modo di funzionamento ✣ (Ventilatore), e la velocità della ventola su HI, per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo, quindi asciugare l'intera unità.
- Disinserire l'interruttore di accensione. O disattivare l'interruttore di rete.



ITALIAN

INFORMAZIONE

CAPACITÀ

Capacità di riscaldamento

- Questo climatizzatore è dotato di una pompa di riscaldamento che assorbe il calore esterno e riscalda il locale. Se si riduce la temperature ambiente, si riduce anche la capacità di riscaldamento. In una situazione simile, l'invertitore agisce in modo da aumentare il regime del compressore, per evitare che la capacità di riscaldamento dell'unità diminuisca. Se la capacità di riscaldamento dell'unità è ancora insoddisfacente occorre utilizzare altre fonti di calore per aumentare le prestazioni dell'unità.

CAUTELA

Non utilizzare stufe o altri apparecchi ad alta temperatura in prossimità dell'unità per interni.

DIVIETO

- Il climatizzatore è progettato per riscaldare un intero locale, quindi può essere necessario un certo periodo di tempo prima che si avverta l'effetto di riscaldamento. Per un preriscaldamento efficiente all'orario desiderato, si raccomanda di utilizzare il timer.

Capacità di raffreddamento e deumidificazione

- Se il calore presente nel locale supera la capacità di raffreddamento dell'unità (ad esempio per la presenza di numerose persone o di altre fonti di calore nel locale), potrebbe non essere possibile raggiungere la temperature preimpostata.

FUNZIONI VARIE

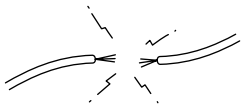
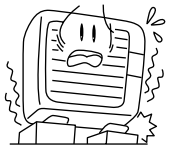
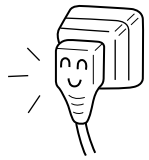
- Se la velocità della ventola e la temperatura del locale sono state impostate con il telecomando prima di avviare il funzionamento manuale ed i pulsanti vengono rilasciati, l'indicazione delle impostazioni si spegne entro 10 secondi e viene visualizzata solamente la modalità di funzionamento.
- Premendo il pulsante con l'unità in funzione, il circuito protettivo funziona in modo che l'unità non possa funzionare per 3 minuti circa.
- Nella modalità di riscaldamento, la spia indicatrice colorata dell'unità per interni può lampeggiare senza che venga emessa aria per un certo periodo.
- Se si sente freddo durante il funzionamento in modalità di riscaldamento con la velocità della ventola impostata su (ALTA), o se si desidera ridurre il rumore prodotto dall'unità dopo che la stanza è stata riscaldata, si consiglia di utilizzare l'impostazione (AUTOMATICO).
- Con l'impostazione (BASSA), la capacità di raffreddamento dell'unità sarà leggermente inferiore.
- Con l'impostazione (BASSA) la capacità di riscaldamento dell'unità varia in base alle condizioni di funzionamento.

PROGRAMMAZIONE DI TIMER/SPEGNIMENTO

- Una volta programmato il timer, l'unità non funzionerà nemmeno se viene raggiunta l'ora impostata, a meno che l'unità non riceva un segnale dal telecomando. Verificare che la programmazione del timer sia completa (bip) e che la spia TIMER dell'unità per interni sia accesa.
- Premendo il pulsante (SPEGNIMENTO) con il timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO programmato, il timer della sveglia assume la priorità.
- Nella modalità Sleep Timer, la velocità della ventola è impostata su (BASSA) a prescindere dalla velocità preimpostata. L'indicazione sul display del telecomando rimane invariata anche con l'impostazione (BASSA).

CONTROLLI DA FARE DI QUANDO IN QUANDO

CONTROLLARE I PUNTI SEGUENTI OGNI SEI MESI OPPURE UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE IL RIVENDITORE IN CASO DI NECESSITÀ.

1		⚠ **AVVERTENZA**	**Verificare che la massa dell'unità sia collegata correttamente.** In caso di scollegamento o guasto alla massa sussiste il rischio di danni all'unità e scosse elettriche.
2		⚠ **AVVERTENZA**	**Verificare che il telaio non sia arrugginito oppure che l'unità per esterni non sia inclinata oppure sia diventata instabile.** In caso di caduta, sussiste il rischio di lesioni personali.
3		⚠ **AVVERTENZA**	**Verificare che la spina del cavo di alimentazione sia inserita saldamente nella presa di corrente.** Se la spina del cavo di alimentazione non è inserita saldamente nella presa di corrente o se si surriscalda, si potrebbe verificare una scossa elettrica o un incendio. Qualora si noti un accumulo di polvere o di sporcizia sulla spina del cavo di alimentazione, pulire la spina e inserirla nella presa di corrente.

ASSISTENZA DOPO LA VENDITA E GARANZIA

CONTROLLARE I SEGUENTI PUNTI QUANDO VIENE RICHIESTA L'ASSISTENZA DOPO LA VENDITA.

CONDIZIONE	CONTROLLA I PUNTI SEGUENTI
Il telecomando non trasmette alcun segnale. (Il display del telecomando è sfocato o spento.)	• Le batterie devono essere sostituite? • Le batterie sono inserite con la polarità corrette?
Quando il condizionatore non funziona.	• Il fusibile è intatto? • Il voltaggio è estremamente alto o basso? • L'interruttore è su "ACCENSIONE"? • La spina del cavo di alimentazione è inserita? • Si verifica un'interruzione di corrente?
Quando il condizionatore non raffredda o non riscalda bene.	• Il filtro è otturato dalla polvere? • La temperatura impostata è appropriata? • I deflettori orizzontali dell'aria sono stati regolati nelle posizioni corrette in base alla modalità di funzionamento selezionata? • Le entrate e le uscite dell'aria delle unità per interni ed esterni sono intasate? • La velocità della ventola è "BASSA"?

■ I seguenti fenomeni non indicano un guasto all'unità.

Durante il riscaldamento, l'indicatore di funzionamento lampeggia ed il flusso d'aria si interrompe.	<All'avviamento> L'unità è pronta per fornire aria calda. Attendere prego. <Durante il funzionamento> L'unità per esterni è in modalità di sbrinamento. Attendere prego.
Sibili o rumori anomali	Rumore di flusso del refrigerante nella tubazione o nella valvola generato quando viene regolato il flusso.
Cigolio	Rumore generato quando l'unità si espande o contrae a causa delle variazioni di temperatura.
Fruscio	Rumore generato quando la velocità della ventola dell'unità per interni cambia, ad es. all'avviamento.
Rumore di "clic"	Rumore della valvola motorizzata all'avviamento dell'unità.

Rumore sordo	Rumore della ventola che aspira l'aria presente nel flessibile di scarico e scarica l'acqua deumidificata (accumulata nel serbatoio dell'acqua condensata). Per informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumore durante il cambio della modalità di funzionamento	Rumore dovuto alle variazioni di potenza in base alle variazioni di temperatura nel locale.
Emissione di vapore	Il vapore si forma quando l'aria nel locale viene repentinamente raffreddata dall'aria condizionata.
Vapore emesso dall'unità per esterni	L'acqua generata durante la sbrinatura evapora e si forma il vapore.
Odori	Gli odori e le particelle di fumo, alimenti, cosmetici ecc. presenti nel locale vengono aspirati e reintrodotti nel locale.
L'unità per esterni rimane in funzione anche quando viene spenta.	La sbrinatura è in corso (quando il funzionamento in modalità di riscaldamento viene interrotto, il microcomputer controlla se è presente del ghiaccio nell'unità esterna e, se necessario, indica all'unità di eseguire la sbrinatura automatica).
La spia FUNZIONAMENTO lampeggia.	Mostra il preriscaldamento o la sbrinatura in corso. Poiché il circuito protettivo o il sensore di preriscaldamento continuano a funzionare quando l'unità viene spenta e riavviata durante il preriscaldamento, oppure quando l'unità commuta dal raffreddamento al riscaldamento, la spia continua a lampeggiare.
Non raggiunge l'impostazione della temperatura.	La temperatura effettiva della stanza potrebbe essere leggermente diversa dalla temperatura impostata sul telecomando, a seconda del numero di persone presenti nella stanza e delle condizioni interne ed esterne.

- Se l'unità continua a funzionare in modo anormale dopo avere eseguito i controlli summenzionati, disattivare l'interruttore di rete o disinserire la spina del cavo di alimentazione e contattare immediatamente il proprio rivenditore.

Contattare immediatamente il proprio rivenditore se si verifica uno dei seguenti fenomeni:

- L'interruttore di rete si disinserisce oppure il fusibile salta frequentemente.
- L'interruttore di rete non funziona regolarmente.
- Sono penetrati accidentalmente acqua o corpi estranei nell'unità.
- Il cavo di alimentazione si surriscalda eccessivamente oppure il relativo isolamento è usurato.
- La spia TIMER sul display dell'unità per interni lampeggia.

(Poiché la natura del guasto può essere identificata dal tipo di lampeggio, controllare il tipo di lampeggio prima di disinserire l'interruttore di rete.)

Note

- Durante il funzionamento silenzioso/riposo oppure quando si interrompe il funzionamento si possono a volte riscontrare i fenomeni indicati di seguito: ma non sono comunque segni di funzionamento anormale.
  (1) Un leggero rumore prodotto dal flusso del liquido refrigerante all'interno del ciclo.
  (2) Un leggero rumore di sfregamento prodotto dal contenitore della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato quando il funzionamento si interrompe.
- Il condizionato d'aria potrebbe essere fonte.di odori in quanto vari odori, prodotti da fumo, cibi, cosmetici e così via, possono aderire ad esso. Pulire perciò il filtro dell'aria e l'evaporatore di quando in quando per eleminare tali odori.

- Se dopo aver svolto le sopra indicate ispezioni il condizionatore d'aria non dovesse funzionare, contattare il rivenditore immediatamente. Comunicare al rivenditore il numero del modello dell'unità, il numero di fabbricazione, la data di installazione. Informarlo anche del tipo di guasto.

Nota bene:
Quando si accende l'apparecchio, in particolare a luci basse, si possono avere variazioni della luminosità dell'illuminazione. Ciò è normale.
Le condizioni per l'uso poste dall'ENEL o altro ente preposto devono venire scrupolosamente osservate.

HITACHI
Inspire the Next

UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO DE TIPO SPLIT

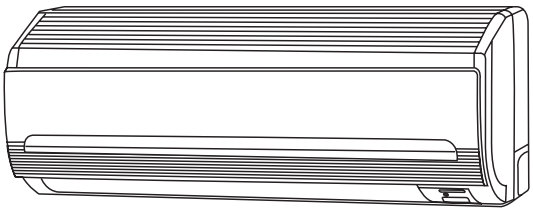
UNIDAD INTERIOR/UNIDAD EXTERIOR

HFC
R410A

MODELO

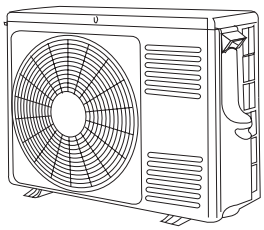
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

UNIDAD INTERIOR



RAS-10SH4
RAS-14SH4

UNIDAD EXTERIOR



RAC-10SH4
RAC-14SH4

SPANISH

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Lea atentamente estas MEDIDAS DE SEGURIDAD antes de poner en funcionamiento la unidad para garantizar un uso adecuado de esta.
- Preste especial atención a las señales de " ⚠ **Advertencia**" y " ⚠ **Precaución**". La sección " Advertencia " contiene consejos que, de no observarse debidamente, podrían causar la muerte o lesiones graves. La sección " Precaución" contiene consejos que, de no observarse debidamente, podrían tener serias consecuencias. Para garantizar su seguridad, siga atentamente todas las instrucciones.
- A continuación se indica el significado de las señales. (Algunos ejemplos de señales).

⃠ Esta señal en una figura indica prohibición.	❗ Indica las instrucciones que se deben seguir.

- Después de leerlo, guarde este manual para referencias futuras.

MEDIDAS DE SEGURIDAD DURANTE LA INSTALACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

- No intente reconstruir la unidad.
  Si intenta reconstruir la unidad por su cuenta, se puede producir un escape de agua, una avería, un cortocircuito o fuego.

PROHIBICIÓN

- Confíe la instalación de la unidad a su distribuidor o a un técnico cualificado.
  Si intenta instalarla usted mismo, se puede producir un escape de agua, una avería, un cortocircuito o fuego.
- Utilice una línea de tierra.
  No coloque la línea de tierra cerca de tuberías de agua o gas, pararrayos, o la línea de tierra del teléfono. La instalación indebida de la línea de tierra puede causar una sacudida eléctrica.

CONEXIÓN DE LA LÍNEA DE TIERRA

- Asegúrese de utilizar el conjunto de tubos indicado para R410A. De lo contrario, podrían romperse o dañarse los tubos de cobre.

⚠ PRECAUCIÓN

- Según el lugar en el que se monte la unidad, debería instalarse un disyuntor.
  Sin disyuntor, existe peligro de descarga eléctrica.
- No instale la unidad cerca de una fuente de gas inflamable.
  La unidad exterior podría incendiarse si se produjese un escape de gas inflamable en las cercanías. La tubería debe estar adecuadamente sostenida a una distancia máxima de 1 m.

PROHIBICIÓN

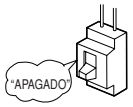
- Al instalar la manguera de drenaje, compruebe que el agua circula sin dificultad. Si se encontrase alguna avería en la línea de drenaje, se produciría una fuga de agua en las unidades interior y exterior, pudiendo llegar a mojar los enseres de la casa.
- Asegúrese de utilizar una fuente de alimentación monofásica de 230V.
  El uso de otras fuentes de alimentación puede sobrecalentar los componentes y, por lo tanto, provocar un incendio.

PROHIBICIÓN

PRECAUCIONES DURANTE EL DESPLAZAMIENTO O MANTENIMIENTO DE LA UNIDAD

⚠ ADVERTENCIA

- En caso de situaciones irregulares, tales como el olor a quemado, apague la unidad y desenchúfela. Póngase en contacto con su comercial.
  Si deja la unidad en funcionamiento después de una situación irregular, se puede producir una avería, un cortocircuito o fuego.



- Póngase en contacto con su distribuidor para que se haga cargo del mantenimiento.
  El mantenimiento indebido de la unidad puede causar una sacudida eléctrica o fuego.
- Si necesita desmontar y reinstalar la unidad, póngase en contacto con su representante.
  Si intenta desmontar y reinstalar indebidamente la unidad, se puede producir una sacudida eléctrica o fuego.
- Evite, por razones de salud, exponerse a la corriente de aire durante largos periodos.

PROHIBICIÓN

- No utilice cables de extensión, ni enchufe demasiados aparatos eléctricos a la toma de corriente en la que está enchufado este cable.
  Además, ponga suficiente cable para que este no se tense.
  De lo contrario, se podría producir una sacudida eléctrica, un sobrecalentamiento o un incendio.

PROHIBICIÓN

- No ate el cable de alimentación, no tire de él, no coloque nada encima, no lo caliente ni lo coloque entre cosas. El cable se podría romper.
  El uso de un cable deteriorado podría producir una sacudida eléctrica o un incendio.

PROHIBICIÓN

PROHIBICIÓN

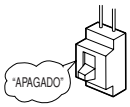
- No coloque objetos tales como varillas en el panel del convector de aire ni en el lado de succión porque el ventilador de alta velocidad del interior puede causar daños o lesiones.

PRECAUCIONES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DE LA UNIDAD

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice conductores tales como alambre para fusibles, ya que podría causar accidentes mortales.

PROHIBICIÓN



- Durante las tormentas, desenchufe la unidad o apague el disyuntor.

- Evite la presencia de pulverizadores y otros materiales combustibles a menos de un metro de distancia de las salidas de aire de las unidades interior y exterior.
  La presión interna de un pulverizador puede aumentar por efecto del aire caliente y romper el envase.

PROHIBICIÓN

⚠ PRECAUCIÓN

- Este producto debe ser utilizado según las instrucciones del fabricante, y no para fines no previstos.

PROHIBICIÓN

NO MOJAR

- No intente poner en funcionamiento la unidad con las manos mojadas, ya que podría causar un accidente mortal.

- Cuando la unidad esté funcionando cerca de quemadores, ventile la habitación con regularidad para evitar la escasez de oxígeno.

PROHIBICIÓN

- No dirija el aire frío proveniente del panel de la unidad de aire acondicionado hacia electrodomésticos de generación de calor, tales como una tetera eléctrica o un horno, ya que su funcionamiento se podría ver comprometido.

- Asegúrese de que el armazón exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. De lo contrario, la unidad exterior podría soltarse y causar daños.

PROHIBICIÓN

PROHIBICIÓN

- No lave la unidad con agua ni coloque un recipiente de agua, tal como un florero, en la unidad interior.
  Podría derramarse agua y causar una sacudida eléctrica.

- No coloque plantas ni animales directamente debajo de la corriente de aire, ya que esta es dañina para ambos.

PROHIBICIÓN

PROHIBICIÓN

- No se suba a la unidad exterior ni coloque objetos encima.

- Cuando la unidad esté en funcionamiento con las ventanas y la puerta de la habitación abierta (la humedad ambiente es siempre superior al 80%), y con el deflector de aire dirigido hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo periodo, se condensará aire en el deflector y goteará de vez en cuando. Esto hará que se mojen sus muebles. Por lo tanto, no deje la unidad en funcionamiento durante un largo periodo en estas condiciones.

PROHIBICIÓN

PROHIBICIÓN

- Si el calor de la habitación es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: gente que entra en la habitación, que utiliza equipos de calor, etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preajustada.

- La limpieza de la unidad interior sólo deberá ser realizada por personal autorizado. Consulte a su distribuidor.
  El uso de detergentes comunes y similares puede dañar las partes plásticas o atascar el tubo de drenaje, haciendo que el agua gotee, con el consiguiente riesgo de descargas eléctricas.

PROHIBICIÓN

NO TOCAR

- No toque la salida de aire, la superficie inferior ni la aleta de aluminio de la unidad exterior.
  Podría producirse lesiones.

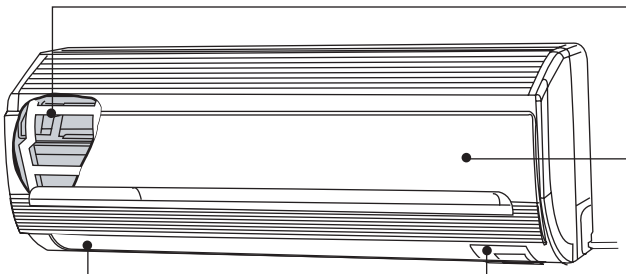
- No toque el tubo del refrigerante ni la válvula de conexión.
  Podría sufrir quemaduras.

NO TOCAR

SPANISH

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

UNIDAD INTERIOR



Filtro de aire
Para impedir que se introduzca polvo en la unidad interior. (Consulte la pág. 96)

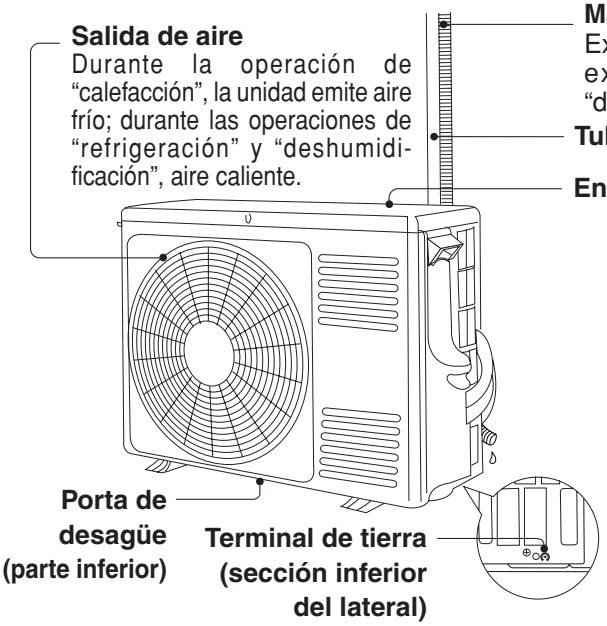
Panel frontal

Indicadores de la unidad interior
Indicador luminoso del estado de funcionamiento. (Consulte la pág. 85)

Deflector horizontal Deflector vertical (Salida de aire)
(Consulte la pág. 95)

Mando a distancia
Envía señales de funcionamiento a la unidad interior. Controla toda la unidad.
(Consulte la pág. 86)

UNIDAD EXTERIOR



Salida de aire
Durante la operación de "calefacción", la unidad emite aire frío; durante las operaciones de "refrigeración" y "deshumidificación", aire caliente.

Manguera de drenaje
Extrae el agua de deshumidificación de la unidad interior a la exterior durante las operaciones de "refrigeración" y "deshumidificación".

Tubería y cableado

Entradas de aire (lados posterior e izquierdo)

Porta de desagüe (parte inferior)

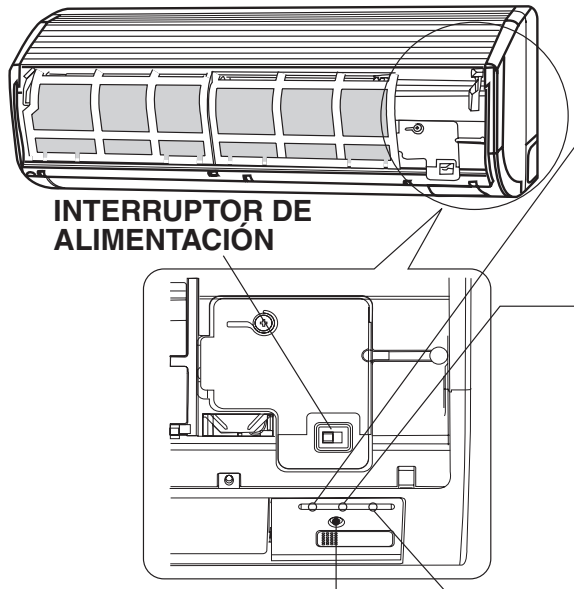
Terminal de tierra (sección inferior del lateral)

Acerca de la unidad exterior:
- Cuando se selecciona "Stop" durante el funcionamiento de la unidad interior, el ventilador de la unidad exterior sigue girando durante 10 a 60 segundos para enfriar las partes eléctricas.
- Durante la operación de calefacción, se acumula agua o agua condensada debido al desescarche.
  No cubra la porta de desagüe de la unidad exterior porque el agua se podría congelar en el área fría.
- Si la unidad externa va colgada en el cielorraso, instale el manguito y la manguera de drenaje en la porta de desagüe y vacíe el agua.

NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHO (mm)	ALTO (mm)	PROFUNDIDAD (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR



INDICADOR LUMINOSO DEL FILTRO (Verde)
Después de 200 horas de funcionamiento, el piloto del filtro de la unidad se enciende para anunciar que ya es hora de limpiar el filtro. El indicador luminoso se apaga cuando se presiona el botón "(OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)" con la unidad en reposo.

INDICADOR LUMINOSO DE FUNCIONAMIENTO (Amarillo)
Este piloto se enciende durante el funcionamiento de la unidad.
El indicador luminoso de funcionamiento parpadea en los siguientes casos, durante la función de calefacción.

(1) Mientras se precalienta
Durante unos 2-3 minutos después de ponerse en marcha.

(2) Durante el proceso de desescarche
El desescarche se realizará aproximadamente una vez por hora cuando se forme escarcha en el intercambiador térmico de la unidad exterior, durante 5-10 minutos cada vez.

INDICADOR LUMINOSO DEL TEMPORIZADOR (Naranja)
Este piloto se enciende cuando el temporizador está activado.

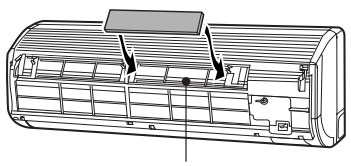
INTERRUPTOR TEMPORAL
- Utilice este interruptor para iniciar y parar la unidad cuando el mando a distancia no funcione.
- Este funcionamiento temporal se hará en el modo seleccionado más recientemente. (La unidad entrará en funcionamiento automático tan pronto como se encienda.)

⚠ PREAUCIÓN

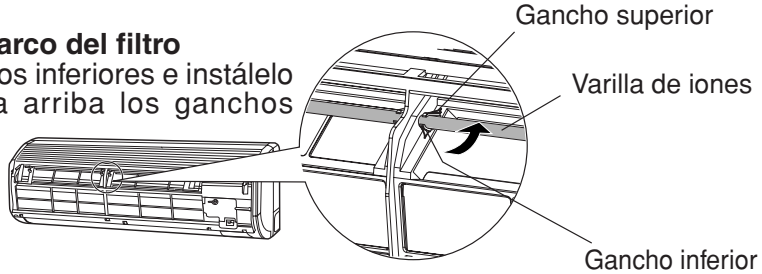
Si la unidad no va a estar en funciona-miento durante un periodo largo, apague el disyuntor o desenchufe el cable de alimentación.

☆ Si la alimentación permanece encendida y la unidad no se usa, el circuito de control consumirá un poco de energía. Para ahorrar energía, desconecte el interruptor de alimentación (o el disyuntor, cuando la unidad interior se alimenta de la exterior).

■ **Inserción de los filtros de purificación y deodorización de aire (accesorios) en el marco del filtro.**
- Inserte los filtros de purificación y deodorización de aire en el marco apretando suavemente los lados hacia dentro y soltándolos una vez insertados.
- Tanto la capacidad como la velocidad de refrigeración se ven ligeramente mermadas cuando se usan los filtros de purificación y deodorización.
- Los filtros de purificación y deodorización pueden ser usados durante aprox. 1 año. Para solicitar uno nuevo, póngase en contacto con su representante.



■ **Inserción de la varilla de iones en el marco del filtro**
- Coloque la varila de iones en los ganchos inferiores e instálelo de forma que pueda empujar hacia arriba los ganchos superiores.

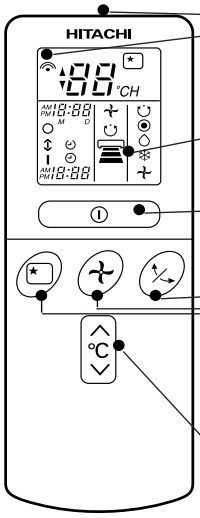


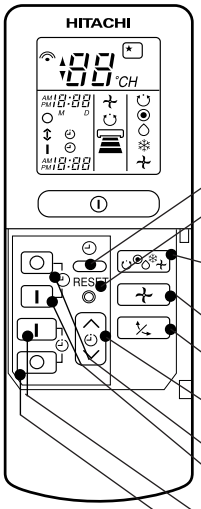
SPANISH

NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA COMPONENTE

MANDO A DISTANCIA

- Controla el funcionamiento de la unidad interior.
  El alcance es de unos 7 metros. Si la iluminación interior se controla electrónicamente, es posible que el alcance se reduzca un poco, en algunos casos, es posible que la unidad no reciba la señal de control.
  Esta unidad se puede fijar a la pared mediante la montura que se suministra. Antes de fijarla, asegúrese de que la unidad interior se puede controlar con el mando a distancia.
- Maneje el mando a distancia con cuidado.
  Si se cae o se moja, puede alterarse su capacidad de transmisión de señales.
- Después de introducir las pilas nuevas en el mando a distancia, la unidad tardará unos 10 segundos en responder a los comandos.





- **Ventanilla de emisión de señales/señal de transmisión**
  Dirija esta ventanilla hacia la unidad interior al enviar señales.
  La señal de transmisión parpadea cuando se emite una señal.
- **Visualizador**
  Indica la temperatura ambiente seleccionada, la hora actual, el estado del temporizador, y la función y la intensidad de ventilación seleccionada.
- **Botón de INICIO/PARADA**
  Presione este botón para poner la unidad en marcha. Presiónelo de nuevo para detener la unidad.
- **Botón de OSCILACIÓN AUTOMÁTICA**
  Controla el ángulo del deflector horizontal.
- **Selector de VELOCIDAD DEL VENTILADOR**
  Determina la velocidad del ventilador. Cada vez que presione este botón, la intensidad de ventilación cambiará de ↻ (Automático) a ≡ (Alta) a ≡ (Media) a ≡ (Baja).
  (Este botón permite seleccionar la velocidad óptima del ventilador para cada modo de funcionamiento).
- **Botón de FUNCIÓN NOCTURNA**
  Utilice este botón para ajustar el temporizador de función nocturna.
- **Botones DE TEMPERATURA**
  Utilice estos botones para aumentar o reducir el ajuste de la temperatura. (Si lo mantiene presionado, los valores cambiarán a mayor velocidad).
- **Botón DE FECHA Y HORA**
  Utilice este botón para ajustar y comprobar la fecha y la hora.
- **Botón de REPOSICIÓN**
  Presione este botón después de sustituir las pilas, o cuando se produzca alguna operación irregular.
- **Selector de FUNCIONES**
  Utilice este botón para seleccionar el modo de funcionamiento. Cada vez que lo presione, el modo cambiará cíclicamente de ↻ (Automático) a ⊙ (Calor) a ◇ (Deshumidificador) a ❄ (Frío) y a ✣ (Ventilador).
- **Selector de VELOCIDAD DEL VENTILADOR**
- **Botón de OSCILACIÓN AUTOMÁTICA**
- **Control del TEMPORIZADOR**
  Utilice estos botones para ajustar el temporizador.
- **Botón TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN** Seleccione la hora de desconexión.
- **Botón TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN** Seleccione la hora de conexión.
- **Botón de RESERVA** Reserva de ajustes horarios.
- **Botón de CANCELACIÓN** Cancelación de reserva de la hora.

↻	AUTOMÁTICO
⊙	CALOR
◇	DESHUMIDIFICADOR
❄	FRÍO
✣	VENTILADOR
≡	VELOCIDAD DEL VENTILADOR BAJA MEDIA ALTA
★	FUNCIÓN NOCTURNA
○	PARADA (CANCELACIÓN)
I	INICIO (RESERVA)
⏻	INICIO/PARADA
🕒	HORA
🕒	AJUSTE DEL TEMPORIZADOR
🕒	SELECTOR DEL TEMPORIZADOR CONEXIÓN DESCONEXIÓN
⤡	OSCILACIÓN AUTOMÁTICA

Precauciones de uso

- No coloque el mando a distancia en los siguientes lugares.
  - Bajo la luz directa del sol
  - Cerca de un calentador o de una estufa
- Maneje el mando a distancia con cuidado. No lo deje caer al suelo, y protéjalo del agua.
- Una vez detenida la unidad externa, tardará 3 minutos en ponerse en marcha (a menos que la apague y la vuelva a encender, o que la desconecte de la toma de alimentación y la vuelva a conectar).
  Esto es para proteger el aparato y no indica ningún fallo.
- Si presiona el botón de FUNCIONES mientras la unidad está en funcionamiento, es posible que esta se detenga durante 3 minutos por razones de seguridad.

DIVERSAS FUNCIONES

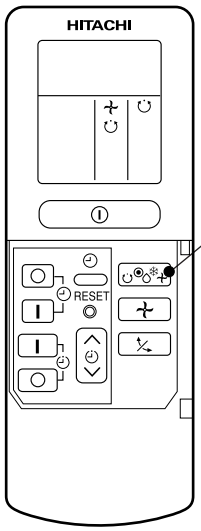
■ Control de arraque automàtico

- Si se produce una interrupción del suministro eléctrico, la unidad se volverá a poner automáticamente en marcha cuando se restablezca la corriente con el modo de funcionamiento y la dirección de la corriente de aire anteriores. (Ya que el funcionamiento no ha sido interrumpido por el mando a distancia).
- Si no tiene previsto seguir utilizando la unidad cuando se restablezca el suministro eléctrico, apague la unidad.
  Cuando conecte el disyuntor, la unidad se pondrá automáticamente en marcha con el modo de funcionamiento y la dirección de la corriente anteriores.

  Nota: 1. Si no requiere el Control de arranque automático, consulte a su distribuidor.
  2. El Control de arranque automático no está disponible cuando se selecciona el modo de funcionamiento de Temporizador o de Función nocturna.

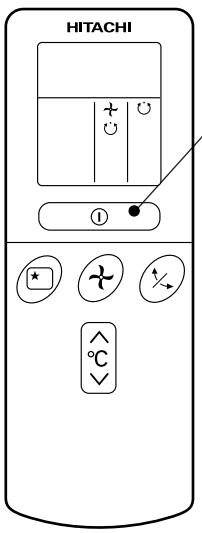
OPERACION AUTOMATICA

La unidad determina automáticamente el modo de funcionamiento: CALOR o FRÍO, en función de la temperatura ambiente actual. El modo de funcionamiento seleccionado cambiará según varíe la temperatura ambiente.



1 Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique el modo de funcionamiento ↻ (AUTOMÀTICO).

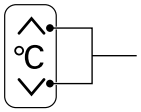
- Cuando se selecciona AUTO, la unidad determina automáticamente el modo de funcionamiento: CALOR o FRÍO, en función de la temperatura ambiente actual.
- Cuando se selecciona AUTO por primera vez, la unidad determina la temperatura ambiente actual y establece el modo de funcionamiento adecuado.
- Una vez que la unidad de aire acondicionado ha elevado o bajado la temperatura ambiente al valor preajustado, empieza la función de monitorización. Si la temperatura ambiente cambia, la unidad de aire acondicionado volverá a seleccionar el modo de funcionamiento adecuado (calor o frío) para elevar o bajar la temperatura al valor preajustado. El margen de la monitorización es de ± 3°C relativo a la temperatura preajustada.
- Si el modo (calor, deshumidificación, frío o ventilador) elegido automáticamente por la unidad no es el que usted desea, selecciónelo manualmente.



INICIO / PARADA Presione el botón ⏻ (INICO/PARADA).
La unidad se pondrà en marcha con un pitido.
Presión de nuevo para detener la unidad.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón ⏻ (INICIO/PARADA).

Se puede aumentar o reducir el ajuste de temperatura según convenga en un máximo de 3°C



Cada vez que presione el botón de TEMPERATURA, el ajuste de temperatura se modificará en intervalos de 1 °C

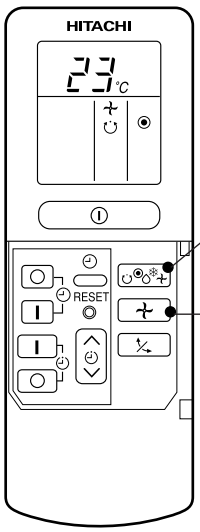
- La temperatura preajustade y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

Presione el botón ✣ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR). Podrá elegir entre las opciones AUTOMÁTICO y BAJA.

SPANISH

CALEFACCIÓN

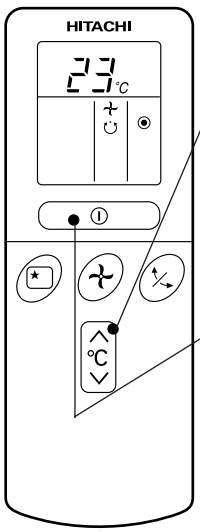
- Utilice la función de calefacción cuando la temperatura exterior sea inferior a 21°C.
  Si la temperatura exterior es más alta (más de 21°C), es posible que la función calefacción no se ponga en marcha como medida de protección de la unidad.
- Para garantizar su correcto funcionamiento, no utilice esta unidad con temperaturas exteriores inferiores a los -10°C.



1 Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ⊙ (CALOR).

2 Seleccione la VELOCIDAD DEL VENTILADOR deseada con el botón ✣ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

- ↻ (AUTOMÁTICO) : La velocidad del ventilador cambia automáticamente según la temperatura del aire que sale de la unidad.
- (ALTA) : Económica. La habitación se calentará rápidamente, pero puede sentir un poco de frío al principio.
- (MEDIA) : Silenciosa.
- (BAJA) : Más silenciosa.



3 Seleccione la temperatura ambiente deseada con los botones de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

La temperatura preajustada y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

INICIO / PARADA Presione el botón ⏻ (INICIO/PARADA). La función calefacción se pondrá en marcha con un pitido. Presiónelo de nuevo para detener la unidad.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón ⏻ (INICIO/PARADA).

■ Función de desescarche

El desescarche se realizará aproximadamente una vez por hora cuando se forme escarcha en el intercambiador térmico de la unidad exterior, durante 5~10 minutos cada vez.

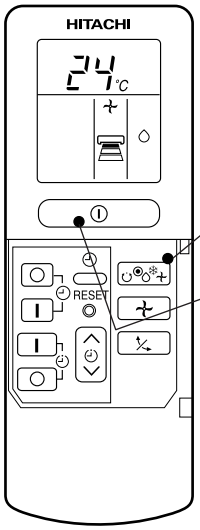
Durante el proceso de desescarche, el indicador luminoso parpadea en ciclos de 3 segundos (encendido) y 0,5 segundos (apagado).

El tiempo máximo de desescarche es de 20 minutos.

(Si la tubería utilizada es más larga de lo habitual, es probable que se forme escarcha).

DESHUMIDIFICACIÓN

Utilice la función de deshumidificación cuando la temperatura ambiente sea superior a los 16°C.
Si la temperatura es inferior a los 15°C, la función de deshumidificación no se pondrá en marcha.



1 Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ♢ (DESHUMIDIFICADOR).
La VELOCIDAD DEL VENTILADOR se ajustará automáticamente a BAJA.
El botón VELOCIDAD DEL VENTILADOR quedará desactivado.

INICIO / PARADA Presione el botón ⏻ (INICIO/PARADA).

- Si desea cambiar el modo de funcionamiento, utilice el selector de FUNCIONES.
- La opción de selección de temperatura está disponible.
- También se puede utilizar el selector de FUNCIONES para seleccionar esta función.

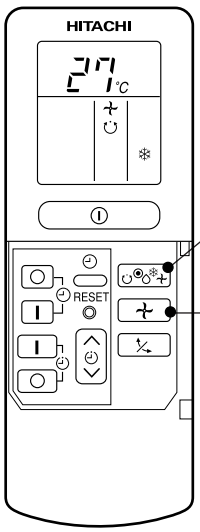
■ Función de deshumidificación

- La función de deshumidificación se pondrá en marcha siempre y cuando la temperatura seleccionada sea ligeramente inferior a la temperatura ambiente preajustada. (Sin embargo, la temperatura seleccionada es de 16ºC para un ajuste de temperatura de 16°C).
  Si la temperatura ambiente cae por debajo del valor seleccionado, el funcionamiento se interrumpirá.
  Si la temperatura ambiente aumenta por encima del valor seleccionado, la unidad se volverá a poner en marcha.
- Es posible que no se alcance la temperatura ambiente preajustada, dependiendo del número de personas presentes en la habitación y de otras condiciones del ambiente.

SPANISH

REFRIGERACIÓN

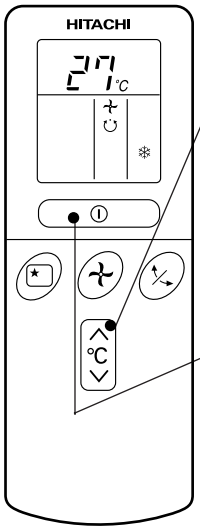
Utilice la función de refrigeración cuando la temperatura exterior sea de 22-42°C.
Si la humedad ambiente es muy alta (más del 80%), es posible que se formen gotas de agua en la rejilla de salida de aire de la unidad interior.



1 Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ❄ (FRÍO).

2 Seleccione la VELOCIDAD DEL VENTILADOR deseada con el botón ✣ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR) (el visualizador indica el ajuste).

- ↻ (AUTOMÁTICO): Al principio la VELOCIDAD DEL VENTILADOR es ALTA y pasa a MEDIA automáticamente cuando se alcanza la temperatura preajustada.
- (ALTA) : Económica. La habitación se enfriará rápidamente.
- (MEDIA) : Silenciosa.
- (BAJA) : Más silenciosa.



3 Seleccione la temperatura ambiente deseada con los botones de TEMPERATURA (el visualizador indica el ajuste).

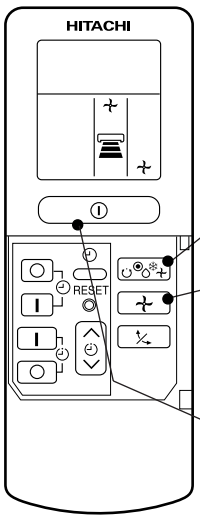
La temperatura preajustada y la temperatura ambiente actual pueden variar ligeramente dependiendo de las condiciones.

INICIO / PARADA Presione el botón ⏻ (INICIO/PARADA). La función de refrigeración se pondrá en marcha con un pitido. Presiónelo de nuevo para detener la unidad. La función de refrigeración no se pone en marcha si el valor de ajuste de temperatura es más alto que la temperatura ambiente actual (aunque se encienda la indicación luminosa de ⏻ (FUNCIONAMIENTO).
La función de refrigeración se pondrá en marcha tan pronto se ajuste la temperatura por debajo de la temperatura ambiente actual.

■ Puesto que los ajustes se almacenan en la memoria del mando a distancia, la próxima vez bastará con apretar el botón ⏻ (INICIO/PARADA).

VENTILADOR

Se puede utilizar la unidad sencillamente para hacer circular el aire. Utilice esta función para secar el interior de la unidad interior al final del verano.



1 Presione el selector de FUNCIONES hasta que el visualizador indique ✣ (VENTILADOR).

2 Presione el botón ✣ (VELOCIDAD DEL VENTILADOR).

- (ALTA) : La corriente de aire más intensa.
- (MEDIA) : Silenciosa.
- (BAJA) : Más silenciosa.

INICIO / PARADA Presione el botón ⏻ (INICIO/PARADA). La función de ventilación se pondrá en marcha con un pitido. Presiónelo de nuevo para detener la unidad.

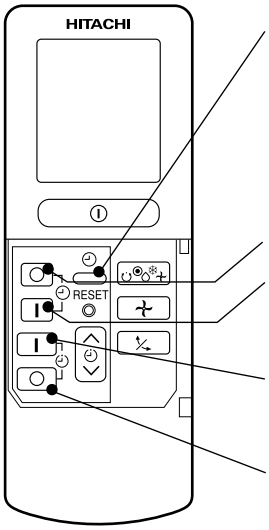
VELOCIDAD DEL VENTILADOR (AUTOMÁTICA)

… É Cuando el modo automático de velocidad del ventilador se ajusta:

Para la calefacción	• La velocidad del ventilador cambia automáticamente en función de la temperatura del aire que sale. • Cuando la temperatura ambiente alcanza el valor preajustado, de la unidad sale una brisa ligera.
Para la refrigeración	• La unidad empieza a funcionar en el modo ALTA para alcanzar la temperatura preajustada. • Cuando la temperatura ambiente alcanza el valor preajustado, la velocidad del ventilador pasa automáticamente a BAJA.

SPANISH

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR



HORA, DÍA, MES (hora, día y mes actuales)

TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN

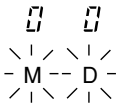
TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN

RESERVA

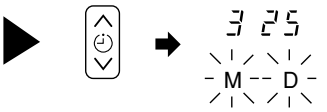
CANCELACIÓN

Hora, Día, Mes

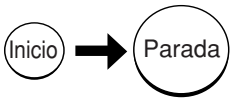
Después de cambiar las pilas;



1 Ajuste el mes y el día actuales con el botón de control del TEMPORIZADOR.

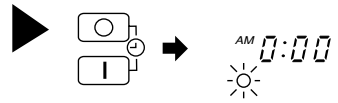


Temporizador de desconexión



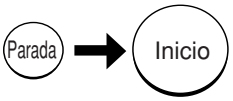
Puede ajustar la unidad para que se desconecte a la hora establecida.

1 Presione el botón ○ (TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN). La señal de ○ (DESCONEXIÓN) parpadeará en el visualizador.

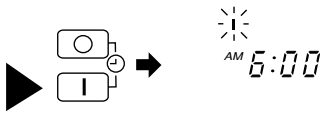


Temporizador de conexión

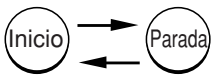
La unidad se enciende a la hora establecida.



1 Presione el botón I (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN). La señal de I (CONEXIÓN) parpadeará en el visualizador.

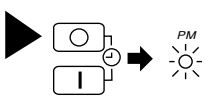


Temporizador de conexión/desconexión

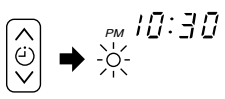


- La unidad se encenderá (CONEXIÓN) y apagará (DESCONEXIÓN) a las horas establecidas.
- El cambio de un estado a otro se produce a la hora preajustada más temprana.
- La señal de flecha que aparece en el visualizador indica la secuencia de los cambios de estado.

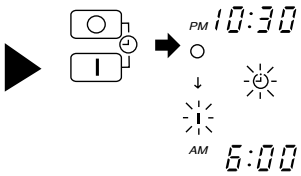
1 Presione el botón ○ (TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN) hasta que la señal ○ (DESCONEXIÓN) parpadee.



2 Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR. Presione el botón I (RESERVA).



3 Presione el botón I (TEMPORIZADOR DE CONEXIÓN) hasta que la señal ○ (DESCONEXIÓN) se ilumine y la señal I (CONEXIÓN) parpadee.



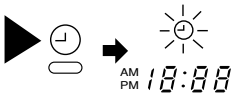
Cancelación de la reserva

Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ○ (CANCELACIÓN).
La señal ◴ (RESERVA) desaparece con un pitido y la indicación luminosa ◴ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apaga.

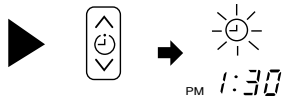
NOTA

Sólo se puede ajustar uno de los modos del temporizador: de conexión, de desconexión o de conexión/desconexión.

2 Presione el botón ⏲ (FECHA Y HORA).



3 Ajuste la hora actual con el botón de control del TEMPORIZADOR.

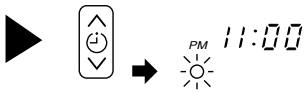


Ejemplo: La hora actual es 1:30 p.m.

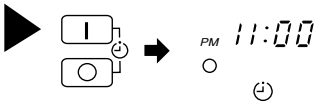
4 Vuelva a presionar el botón ⏲ (FECHA Y HORA). El indicador de hora empieza a iluminarse en lugar de parpadear.

- El indicador de la hora desaparecerá automáticamente al cabo de 10 segundos.
- Para comprobar el ajuste de la hora actual, presione dos veces el botón ⏲ (FECHA Y HORA). Se ha completado el ajuste de la hora actual.

2 Ajuste la hora de desconexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.

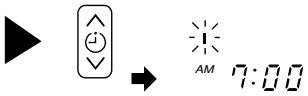


3 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ❙ (RESERVA).
La señal de ○ (DESCONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de ⏲ (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso ⏲ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.

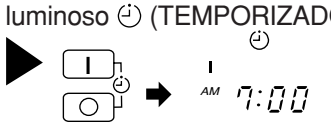


Ejemplo: La unidad se apagará a las 11:00 p.m.
Se ha completado el ajuste de la desconexión.

2 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.

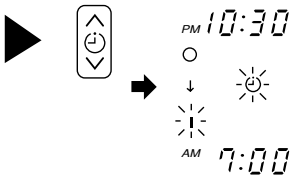


3 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ❙ (RESERVA).
La señal de ❙ (CONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de ⏲ (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso ⏲ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.

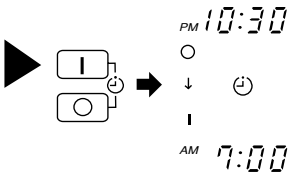


Ejemplo:
El aparato se enciende pronto de modo que la temperatura predeterminada se alcance alrededor de las 7:00 de la mañana.
La configuración de la hora de antivación se ha completado.

4 Ajuste la hora de conexión con el botón de control del TEMPORIZADOR.



5 Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ❙ (RESERVA).
La señal de ❙ (CONEXIÓN) empezará a iluminarse en lugar de parpadear y la señal de ⏲ (RESERVADO) se iluminará. Se oirá un pitido y el indicador luminoso ⏲ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se iluminará.



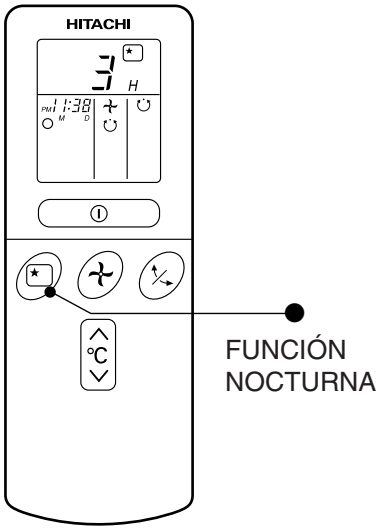
Ejemplo:
Para calefacción, el aparato se apagará a las 10:30 de la noche y se activará pronto, de modo que la temperatura predeterminada se alcanzará casi a las 7:00 de la mañana.
En el caso del modo de enfriamiento y deshumidificación se encenderá simplemente a las 7:00 de la mañana.
La configuración de las horas de encendido/apagado ha terminado.

- El temporizador se puede utilizar de tres maneras: de desconexión, de conexión y de conexión/desconexión. No olvide ajustar primero la fecha y la hora actuales, ya que sirven como referencia al temporizador.
- Puesto que los ajustes de fecha y hora se almacenan en la memoria del mando a distancia, sólo es necesario presionar el botón ❙ (RESERVA) para poder utilizar los mismos ajustes la próxima vez.

SPANISH

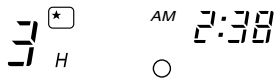
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR DE DESCONEXIÓN NOCTURNA

Si la fecha y la hora actuales no han sido establecidas, ajústelas primero (consulte las páginas sobre ajuste de la fecha y el día). Presione el botón ⊡ (FUNCIÓN NOCTURNA). El visualizador cambiará como se muestra abajo.

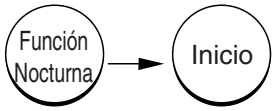


Modo	Indicación
Temporizador de desconexión nocturna	1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas → Cancelación del temporizador de desconexión nocturna →

Temporizador de desconexión nocturna: La unidad seguirá funcionando durante el número de horas establecido y, a continuación, se desconectará. Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón FUNCIÓN NOCTURNA.
La información del temporizador aparece en el mando a distancia. La luz indicadora del TEMPORIZADOR se enciende con un pitido en la unidad interior. Una vez ajustado el temporizador de desconexión nocturna, el visualizador muestra la hora de desconexión.



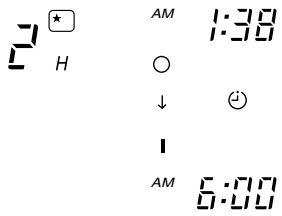
Ejemplo: Si a las 11:38 p.m. selecciona 3 horas, la unidad se desconectará a las 2:38 a.m.



La unidad se conectará mediante la función de desconexión nocturna y se conectará mediante el temporizador de conexión.

1 Presione el botón del temporizador de conexión.

2 Presione el botón ⊡ (FUNCIÓN NOCTURNA) y ajuste el temporizador de desconexión nocturna.



Para la calefacción:
En este caso, la unidad se desconectará en 2 horas (a la 1:38 a.m.) y se conectará temprano, de forma que se vuelva a alcanzar la temperatura actual a las 6:00 de la mañana siguiente.

Cancelación de la reserva

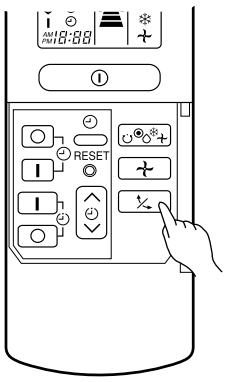
Dirija la ventanilla de emisión de señales del mando a distancia hacia la unidad interior y presione el botón ○ (CANCELACIÓN).
La señal ◴ (RESERVA) desaparecerá con un pitido y la luz indicadora ◴ (TEMPORIZADOR) de la unidad interior se apagará.

NOTA

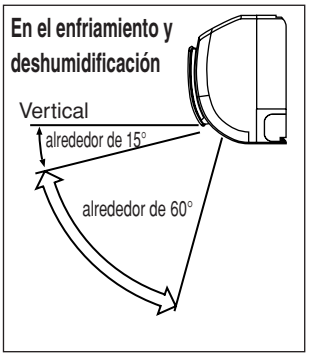
Si cuando se ajusta el temporizador de función nocturna el de desconexión o el de conexión/desconexión han sido previamente ajustados, la unidad dará prioridad al temporizador de función nocturna.

AJUSTE DE LOS DEFLECTORES DE AIRE

1 Ajuste del flujo de aire acondicionado hacia arriba y hacia abajo. El deflector horizontal se ajusta automáticamente al ángulo adecuado a cada tipo de operación. El deflector puede oscilar continuamente hacia arriba y abajo y ajustarse al ángulo deseado mediante el botón " (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)."

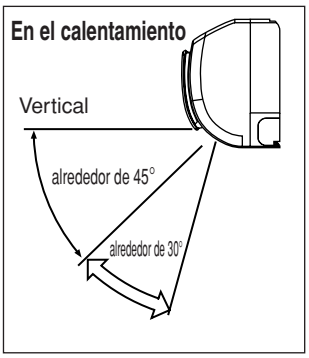


- Si se presiona una vez el botón " (OSCILACIÓN AUTOMÁTICA)," el deflector horizontal oscila hacia arriba y abajo. Si se presiona una segunda vez, el deflector se detiene en la posición actual. Es posible que haya que esperar varios segundos (unos 6 segundos) antes de que el deflector se empiece a mover.
- Utilice el deflector horizontal dentro del margen de ajustes que se muestra a la derecha.
- Cuando se detiene el funcionamiento, el deflector horizontal se mueve y se detiene en la posición en la que se cierra la salida de aire.



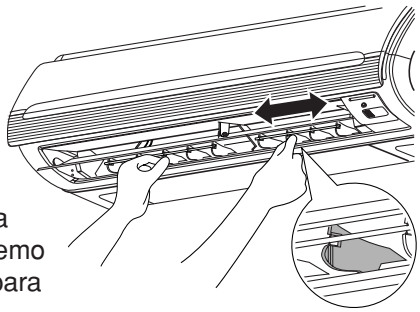
⚠ PRECAUCIÓN

- En la función de refrigeración, no mantenga el deflector horizontal oscilando durante largo tiempo. Se podrían formar gotas de agua en el deflector horizontal y caer sobre los objetos.



2 Ajuste del aire acondicionado hacia la izquierda y la derecha.

Sujete el deflector vertical tal como se muestra en la figura y ajuste el aire acondicionado hacia la izquierda y la derecha.



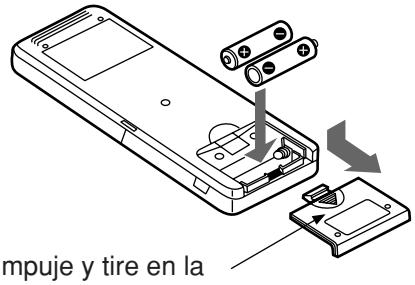
Lado izquierdo: sujete la tercera lama por el extremo izquierdo del deflector para ajustar la dirección. El punto de extracción de la lama está marcado.

Lado derecho: sujete la tercera lama por el extremo derecho del deflector para ajustar la dirección. El punto de extracción de la lama está marcado.

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS DEL MANDO A DISTANCIA

1 Retire la tapa tal como se muestra en la figura y extraiga las pilas gastadas.

2 Instale las pilas nuevas.
Insértelas en la dirección que se indica en el compartimiento.



Empuje y tire en la dirección de la flecha.

⚠ PRECAUCIÓN

1. No utilice una combinación de pilas nuevas y viejas, ni de pilas distintas.
2. Extraiga las pilas si no tiene previsto utilizar el mando a distancia durante al menos 2 o 3 meses.

SPANISH

MANTENIMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN

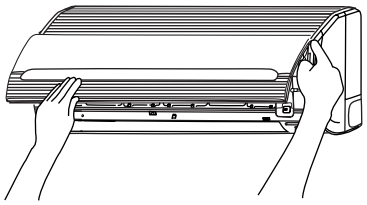
La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados ánicamente por personal cualificado. Antes de limpiar, detenga el funcionamiento y apague la unidad.

1. FILTRO DE AIRE

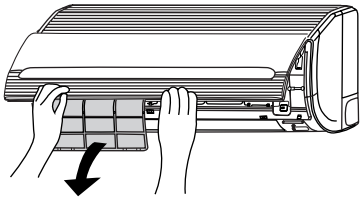
No olvide limpiar el filtro cuando se encienda el indicador luminoso del filtro. Al hacerlo, además, ahorrará energía. Si el filtro de aire está lleno de polvo, el flujo de aire y la capacidad de refrigeración se verán afectados. Además, la unidad podría producir ruido. Asegúrese de limpiar el filtro según el procedimiento que se indica a continuación.

PROCEDIMIENTO

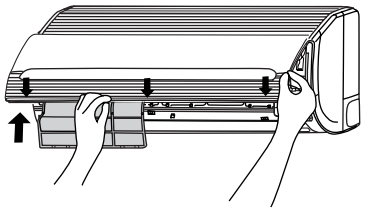
1 Abra con cuidado el panel frontal y retire el filtro.



2 Aspire el polvo del filtro de aire con un aspirador al vacío. Si se ha acumulado demasiado polvo, lave el filtro con un detergente y aclárelo a conciencia. A continuación, déjelo secar a la sombra.



3
- Sujete los filtros con la señal FRONT (Frontal) hacia delante, e insértelos en su lugar.
- Después de colocar los filtros, empuje el panel frontal por los tres puntos indicados por las flechas, tal como se indica en la figura, y ciérrelo.

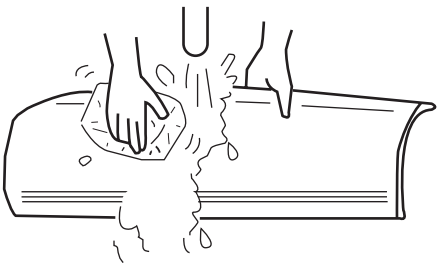


⚠ PRECAUCIÓN

- No lo lave con agua caliente a más de 40˚C. El filtro podría encogerse.
- Después de lavarlo, elimine todo resto de humedad y déjelo secar a la sombra; no lo exponga directamente a la luz del sol. El filtro podría encogerse.
- No haga funcionar la unidad sin filtro. Podría dañarse la unidad.

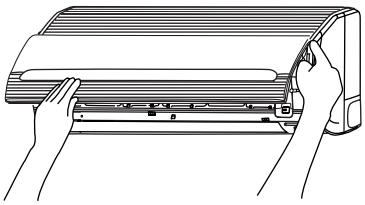
2. LIMPIEZA DEL PANEL FRONTAL

- Retire el panel frontal y lávelo con agua limpia. Frótelo con una esponja suave. Después de utilizar detergente neutro, aclare concienzudamente con agua limpia.
- Si prefiere no retirar el panel frontal, límpielo con un paño seco suave. Limpie el mando a distancia con un paño seco suave.
- Seque concienzudamente los restos de humedad. Si deja restos de humedad en los indicadores o en el receptor de señales de la unidad interior, el funcionamiento se podría ver comprometido.



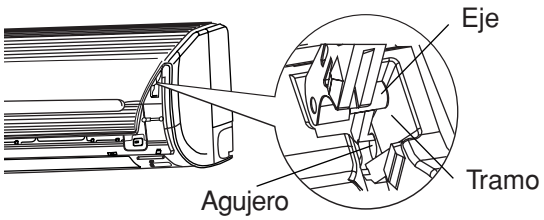
Método para retirar el panel frontal.
Asegúrese de sujetar el panel frontal con ambas manos para extraerlo e insertarlo.

Extracción del panel frontal



- Una vez que haya abierto por completo el panel frontal con ambas manos, empuje el brazo derecho hacia el interior para soltarlo y, mientras lo cierra ligeramente, sáquelo hacia delante.

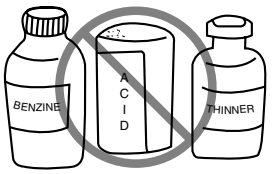
Inserción del panel frontal



- Mueva los ejes de los brazos izquierdo y derecho hacia el **tramo** de la unidad e insértelos de forma segura en los agujeros.

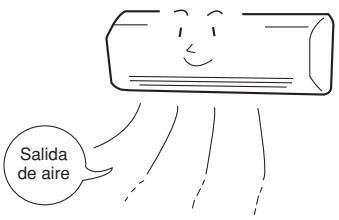
⚠ PRECAUCIÓN

- Al limpiarlo, no derrame ni dirija el agua directamente al cuerpo de la unidad, ya que podría provocar un cortocircuito.
- No utilice nunca agua caliente (por encima de los 40˚C), bencina, gasolina, ácido, disolvente o un cepillo, porque podría dañar la superficie y el revestimiento de plástico.



3. MANTENIMIENTO AL PRINCIPIO DE UN LARGO PERIODO DE DESCONEXIÓN

- Ponga en marcha la unidad en el modo ✣ (Ventilador) y la velocidad del ventilador ALTA durante aproximadamente medio día en un día agradable, y seque toda la unidad.
- Desenchufe la unidad de la toma de alimentación. O apague el disyuntor.



SPANISH

INFORMACIÓN

CAPACIDADES

Capacidad de calefacción

- Esta unidad de aire acondicionado de interior utiliza un sistema de bomba de calor que absorbe el calor exterior y lo transfiere a la habitación que se quiere calentar. Conforme baja la temperatura ambiente, también se reduce la capacidad de calefacción. En tal situación, el inversor trabaja para incrementar la velocidad del compresor, a fin de evitar que se reduzca la capacidad de calefacción de la unidad. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento. Si la unidad sigue sin calentar lo suficiente, deben utilizarse otros aparatos de calefacción para aumentar su rendimiento.

PRECAUCIÓN

No utilice una cocina u otros dispositivos de generación de altas temperaturas cerca de la unidad interior.

PROHIBICIÓN

- Esta unidad de aire acondicionado ha sido diseñada para calentar una habitación entera, por lo que puede pasar algún tiempo antes de que usted sienta el calor. Se recomienda la utilización del temporizador para un calentamiento previo de la habitación antes de la hora deseada.

Capacidad de refrigeración y deshumidificación

- Si el calor ambiente supera la capacidad de refrigeración de la unidad (por ejemplo, si en la habitación hay muchas personas o se están utilizando otros aparatos de calefacción), es posible que no se alcance la temperatura ambiente seleccionada.

DIVERSAS FUNCIONES

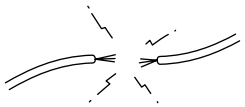
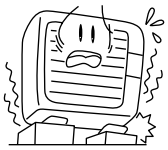
- Cuando se seleccionan la velocidad del ventilador y la temperatura ambiente con el mando a distancia antes de poner en marcha el funcionamiento manual y se sueltan los botones, la indicación de los ajustes se apagará al cabo de 10 segundos y sólo se mostrará el modo de funcionamiento.
- Si se pulsa el botón mientras la unidad está en funcionamiento, se disparará el circuito de protección, de modo que la unidad no funcionará durante aproximadamente 3 minutos.
- Durante el funcionamiento en modo de calefacción, es posible que el indicador luminoso de la unidad interior parpadee y que no salga aire durante unos instantes.
- Si siente una corriente de aire frío durante la operación de calentamiento con la velocidad del ventilador en (ALTA) o desea que la unidad funcione de forma más silenciosa, se recomienda el uso de la selección (AUTOMÁTICO).
- Con la selección (BAJA), la capacidad de refrigeración de la unidad disminuirá ligeramente.
- Con el ajuste (BAJA), la capacidad de calefacción de la unidad variará según las condiciones operativas.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR/LA FUNCIÓN NOCTURNA

- Una vez programado el temporizador, la unidad no funcionará, incluso si se alcanza la hora seleccionada, a menos que la unidad reciba una señal del mando a distancia. Confirme que la programación se ha completado (pitido) y que el indicador luminoso del temporizador en la unidad interior se enciende.
- Si se presiona el botón (FUNCIÓN NOCTURNA) con el temporizador de conexión/desconexión programado, la unidad dará prioridad al temporizador de desconexión nocturna.
- Durante el funcionamiento en modo función nocturna, la velocidad del ventilador se pone en (BAJA), sin importar la velocidad establecida. El visualizador del mando a distancia no cambiará, incluso con el ajuste (BAJA).

INSPECCIÓN REGULAR

COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEIS MESES O ANUALMENTE. SI NECESITA AYUDA, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR.

1		⚠ **ADVERTENCIA**	**Compruebe que la línea de tierra de la unidad esté correctamente conectada.** Si la línea de tierra está desconectada o defectuosa, pueden producirse daños en la unidad o descargas eléctricas.
2		⚠ **ADVERTENCIA**	**Compruebe que el bastidor de fijación no se haya oxidado en exceso, y que la unidad exterior no se haya inclinado o esté inestable.** Podría soltarse y caer, causando lesiones.
3		⚠ **ADVERTENCIA**	**Compruebe que el la clavija del cable de alimentación esté firmemente insertado en la toma de corriente.** Si la clavija del cable de alimentación no está firmemente insertado en la toma de corriente o se calienta, se podría producir una sacudida eléctrica o un incendio. Si encuentra polvo o suciedad en la clavija del cable de alimentación, límpiela y vuelva a insertarla en la toma de corriente.

SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

AL SOLICITAR SERVICIO, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.

CONDICIÓN	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
Si el mando a distancia no transmite ninguna señal. (El visualizador está tenue o no muestra nada.)	• ¿Es necesario cambiar las pilas? • ¿Se han colocado las pilas en la posición correcta?
Si no funciona.	• ¿Está el fusible en buenas condiciones? • ¿Es el voltaje demasiado alto o bajo? • ¿Está el disyuntor en la posición CONEXIÓN? • ¿Está enchufado el cable de alimentación? • ¿Sufre cortes de energía?
Si no enfría correctamente. Si no calienta correctamente.	• ¿Está el filtro de aire obstruido por el polvo? • ¿Es correcta la temperatura seleccionada? • ¿Se ha ajustado correctamente la posición de los deflectores horizontales al modo de funcionamiento seleccionado? • ¿Están obstruidas las entradas de aire de las unidades interiores o exteriores? • ¿Está la velocidad del ventilador en BAJA?

■ Las siguientes circunstancias no indican un fallo de la unidad de aire acondicionado.

Durante el proceso de calefacción, el indicador luminoso de funcionamiento parpadea y la unidad deja de emitir aire	<Inicio del funcionamiento> La unidad se está preparando para emitir aire caliente. Por favor espere. <Durante el funcionamiento> La unidad exterior se está desescarchando. Por favor espere.
Sonidos sibilantes o gaseosos	Ruido de la circulación del refrigerante por el tubo o la válvula a causa de un ajuste del caudal de flujo.
Chirridos	Ruido generado por la expansión o contracción de la unidad debido a cambios de temperatura.
Crujidos	Ruido generado por un cambio de la velocidad de giro del ventilador de la unidad interior, cuando se pone en marcha.
Chasquidos	Ruido de la válvula motorizada cuando se enciende la unidad.

SPANISH

Ruidos de filtración	Ruido que produce el ventilador cuando aspira el aire presente en la manguera de drenaje y expulsa agua de deshumidificación acumulada en el colector del agua de condensación. Para obtener más detalles, consulte a su distribuidor.
Cambio de ruidos de funcionamiento	El ruido del funcionamiento cambia debido a las variaciones de potencia en función de los cambios de la temperatura ambiente.
Emisión de vapor	La unidad produce vapor al enfriar de forma repentina el aire de la habitación.
Vapor emitido por la unidad exterior	El agua generada durante el proceso de desescarche se evapora y se produce vapor.
Olores	Los olores y las partículas de humo, comida, cosméticos, etc., presentes en el ambiente, se adhieren a la unidad y vuelven a ser expulsados a la habitación por la corriente de aire.
La unidad exterior sigue funcionando a pesar de que se ha apagado.	La unidad está desescarchando. Una vez detenido el proceso de calefacción, el microordenador comprueba si hay escarcha acumulada en la unidad exterior y ordena al equipo que realice el desescarche automático, si es necesario.
El indicador luminoso de funcionamiento parpadea.	Indica que la unidad se está precalentando o a punto de realizar el desescarche. Puesto que el circuito de protección o el sensor de precalentamiento se ponen en funcionamiento cuando se detiene el equipo durante el precalentamiento y luego se vuelve a poner en marcha, o cuando el modo de funcionamiento pasa de refrigeración a calefacción, el indicador luminoso sigue parpadeando.
No se alcanza la temperatura seleccionada.	La temperatura ambiente actual puede ser ligeramente distinta al valor del mando a distancia en función del número de personas presentes en la habitación y de las condiciones interiores y exteriores.

- Si la unidad sigue sin funcionar correctamente después de realizarse las comprobaciones anteriores, apague el disyuntor o desenchufe el cable de alimentación y póngase en contacto con su distribuidor.

Póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor si se produce alguna de las siguientes circunstancias:

- El disyuntor se apaga o el fusible se funde con frecuencia.
- El funcionamiento del interruptor no es estable.
- Se han introducido accidentalmente elementos extraños o agua en el interior de la unidad.
- El cable de alimentación se calienta en exceso o el material aislante está roto o deteriorado.
- El indicador luminoso del temporizador, en el visualizador de la unidad interior, parpadea.

(Puesto que la naturaleza del fallo puede identificarse por el ciclo del parpadeo, compruebe el ciclo antes de apagar el disyuntor.)

Notas

- Durante el funcionamiento silencioso o durante su detención, se pueden producir ocasionalmente las siguientes circunstancias, que no suponen un funcionamiento anormal.
  (1) Leve ruido del fluido en el ciclo de refrigeración.
  (2) Leve ruido de fricción desde la cubierta del ventilador, que se enfría y calienta gradualmente cuando se detiene.
- Es posible que la unidad interior emita un mal olor debido al humo y las partículas de comida, cosméticos, etc., que se han adherido a ella. Limpie con regularidad el filtro de aire y el evaporador para reducir los olores.

- Si la unidad de aire acondicionado sigue sin funcionar correctamente después de realizar estas inspecciones, póngase en contacto con su distribuidor. Indique al distribuidor el modelo de la unidad, el número de fabricación y la fecha de instalación. Explíquele también en qué consiste la avería.

Tenga presente lo siguiente:
Al encender el equipo, especialmente cuando la habitación está poco iluminada, pueden producirse leves fluctuaciones del brillo. Esto no tiene ninguna importancia.
Se deben observar las normas de la compañía de electricidad local.

HITACHI
Inspire the Next

APARELHO DE AR CONDICIONADO DO TIPO SPLIT

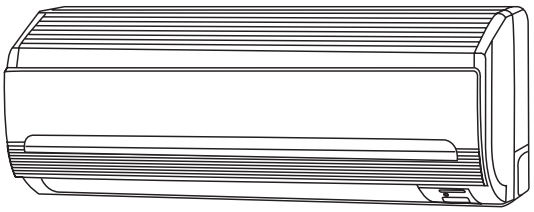
UNIDADE INTERIOR/UNIDADE EXTERIOR

HFC
R410A

MODELO

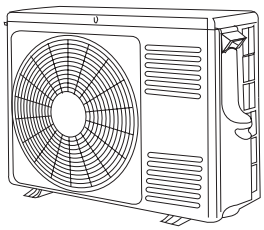
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

UNIDADE INTERIOR



RAS-10SH4
RAS-14SH4

UNIDADE EXTERIOR



RAC-10SH4
RAC-14SH4

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

PORTUGUÊS

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

- É favor ler atentamente as "Medidas de precaução", antes de pôr o aparelho em funcionamento, para garantir um manuseamento correcto do aparelho.
- Preste especial atenção aos sinais de " ⚠ **Aviso**" e "⚠ **Cuidado**". Os passos assinalados com "Aviso" podem causar morte ou ferimentos graves, se não forem rigorosamente respeitados. Os passos assinalados com "Cuidado" podem resultar em consequências sérias se não forem devidamente respeitados. Portanto, é favor respeit Ú (exactamente todas as instruções de modo a garantir a devida segurança.
- O Signal representado contém os seguintes significados. (A seguir há exemplos de sinais.)

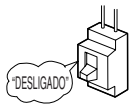
⃠ O signal representado na figura indica proibição.	❗ Indica que as instruções devem ser seguidas.

- É favor guardar este manual após a leitura.

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A INSTALAÇÃO

⚠ **AVISO**	• Não instale o aparelho. Fugas de água, defeitos, curto-circuito ou fogo podem ocorrer se você próprio fizer a instalação do aparelho.	 É PROIBIDO
	• Por favor peca ao seu agente comercial ou a um técnico qualificado para fazer a instalação da sua unidade. Fugas de água, curto-circuitos ou fogo poderão ocurrer se fizer você mesmo a instalação da sua unidade.	
	• Use um cabo de ligação à terra. Não coloque o cabo de ligação à terra perto de água, tubos de gás, pára-raios ou do fio-terra do telefone. Uma instalação inadequada do cabo de ligação à terra pode causar choques eléctricos.	 LIGAR NUMA LIGAÇÃO À TERRA
	• Certifique-se que usa o conjunto de encanamentos especificado para R410A. Caso contrário, podem-se partir tubos de cobre ou haver falhas.	
⚠ **CUIDADO**	• Deve-se instalar um disjuntor de circuito dependendo do local de instalação do aparelho. Sem um disjuntor, há perigo de choques eléctricos.	 É PROIBIDO
	• Não instale o aparelho perto de gás inflamável. A unidade exterior pode incendiar-se se houver fugas de gás por perto. A canalização terá de ser correctamente suportada, com um espaço máximo de 1 m entre os suportes.	
	• Assegure um fluxo suave da água ao efectuar a instalação da mangueira de escoamento. Se houver alguma falha no percurso de drenagem, cairá água das unidades interior e exterior, molhando o recheio da habitação.	
	• Certifique-se que seja usada uma única fase de 230 V. da alimentação eléctrica. O uso de uma alimentação eléctrica diferente pode causar aquecimento excessivo e chegar a incêndio.	 É PROIBIDO

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE A DESLOCAÇÃO OU MANUTENÇÃO

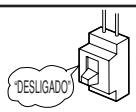
⚠ **AVISO**	• Caso se verifique qualquer situação anormal (como cheiro a queimado), por favor desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica. Contacte o seu agente. Falhas, curto-circuitos ou incêndios poderão ocorrer caso continue a funcionar com o aparelho em situações anormais.	 "DESLIGADO"
	• Contacte o seu agente de vendas para fins de manutenção. Trabalhos de manutenção incorrectos, realizados pelo utilizador, podem causar choques eléctricos e incêndio.	
	• Contacte o seu agente de vendas para fins de deslocação ou reinstalação do aparelho. Fazê-lo por sua conta, correrá o risco de choques eléctricos ou incêndio.	
	• Por questões de saúde, evite longos períodos de exposição directa à corrente de ar.	 É PROIBIDO
	• Não ligue o cabo de alimentação a uma extensão, nem partilhe a mesma tomada eléctrica com muitos outros aparelhos eléctricos. Além disso, o cabo deverá ter comprimento suficiente para não ficar esticado, caso contrário, poderá causar choque eléctrico, produção de calor ou incêndio.	 É PROIBIDO
	• Não embrulhe, puxe, trilhe, submeta a aquecimento ou coloque o cabo de alimentação entre objectos; isto poderá danificá-lo. A utilização de um cabo danificado poderá resultar em choque eléctrico ou incêndio.	 É PROIBIDO
	 É PROIBIDO • Não utilize extensões eléctricas ou partilhe a mesma tomada eléctrica com outros aparelhos eléctricos. Quaisquer tentativas poderão causar acidentes fatais ou incêndios.	

PRECAUÇÕES A TOMAR DURANTE O FUNCIONAMENTO

⚠ AVISO

- Não desligue directamente a ficha da tomada eléctrica para desligar o aparelho de arcondicionado, isso poderá resultar num acidente fatal.

É PROIBIDO



- Durante uma tempestade com trovoada, desligue a ficha na tomada ou o disjuntor.

- Latas de spray ou outros combustíveis não devem ser colocados a menos de um metro das saídas de ar de nenhum dos aparelhos interno ou externo.
  Como a pressão interna da lata de spray pode aumentar por causa do ar quente, poderá rebentar.

É PROIBIDO

⚠ CUIDADO

- O aparelho deve ser operado de acordo com as especificações do fabricante e não para quaisquer outros fins.

É PROIBIDO

NÃO MOLHE

- Não se aventure a operar o aparelho com as mãos molhadas, pois poderá sofrer um acidente fatal.

- Quando operar o aparelho junto de equipamentos inflamáveis, convém ventilar regularmente a sala para evitar, assim, uma insuficiência de oxigénio.

OBEDEÇA RIGOROSAMENTE AS PRECAUÇÕES

É PROIBIDO

- Não instale o aparelho de maneira a que o ar fresco soprado do painel do sistema de ar condicionado seja soprado em direcção aos aparelhos domésticos de aquecimento, pois poderá afectar a funcionalidade dos aparelhos, como p.ex. a chaleira eléctrica, o forno, etc.

- Assegure-se de que a armação exterior se encontra sempre estável, firme e sem defeitos. Caso contrário, a unidade exterior pode cair e causar perigos.

É PROIBIDO

É PROIBIDO

- Não lave o aparelho com água nem coloque qualquer recipiente com água sobre o aparelho interno.
  Pode haver perdas eléctricas que causem choques eléctricos.

- Não coloque plantas ou animais directamente sob o fluxo de ar porque é prejudicial para as plantas ou animais.

É PROIBIDO

É PROIBIDO

- Não suba para cima da unidade exterior nem coloque objectos em cima do mesmo.

- Durante a operação do aparelho com as portas e janelas abertas, (a humidade ambiente é sempre superior a 80%) e estando o deflector de ar virado para baixo ou em funcionamento automático por um longo período de tempo, a água condensa-se no deflector de ar e pinga, ocasionalmente, molhando os seus móveis. Portanto, não opte por este tipo de operação por muito tempo.

É PROIBIDO

É PROIBIDO

- Se a temperuatura da assoalhada fior superior à capacidade de refrigeração ou aquecimento da unidade (por exemplo: mais pessoas a entràr na assoalhada, utilização de equipamento de aquecimento, etc.), a temperatura pré-ajustada para a assoalhada pode não ser conseguida.

- A limpeza do aparelho interno deve ser efectuada somente por pessoal autorizado. Contacte o seu revendedor.
  Se usar detergentes ou similares disponíveis no comércio poderá causar danos às peças em plástico ou entupir o tubo de descarga e causar perda de água e portanto haver riscos potenciais de choque eléctrico.

É PROIBIDO

NÃO TOQUE

- Não toque a saída de ar, a superfície do fundo, nem a lâmina de alumínio do aparelho externo.
  Podem causar feridas.

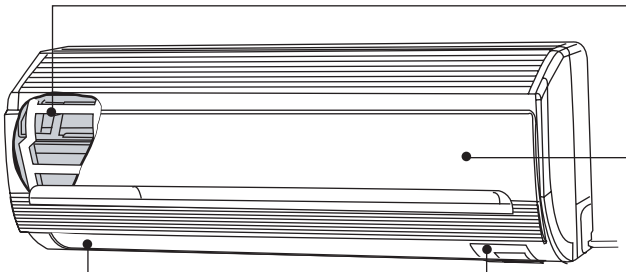
- Não toque o tubo de fluido refrigerante nem a válvula de ligação.
  Podem causar queimaduras.

NÃO TOQUE

PORTUGUÊS

DENOMINAÇÃO E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

UNIDADE INTERIOR

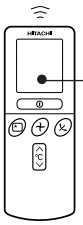


Filtro de ar
Impede a entrada de pó na unidade interior.
(Consultar a página 116.)

Painel frontal

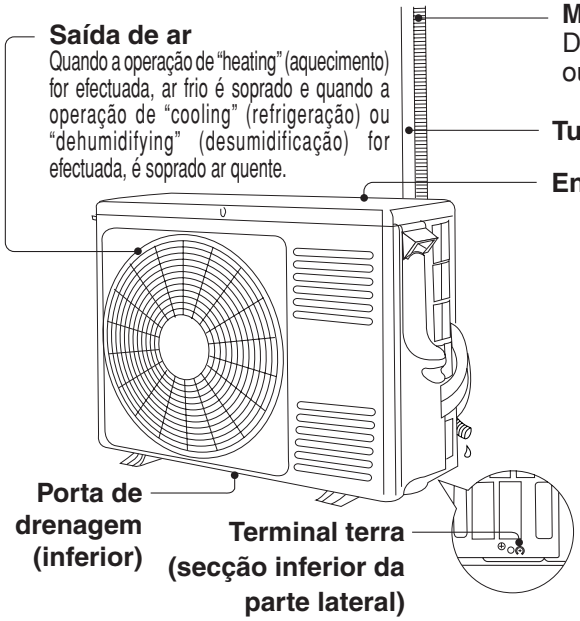
Indicadores da unidade interior
Indicadores luminosos que indicam a condição de funcionamento.
(Consultar a página 105.)

Desviador horizontal de ar Desviador vertical de ar (Saída de ar)
(Consultar a página 115.)



Controlo remoto
Envia um sinal para a unidade interior, colocando-a em funcionamento.
(Consultar a página 106.)

UNIDADE EXTERIOR

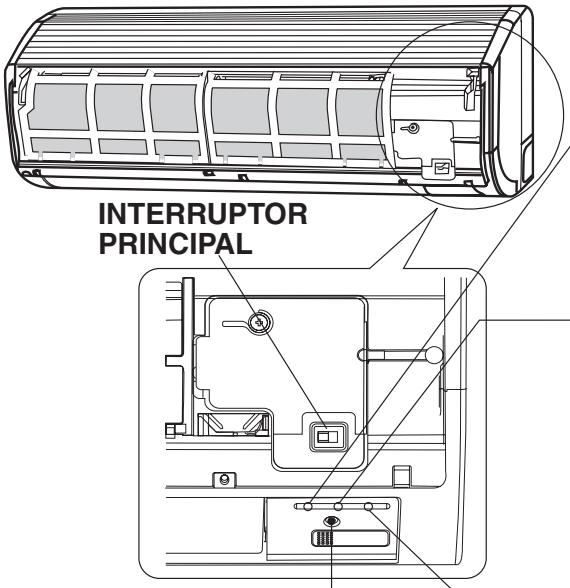

Saída de ar
Quando a operação de "heating" (aquecimento) for efectuada, ar frio é soprado e quando a operação de "cooling" (refrigeração) ou "dehumidifying" (desumidificação) for efectuada, é soprado ar quente.
Mangueira de escoamento
Drena a água recolhida durante a operação de "desumidificação" ou "arrefecimento" da unidade interior para o exterior.
Tubagem e cablagem
Entradas de ar (lados posterior e esquerdo)
Porta de drenagem (inferior)
Terminal terra (secção inferior da parte lateral)

Acerca da unidade interior:
- Quando "Stop" (Parar) for seleccionado durante a operação da unidade interior, a ventoinha da unidade exterior continua a rodar durante 10 a 60 segundos para arrefecer as partes eléctricas.
- Na operação de aquecimento, a condensação ou a água resultante da descongelação fluirá.
  Não cubra a porta de descarga da unidade exterior, uma vez que essa água poderá congelar na área fria.
- Sempre que a unidade exterior fique suspensa no tecto, instale o forro metálico e o tubo de drenagem na porta de descarga e proceda ao escoamento da água.

DENOMINAÇÃO E DIMENSÕES DO MODELO

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDADE (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

INDICADORES DA UNIDADE INTERIOR



LUZ DO FILTRO (Verde)
Esta luz acende-se depois de o aparelho ter funcionado cerca de 200 horas no total, para indicar que é necessário limpar o filtro. A luz apaga-se quando o botão "(OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)" é premido, depois de interrompido o funcionamento.

LUZ DE FUNCIONAMENTO (Amarelo)
Esta luz acende-se durante o funcionamento.
A LUZ DE FUNCIONAMENTO fica intermitente durante o aquecimento nos casos a seguir indicados.

(1) Durante o pré-aquecimento
Durante 2 a 3 minutos após o arranque.

(2) Durante a descongelação
A descongelação será efectuada cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor da unidade exterior, durante 5-10 minutos de cada vez.

LUZ DO TEMPORIZADOR (Cor - de - laranja)
Esta luz acende-se sempre que o temporizador estiver em funcionamento.

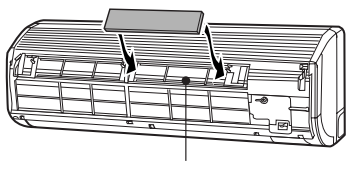
INTERRUPTOR TEMPORÁRIO
- Utilize este interruptor para activar e desactivar a unidade, sempre que o controlo remoto não funcionar.
- Este funcionamento temporário será no último modo que tiver sido definido. (O aparelho começará a funcionar de maneira automática imediatamente, quando a alimentação eléctrica for activada).

⚠ CUIDADO

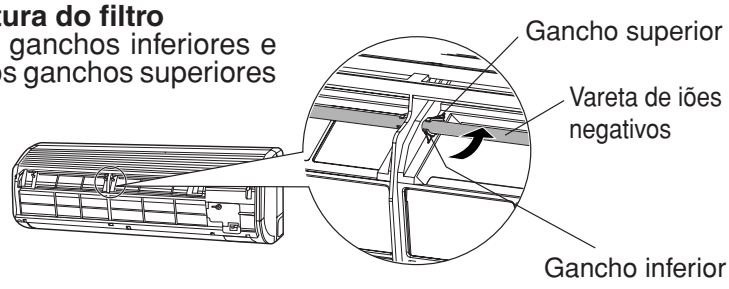
Desligue o disjuntor ou retire a ficha da tomada, caso não vá utilizar a unidade durante um longo período de tempo.

☆ Se a corrente permanecer ligada e a unidade não for utilizada, verifica-se um ligeiro consumo de energia no circuito de controlo. A energia poderá ser poupada desligando o interruptor (ou o disjuntor, sempre que a energia for fornecida a partir da unidade exterior).

■ **Fixar os filtros de purificação do ar e desodorizantes (acessórios) na estrutura do filtro.**
- Fixe os filtros de purificação do ar e desodorizantes à estrutura, comprimindo levemente ambos os lados e libertando-os depois de os inserir na estrutura do filtro.
- A capacidade de arrefecimento é ligeiramente enfraquecida e a sua velocidade mais lenta quando são utilizados os filtros de purificação do ar e desodorizantes.
- Os filtros de purificação do ar e desodorizantes podem ser utilizados durante cerca de 1 ano. Quando quiser renovar, contacte o seu representante.



■ **Fixar a vareta de iões negativos à estrutura do filtro**
- Coloque a vareta de iões negativos nos ganchos inferiores e instale-a de modo a que se possa puxar os ganchos superiores para cima.

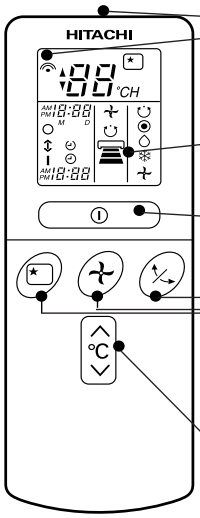


PORTUGUÊS

DESIGNAÇÃO E FUNÇÕES DE CADA PARTE

UNIDADE DE CONTROLO REMOTO

- Essa inidade controla a operação da unidade interna.
  A faixa de uso é de aproximadamente 7 metros. Se a iluminação interior é controlada electronicamente, a faixa de controlo pode ser mais curta, nalguns casos, poderá não ser possível receber o sinal do controlo. Esta unidade pode ser fixada numa parede utilizando o acessório de fixação fornecido. Antes de fixá-la, certifique-se de que a unidade interna pode ser controlada pela unidade de controlo remoto.
- Manuseie o controlo remoto com cuidado.
  Se cair ou molhar-se a sua capacidade de transmissão de sinais pode ser comprometida.
- Depois de ter colocado pilhas novas no controlo remoto, o aparelho inicialmente levará cerca de 10 segundos para atender comandos e funcionar.



● **Janela de emissão de sinais/indicação de transmissão**
Vire esta janela para o aparelho interior para o comandar.
A indicação de transmissão pisca quando é enviado um sinal.

● **Mostrado**
Indica a temperatura ambiente seleccionada, a hora actual, o estado do temporizador, a função e a intensidade da circulação seleccionada.

● **Botão de INÍCIO/PARAGEM**
Prima este botão para iniciar a operação e prima-o novamente para parar a operação.

● **Botão de OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA**
Controla o ângulo do deflector de ar horizontal.

● **Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA**
Determina a velocidade da ventoinha. Sempre que o botão seja premido, a intensidade da circulação mudará de ↻ (AUTOMÁTICO) para ≡ (ALTA), para ≡ (MÉDIA), para ≡ (BAIXA). (Este botão serve para seleccionar a velocidade ideal ou preferida para o ventilador em cada modo de funcionamento.)

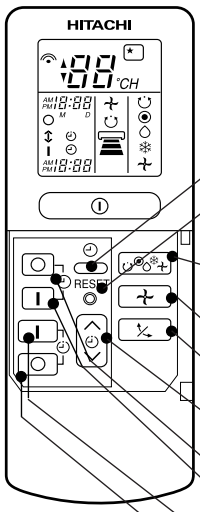
● **Botão de DORMIR**
Use este botão para ajustar o temporizador “para dormir”.

● **Botões da TEMPERATURA**
Use estes botões para aumentar ou reduzir a temperatura ajustada (mantendo o botão premido, o valor altera-se mais rapidamente).

● **Botão de HORA**
Utilize esse botão para ajastar e verificar a hora e a data.

● **Botão de REAJUSTE**
Prima este botão depois de substituir as pilhas ou sempre que detectar um funcionamento irregular.

● **Selector de FUNÇÕES**
Use este botão para seleccionar o modo de operação. Sempre que este botão seja premido o modo mudará ciclicamente de ↻ (AUTOMÁTICO) para ◉ (AQUECIMENTO), para ♢ (DESUMIDIFICAÇÃO), para ❄ (ARREFECIMENTO) e para ✢ (VENTOINHA).



● **Selector de VELOCIDADE DA VENTOINHA**

● **Botão de OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA**

● **Comandos do TEMPORIZADOR**
Use estes botões para ajustar o temporizador.

● **Botão de TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR** Ajuste da hora de desligamento.

● **Botão de TEMPORIZADOR PARA LIGAR** Ajuste da hora de ligação.

● **Botão de RESERVA** Ajuste da hora de reserva.

● **Botão de CANCELAR** Cancelamento da hora de reserva.

↻	AUTOMÁTICO
◉	AQUECIMENTO
♢	DESUMIDIFICAÇÃO
❄	ARREFECIMENTO
✢	VENTOINHA
≡	VELOCIDADE DA VENTOINHA BAIXA MÉDIA ALTA
★	DORMIR
○	PARAGEM (CANCELAR)
I	INÍCIO (RESERVA)
⏻	INÍCIO/PARAGEM
◷	HORA
◷	AJUSTE DA HORA
◷	SELECTOR DO TEMPORIZADOR TEMPORIZADOR PARA LIGAR TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR
⤫	OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA

Precauções durante a utilização

- Não coloque o controlo remoto nos seguintes lugares:
  - Exposto à incidência directa dos raios solares
  - Nas proximidades de um aquecedor.
- Manuseie cuidadosamente o controlo remoto. Não o deixe cair ao chão e protejao contra a água.
- Logo que a unidade exterior pare, ela não voltará a funcionar durante os próximos 3 minutos (a não ser que desligue o comutador de corrente ou desconecte o cabo eléctrico e volte a conectá-lo).
  Trata-se de uma medida de protecção do aparelho e não significa que haja uma avaria.
- Premir o selector de FUNÇÕES durante a operação faz que o aparelho pare de funcionar durante cerca de 3 minutos para fins de protecção.

VÁRIAS FUNÇÕES

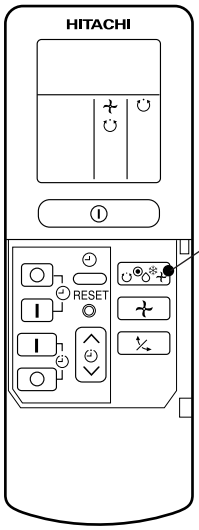
■ Reinício automático dos comandos

- Se houver uma interrupção na alimentação eléctrica, quando a alimentação eléctrica voltar, o funcionamento recomeçará automaticamente, no modo de funcionamento e com a direcção do fluxo de ar que havia antes. (Porque o funcionamento não parou mediante o controlo remoto.)
- Se não pretender continuar o funcionamento quando a alimentação eléctrica voltar, desligue a alimentação eléctrica. Quando ligar novamente o interruptor, o funcionamento recomeçará com a direcção do fluxo de ar que havia antes.

Observação:
1. Se não desejar a função de Reinício Automático dos Comandos, contacte o seu revendedor.
2. O Reinício Automático dos Comandos não está disponível quando Timer ou Sleep Timer estiver activado.

OPERAÇÃO AUTOMEÁTICA

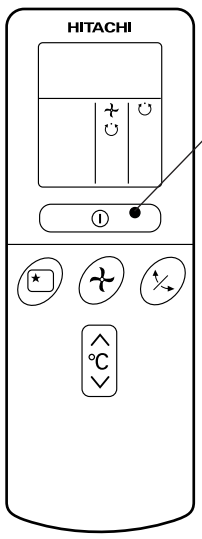
O dispositivo determinará automaticamente o modo de funcionamento, AQUECIMENTO ou ARREFECIMENTO, dependendo da temperatura ambiente inicial. O modo de operação seleccionado se altera quando a temperatura ambiente varia.



1

Prima o selector de FUNÇÕES de maneira a que o mostrador indique o modo de operação ↻ (AUTOMÁTICO).

- Caso tenha sido seleccionado AUTOMÁTICO, o dispositivo determinará automaticamente o modo de funcionamento, AQUECIMENTO ou ARREFECIMENTO, dependendo da actual temperatura ambiente.
- Ao seleccionar primeiramente AUTOMÁTICO, o dispositivo determinará a temperatura ambiente e seleccionará a operação adequada.
- Assim que o aparelho de ar condicionado tiver ajustado a temperatura ambiente para a temperatura pré-ajustada mais próxima, começará a monitorizar a operação. Se a temperatura ambiente se alterar, o aparelho de ar condicionado seleccionará novamente a operação adequada (aquecimento ou arrefecimento) para ajustar a temperatura à temperatura pré-ajustada. A variação da operação de monitorização é de ± 3° C relativamente à temperatura pré-ajustada.
- Se o modo automaticamente seleccionado pela unidade não for satisfatório, altere manualmente a definição do modo (aquecimento, desumidificação, arrefecimento ou ventoinha).

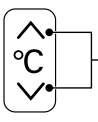


INÍCIO / PARAGEM

Prima o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM).
A operação começa com um sinal acústico.
Prima novamente o botão para parar a operação.

■ Uma vez que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM).

Sendo necessário, a temperatura ajustada pode ser aumentada ou reduzida 3° C, no máximo.



Pressione o botão da temperatura e a temperatura fixa mudará para 1°-grau.

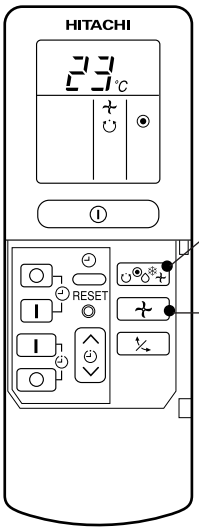
- A temperatura pré-ajustada e a temperatura ambiente actual poderão alterar-se um pouco, dependendo das condições.

Prima o botão ✣ (VELOCIDADE DA VENTOINHA). AUTOMÁTICO e BAIXA estão disponíveis.

PORTUGUÊS

OPERAÇÃO DE AQUECIMENTO

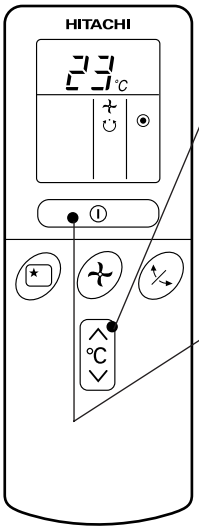
- Utilize a unidade para aquecimento quando a temperatura externa está abaixo de 21°C. Quando está quente (acima de 21°C), a função de aquecimento não funciona a fim de proteger a unidade.
- Em ordem a guardais reliability da dispositivo, agradais usais esta dispositivo acima -15°C da outdoor temperatura.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique ⊙ (AQUECIMENTO).

2 Ajuste a VELOCIDADE DA VENTOINHA desejada com o botão ✣ (VELOCIDADE DA VENTOINHA) (o mostrador indica o ajuste).

↻ (AUTOMÁTICO)	:	A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar soprado.
(ALTA)	:	Económica já que a sala aquece rapidamente. Mas, a princípio, poderá sentir arrepios
(MÉDIA)	:	Silenciosa.
(BAIXA)	:	Mais silienciosa.



3 Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

O ajuste de temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

INÍCIO / PARAGEM Prima o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM). A operação de aquecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM).

■ Funcionamento de degelo

O degelo será efectuado cerca de uma vez por hora, quando se formar gelo no permutador de calor do aparelho externo, 5~10 minutos de cada vez.

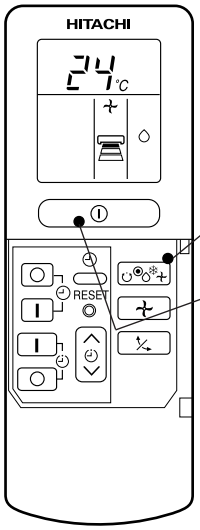
Durante o funcionamento de degelo, a luz de funcionamento piscará com um ciclo de 3 segundos acesa e 0,5 segundo apagada.

O tempo máximo para degelo é de 20 minutos

(Se o comprimento do encanamento usado for maior do que o normal, mais gelo se formará.)

OPERAÇÃO DE DESUMIDIFICAÇÃO

Utilize o aparelho para desumedecer quando a temperatura ambiente for superior a 16°C.
Sendo inferior a 15°C, a função de desumidificação não funciona.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o mostrador indique ♢ (DESUMIDIFICAÇÃO).
A VELOCIDADE DA VENTOINHA é ajustada automaticamentepara BAIXA.
O botão de VELOCIDADE DA VENTOINHA não funciona.

INÍCIO / PARAGEM Prema o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM).

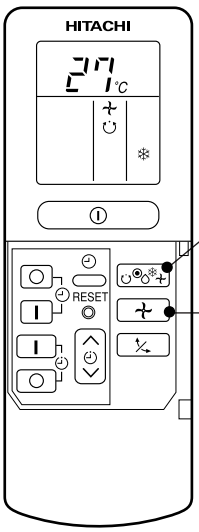
- Utilize o selector de FUNÇÕES para mudar o modo de operação.
- Pode ajustar a temperatura desejada.
- Também pode utilizar o selector de FUNÇÕES para seleccionar esta operação.

■ Função de desumidificação

- A desumidificação activa-se em relação a uma temperatura meta que é ligeiramente mais baixa do que a temperatura da sala. (Entretanto, a temperatura meta é de 16°C mesmo com uma temperatura definida em 16°C.) Se a temperatura da sala descer para baixo da meta, pára o funcionamento. Se a temperatura da sala subir para cima do valor da meta, reiniciará o funcionamento.
- A temperatura ambiente pré-ajustada poderá não ser atingida, dependendo do número de pessoas presentes e das condições do local.

OPERAÇÃO DE ARREFECIMENTO

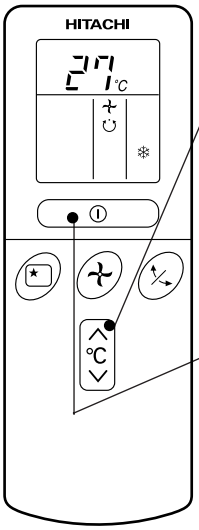
Utilize o aparelho para arrefecer quando a temperatura exterior for de 22-42°C. Se a humidade for muito elevada (superior a 80%) no interior, podem formar-se algumas gotas na grelha de saída de ar do aparelho interior.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até aparecer no mostrador a indicação ❄ (ARREFECIMENTO).

2 Ajuste a velocidade da ventoinha desejada com o botão (VELOCIDADE DA VENTOINHA) (O mostrador indica o ajuste).

(AUTOMÁTICO)	:	A VELOCIDADE DA VENTOINHA é ALTA, a princí pio, e varia automaticamente para MÉDIA depois de a temperatura préajustada ter sido atingida.
(ALTA)	:	Económica já que a sala arrefece rapidamente.
(MÉDIA)	:	Silenciosa.
(BAIXA)	:	Mais silenciosa.



3 Ajuste a temperatura ambiente desejada com os botões da TEMPERATURA (o mostrador indica o ajuste).

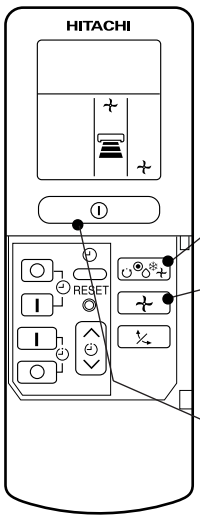
O ajuste da temperatura e a temperatura ambiente actual poderão sofrer variações, dependendo das condições.

INÍCIO / PARAGEM Prima o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM). A operação de arrefecimento começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para parar a operação. A função de arrefecimento não é iniciada se o ajuste da temperatura for superior à temperatura ambiente actual (mesmo que a luz ⏻ (OPERAÇÃO) esteja acesa). A função de arrefecimento é iniciada logo que ajuste a temperatura para um valor inferior à temperatura ambiente actual.

■ Visto que os ajustes estão memorizados no controlo remoto, na próxima vez basta premir o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM).

OPERAÇÃO DA VENTOINHA

Pode utilizar o aparelho simplesmente como um circulador de ar. Utilize esta função para secar o interior da unidade interior, no fim do Verão.



1 Prima o selector de FUNÇÕES até que o display indique ✣ (VENTOINHA).

2 Prima o botão ✣ (VELOCIDADE DA VENTOINHA).

- (ALTA) : O sopro mais forte de ar.
- (MÉDIA) : Silenciosa.
- (BAIXA) : Mais silenciosa.

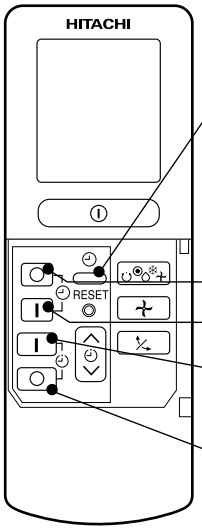
INÍCIO / PARAGEM Prima o botão ⏻ (INÍCIO/PARAGEM). A operação da ventoinha começa com um sinal acústico. Prima novamente o botão para terminar a operação.

VELOCIDADE DA VENTOINHA (AUTOMÁTICO) ... Quando o modo AUTOMÁTICO da velocidade da ventoinha está ajustado na operação de arrefecimento/aquecimento:

Para a operação de aquecimento	• A velocidade da ventoinha muda automaticamente de acordo com a temperatura do ar descarregado. • Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, soprará uma brisa muito leve.
Para a operação de arrefecimento	• A operação começa no modo de velocidade “ALTA” para alcançar a temperatura pré-ajustada. • Depois da temperatura da sala ter chegado à temperatura definida, a velocidade do ventilador automaticamente passará para “BAIXA”.

PORTUGUÊS

COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR



HORA, DIA, MÊS (hora, dia, mês actuais)

TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR

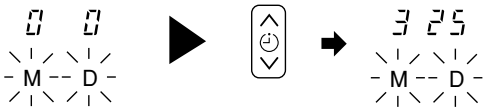
TEMPORIZADOR PARA LIGAR

RESERVA

CANCELAR

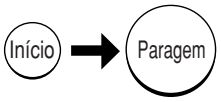
Hora, dia, mês

Depois da substituição das pilhas;



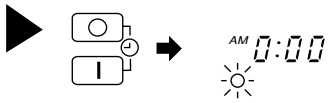
1 Ajuste o mês e o dia actuais com o botão de comando do TEMPORIZADOR.

Temporizador para desligar



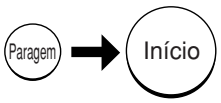
Pode ajustar o aparelho para que este desligue na hora actual.

1 Prima o botão ○ (TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR); a indicação ○ (DESLIGAR) pisca no mostrador.

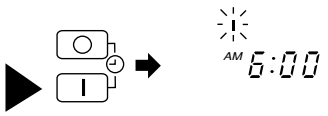


Temporizador para ligar

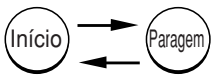
O dispositivo será ligado nas horas designadas.



1 Prima o botão I (TEMPORIZADOR PARA LIGAR); a indicação I (LIGAR) pisca no mostrador.

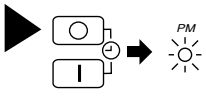


Temporizador para ligar/desligar

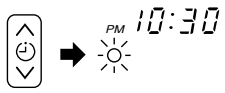


- O aparelho activar-se-á e desactivar-se-á na hora designada.
- A activação efectua-se, primeiro, na hora pré-ajustada que aparece mais cedo.
- A seta que aparece no mostrador indica a sequência das activações.

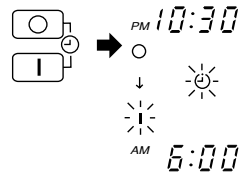
1 Prima o botão ○ (TEMPORIZADOR PARA DESLIGAR) até que a indicação ○ (DESLIGAR) fique a piscar.



2 Ajuste a hora de desactivação com o botão de comando do TEMPORIZADOR. Prima o botão I (RESERVA)



3 Prima o botão I (TEMPORIZADOR PARA LIGAR) até que a indicação ○ (DESLIGAR) se acenda e a indicação I (LIGAR) fique a piscar.



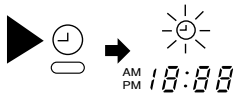
Como cancelar a reserva

Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão ○ (CANCELAR).
A indicação ◴ (RESERVADO) desapareçe com um sinal acústico e a luz do ◴ (TEMPORIZADOR) apaga-se na unidade interior.

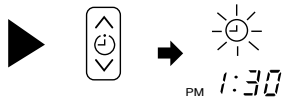
NOTA

Só é possível ajustar um dos modos seguintes: temporizador para desligar, temporizador para ligar e temporizador para ligar/desligar.

2 Prima o botão ⏲ (HORA).



3 Ajuste a hora actual com o botão de comando do TEMPORIZADOR.

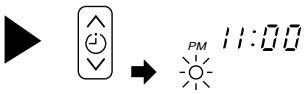


Exemplo: a hora actual é 1:30 p.m. (da noite).

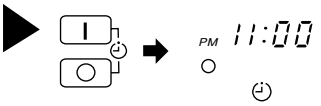
4 Prima novamente o botão de ⏲ (HORA). A indicação da hora fica acesa em vez de piscar.

- A indicação da hora desaparece automaticamente dentro de 10 segundo.
- Para controlar o ajuste da hora, basta premir duas vezes o botão de ⏲ (HORA).
  O ajuste da hora está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de desactivação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.

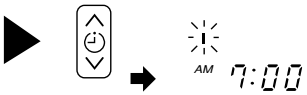


3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de I (RESERVA).
A indicação ○ (DESLIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⏲ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⏲ (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.

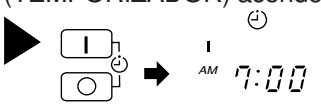


Exemplo: O aparelho desactiva-se às 11:00 p.m. (da noite). O ajuste da hora de desactivação está, agora, terminado.

2 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.

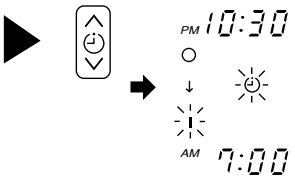


3 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão de I (RESERVA).
A indicação I (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⏲ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⏲ (TEMPORIZADOR) acende-se na unidade interior.

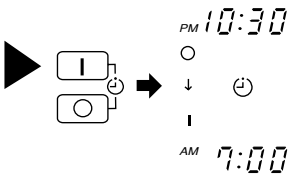


Por exemplo:
O aparelho liga-se cedo, de maneira que a temperatura previamente seleccionada seja quase alcançada lá pelas 7.00 da manhã.
A regulação da hora para acender-se agora está terminada.

4 Ajuste a hora de activação com o botão de comando do TEMPORIZADOR.



5 Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão de I (RESERVA).
A indicação I (LIGAR) fica acesa em vez de piscar e a indicação ⏲ (RESERVADO) acende-se. Produz-se um sinal acústico e a luz do ⏲ (TEMPORIZADOR) acendese na unidade interior.



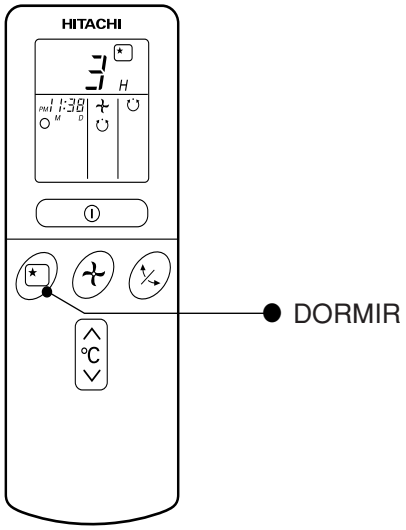
Por exemplo:
Para aquecimento, o aparelho desliga-se às 10:30 da noite e liga-se cedo, de maneira que a temperatura previamente seleccionada seja quase alcançada às 7.00 da manhã; para a refrigeração e desumidificação, simplesmente liga-se às 7:00 da manhã. A regulação das horas para acender-se/apagar-se agora está terminada.

PORTUGUÊS

- O temporizador pode ser usado de três formas: temporizador para desligar, temporizador para ligar e temporizador para LIGAR/DESLIGAR (DESLIGAR/LIGAR). Em primeiro lugar, deve ajustar a hora actual pois esta serve de referêncaia.
- Visto que os ajustes da hora estão memorizados no controlo remoto, só é necessário premir o botão de I (RESERVA) para utilizar os mesmos ajustes na próxima vez.

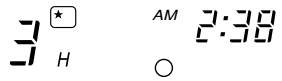
COMO AJUSTAR O TEMPORIZADOR PARA DORMIR

Em primeiro lugar, ajuste a hora actual se ainda não tiver sido ajustada anteriormente (ver capítulo sobre o ajuste da hora actual). Prima o botão ⊡ (DORMIR) e o mostrador comuta como indicado em seguida.

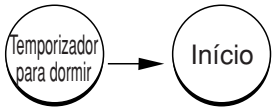


Modo	Indicação
Temporizador para dormir	1 hora → 2 horas → 3 horas → 7 horas → Temporizador para dormir desactivado → 1 hora

Temporizador para dormir: O aparelho continuará a trabalhar durante o número de horas ajustado e desactiva-se em seguida. Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para o aparelho interior e prima o botão DORMIR. A informação do temporizador aparece no mostrador do controlo remoto. A luz do TEMPORIZADOR acende-se com um sinal acústico do aparelho interior. Depois de o temporizador para dormir estar ajustado, o display indica a hora de desactivação.



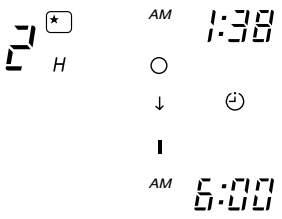
Exemplo: Ajustando 3 horas de dormir às 11:38 p.m. (da noite), a hora de desactivação é às 2:38 a.m. (da manhã).



O aparelho será desactivado pelo temporizador para dormir e activado pelo temporizador para ligar.

1 Ajuste o temporizador para ligar.

2 Prima o botão ⊡ (DORMIR) e ajuste o temporizador para dormir.



Para aquecimento:

Neste caso, o aparelho desliga-se passadas 2 horas (à 1:38 a.m.) e ligar-se-á cedo, de modo a que a temperatura pré-ajustada seja quase alcançada às 6:00 da manhã seguinte.

Como cancelar a reserva

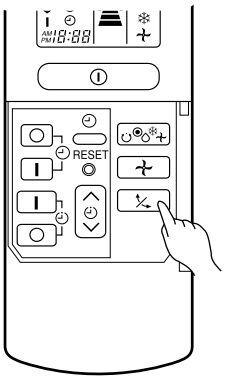
Aponte a janela de transmissão de sinais do controlo remoto para a unidade interior e prima o botão ○ (CANCELAR).
A indicação ◴ (RESERVADO) desaparece com um sinal acústico e a luz do ◴ (TEMPORIZADOR) apaga-se no aparelho interior.

NOTA

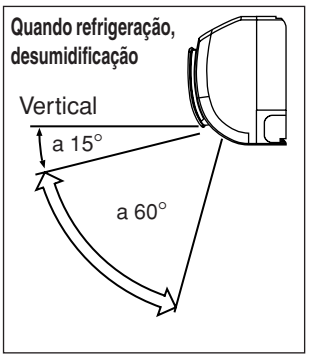
Se ajustar o temporizador para dormir quando já tiver ajustado o temporizador para desligar ou temporizador para ligar/desligar, activa-se o temporizador para dormir em vez do temporizador para desligar ou temporizador para ligar/desligar anteriormente ajustado.

AJUSTE DOS DEFLECTORES DE AR

1 Ajuste do ar condicionada nas direções para cima e para baixo.
Conforme a operação de "Desumidificação" ou de "Refrigeração", o deflector horizontal do ar deflector é regulado automaticamente com a angulação apropriada para o respectiva funcionamento. O deflector pode ser virado para cima e para baixo e também pode ser regulado na angulação desejada mediante o botão "( ) (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)".

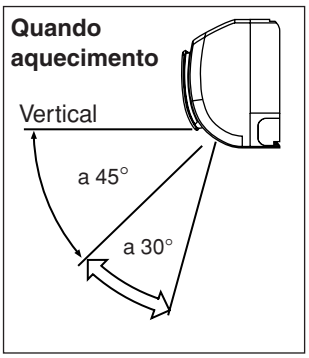


- Ao premir uma vez o botão " ( ) (OSCILAÇÃO AUTOMÁTICA)" o deflector de ar desloca-se para cima e para baixo. Ao premir novamente o mesmo botão, o deflector de ar pára na posição actual. Serão necessários vários segundos (cerca de 6 segundos) até que o deflector comece a movimentar-se. O desviador de ar poderá demorar vários segundos (cerca de 6) até começar a funcionar.
- Utilize o deflector de ar horizontal dentro do raio de ajuste ilustrado à direita.
- Assim que o funcionamento for interrompido, o desviador horizontal de ar pára na posição em que fecha a saída de ar.



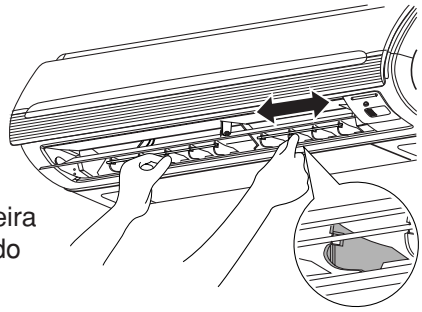
⚠ CUIDADO

- No modo de " Arrefecimento", não se deve manter o desviador horizontal de ar em oscilação durante um longo período de tempo, pois poderão formar-se e cair algumas gotas.



2 Ajuste do ár condicionado para a esquerda e paraa direita.

Segure um dos deflectores de ar verticais, como se mostra na figura, e ajuste a direccao do ar condicionado para a esquerda e para a direita.



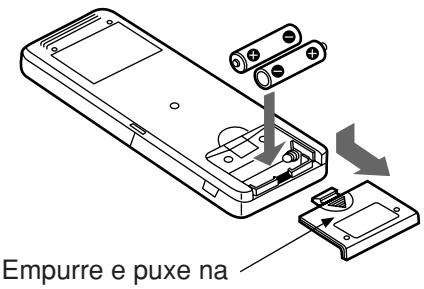
Lado esquerdo: segure a terceira pá da extremidade esquerda do deflector de ar para ajustar a direcção. Há uma marca que indica o local onde segurar.

Lado direito: segure a terceira pá da extremidade direita do deflector de ar para ajustar a direcção. Há uma marca que indica o local onde segurar.

COMO SUBSTITUIR AS PILHAS DO CONTROLO REMOTO

1 Retire a cobertura, como descrito na figura, e retire as pilhas usadas.

2 Instale as pilhas novas.
As pilhas devem ser colocadas de acordo com as setas marcadas na caixa.



Empurre e puxe na direcção da seta.

⚠ CUIDADO

1. Não use simultaneamente pilhas novas e usadas nem pilhas de tipos diferentes.
2. Retire as pilhas se não utilizar o controlo remoto durante 2 ou 3 meses.

PORTUGUÊS

MANUTENÇÃO

⚠ CUIDADO

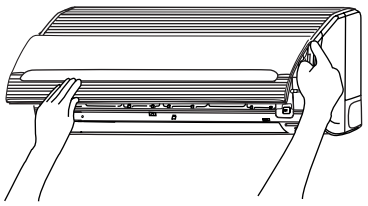
A limpeza e a manutenção devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. Antes de proceder à limpeza, interrompa o funcionamento e desligue a alimentação eléctrica.

1. FILTRO DE AR

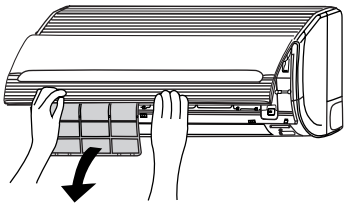
Sempre que a luz indicadora do filtro se acender, limpe o filtro. Ao fazê-lo, poupa electricidade. Se o filtro de ar estiver cheio de pó, o fluxo de ar diminuirá e a capacidade de arrefecimento será reduzida. Além disso, poderão ser produzidos ruídos. Certifique-se de que limpa o filtro seguindo o procedimento indicado abaixo.

PROCEDIMENTO

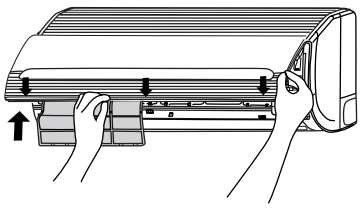
1 Abra cuidadosamente o painel frontal e retire o filtro.



2 Limpe o pó do filtro de ar utilizando o aspirador. Caso este tenha muito pó, lave-o com detergente e passe-o bem por água. Depois, deixe-o secar à sombra.



3
- Posicione o filtro com a indicação “FRONT” voltada para a frente e encaixe o conjunto na respectiva posição original.
- Depois de montar os filtros, empurre o painel frontal nas áreas indicadas pelas três setas, tal como ilustrado na figura, e feche-o.

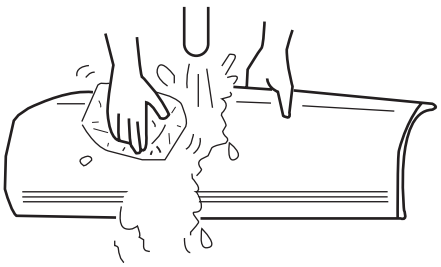


⚠ CUIDADO

- Não lave com água quente a mais de 40°C. O filtro poderá mirrar.
- Depois de lavar o filtro, sacuda completamente a água e seque-o à sombra; Não o exponha directamente ao sol. O filtro poderá mirrar.
- Não utilize a unidade sem o filtro, pois poderá danificá-la.

2. LIMPEZA DO PAINEL FRONTAL

- Retire o painel frontal e lave-o com água limpa e uma esponja macia.
  Depois de utilizar um detergente neutro, passe-o bem por água limpa.

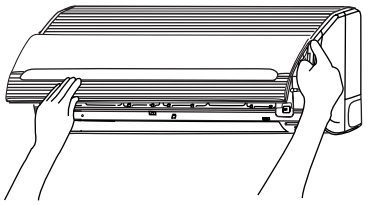


- No caso de não retirar o painel frontal, limpe-o com um pano seco e macio. Limpe bem o controlo remoto com um pano seco e macio.

- Retire bem a água.
  Poderão surgir problemas, se ficarem resíduos de água nos indicadores ou no receptor de sinal da unidade interior.

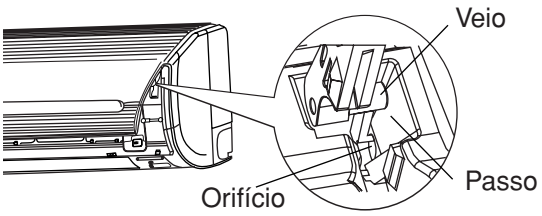
Método de remoção do painel frontal.
Ao montar e desmontar o painel frontal, segure-o bem, com ambas as mãos.

Remoção do painel frontal



- Assim que o painel frontal estiver totalmente aberto, desengate-o no interior com a mão direita e, ao fechá-lo ligeiramente, puxe-o.

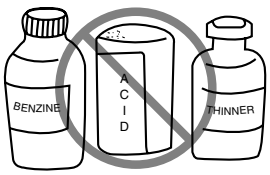
Montagem do painel frontal



- Mova os veios dos braços esquerdo e direito para os **passos** na unidade e introduza-os bem nos orifícios.

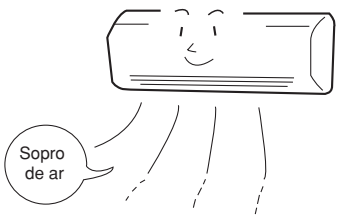
⚠ CUIDADO

- Não espalhe o deite directamente água no corpo da unidade quando limpar, isso poderá causar curto circuitos.
- Nunca utilize água quente (acima de 40°C), benzina, gasolina, ácido, diluentes ou uma escova, pais isto causará danos á superficie de plástico e ao revestimento.



3. MANUTENÇÃO APÓS UM LONGO PERÍODO DE PARALIZAÇÃO

- Faça funcionar a unidade, regulando o modo de funcionamento para ✣ (VENTOINHA) e a velocidade da ventoinha para HI durante cerca de 12 horas num dia soalheiro, para secar toda a unidade.



- Desligue a ficha eléctrica na tomada. Ou então, desligue o disjuntor.

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES

CAPACIDADES

Capacidade de aquecimento

- Este aparelho de ar condicionado utiliza um sistema de bomba de calor que absorve calor externo e o conduz para uma sala a ser aquecida. A medida que a temperatura baixar, também a capacidade de aquecimento diminuirá. Numa situação como esta, o inversor trabalha para aumentar as rotações (rpm) do inversor e evitar que a capacidade de aquecimento da unidade diminua.
  Se a performance de aquecimento do aparelho ainda não for satisfatória, mais aparelhos de aquecimento devem ser usados para melhorar a performance do sistema.

CUIDADO

Não use fornos nem quaisquer aparelhos fontes de calor nas proximidades do aparelho interno.

É PROIBIDO

- Este aparelho de ar condicionado foi concebido para aquecer uma sala inteira,portanto pode levar um certo tempo para sentir-se o calor. A utilização do Timer érecomendada para um aquecimento prévio eficiente, antes da hora desejada.

Capacidades de refrigeração e desumidificação

- Se o calor que houver na sala ultrapassar a capacidade de refrigeração do aparelho (por exemplo, se houver muita gente na sala ou houver uma fonte de calor), não será possível chegar à temperatura definida.

VÁRIAS FUNÇÕES

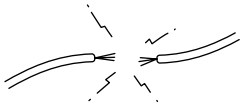
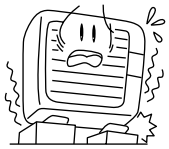
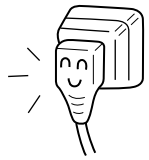
- Quando a velocidade do ventilador e a temperatura da sala forem definidas mediante o controlo remoto antes de começar o funcionamento manual e os botões forem soltos, a indicação das definições se apagará depois de 10 segundos e somente o modo de funcionamento será mostrado.
- Se carregar no botão com o aparelho a funcionar, será activado o circuito de protecção e portanto durante cerca de 3 minutos o aparelho não funcionará.
- Durante o funcionamento de aquecimento, a luz indicadora de calor do aparelho interno se acende intermitente e não será emitido ar um certo tempo.
- Se sentir vento frio durante a operação de aquecimento com a velocidade da ventoinha em (ALTA) ou se quiser tornar a operação da unidade mais silenciosa após a sala estar aquecida, é recomendada a utilização da definição (AUTOMÁTICO).
- Com a definição em (BAIXA), a capacidade de refrigeração do aparelho será um pouco mais baixa.
- Com a definição (BAIXA), a capacidade de aquecimento das unidades variará com as condições de operação.

PROGRAMAÇÃO DO TEMPORIZADOR/FUNCIONAMENTO COM TEMPORIZADOR DORMIR

- Se o timer tiver sido programado, o aparelho não funcionará mesmo quando chegar à hora definida, excepto se o aparelho receber um sinal do controlo remoto. Para confirmar que a programação do timer foi completada, toca um bip e acende-se a luz do TIMER do aparelho interno.
- Se o botão (DORMIR) for carregado quando o timer LIGAR/DESLIGAR estiver programado, há prioridade para o Temporizador para dormir.
- Durante o funcionamento com Temporizador para dormir, a velocidade do ventilador será (BAIXA) independentemente da velocidade definida. O display do controlo remoto continuará o mesmo, mesmo com a definição de (BAIXA).

INSPECÇÃO REGULAR

POR FAVOR VERIFIQUE OS SEGUINTES ASPECTOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE. CONTACTE O SEU AGENTE COMERCIAL SEMPRE QUE NECESSITAR DE AJUDA.

1		⚠ **AVISO**	**Verifique se a ligação à terra do aparelho está ligada correctamente.** Se a ligação à terra estiver solta ou com defeito, pode haver falha no aparelho ou risco de choque eléctrico.
2		⚠ **AVISO**	**Verifique se no quadro de montagem há ferrugem excessiva ou se o aparelho externo está torto ou instável.** Poderá cair ou desmoronar e causar feridas.
3		⚠ **AVISO**	**Verifique se a ficha foi devidamente colocada na tomada de parede.** Se a ficha não for devidamente inserida na tomada de parede ou se esta aquecer, poderão verificar-se choques eléctricos ou incêndio. Caso exista sujidade na ficha, limpe-a e insira-a na tomada de parede.

SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

QUANDO SOLICITAR QUALQUER SERVIÇO, VERIFIQUE OS SEGUINTES PONTOS.

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTES PONTOS
Se o controlo remoto não estiver a transmitir sinais. (O display do controlo remoto está fraco ou apagado.)	• É necessário substituir as pilhas? • A polaridade das pilhas colocadas está certa?
Quando a unidade não funciona.	• Estará o fusível operacional? • Estará a voltagem extremamente alta ou baixa? • Está o interruptor de circuito em “LIGAR” (ligado)? • A ficha encontra-se inserida? • Houve alguma falha de energia?
Quando a unidade não arrefece bem. Quando a unidade não aquecer bem.	• Estará o filtro de ar bloqueado com poerra? • Estará a temperatura ajustada adequadamente? • Os desviadores horizontais de ar foram ajustados para as devidas posições de acordo com a operação seleccionada? • Há obstáculos nas entradas de ar ou nas saídas de ar do aparelho interno ou externo? • O ventilador está na velocidade “BAIXA”?

■ Os seguintes fenómenos não indicam defeitos do aparelho.

Durante o aquecimento, o indicador de funcionamento está aceso intermitente e pára de soprar ar.	<Início de funcionamento> O aparelho está a preparar-se para sobrar ar quente. Aguarde. <A funcionar> O aparelho externo está a degelar. Aguarde.
Sons de assobio ou chiados	É o ruído do fluxo do fluido refrigerante nos tubos ou da válvula, por causa do fluxo, quando a velocidade de fluxo é ajustada.
Ruído de rangido	É o ruído gerado quando o aparelho dilatar-se ou contrair-se por causa de mudanças de temperatura.
Ruído de sussurro	É o ruído gerado por mudanças na rotação do aparelho interno, como por exemplo quando for hora de começar a funcionar.
Ruído de clique	É o ruído da válvula motorizada quando for ligado o aparelho.

PORTUGUÊS

Ruído oco	É o ruído do ventilador a aspirar o ar presente na mangueira de descarga e a soprar para fora a água da desumidificação acumulada no colector de condensação. Para maiores pormenores, contacte o seu revendedor.
Ruído de mudança de funcionamento	É o ruído por causa de mudanças de funcionamento em função de mudanças da temperatura da sala.
Emissão de névoa	É gerada névoa a medida que o ar da sala for repentinamente refrigerado pelo ar condicionado.
Vapor emitido pelo aparelho externo	É água gerada durante a operação de degelo que se evapora.
Odores	São causados pelos odores e partículas de fumo, comida, cosméticos etc. presentes no ar da sala captados pelo aparelho e soprados novamente na sala.
O aparelho externo continua a funcionar mesmo se for desligado.	Está em curso a descongelação (assim que a operação de aquecimento é interrompida, o microcomputador verifica se há gelo acumulado na unidade exterior e, se necessário, envia instruções à unidade para que seja realizada a descongelação automática).
Luz FUNCIONAMENTO acesa intermitente.	Indica que está a ser realizada operação de aquecimento prévio ou degelo. Com o circuito de protecção ou o sensor de prévio aquecimento a continuar a funcionar, depois do aparelho parar de funcionar ou durante o prévio aquecimento para, em seguida, recomeçar, ou quando o modo de funcionamento for mudado de refrigeração para aquecimento, a luz permanecerá acesa intermitente.
Não se chega à temperatura definida.	A temperatura ambiente real poderá variar ligeiramente da definição de temperatura do controlo remoto, dependendo do número de pessoas no local e das condições interiores ou exteriores.

- Se a unidade continuar a não funcionar correctamente depois de realizadas as inspecções acima indicadas, desligue o disjuntor ou retire a ficha da tomada e contacte imediatamente o seu agente de vendas.

Contacte imediatamente o seu revendedor se houver um dos seguintes fenómenos:

- O interruptor desligar-se ou se queimar-se o fusível frequentemente.
- O funcionamento do comutador não for estável.
- Qualquer material estranho ou água acidentalmente entrar no aparelho interior.
- O cabo de alimentação eléctrica aquecer-se excessivamente ou o seu forro rasgar-se ou descascar-se.
- A luz do display do TEMPORIZADOR do aparelho interno acenderse intermitente.

(Como a natureza do defeito pode ser identificada pelo ciclo intermitente, verifique como é o ciclo intermitente antes de desligar o interruptor.)

Notas

- Durante a operação quieta ou interrupção do funcionamento, o seguinte fenomeno poderá ocasionalmente ocorrer, mas isso não significa a existência de uma anormalidade de operaçáo.
  (1) Um pequeno ruido de fluxo originado por o liquido refrigerante no ciclo de refrigeração.
  (2) Um pequeno ruido de fricção da caixa do ventilador, porque e arrefecida edepois gradualmente aquecida a medida que a operação é interrompida.
- O aparelho de ar condicionado provavelmente produz algum odor pois vários odores da vida quotidiana, fumos, comidas, cosméticos, etc. podem fixar-se no aparelho. Por isso, deve-se limpar o filtro de ar e o evaporador regularmente para reduzir o odor.

- Por favor contacte imediatamente o seu agente comercial se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de feitas as inspecções referidas acima. Informe o seu agente sobre o modelo da sen aparelho, número de série e data de instalação. Por favor, informe-o também sobre a falha.

Repare, por favor:
Ao ligar o equipamento, particularmente quando a luz do ambiente está escura, uma pequena flutuação do brilho pode ocorrer. Isso não produz nenhuma consequência.
As condições das Companhias de Electricidade devem ser observadas.

HITACHI
Inspire the Next

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

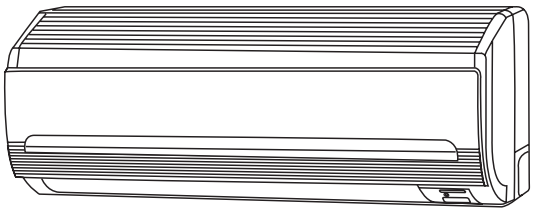
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ/ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

HFC
R410A

ΜΟΝΤΕΛΟ

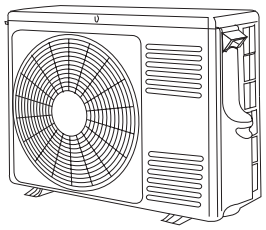
RAS-10SH4/RAC-10SH4
RAS-14SH4/RAC-14SH4

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAS-10SH4
RAS-14SH4

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAC-10SH4
RAC-14SH4

Instruction manual Page 1~20
To obtain the best performance and ensure years of trouble free use, please read this instruction manual completely.

Bedlenungsanleitung Seite 21~40
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um durch richtige Bedienung jahrelangen und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Mode d'emploi Page 41~60
Des performances optimales et un fonctionnement à long terme seront assurés en appliquant les présentes instructions après avoir entièrement lu ce mode d'emploi.

Manuale di istruzioni Pag. 61~80
Per garantire la migliore prestazione e la più lunga durataleggere attentamente e al completo le seguanti istruzioni

Manual de instrucciones Página 81~100
Para obtener el mejor funcionamiento y asegurar años de uso libre de problemas, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

Manual de instruções Página 101~120
A fim de obter um bom funcionamento e de garantir uma utilização sem falhas durante muitos anos, é favor ler este manual de instruções completamente.

Οδηγίες χρήσης Σελίδα 121~140
Για την καλύτερη απόδοση του κλιματιστικού και για την μακροπρόθεσμη χρήση του χωρίς προβλήματα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.

GREEK

ΠΡΟΦΥΛΑΚΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τα "Προφυλακτικά μέτρα ασφαλείας" πριν τη λειτουργία της συσκευής για να είστε σίγουροι ότι θα τη χρησιμοποιήσετε σωστά.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα σύμβολα "⚠ **Κίνδυνος**" και "⚠ **Προσοχή**". Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο "Κίνδυνος" περιέχουν υποδείξεις η μη τήρηση των οποίων μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Τα τμήματα που χαρακτηρίζονται με το σύμβολο "Προσοχή" περιέχουν υποδείξεις η μη τήρηση των οποίων μπορεί να έχει σοβαρές συνέπειες. Για την ασφάλειά σας, ακολουθήστε αυστηρά όλες τις οδηγίες.
- Τα σύμβολα έχουν τις ακόλουθες σημασίες. (Τα παρακάτω είναι παραδείγματα συμβόλων.)

Αυτό το σύμβολο στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.	Δηλώνει τις οδηγίες που πρέπει να ακολουθήσετε.

- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης αφού τις διαβάσετε.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μην επιχειρήσετε να συναρμολογήσετε μόνοι σας το κλιματιστικό.
  Υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού, βλάβης, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Ζητήστε από την αντιπροσωπεία ή από ειδικευμένο τεχνικό να αναλάβει την εγκατάσταση του κλιματιστικού.
  Υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς αν επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε μόνοι σας τη συσκευή.

- Χρησιμοποιήστε γραμμή γείωσης.
  Μην τοποθετείτε τη γραμμή γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, κοντά σε αλεξικέραυνο ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη τοποθέτηση της γραμμής γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Συνδέστε τη γραμμή γείωσης

- Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες σωληνώσεις για το ψυκτικό R410A. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ρήξη στους χαλκοσωλήνες ή βλάβη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Ανάλογα με τη θέση εγκατάστασης της συσκευής, θα πρέπει να τοποθετήσετε και έναν διακόπτη.ασφαλείας Χωρίς τον διακόπτη ασφαλείας, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε σημεία όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια.
  Η εξωτερική μονάδα μπορεί να πιάσει φωτιά σε περίπτωση διαρροής εύφλεκτου αερίου. Οι σωληνώσεις πρέπει να υποστηριχθούν κατάλληλα με στηρίγματα που δεν απέχουν μεταξύ τους περισσότερο από 1 μέτρο.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Εξασφαλίστε την ανεμπόδιστη ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του σωλήνα αποστράγγισης. Αν υπάρχει αστοχία στη διαδρομή αποστράγγισης, θα στάζει νερό από την εσωτερική και την εξωτερική μονάδα βρέχοντας και προκαλώντας ζημιά στο σπίτι.

- Χρησιμοποιήστε μονοφασική πηγή τροφοδοσίας ρεύματος 230V.
  Η χρήση άλλων πηγών τροφοδοσίας μπορεί να προκαλέσει την υπερθέρμανση των ηλεκτρικών εξαρτημάτων με κίνδυνο πυρκαγιάς.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Σε περίπτωση που αντιληφθείτε κάτι ασυνήθιστο (όπως μυρωδιά καμμένου), σταματήστε τη λειτουργία του κλιματιστικού και βγάλτε το βύσμα από την πρίζα. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο.
  Αν δεν διακόψετε τη λειτουργία της συσκευής κάτω από αυτές τις συνθήκες, υπάρχει κίνδυνος βλάβης, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς.

- Η συντήρηση της συσκευής πρέπει να γίνεται από τον αντιπρόσωπο. Η εσφαλμένη συντήρηση από μη ειδικευμένο άτομο μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

- Αν χρειαστεί να αποσυνδέσετε και να μεταφέρετε σε άλλο χώρο τη συσκευή, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας.
  Αν επιχειρήσετε να αποσυνδέσετε και να μεταφέρετε μόνοι σας το κλιματιστικό, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.

- Μην εκθέτετε τον εαυτό σας για μεγάλο χρονικό διάστημα απευθείας στη ροή του αέρα γιατί αυτό είναι επιβλαβές για την υγεία σας.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης με το καλώδιο ρεύματος και μην συνδέετε τα καλώδια από άλλες ηλεκτρικές συσκευές στην ίδια πρίζα με το καλώδιο του κλιματιστικού. Επίσης, προσέξτε να μην τεντώνεται το καλώδιο αφήνοντάς το λίγο χαλαρό.
  Αν το καλώδιο τεντωθεί, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, υπερθέρμανσης ή πυρκαγιάς.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Μην τυλίγετε το καλώδιο ρεύματος, μην το τραβάτε, μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω σ' αυτό, μην το θερμαίνετε, μην το τροποποιείτε και μην το βάζετε ανάμεσα σε άλλα αντικείμενα. Υπάρχει κίνδυνος ρήξης του καλωδίου.
  Η χρήση του σε αυτή την περίπτωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

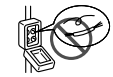
ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Μην βάζετε αντικείμενα όπως λεπτές ράβδους στα σημεία εισόδου του αέρα και εξαερισμού επειδή υπάρχει κίνδυνος από τη λειτουργία του ανεμιστήρα υψηλής ταχύτητας.

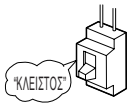
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μην χρησιμοποιήσετε αγωγό ηλεκτρικού ρεύματος στη θέση του σύρματος στην ασφάλεια, γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ



- Στη διάρκεια καταιγίδων, αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα ή κλείνετε τον ασφαλειοδιακόπτη.

- Φιάλες σπρέι και άλλα εύφλεκτα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση μικρότερη του ενός μέτρου από τις εξόδους του αέρα στην εσωτερική και εξωτερική μονάδα.
  Επειδή η εσωτερική πίεση μιας φιάλης σπρέι μπορεί να αυξηθεί από το θερμό αέρα, μπορεί να προκληθεί ρήξη.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΜΗΝ ΒΡΕΧΕΤΕ

- Μην χειρίζεστε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια γιατί μπορεί να προκληθούν θανάσιμα ατυχήματα.

- Όταν η συσκευή λειτουργεί σε χώρους με εστίες φωτιάς, αερίζετε τακτικά το δωμάτιο για να αποφύγετε την ανεπάρκεια οξυγόνου στον αέρα.

ΤΗΡΗΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Φροντίστε ώστε ο ψυχρός αέρας που βγαίνει από το κλιματιστικό να μην κατευθύνεται απευθείας σε οικιακές συσκευές θέρμανσης γιατί μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία τους, για παράδειγμα βραστήρες, κουζίνες κτλ.

- Σιγουρευτείτε ότι το πλαίσιο στερέωσης της εξωτερικής μονάδας είναι σταθερό και ασφαλώς τοποθετημένο. Διαφορετικά, η εξωτερική μονάδα μπορεί να πέσει προκαλώντας σοβαρούς κινδύνους.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Μην πλένετε τη συσκευή με νερό και μην τοποθετείτε επάνω στην εσωτερική μονάδα δοχεία με νερό, όπως βάζα.
  Τυχόν διαρροή ρεύματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

- Μην τοποθετείτε φυτά ή ζώα απευθείας στη ροή του αέρα από το κλιματιστικό γιατί είναι επιβλαβές για τα φυτά και τα ζώα.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Μην ανεβαίνετε στην εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω σε αυτή.

- Όταν το κλιματιστικό λειτουργεί με την πόρτα και τα παράθυρα ανοικτά (η υγρασία χώρου είναι πάντα πάνω από 80%) και με τις περσίδες της εξόδου αέρα στραμμένες προς τα κάτω ή κινούμενες αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, υπάρχει ενδεχόμενο να σχηματιστεί συμπύκνωση στις περσίδες και να στάζει νερό με κίνδυνο να βραχούν τα έπιπλά σας. Για το λόγο αυτό, μην αφήνετε το κλιματιστικό να λειτουργεί στις συνθήκες αυτές για πολλή ώρα.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Αν η θερμότητα στο χώρο είναι πέρα από την ψυκτική ή τη θερμαντική απόδοση του κλιματιστικού (για παράδειγμα: υπάρχουν πολλοί άνθρωποι στο δωμάτιο, χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης κτλ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.

- Ο καθαρισμός της εσωτερικής μονάδας πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.
  Τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη ή να φράξουν το σωλήνα αποστράγγισης, προκαλώντας διαρροή νερού με πιθανό κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ

- Μην αγγίζετε την έξοδο του αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας.
  Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

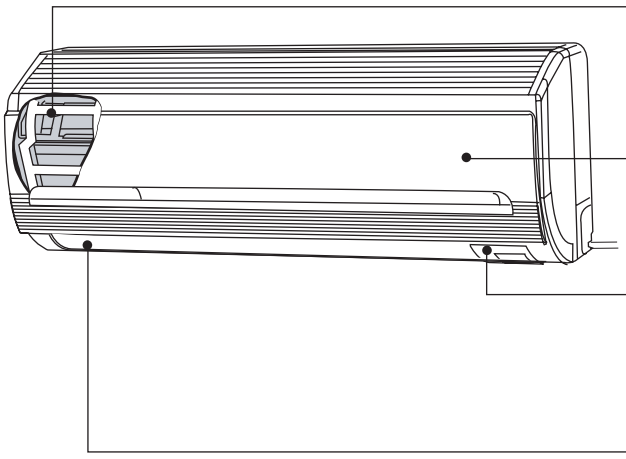
- Μην αγγίζετε το σωλήνα ψυκτικού και τη βαλβίδα σύνδεσης.
  Μπορεί να πάθετε εγκαύματα.

ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ

GREEK

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

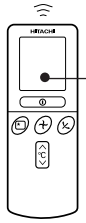


Φίλτρο αέρα
Απορροφά τη σκόνη εμποδίζοντάς την να μπει στην εσωτερική μονάδα.
(Βλ. σελίδα 136)

Μπροστινό πλαίσιο

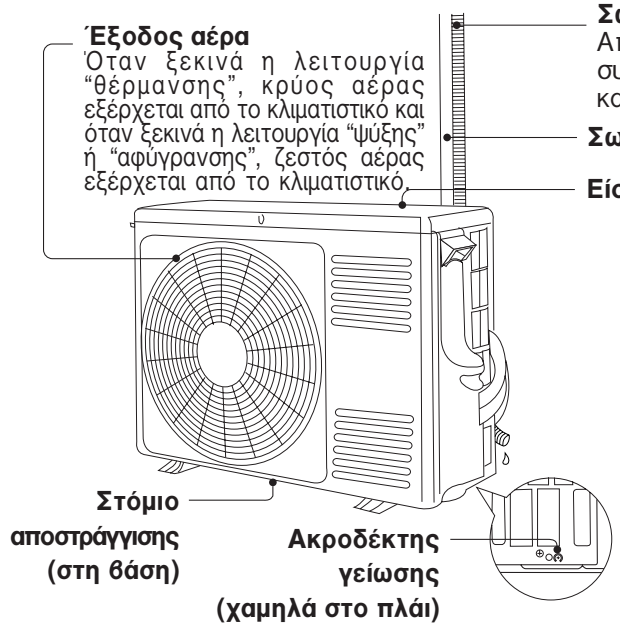
Ενδείξεις εσωτερικής μονάδας
Φωτεινές ενδείξεις (λαμπάκια) που δείχνουν την κατάσταση λειτουργίας της μονάδας.
(Βλ. σελίδα 125)

Οριζόντιες περσίδες Κάθετες περσίδες (Έξοδος αέρα)
(Βλ. σελίδα 135)



Τηλεχειριστήριο
Στέλνει το σήμα λειτουργίας στην εσωτερική μονάδα. Ελέγχει τη λειτουργία ολόκληρης της μονάδας.
(Βλ. σελίδα 126)

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ


Έξοδος αέρα
Όταν ξεκινά η λειτουργία "θέρμανσης", κρύος αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό και όταν ξεκινά η λειτουργία "ψύξης" ή "αφύγρανσης", ζεστός αέρας εξέρχεται από το κλιματιστικό.
Σωλήνας αποστράγγισης
Αποστραγγίζει το νερό που σχηματίζεται εξαιτίας της συμπύκνωσης από την εσωτερική προς την εξωτερική μονάδα κατά τη λειτουργία "ψύξης" ή "αφύγρανσης".
Σωληνώσεις και καλωδιώσεις
Είσοδοι αέρα (Πίσω και αριστερή πλευρά)
Στόμιο αποστράγγισης (στη βάση)
Ακροδέκτης γείωσης (χαμηλά στο πλάι)

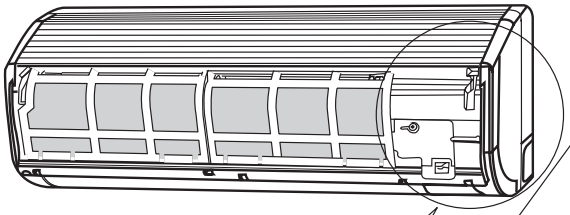
Πληροφορίες για την εξωτερική μονάδα:
- Όταν επιλέξετε "Διακοπή" κατά τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας συνεχίζει να περιστρέφεται για 10 έως 60 δευτερόλεπτα ώστε να κρυώσουν τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, τρέχει συμπύκνωμα ή νερό εξαιτίας της απόψυξης.
  Μην καλύπτετε το στόμιο αποστράγγισης της εξωτερικής μονάδας γιατί το νερό μπορεί να παγώσει σε ιδιαίτερα χαμηλές θερμοκρασίες.
- Όταν η εξωτερική μονάδα κρέμεται από το ταβάνι, τοποθετήστε το δακτύλιο και το σωλήνα αποστράγγισης στο στόμιο αποστράγγισης για την εξαγωγή του νερού.

ΟΝΟΜΑΣΙΑ ΜΟΝΤΕΛΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

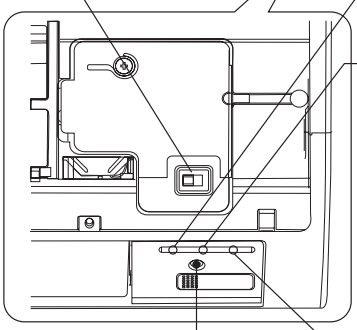
ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (mm)	ΥΨΟΣ (mm)	ΒΑΘΟΣ (mm)
RAS-10SH4, RAS-14SH4	780	280	205
RAC-10SH4, RAC-14SH4	750	548	288

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ



ΛΑΜΠΑΚΙ ΦΙΛΤΡΟΥ (Πράσινο)
Μετά από περίπου 200 ώρες λειτουργίας της συσκευής, το λαμπάκι ΦΙΛΤΡΟΥ ανάβει για να δηλώσει ότι είναι απαραίτητος ο καθαρισμός του φίλτρου. Το λαμπάκι σβήνει όταν πατήσετε το κουμπί "(ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ)" ενώ σταματά η λειτουργία.

ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Κίτρινο)
Το λαμπάκι αυτό ανάβει στη διάρκεια της λειτουργίας. Το ΛΑΜΠΑΚΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις στη διάρκεια της θέρμανσης.

(1) Κατά την προθέρμανση
Για 2-3 λεπτά περίπου μετά την εκκίνηση.

(2) Κατά την απόψυξη
Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου μία φορά την ώρα όταν σχηματιστεί πάγος στο στοιχείο εναλλαγής θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

ΛΑΜΠΑΚΙ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ (Πορτοκαλί)
Το λαμπάκι αυτό ανάβει όταν λειτουργεί ο χρονοδιακόπτης.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

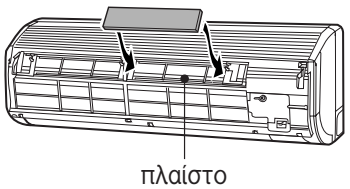
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη αυτό για να ανοίγετε και να κλείνετε το κλιματιστικό όταν το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί.
- Αυτή η προσωρινή λειτουργία θα είναι η πιο πρόσφατα ρυθμισμένη. (Η μονάδα θα αρχίσει αυτόματα την λειτουργία όταν την ανάΨετε.)

> **⚠ Προσοχή**
>
> Κλείνετε τον ασφαλειοδιακόπτη ή βγάζετε από την πρίζα το καλώδιο ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό για μεγάλο χρονικό διάστημα.

☆ Αν δεν κλείσετε το διακόπτη ρεύματος και δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, υπάρχει μικρή ποσότητα ρεύματος στο κύκλωμα. Για εξοικονόμηση ενέργειας, κλείνετε το διακόπτη ρεύματος της μονάδας (ή τον ασφαλειοδιακόπτη όταν η τροφοδοσία γίνεται από την εξωτερική μονάδα).

■ **Βάλτε το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο (Αξεσουάρ) στη θέση τους.**

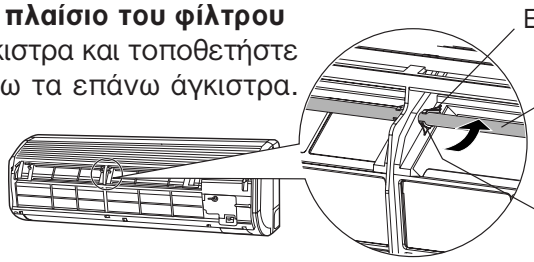
- Βάλτε το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο στη θέση τους πιέζοντας ελαφρά και στις δύο πλευρές τους μέχρι να μπουν στο πλαίσιο.
- Η απόδοση ψύξης πέφτει ελαφρώς και η ταχύτητα ψύξης μειώνεται λίγο όταν χρησιμοποιείται το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο.
- Το φίλτρο αέρα και το αποσμητικό φίλτρο πλένονται και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για περίπου 1 έτος. Όταν θέλετε να το αντικαταστήσετε, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.



πλαίστο

■ **Τοποθέτηση της ράβδου ιονισμού στο πλαίσιο του φίλτρου**

- Βάλτε τη ράβδο ιονισμού στα κάτω άγκιστρα και τοποθετήστε την έτσι ώστε να πιέζει προς τα πάνω τα επάνω άγκιστρα.



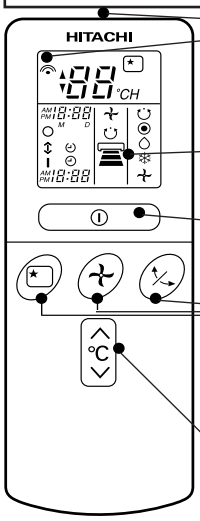
Επάνω άγκιστρο
Ράβδος ιονισμού
Κάτω άγκιστρο

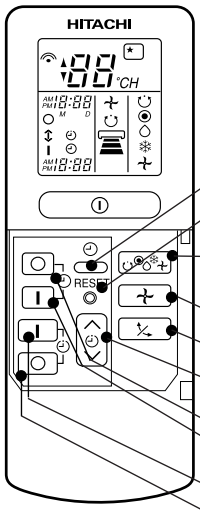
GREEK

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ

ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

- Με το τηλεχειριστήριο ελέγχετε τη λειτουργία της εσωτερικής μονάδας.
  Η εμβέλειά του είναι περίπου 7 μέτρα. Αν τα εσωτερικά φώτα ελέγχονται ηλεκτρονικά, η εμβέλειά του μπορεί να είναι μικρότερη, Σε ορισμένες περιπτώσεις, μπορεί να μην είναι δυνατή η λήψη του σήματος ελέγχου.
  Το τηλεχειριστήριο μπορεί να στερεωθεί στον τοίχο με την παρεχόμενη βάση στήριξης. Πριν το στερεώσετε στον τοίχο, βεβαιωθείτε ότι είναι δυνατός ο έλεγχος της εσωτερικής μονάδας με το τηλεχειριστήριο.
- Χειρίζεστε το τηλεχειριστήριο με προσοχή.
  Αν σας πέσει ή αν βραχεί, μπορεί να επηρεαστεί η ικανότητά του μετάδοσης του σήματος.
- Όταν βάζετε καινούργιες μπαταρίες στο τηλεχειριστήριο, χρειάζονται περίπου 10 δευτερόλεπτα για να αρχίσει να ανταποκρίνεται στις εντολές και να λειτουργήσει.





- **Παράθυρο εκπομπής σημάτων/ένδειξη εκπομπής**
  Το παράθυρο αυτό πρέπει να είναι στραμμένο προς την εσωτερική μονάδα για να είναι δυνατός ο έλεγχος της λειτουργίας της.
  Η ένδειξη εκπομπής αναβοσβήνει όταν εκπέμπεται ένα σήμα.
- **Οθόνη**
  Εδώ εμφανίζεται η επιλεγμένη θερμοκρασία δωματίου, η τρέχουσα ώρα, η κατάσταση του χρονοδιακόπτη, ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας και η ταχύτητα του ανεμιστήρα.
- **Κουμπί ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ**
  Πατήστε αυτό το κουμπί για να τεθεί σε λειτουργία η συσκευή. Πατήστε το ξανά για διακοπή της λειτουργίας της συσκευής.
- **Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ**
  Με το κουμπί αυτό ελέγχετε τη θέση των οριζόντιων περσίδων αέρα.
- **Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ**
  Με το κουμπί αυτό ρυθμίζετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα. Κάθε φορά που πατάτε αυτό το κουμπί, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει κυκλικά από ↻ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) σε ≡ (ΥΨΗΛΗ), ≡ (ΜΕΣΑΙΑ) και ≡ (ΧΑΜΗΛΗ). (Αυτό το κουμπί επιτρέπει την επιλογή της βέλτιστης ή της προτιμώμενης ταχύτητας ανεμιστήρας για κάθε τρόπο λειτουργίας.)
- **Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ**
  Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη ύπνου.
- **Κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**
  Με αυτά τα κουμπιά μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε την τιμή της θερμοκρασίας. (Κρατώντας τα πατημένα, η θερμοκρασία αλλάζει πιο γρήγορα.)
- **Κουμπί ΧΡΟΝΟΣ**
  Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να ρυθμίσετε και να ελέγξετε την τρέχουσα ώρα και ημερομηνία.
- **Κουμπιά ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ (RESET)**
  Πατήστε αυτό το κουμπί αφού αλλάξετε μπαταρίες ή όταν παρουσιαστεί οποιαδήποτε ανωμαλία στη λειτουργία.
- **Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**
  Χρησιμοποιήστε αυτό το κουμπί για να επιλέξετε τον τρόπο λειτουργίας του κλιματιστικού. Κάθε φορά που το πατάτε, ο τρόπος λειτουργίας αλλάζει κυκλικά από ↻ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) σε ◉ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ), ◇ (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ), ❄ (ΨΥΞΗ) και ✢ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ).
- **Κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ**
- **Κουμπί ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ**
- **Κουμπιά ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ**
  Χρησιμοποιήστε αυτά τα κουμπιά για να ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη.
- **Κουμπί ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** Επιλέξτε την ώρα προγραμματισμένης διακοπής της λειτουργίας της συσκευής.
- **Κουμπί ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ** Επιλέξτε την ώρα προγραμματισμένης έναρξης της λειτουργίας της συσκευής.
- **Κουμπί ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ** Αποθήκευση στη μνήμη των ρυθμίσεων ώρας προγραμματισμένης έναρξης και διακοπής.
- **Κουμπί ΑΚΥΡΩΣΗ** Ακύρωση των ρυθμίσεων ώρας προγραμματισμένης έναρξης και διακοπής.

↻	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
◉	ΘΕΡΜΑΝΣΗ
◇	ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ
❄	ΨΥΞΗ
✢	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ
≡	ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ΧΑΜΗΛΗ ΜΕΣΑΙΑ ΥΨΗΛΗ
★	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ
○	ΔΙΑΚΟΠΗ (ΑΚΥΡΩΣΗ)
I	ΕΝΑΡΞΗ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ)
⏻	ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ
◷	ΧΡΟΝΟΣ
◷	ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
◷	ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
⤡	ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

- Μην τοποθετείτε το τηλεχειριστήρια στα παρακάτω μέρη.
  - Σε μέρη εκτεθειμένα στον ήλιο
  - Κοντά σε συσκευές θέρμανσης.
- Χειρίζεστε το τηλεχειριστήριο με προσοχή. Μην το αφήνετε να πέφτει στο πάτωμα ούτε να βρέχεται.
- Όταν η εξωτερική μονάδα σταματά να λειτουργεί, δεν τίθεται ξανά σε λειτουργία αν δεν περάσουν περίπου 3 λεπτά (εκτός εάν κλείσετε και ξανανοίξετε το διακόπτη ή βγάλετε και ξαναβάλετε το καλώδιο ρεύματος στην πρίζα).
  Αυτό συμβαίνει για την προστασία της συσκευής και δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.
- Αν πατήσετε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ενώ το κλιματιστικό λειτουργεί, τίθεται εκτός λειτουργίας για 3 περίπου λεπτά για λόγους ασφάλειας.

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

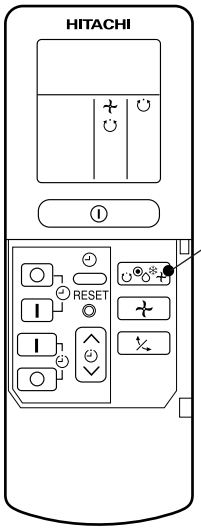
■ Λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης

- Αν συμβεί διακοπή ρεύματος, το κλιματιστικό θα τεθεί αυτόματα σε λειτουργία όταν επανέλθει το ρεύμα στον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και με την ίδια κατεύθυνση του αέρα. (Επειδή η λειτουργία δεν διακόπηκε με το τηλεχειριστήριο.)
- Αν δεν επιθυμείτε τη λειτουργία του κλιματιστικού όταν επανέλθει το ρεύμα, κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας. Όταν τον ανοίξετε πάλι, το κλιματιστικό επανεκκινεί αυτόματα με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας και την ίδια κατεύθυνση του αέρα.

Σημείωση: 1. Αν δεν επιθυμείτε τη λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης.
2. Η λειτουργία αυτόματης επανεκκίνησης δεν είναι διαθέσιμη όταν έχει ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης ή η αυτόματη λειτουργία ύπνου.

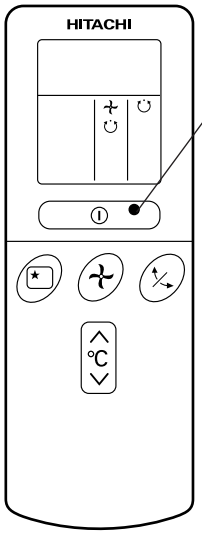
ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η συσκευή επιλέγει αυτόματα τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας, ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΨΥΞΗ ανάλογα με την αρχική θερμοκρασία του χώρου. Ο επιλεγμένος τρόπος λειτουργίας αλλάζει ανάλογα με τη θερμοκρασία.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ↻ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ).

- Όταν έχετε ορίσει ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, η συσκευή θα επιλέγει αυτόματα τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας, ΘΕΡΜΑΝΣΗ ή ΨΥΞΗ, ανάλογα με την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου.
- Όταν επιλέγετε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ για πρώτη φορά, η συσκευή ανιχνεύει την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου και επιλέγει τον κατάλληλο τρόπο λειτουργίας.
- Όταν η θερμοκρασία του χώρου προσεγγίσει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, ενεργοποιείται η λειτουργία παρακολούθησης του κλιματιστικού. Αν η θερμοκρασία αλλάξει, το κλιματιστικό θα επιλέξει την κατάλληλη λειτουργία (θέρμανση ή ψύξη) ώστε να προσαρμόσει τη θερμοκρασία στη ρυθμισμένη τιμή. Το εύρος της λειτουργίας παρακολούθησης είναι ± 3°C ως προς τη ρυθμισμένη τιμή θερμοκρασίας.
- Αν η λειτουργία που επιλέγεται αυτόματα από τη μονάδα δεν είναι ικανοποιητική, αλλάξτε οι ίδιοι τον τρόπο λειτουργίας (θέρμανση, αφύγρανση, ψύξη ή ανεμιστήρας).



ΕΝΑΡΞΗ
ΔΙΑΚΟΠΗ

Πατήστε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).
Η λειτουργία αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο.
Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία.

■ Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

Μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία εάν χρειαστεί κατά 3°C το ανώτερο.

°C — Πατήστε το αντίστοιχο κουμπί ρύθμισης της θερμοκρασίας και η τιμή θα αλλάζει κατά 1°C κάθε φορά.

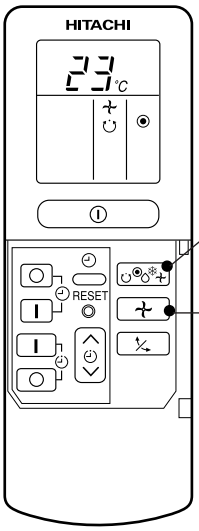
- Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

Πατήστε το κουμπί ✣ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ). Οι διαθέσιμες επιλογές είναι ΑΥΤΟΜΑΤΗ και ΧΑΜΗΛΗ.

GREEK

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

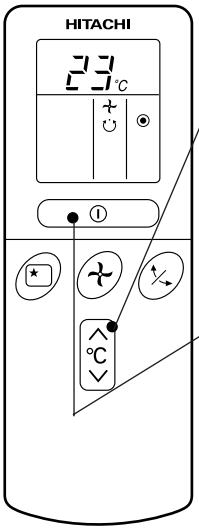
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για τη θέρμανση του δωματίου όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από 21°C. Όταν κάνει ζέστη (πάνω από 21°C), η λειτουργία θέρμανσης δεν είναι διαθέσιμη προκειμένου να προστατευτεί η συσκευή.
- Για την αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής, μην την χρησιμοποιείτε όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από -10°C.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ◉ (ΘΕΡΜΑΝΣΗ).

2 Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί ✣ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

↻ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ)	:	Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του αέρα που βγαίνει από το κλιματιστικό.
(ΥΨΗΛΗ)	:	Οικονομική γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα. Μπορεί όμως στην αρχή να νιώσετε ένα ρεύμα κρύου αέρα.
(ΜΕΣΑΙΑ)	:	Ήσυχη λειτουργία.
(ΧΑΜΗΛΗ)	:	Ακόμη πιο ήσυχη λειτουργία.



3 Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΑΡΑΣΙΑ (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

ΕΝΑΡΞΗ / ΔΙΑΚΟΠΗ Πατήστε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Η λειτουργία θέρμανσης αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία.

■ Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

■ Λειτουργία απόψυξης

Η απόψυξη θα πραγματοποιείται περίπου μία φορά την ώρα όταν σχηματιστεί πάγος στο στοιχείο εναλλαγής θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, για 5-10 λεπτά κάθε φορά.

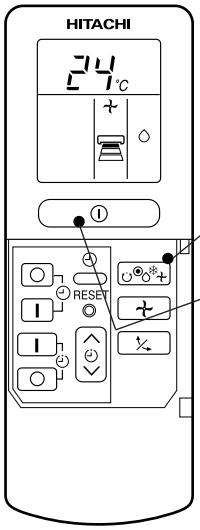
Στη διάρκεια της απόψυξης, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει διαρκώς μένοντας αναμμένος 3 δευτερόλεπτα και σβηστό 0,5 δευτερόλεπτα.

Η μέγιστη διάρκεια της απόψυξης είναι 20 λεπτά.

(Αν το μήκος των σωληνώσεων είναι μεγαλύτερο από το κανονικό, είναι πιθανό να σχηματιστεί πάγος.)

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για την αφύγρανση του χώρου όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι πάνω από 16°C.
Η λειτουργία αφύγρανσης δεν είναι διαθέσιμη όταν η θερμοκρασία είναι κάτω από 15°C.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ♢ (ΑΦΥΓΡΑΝΣΗ).
Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ ρυθμίζεται αυτόματα σε ΧΑΜΗΛΗ.
Το κουμπί ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ τώρα δεν λειτουργεί.

ΕΝΑΡΞΗ / ΔΙΑΚΟΠΗ Πατήστε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

- Όταν θέλετε να αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας, χρησιμοποιήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.
- Μπορείτε να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία.
- Μπορείτε επίσης να επιλέξετε τη λειτουργία αυτή με το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

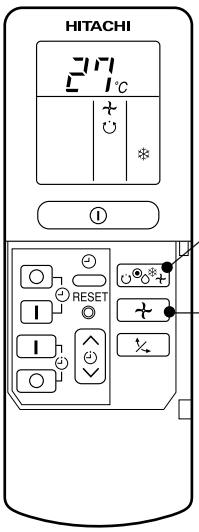
■ Λειτουργία αφύγρανσης

- Η αφύγρανση πραγματοποιείται με ρυθμισμένη θερμοκρασία ελαφρώς χαμηλότερη από την τιμή θερμοκρασίας του δωματίου. (Ωστόσο, η ρύθμιση της θερμοκρασίας είναι 16°C για θερμοκρασία δωματίου 16°C.)
  Αν η θερμοκρασία δωματίου πέσει χαμηλότερα από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η λειτουργία αφύγρανσης σταματά. Αν η θερμοκρασία δωματίου ανέβει υψηλότερα από τη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η λειτουργία αφύγρανσης ξεκινά και πάλι.
- Ίσως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου εάν υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο.

GREEK

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΨΥΞΗΣ

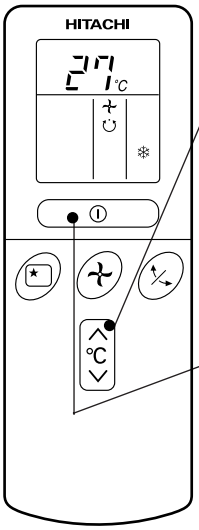
Χρησιμοποιήστε τη συσκευή για την ψύξη του δωματίου όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι 22-24°C. Αν η υγρασία στο εσωτερικό είναι πολύ υψηλή (πάνω από 80%), μπορεί να σχηματιστεί συμπύκνωση στη σχάρα εξόδου αέρα της εσωτερικής μονάδας.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ❄ (ΨΥΞΗ).

2 Ρυθμίστε την επιθυμητή ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ με το κουμπί ✢ (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ) (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

↻ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ)	:	Η ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ είναι ΥΨΗΛΗ στην αρχή και στη συνέχεια αλλάζει αυτόματα σε ΜΕΣΑΙΑ όταν η θερμοκρασία του χώρου φθάσει στη ρυθμισμένη τιμή.
(ΥΨΗΛΗ)	:	Οικονομική γιατί ο χώρος ζεσταίνεται γρήγορα.
(ΜΕΣΑΙΑ)	:	Ήσυχη λειτουργία.
(ΧΑΜΗΛΗ)	:	Ακόμη πιο ήσυχη λειτουργία.



3 Ρυθμίστε την επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου με τα κουμπιά ΘΕΡΜΟΚΑΡΑΣΙΑ (στην οθόνη εμφανίζεται η αντίστοιχη ένδειξη).

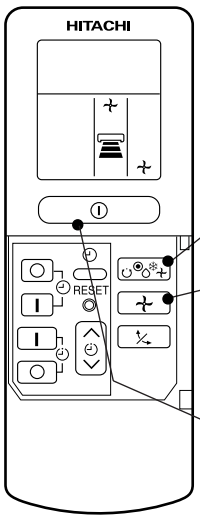
Η ρυθμισμένη θερμοκρασία και η πραγματική θερμοκρασία του χώρου μπορεί να παρουσιάζουν αποκλίσεις ανάλογα με τις συνθήκες.

ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ Πατήστε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Η λειτουργία ψύξης αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία. Η λειτουργία ψύξης δεν ξεκινά εάν η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι υψηλότερη από την τρέχουσα θερμοκρασία του χώρου (ακόμη και αν το λαμπάκι ⏻ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ) ανάβει).
Η λειτουργία ψύξης ξεκινά μόλις ρυθμίσετε τη θερμοκρασία κάτω από την τρέχουσα θερμοκρασία δωματίου.

■ Επειδή οι ρυθμίσεις αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά αρκεί να πατήσετε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή απλώς ως συσκευή κυκλοφορίας αέρα. Η λειτουργία αυτή χρησιμεύει για να στεγνώσει η εσωτερική μονάδα εσωτερικά στο τέλος του καλοκαιριού.



1 Πατήστε το κουμπί ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ).

2 Πατήστε το κουμπί (ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ).

- (ΥΨΗΛΗ) : Το ρεύμα αέρα έχει τη μεγαλύτερη ένταση.
- (ΜΕΣΑΙΑ) : Ήσυχη λειτουργία.
- (ΧΑΜΗΛΗ) : Ακόμη πιο ήσυχη λειτουργία.

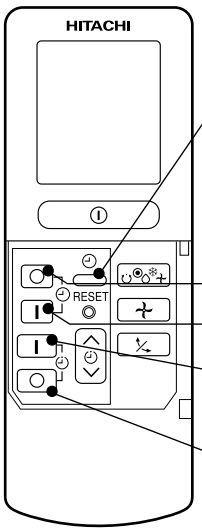
ΕΝΑΡΞΗ / ΔΙΑΚΟΠΗ Πατήστε το κουμπί ⏻ (ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ). Η λειτουργία ανεμιστήρα αρχίζει με ένα χαρακτηριστικό ήχο.
Πατήστε ξανά το κουμπί για να σταματήσει η λειτουργία.

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ) ... Ι Όταν επιλέξτε ΑΥΤΟΜΑΤΗ ταχύτητα ανεμιστήρα στη λειτουργία ψύξης/θέρμανσης:

Για τη λειτουργία θέρμανσης	• Η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα ανάλογα με τη θερμοκρασία του αέρα που βγαίνει από το κλιματιστικό. • Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, το ρεύμα του αέρα έχει πολύ μικρή ένταση.
Για τη λειτουργία ψύξης	• Η λειτουργία αρχίζει με “ΥΨΗΛΗ” ταχύτητα μέχρι η θερμοκρασία δωματίου να φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία. • Όταν η θερμοκρασία δωματίου φθάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει αυτόματα σε “ΧΑΜΗΛΗ”.

GREEK

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ



ΩΡΑ, ΗΜΕΡΑ, ΜΗΝΑΣ (τρέχουσα ώρα, ημέρα, μήνας)

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

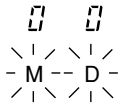
ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

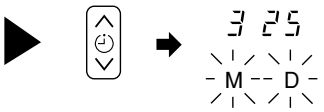
ΑΚΥΡΩΣΗ

Ώρα, Ημέρα, Μήνας

Όταν βάλετε καινούργιες μπαταρίες;



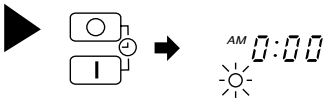
1 Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα και ημέρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.



Προγραμματισμένη διακοπή λειτουργίας

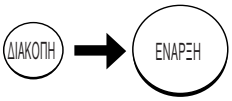
Μπορείτε να προγραμματίσετε τη συσκευή να σταματά να λειτουργεί συγκεκριμένη ώρα.

1 Πατήστε το κουμπί ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). Η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ) αναβοσβήνει στην οθόνη.

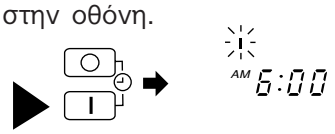


Προγραμματισμένη έναρξη λειτουργίας

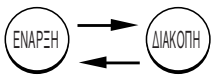
Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί την προγραμματισμένη ώρα.



1 Πατήστε το κουμπί ❙ (ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ). Η ένδειξη ❙ (ΕΝΑΡΞΗ) αναβοσβήνει στην οθόνη.

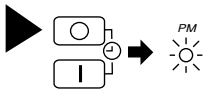


Προγραμματισμένη έναρξη/διακοπή λειτουργίας

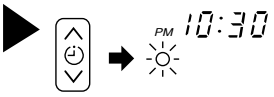


- Η συσκευή θα αρχίσει να λειτουργεί (εάν είναι κλειστή) και θα σταματήσει (εάν είναι ανοικτή) την προγραμματισμένη ώρα.
- Η προγραμματισμένη έναρξη ή διακοπή λειτουργίας του κλιματιστικού καθορίζεται ανάλογα με το ποια προηγείται χρονικά.
- Το βέλος που εμφανίζεται στην οθόνη δηλώνει τη σειρά των προγραμματισμένων λειτουργιών του χρονοδιακόπτη.

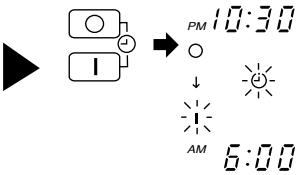
1 Πατήστε το κουμπί ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) ώσπου στην οθόνη να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ).



2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης διακοπής λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ. Πατήστε το κουμπί ❙ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).



3 Πατήστε το κουμπί ❙ (ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ) ώσπου η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ) στην οθόνη να παραμένει αναμμένη και να αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη ❙ (ΕΝΑΡΞΗ).



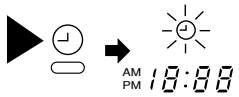
Ακύρωση των αποθηκευμένων ρυθμίσεων

Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ○ (ΑΚΥΡΩΣΗ).
Η ένδειξη ◴ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ) σβήνει με ένα σύντομο ήχο και το λαμπάκι ◴ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) στην εσωτερική μονάδα σβήνει επίσης.

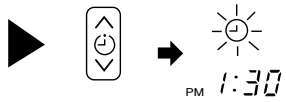
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μπορείτε να προγραμματίσετε μόνο μία φορά τη ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, την ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και την ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ λειτουργίας.

2 Πατήστε το κουμπί ⏲ (ΧΡΟΝΟΣ).



3 Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.



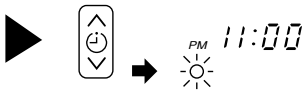
4 Πατήστε το κουμπί ⏲ (ΧΡΟΝΟΣ) ξανά. Η ένδειξη της ώρας παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει.

Παράδειγμα: Η τρέχουσα ώρα είναι 1:30p.m.

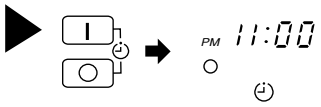
- Η ένδειξη της ώρας θα εξαφανιστεί αυτόματα σε 10 δευτερόλεπτα.
- Για να ελέγξετε τη ρύθμιση της τρέχουσας ώρας, πατήστε δύο φορές το κουμπί ⏲ (ΧΡΟΝΟΣ).

Η ρύθμιση της τρέχουσας ώρας τώρα ολοκληρώθηκε.

2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης διακοπής λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.

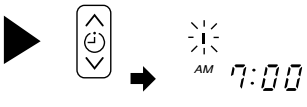


3 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ❙ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).
Η ένδειξη ○ (ΔΙΑΚΟΠΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη ⏲ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι ⏲ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.

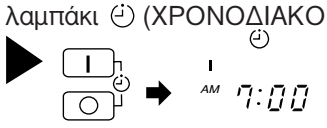


Παράδειγμα: Η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί στις 11:00p.m.
Η ρύθμιση ώρας της προγραμματισμένης διακοπής τώρα ολοκληρώθηκε.

2 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης έναρξης λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.

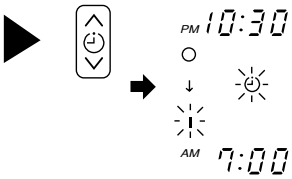


3 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ❙ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).
Η ένδειξη ❙ (ΕΝΑΡΞΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη ⏲ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι ⏲ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.

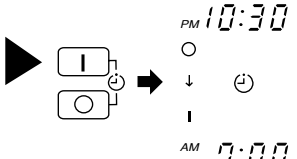


Παράδειγμα:
Το κλιματιστικό θα αρχίσει να λειτουργεί αρκετά νωρίς ώστε να φθάσει στην προκαθορισμένη θερμοκρασια στίς 7:00π.μ.
Η ρύθμιση του χρόνου έναρξης λειτουργίας έχει ολοκληρωθει.

4 Ρυθμίστε την ώρα της προγραμματισμένης έναρξης λειτουργίας με το κουμπί ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ.



5 Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ❙ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).
Η ένδειξη ❙ (ΕΝΑΡΞΗ) παραμένει αναμμένη αντί να αναβοσβήνει και ανάβει η ένδειξη ⏲ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ). Ακούγεται ένας ήχος και το λαμπάκι ⏲ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) ανάβει στην εσωτερική μονάδα.



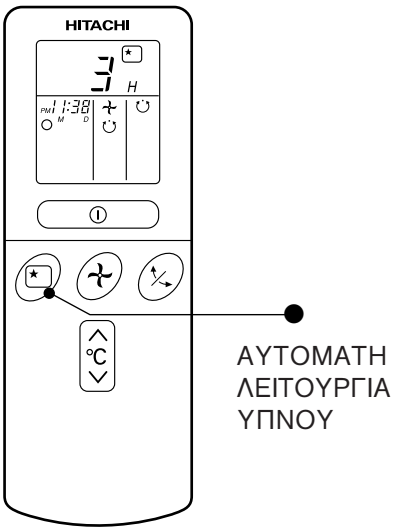
Παράδειγμα:
Για θέρμανση, το κλιματιστικό θα αβήσει στίς 10:30 μ.μ. και κατόπιν θα ανάψει αρκετά νωρίς ώστε να φθάσει στην προκαθορισμένη θερμοκρασια στίς 7:00 π.μ. Για ψύξη και αφύγρανση, το κλιματιστικό θα ανάψει στίς 7:00 π.μ.Οι ρυθμίσεις των χρόνων έναρξης/παύσης λειτουργίας έχουν ολοκληρωθει.

- Ο χρονοδιακόπτης έχει τρεις επιλογές προγραμματισμού: διακοπή λειτουργίας, έναρξη λειτουργίας και έναρξη/διακοπή λειτουργίας. Ρυθμίστε πρώτα την τρέχουσα ώρα γιατί θα σας χρησιμεύσει ως αναφορά.
- Επειδή οι ρυθμίσεις προγραμματισμού αποθηκεύονται στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου, την επόμενη φορά που θέλετε να τις χρησιμοποιήσετε αρκεί να πατήσετε το κουμπί (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ).

GREEK

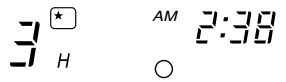
ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΥΠΝΟΥ

Ρυθμίστε την τρέχουσα ώρα αν δεν την έχετε ήδη ρυθμίσει (διαβάστε τις σελίδες για τη ρύθμιση της τρέχουσας ώρας). Πατήστε το κουμπί ⊡ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) και στην οθόνη θα εμφανιστούν οι ενδείξεις που απεικονίζονται παρακάτω.

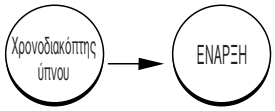


Τρόπος λειτουργίας	Ένδειξη
Χρονοδιακόπτης ύπνου	1 ώρα → 2 ώρα → 3 ώρα → 7 ώρα → Απενεργοποίηση χρονοδιακόπτη ύπνου

Χρονοδιακόπτης ύπνου: Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί όση ώρα ορίσατε και μετά θα κλείσει.
Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ). Στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου θα εμφανιστούν οι πληροφορίες του χρονοδιακόπτη. Το λαμπάκι ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ στην εσωτερική μονάδα ανάβει και ταυτόχρονα ακούγεται ένας σύντομος ήχος. Όταν έχετε ρυθμίσει το χρονοδιακόπτη ύπνου, στην οθόνη εμφανίζεται η ώρα διακοπής λειτουργίας του κλιματιστικού.



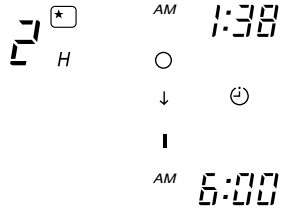
Παράδειγμα: Αν ορίσατε να σταματήσει να λειτουργεί το κλιματιστικά μετά από 3 ώρες στις 11:38 p.m., τότε η ώρα διακοπής θα είναι 2:38 a.m.



Η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί από το χρονοδιακόπτη ύπνου και θα τεθεί πάλι σε λειτουργία την προγραμματισμένη ώρα έναρξης του χρονοδιακόπτη.

1 Ρυθμίστε την προγραμματισμένη έναρξη λειτουργίας.

2 Πατήστε το κουμπί ⊡ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) και ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη ύπνου.



Για τη λειτουργία θέρμανσης:

Στην περίπτωση αυτή, η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί σε 2 ώρες (στις 1:38 a.m.) και θα ανοίξει πάλι εγκαίρως ώστε στις 6:00 το επόμενο πρωί να έχει σχεδόν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

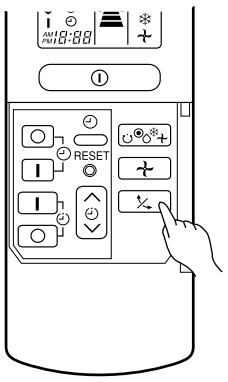
Ακύρωση των αποθηκευμένων ρυθμίσεων

Στρέψτε το παράθυρο εκπομπής σήματος του τηλεχειριστήριο προς την εσωτερική μονάδα και πατήστε το κουμπί ○ (ΑΚΥΡΩΣΗ).
Η ένδειξη ⏲ (ΑΠΟΘΗΚΕΥΤΗΚΕ) σβήνει με ένα σύντομο ήχο και το λαμπάκι ⏲ (ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ) στην εσωτερική μονάδα σβήνει επίσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

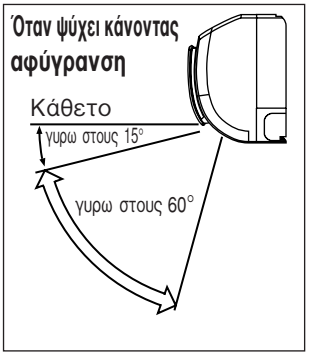
Αν ρυθμίσετε το χρονοδιακόπτη ύπνου αφού έχετε προηγουμένως προγραμματίσει τη διακοπή λειτουργίας ή την έναρξη/διακοπή λειτουργίας της συσκευής, η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη ύπνου υπερισχύει της προγραμματισμένης διακοπής ή έναρξης/διακοπής λειτουργίας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΕΡΣΙΔΩΝ ΑΕΡΑ



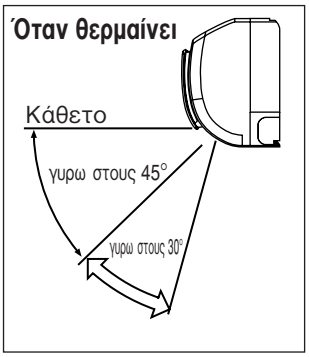
1 Ρύθμιση της κατεύθυνσης του κλιματισμένου αέρα προς τα πάνω και προς τα κάτω.
Οι οριζόντιες περσίδες ρυθμίζονται αυτόματα στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον τρόπο λειτουργίας. Μπορείτε να επιλέξετε τη συνεχή κίνηση των περσίδων από την ανώτερη έως την κατώτερη θέση ή να ορίσετε τη θέση στην οποία θέλετε να σταθεροποιηθούν χρησιμοποιώντας το κουμπί "↘ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ)".

- Αν πατήσετε μία φορά το κουμπί "↘ (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΙΝΗΣΗ ΠΕΡΣΙΔΩΝ)", οι οριζόντιες περσίδες κινούνται συνεχώς επάνω και κάτω. Αν πατήσετε ξανά το κουμπί, οι περσίδες σταματούν στη θέση στην οποία βρίσκονται. Ίσως πρέπει να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα (περίπου 6) για να αρχίσουν να κινούνται οι περσίδες.
- Τοποθετήστε τις οριζόντιες περσίδες εντός της γωνίας ρύθμισης όπως φαίνεται στην εικόνα δεξιά.
- Όταν σταματήσει να λειτουργεί το κλιματιστικό, οι οριζόντιες περσίδες κινούνται και σταματούν στη θέση που βρίσκονται όταν κλείνει η έξοδος αέρα.



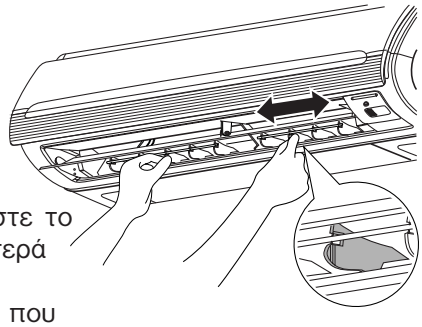
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σε λειτουργία "Ψύξης", μην αφήνετε τις οριζόντιες περσίδες να εκτελούν παλινδρομική κίνηση για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μπορεί να σχηματιστεί υγρασία στις οριζόντιες περσίδες και να στάξει νερό.



2 Ρύθμιση της κατεύθυνσης του κλιματισμένου αέρα προς τα αριστερά και προς τα δεξιά.

Κρατήστε τις κάθετες περσίδες όπως δείχνει η εικόνα και ρυθμίστε την κατεύθυνση του κλιματισμένου αέρα αριστερά και δεξιά.



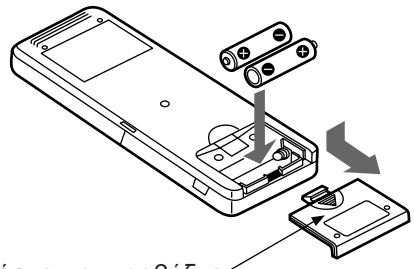
Αριστερή πλευρά: Κρατήστε το τρίτο πτερύγιο από αριστερά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση. Το πτερύγιο που πρέπει να κρατήσετε σημειώνεται.

Δεξιά πλευρά: Κρατήστε το τρίτο πτερύγιο από δεξιά για να ρυθμίσετε την κατεύθυνση. Το πτερύγιο που πρέπει να κρατήσετε σημειώνεται.

ΑΛΛΑΓΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΟ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ

1 Αφαιρέστε το κάλυμμα όπως δείχνει η εικόνα και βγάλτε τις παλιές μπαταρίες.

2 Τοποθετήστε καινούργιες μπαταρίες.
Οι πόλοι των μπαταριών πρέπει να είναι τοποθετημένοι όπως υποδεικνύουν τα σημάδια στη θήκη.



Πιέστε και τραβήξτε προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Μην χρησιμοποιείτε παλιές και καινούργιες μπαταρίες μαζί ούτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου.
2. Αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το τηλεχειριστήριο για 2 ή 3 μήνες, βγάλτε τις μπαταρίες.

GREEK

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

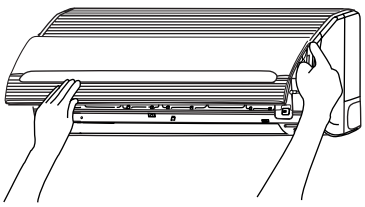
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από έμπειρο προσωπικό. Πριν τον καθαρισμό, σταματήστε τη λειτουργία και σβήστε το διακόπτη ρεύματος.

1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ ▦

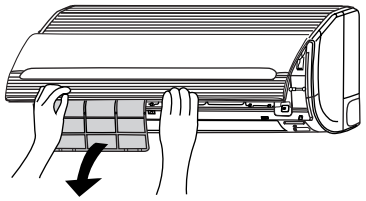
Όταν το λαμπάκι φίλτρου ανάψει, πρέπει να καθαρίσετε το φίλτρο. Έτσι, εξοικονομείτε ενέργεια. Σε περίπτωση που το φίλτρο αέρα είναι γεμάτο σκόνη, η ροή του αέρα μειώνεται και η απόδοση ψύξης πέφτει. Επιπλέον, μπορεί να ακούγεται και θόρυβος. Καθαρίζετε το φίλτρο ακολουθώντας πάντα την παρακάτω διαδικασία.

Διαδικασία

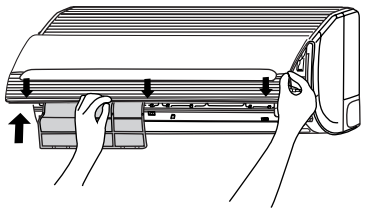
1 Ανοίξτε προσεκτικά το μπροστινό πλαίσιο και αφαιρέστε το φίλτρο.



2 Απομακρύνετε τη σκόνη από το φίλτρο αέρα με μια ηλεκτρική σκούπα. Αν υπάρχει υπερβολική σκόνη, πλύνετε το φίλτρο με διάλυμα απορρυπαντικού και ξεπλύνετε καλά. Μετά, αφήστε το να στεγνώσει τελείως στη σκιά.



3
- Τοποθετήστε το φίλτρο στην αρχική του θέση με την ένδειξη “FRONT” στραμμένη προς το μέρος σας.
- Αφού τοποθετήσετε τα φίλτρα, πιέστε το μπροστινό πλαίσιο στα σημεία που δείχνουν τα τρία βέλη στην εικόνα και κλείστε το.

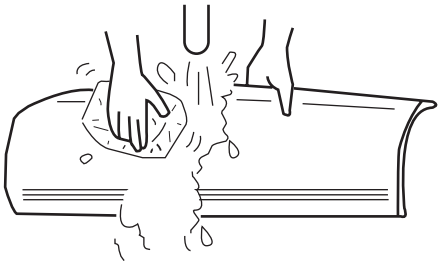


⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην το πλένετε με ζεστό νερό σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 40°C. Το φίλτρο μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Όταν το πλένετε, τινάξτε τελείως τα νερά και αφήστε το να στεγνώσει στη σκιά. Μην το αφήσετε εκτεθειμένο στον ήλιο. Μπορεί να μαζέψει και να καταστραφεί.
- Μην θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα χωρίς το φίλτρο. Υπάρχει κίνδυνος βλάβης.

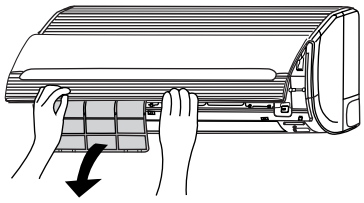
2. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

- Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο και πλύντε το με καθαρό νερό.
  Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό σφουγγάρι.
  Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μαλακό απορρυπαντικό και μετά να ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
- Αν το μπροστινό πλαίσιο δεν αφαιρείται, σκουπίστε το με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Σκουπίστε το τηλεχειριστήριο καλά με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
- Σκουπίστε προσεκτικά το νερό.
  Αν παραμείνει υγρασία στα λαμπάκια ή στο δέκτη σήματος της εσωτερικής μονάδας, μπορεί να δημιουργηθεί πρόβλημα.



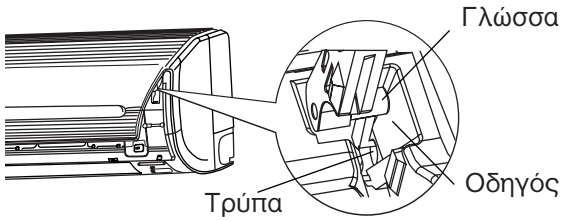
Τρόπος αφαίρεσης του μπροστινού πλαισίου.
Κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δυο σας χέρια όταν το βγάζετε και το βάζετε στη θέση του.

Αφαίρεση του μπροστινού πλαισίου



- Αφού έχετε ανοίξει το μπροστινό πλαίσιο και το κρατάτε με τα δυο σας χέρια, πιέστε στη δεξιά πλευρά για να απασφαλίσει και αφού το κλείσετε λίγο, τραβήξτε το προς το μέρος σας για να βγει από τη θέση του.

Τοποθέτηση του μπροστινού πλαισίου



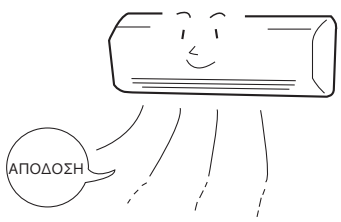
- Μετακινήστε τις γλώσσες του βραχίονα της αριστερής και δεξιάς πλευράς μέσα στους **οδηγούς** της μονάδας και βάλτε τις στις τρύπες.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χύνετε και μην πλένετε με νερό τη μονάδα όταν την καθαρίζετε γιατί μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, οξέα, λειαντικά ή βούρτσα, γιατί υπάρχει κίνδυνος να καταστραφούν οι πλαστικές επιφάνειες και το χρώμα της μονάδας.

3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

- Θέστε σε λειτουργία τη μονάδα επιλέγοντας κατάσταση λειτουργίας ✣ (ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ) και υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα (ΥΨΗΛΗ) για περίπου μισή ώρα όταν ο καιρός είναι καλός ώστε να απομακρυνθεί η υγρασία από ολόκληρη τη μονάδα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος. Ή κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη.



GREEK

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

ΑΠΟΔΟΣΗ

Θερμαντική απόδοση

- Αυτό το κλιματιστικό δωματίου χρησιμοποιεί ένα σύστημα αντλίας θερμότητας που απορροφά εξωτερική θερμότητα και τη διοχετεύει σε ένα χώρο προκειμένου να τον θερμάνει. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία πέφτει, μειώνεται και η θερμαντική ικανότητα της συσκευής. Στην περίπτωση αυτή, το σύστημα αναστροφέα (inverter) παρεμβαίνει και αυξάνει την ταχύτητα περιστροφής του συμπιεστή ώστε να αποτραπεί η μείωση της θερμαντικής ικανότητας. Αν η θερμαντική απόδοση της συσκευής εξακολουθεί να μην είναι ικανοποιητική, πρέπει να χρησιμοποιήσετε και άλλες συσκευές θέρμανσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην τοποθετείτε ηλεκτρικές κουζίνες ή άλλες συσκευές που παράγουν υψηλή θερμότητα κοντά στην εσωτερική μονάδα.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Το κλιματιστικό χρειάζεται αρκετό χρόνο για να ζεστάνει ολόκληρο το δωμάτιο. Ενδείκνυται να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία του χρονοδιακόπτη ώστε να προθερμανθεί ο χώρος πριν την επιθυμητή ώρα.

Απόδοση ψύξης και αφύγρανσης

- Αν η θερμότητα στο δωμάτιο υπερβαίνει την ψυκτική ικανότητα της μονάδας (όταν για παράδειγμα υπάρχουν πολλά άτομα στο δωμάτιο ή χρησιμοποιούνται συσκευές θέρμανσης), τότε ίσως δεν επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία δωματίου.

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

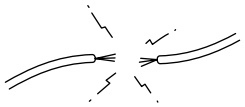
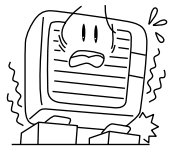
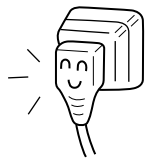
- Εάν ρυθμίσετε την ταχύτητα του ανεμιστήρα και τη θερμοκρασία δωματίου με το τηλεχειριστήριο προτού ξεκινήσει η μη αυτόματη λειτουργία του κλιματιστικού και αφήσετε τα κουμπιά, οι ενδείξεις των ρυθμίσεων θα σβήσουν από την οθόνη σε 10 δευτερόλεπτα και θα εμφανίζεται μόνο η ένδειξη του τρόπου λειτουργίας.
- Αν πατήστε το κουμπί ενώ η μονάδα βρίσκεται σε λειτουργία, θα ενεργοποιηθεί το κύκλωμα προστασίας και η συσκευή θα σταματήσει να λειτουργεί για 3 περίπου λεπτά.
- Στη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης, το χρωματιστό λαμπάκι ένδειξης της εσωτερικής μονάδας μπορεί να αναβοσβήνει χωρίς να βγαίνει αέρας για λίγο.
- Αν αισθανθείτε να βγαίνει κρύος αέρας στη διάρκεια της λειτουργίας θέρμανσης και με επιλεγμένη την (ΥΨΗΛΗ) ταχύτητα ανεμιστήρα ή αν θέλετε να λειτουργεί πιο αθόρυβα η μονάδα αφού το δωμάτιο έχει ζεσταθεί, συνιστάται η επιλογή της αυτόματης λειτουργίας (ΑΥΤΟΜΑΤΗ).
- Με επιλεγμένη τη (ΧΑΜΗΛΗ) ταχύτητα ανεμιστήρα, η ψυκτική ικανότητα της μονάδας μειώνεται ελαφρά.
- Με τη ρύθμιση (ΧΑΜΗΛΗ), η θερμαντική απόδοση της μονάδας ποικίλλει ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ/ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ ΥΠΝΟΥ

- Όταν έχει προγραμματιστεί ο χρονοδιακόπτης, η μονάδα δεν θα αρχίσει να λειτουργεί ακόμη και όταν έρθει η προγραμματισμένη ώρα εκτός εάν λάβει σήμα από το τηλεχειριστήριο. Επιβεβαιώστε ότι ο προγραμματισμός του χρονοδιακόπτη έχει ολοκληρωθεί (ακούγοντας τον ήχο) και ότι το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα είναι αναμμένο.
- Αν πατήσετε το κουμπί (ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΥΠΝΟΥ) ενώ έχετε προγραμματίσει την ΕΝΑΡΞΗ/ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ της μονάδας με το χρονοδιακόπτη, ο χρονοδιακόπτης ύπνου αποκτά προτεραιότητα.
- Στη διάρκεια λειτουργίας του χρονοδιακόπτη ύπνου, η ταχύτητα του ανεμιστήρα αλλάζει σε (ΧΑΜΗΛΗ) ανεξάρτητα από τη ρύθμιση που είχατε επιλέξει. Η ένδειξη στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου θα παραμείνει η ίδια παρόλο που η ρύθμιση άλλαξε σε (ΧΑΜΗΛΗ).

ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΘΕ ΕΞΙ ΜΗΝΕΣ Ή ΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΗΣ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΕΣΤΕ ΚΑΠΟΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ.

1		⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**	**Ελέγξτε εάν γίνει σωστά η σύνδεση της γραμμής γείωσης.** Αν η γραμμή γείωσης αποσυνδεθεί ή δεν έχει γίνει σωστά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή ή ηλεκτροπληξία.
2		⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**	**Ελέγξτε εάν η βάση στήριξης έχει σκουριάσει ή εάν η εξωτερική μονάδα γέρνει ή είναι ασταθής.** Μπορεί να πέσει προκαλώντας τραυματισμό.
3		⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**	**Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα του καλωδίου ρεύματος είναι καλά συνδεδεμένο στην πρίζα.** Αν το καλώδιο ρεύματος δεν είναι καλά συνδεδεμένο στην ηλεκτρική πρίζα ή υπερθερμανθεί, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς. Αν υπάρχουν ρύποι ή σκόνη στο βύσμα του καλωδίου, καθαρίστε το και συνδέστε το καλά στην πρίζα.

ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ

ΟΤΑΝ ΚΑΛΕΙΤΕ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
Το τηλεχειριστήριο δεν εκπέμπει σήμα. (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σκοτεινή ή κενή.)	• Οι μπαταρίες χρειάζονται αντικατάσταση; • Οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά (με τη σωστή πολικότητα);
Το κλιματιστικό δεν λειτουργεί.	• Είναι η ασφάλεια εντάξει; • Μήπως η τάση είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή; • Είναι ο διακόπτης της ασφάλειας ανοικτός; • Είναι συνδεδεμένο στην πρίζα το καλώδιο ρεύματος; • Υπάρχει διακοπή ρεύματος;
Το κλιματιστικό δεν ψύχει καλά. Το κλιματιστικό δεν ζεσταίνει καλά.	• Μήπως το φίλτρο αέρα είναι βουλωμένο από σκόνη; • Είναι σωστά ρυθμισμένη η θερμοκρασία; • Οι οριζόντιες περσίδες αέρα είναι ρυθμισμένες στην κατάλληλη θέση ανάλογα με τον επιλεγμένο τρόπο λειτουργίας; • Μήπως οι είσοδοι ή οι έξοδοι αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας είναι μπλοκαρισμένες; • Η ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα είναι “ΧΑΜΗΛΗ”;

■ Τα παρακάτω φαινόμενα δεν αποτελούν ενδείξεις βλάβης της μονάδας.

Κατά τη θέρμανση, το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει και σταματά να βγαίνει αέρας	<Εκκίνηση λειτουργίας> Η μονάδα ετοιμάζεται να βγάλει ζεστό αέρα. Πρέπει να περιμένετε. <Κατά τη λειτουργία> Η εξωτερική μονάδα εκτελεί απόψυξη. Πρέπει να περιμένετε.
Ήχοι σφυρίγματος	Θόρυβοι που οφείλονται στη ροή ψυκτικού στις σωληνώσεις ή θόρυβος που παράγεται από τη βαλβίδα όταν ρυθμίζεται η ροή.
Ήχος τριξίματος	Θόρυβος που παράγεται όταν η μονάδα διαστέλλεται ή συστέλλεται εξαιτίας των αλλαγών στη θερμοκρασία.
Ήχος θροΐσματος	Θόρυβος που παράγεται όταν αυξάνονται οι στροφές του ανεμιστήρα της εσωτερικής μονάδας καθώς αρχίζει η λειτουργία.
Μεταλλικός ήχος (κλικ)	Θόρυβος του μοτέρ της βαλβίδας όταν ανάβει η μονάδα.

Οξύς ήχος	Θόρυβος του ανεμιστήρα εξαερισμού που απορροφά τον αέρα που βρίσκεται στο σωλήνα αποστράγγισης και εκτοξεύει το νερό που έχει μαζευτεί στο συλλέκτη συμπυκνωμάτων. Για λεπτομέρειες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πώλησης της συσκευής.
Θόρυβος κατά την αλλαγή της λειτουργίας	Ο θόρυβος λειτουργίας αλλάζει λόγω μεταβολών της ισχύος ανάλογα με τις αλλαγές στη θερμοκρασία δωματίου.
Σχηματισμός ελαφριάς ομίχλης	Σχηματίζεται μια ελαφριά ομίχλη καθώς ο αέρας στο δωμάτιο ψύχεται απότομα από τον κλιματισμένο αέρα.
Ατμός βγαίνει από την εξωτερική μονάδα	Το νερό που παράγεται από τη λειτουργία απόψυξης εξατμίζεται και αποβάλλεται με τη μορφή ατμών.
Οσμές	Οφείλονται στις μυρωδιές και τα σωματίδια καπνού, φαγητών, καλλυντικών κτλ. που υπάρχουν στο δωμάτιο, τα οποία έρχονται σε επαφή με την μονάδα και διοχετεύονται και πάλι στο χώρο.
Η εξωτερική μονάδα συνεχίζει να λειτουργεί ακόμη και αφού κλείσετε το κλιματιστικό.	Γίνεται απόψυξη (καθώς σταματά η λειτουργία θέρμανσης, ο μικροεπεξεργαστής διαπιστώνει τη συσσώρευση πάγου στην εξωτερική μονάδα και δίνει εντολή να γίνει αυτόματη απόψυξη, εφόσον χρειάζεται).
Το λαμπάκι λειτουργίας αναβοσβήνει.	Δείχνει ότι εκτελείται προθέρμανση ή απόψυξη. Εάν το προστατευτικό κύκλωμα ή ο αισθητήρας προθέρμανσης λειτουργεί όταν κλείσετε τη μονάδα στη διάρκεια της προθέρμανσης και μετά την ανάψετε ξανά, ή εάν αλλάξετε τον τρόπο λειτουργίας από ψύξη σε θέρμανση, το λαμπάκι συνεχίζει να αναβοσβήνει.
Δεν μπορεί να επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία	Η πραγματική θερμοκρασία δωματίου μπορεί να αποκλίνει ελαφρώς από την τιμή της θερμοκρασίας στο τηλεχειριστήριο και αυτό εξαρτάται από τον αριθμό των ατόμων που βρίσκονται στο δωμάτιο, τις εσωτερικές και εξωτερικές συνθήκες όταν το κλιματιστικό χρησιμοποιείται για περισσότερα από ένα δωμάτια.

- Αν η μονάδα εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά αφού εκτελέσετε τους παραπάνω ελέγχους, κλείστε τον ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα και επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο.

Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο αν συμβεί κάτι από τα παρακάτω:

- Ο διακόπτης ασφαλείας κλείνει ή η ασφάλεια καίγεται συχνά.
- Η λειτουργία του διακόπτη είναι ασταθής.
- Ξένα αντικείμενα ή νερό έχουν μπει κατά λάθος στο εσωτερικό της μονάδας.
- Το καλώδιο ρεύματος ζεσταίνεται υπερβολικά ή η μόνωσή του είναι φθαρμένη ή απογυμνωμένη.
- Το λαμπάκι του χρονοδιακόπτη στην εσωτερική μονάδα αναβοσβήνει.

(Επειδή η φύση του προβλήματος μπορεί να διαπιστωθεί από τον τρόπο που αναβοσβήνει το λαμπάκι, ελέγξτε το χρόνο που παραμένει αναμμένο και σβηστό πριν κλείσετε τον διακόπτη.της ασφάλειας)

Σημειώσεις

- Κατά την ήρεμη λειτουργία του κλιματιστικού ή όταν το κλείνετε, μπορεί να παρατηρηθούν περιστασιακά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως είναι φυσιολογικά.
  (1) Ελαφρός θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
  (2) Ελαφρός θόρυβος τριξίματος από το περίβλημα του ανεμιστήρα το οποίο ψύχεται και μετά θερμαίνεται σταδιακά καθώς σταματά η λειτουργία.
- Είναι πιθανό να αναδύει οσμές το κλιματιστικό. Αυτό συμβαίνει επειδή οι διάφορες μυρωδιές του χώρου, που προέρχονται από τον καπνό, τα φαγητά, τα καλλυντικά κτλ., απορροφώνται από το κλιματιστικό. Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο αέρα και τον εξατμιστήρα για να περιοριστούν οι οσμές.

- Επικοινωνήστε αμέσως με τον αντιπρόσωπο εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο του κλιματιστικού σας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.

Παρακαλούμε σημειώστε:
Όταν βάζετε σε λειτουργία τη συσκευή, ειδικά όταν ο φωτισμός του δωματίου είναι χαμηλός, μπορεί να παρατηρηθεί μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Αυτό δεν πρέπει να σας ανησυχήσει. Οι κανονισμοί της ΔΕΗ πρέπει να τηρούνται.

MEMO

MEMO

MEMO

FOR SERVICE PERSONNEL ONLY

HITACHI

HITACHI SPLIT-UNIT AIR CONDITIONER INSTALLATION MANUAL

HFC R410A

Indoor Unit / Outdoor Unit

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Carefully read through the procedures of proper installationbefore starting installation work.
- The sales agent should inform customers regarding thecorrect operation of installation.

Tools Needed For Installation Work

(Mark◉ is exclusive use tool for R410A) ⊕ ⊖ Screwdriver • Measuring Tape • Knife • Saw • ø65mm PowerDrill • Hexagonal Wrench Key (4mm) • Wrench(14,17,19,22mm) ◉ Gas leakage Detector • PipeCutter • Putty • Vinyl Tape • Pliers • Flare Tool ◉ Vacuum Pump Adapter ◉ Manifold Valve ◉ Charge Hose ◉ Vacuum Pump

SAFETY PRECAUTION

- Read the safety precautions carefully before operating the unit.
- The contents of this section are vital to ensure safety. Please pay special attention to the following sign.
  - ⚠ **WARNING ..... Incorrect methods of installation may cause death or serious injury.**
  - ⚠ **CAUTION ..... Improper installation may result in serious consequence.**
  - ⏚ **Make sure to connect earth line.**
  - ⃠ **This sign in the figures indicates prohibition.**

Be sure that the unit operates in proper condition after installation. Explain to customer the proper operation and maintenance of the unit as described in the user' s guide. Ask a customer to keep this installation manual together with the instruction manual.

⚠ WARNING

- Please request your sales agent or qualified technician to install your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you do the installation work yourself.
- Please observe the installation stated in the installation manual during the process of installation. Improper installation may cause water leakage, electric shock and fire.
- Make sure that the units are mounted at locations which are able to provide full support to the weight of the units. If not, the units may collapse and impose danger.
- Observe the rules and regulations of the electrical installation and the methods described in the installation manual when dealing with the electrical work. Use cables which are approved official in your country. Be sure to use the specified circuit. A short circuit and fire may occur due to the use of low quality wire or improper work.
- Be sure to use the specified cables for connecting the indoor and outdoor units. Please ensure that the connections are tight after the conductors of the wire are inserted into the terminals to prevent the external force is being applied to the connection section of the terminal base. Improper insertion and loose contact may cause over-heating and fire.
- Please use the specified components for installation work. Otherwise, the unit may collapse or water leakage, electric shock, fire or stronger vibration may occur.
- Be sure to use the specified piping set for R410A. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.
- When installing or transferring an air conditioner to another location, make sure that air other than the specified refrigerant (R410A) does not enter the refrigeration cycle. If other air should enter, the pressure level of the refrigeration cycle may increase abnormally which could result in a rupture and injury.
- Be sure to ventilate fully if a refrigerant gas leak while at work. If the refrigerant gas comes into contact with fire, a poisonous gas may occur.
- After completion of installation work, check to make sure that there is no refrigeration gas leakage. If the refrigerant gas leaks into the room, coming into contact with fire in the fan-driven heater, space heater, etc., a poisonous gas may occur.
- Unauthorized modifications to the air conditioner may be dangerous. If a breakdown occurs please call a qualified air conditioner technician or electrician. Improper repairs may result in water leakage, electric shock and fire, etc.
- Be sure to connect the earth line from the power supply wire to the outdoor unit and between the outdoor and indoor unit. Do not connect the earth line to the gas tube, water pipe, lighting rod or the earth line of the telephone unit. Improper earthing may cause electric shocks.
- When finishing the refrigerant collection (pumping down), stop the compressor and then remove the coolant pipe. If you remove the refrigerant pipe while the compressor is operating and the service valve is released, air is sucked and a pressure in the freezing cycle system will build up steeply, causing an explosion or injury.
- When installing the unit, be sure to install the refrigerant pipe before starting the compressor. If the refrigerant pipe is not installed and the compressor is operated with the service valve released, air is sucked and the pressure level of the refrigeration cycle may increase abnormally which could result in a rupture and injury.

⚠ CAUTION

- A circuit breaker must be installed in the house distribution box for the direct connected power supply cables to the outdoor unit. In case of other installations a main switch with a contact gap or more than 3mm has to be installed. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists.
- Do not install the unit near a location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it.
- Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. Improper installing may wet your funiture.
- An IEC approved power cord should be used. Power cord type: NYM.

THE CHOICE OF MOUNTING SITE (Please note the following matters and obtain permission from customer before installation.)

INDOOR UNIT

⚠ WARNING

- The unit should be mounted at stable, non-vibratory location which can provide full support to the unit.

⚠ CAUTION

- No nearby heat source and no obstruction near the air outlet is allowed.
- The clearance distances from top, right and left are specified in figure below.
- The location must be convenient for water drainage and pipe connection with the Outdoor unit.
- To avoid interference from noise, please place the unit and its remote controller at least 1m from the radio and television.
- To avoid any error in signal transmission from the remote controller, please put the controller far away from high-frequency machines and high-power wireless systems.

OUTDOOR UNIT

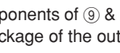
⚠ WARNING

- The Outdoor unit must be mounted at a location which can support heavy weight. Otherwise, noise and vibration will increase.

⚠ CAUTION

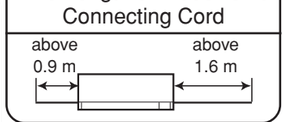
- Do not expose the unit under direct sunshine or rain. Besides, ventilation must be good and clear of obstruction.
- The air blown out of the unit should not point directly to animals or plants.
- The clearances of the unit from top, left, right and front are specified in figure below. At least two of the above sides must be open air.
- The installation height should be at least 2,300 mm or more from the floor.
- Be sure that the hot air blown out of the unit and noise do not disturb the neighbourhood.
- Do not install at a location where there is flammable gas, steam, oil and smoke.
- The location must be convenient for water drainage.
- Place the Outdoor unit and its connecting cord at least 1 m away from the antenna or signal line of television, radio or telephone. This is to avoid noise interference.

Names of Indoor Components

No.	Item	Qty
①	Hanger	1
②	Screw for Hanger  (4.1 x 32)	6
③	Holder for Remote Controller	1
④	AAA size Battery	2
⑤	Screw for holder of Remote Controller (3.1 x 16)	2
⑥	Holder	1
⑦	Remote Controller	1
⑧	Insulation sheet	1
⑨	Bush	1
⑩	Drain Pipe	1
⑪	Switch Cover	1
⑫	Purifying Filter	1

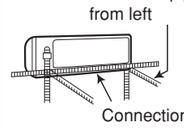
The components of ⑨ & ⑩ are included in the package of the outdoor unit.

The Length of Indoor Unit Connecting Cord



When the power is supplied from the indoor unit, pull the power cable from the cable drawer at the right or left side of the indoor unit.
Cable drawer (right side)

Direction of Piping



There are 6 directions allowed, namely, backward piping, backward piping from left, horizontally piping from right, horizontally piping from left, vertically down from right, vertically down from left.

Dimension of Mounting Stand of the Outdoor unit

(unit : mm)

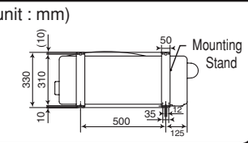
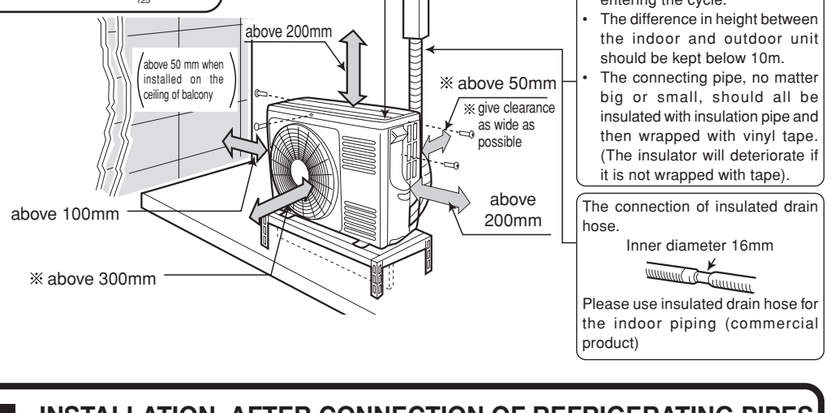


Figure showing the Installation of Indoor and Outdoor Unit.



The indoor piping should be insulated with the enclosed insulation pipe. (If the insulator is insufficient, please use commercial products.)

- The refrigerating machine oil is easily affected by moisture. Use caution to prevent water from entering the cycle.
- The difference in height between the indoor and outdoor unit should be kept below 10m.
- The connecting pipe, no matter big or small, should all be insulated with insulation pipe and then wrapped with vinyl tape. (The insulator will deteriorate if it is not wrapped with tape).

The connection of insulated drain hose.

Please use insulated drain hose for the indoor piping (commercial product)

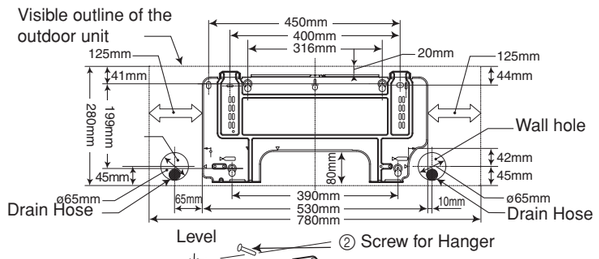
1 Installation of Hanger, Wall Penetration and Installation of Protection Pipe

⚠ CAUTION

- The draining of the water container inside the Indoor unit can be done from the left. Therefore the hanger must be fixed horizontally or slightly tilted towards the side of drain hose. Otherwise, condensed water may overflow the water container.

Direct Mounting On The Wall

- Please use hidden beams in the wall to hold the hanger.

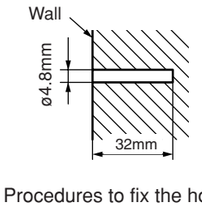


Screw the hanger at the positions possibly near the upper and lower hooks where the indoor unit is hung. Use 4 or more screws to fix the hanger.

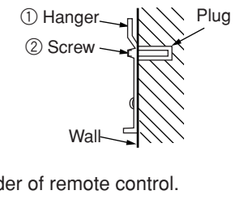
Procedures of Installation and Precautions

- Procedures to fix the hanger.

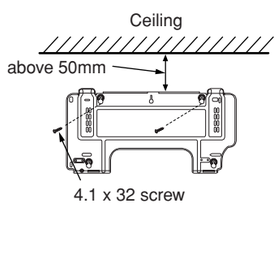
1. Drill holes on wall. (As shown below)



2. Push plug into the holes. (As shown below)

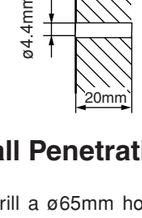


3. Fix the hanger on wall with 4.1 x 32 screw. (As shown in figure below)

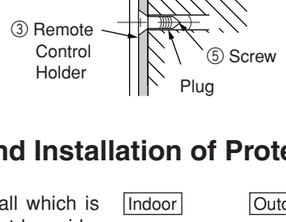


- Procedures to fix the holder of remote control.

1. Drill holes on wall. (As shown below)

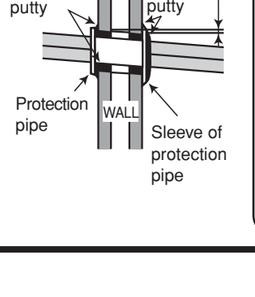


2. Push plug into the holes. (As shown below)



Wall Penetration and Installation of Protection Pipe

- Drill a ø65mm hole on wall which is slightly tilted towards the outdoor side. Drill the wall at a small angle.
- Cut the protection pipe according to the wall thickness.
- Empty gap in the sleeve of protection pipe should be completely sealed with putty to avoid dripping of rain water into the room.
- Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose. Improper installing may wet your funiture.
- An IEC approved power cord should be used. Power cord type: NYM.



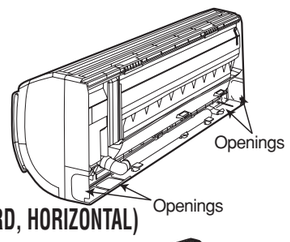
⚠ WARNING

Be sure that the wire is not in contact with any metal in the wall. Please use the protection pipe as wire passing through the hollow part of the wall so as to prevent the possibility of damaged by mouse. Unless it seals completely, any air with high humidity flows from outdoor and any dew may drop.

2 Installation Of The Indoor Unit

Cutting Low Cover bush

- While installing the pipe from the right, left or bottom side, use a knife to cut openings as shown in figure. Then smoothen the edges of openings with a file.



1 PIPING FROM THE RIGHT SIDE (BACKWARD, DOWNWARD, HORIZONTAL)

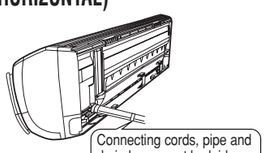
Preparation

- Connect connecting cord.
- Pull out the pipe, connecting cord and drain hose.

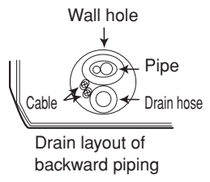
Installation

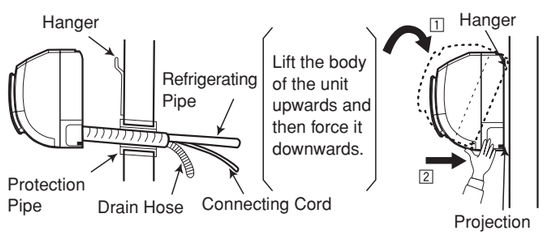
- Insert the pipe through the wall hole.

1 The upper part of the Indoor unit is hanged on the hanger.
2 The projection at the lower part of the Indoor unit is hooked onto the hanger.



Connecting cords, pipe and drain hose must be laid together with Vinyl tape.





2 PIPING FROM THE LEFT SIDE (BACKWARD, DOWNWARD, HORIZONTAL)

Preparation

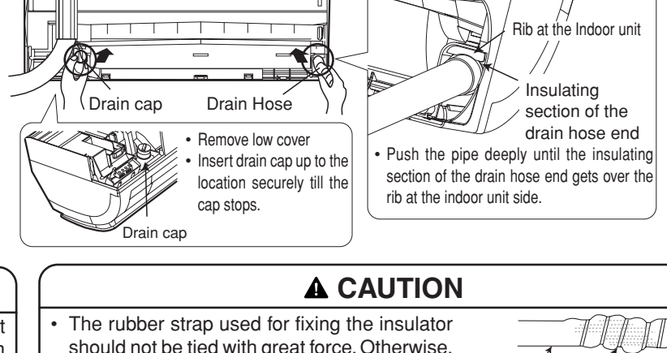
Changed of Drain Hose and Installation Procedures.

- Exchange the location of drain hose and drain cap while installing the pipe from the left side as shown in below. Be sure to plug in the drain hose until the insulating material folds upon itself.

- Please use pliers to pull out the drain cap. (This is an easier way to remove the drain cap).

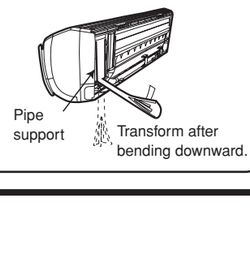
⚠ CAUTION

Insufficient insert may result in water leakage.


Drain cap
Drain Hose
Rib at the Indoor unit
Insulating section of the drain hose end
• Push the pipe deeply until the insulating section of the drain hose end gets over the rib at the indoor unit side.
• Remove low cover
• Insert drain cap up to the location securely till the cap stops.
Drain cap

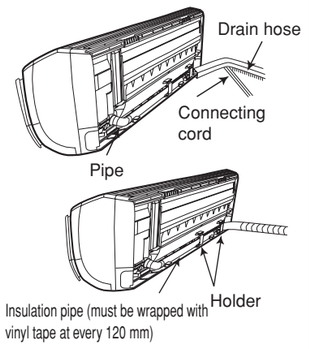
⚠ CAUTION

- The rubber strap used for fixing the insulator should not be tied with great force. Otherwise, this will damage heat insulation and causes water condensation.
- Please pull the lower part of the Indoor unit outwards to check if the unit is hooked onto the hanger. Improper installation may cause vibration and noise.
- Transform the piping while holding down the lower portion of pipe-support by hand.



INSTALLATION AFTER CONNECTION OF REFRIGERATING PIPES

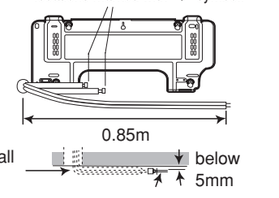
- The refrigerating pipe should be adjusted to fit into the hole on the wall and then ready for further connection.
- The terminals of 2 connected pipes must be covered with insulator used for terminal connection. Then the pipes are wrapped with insulation pipe.
- Connect the connecting cord after removing low cover. (Refer to "CONNECTION OF POWER CORD")
- After adjustment, fit the connecting cord and pipes into the space available under the unit. Use holder to hold them tight.
- Holder can be attached at the either of 2 places. Please select the easier position.



THE CONNECTION OF REFRIGERATING PIPE DURING THE INSTALLATION OF INDOOR UNIT

Preparation To Install Refrigerating Pipes

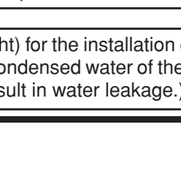
- The refrigerating pipes and connecting cord transform and are attached.

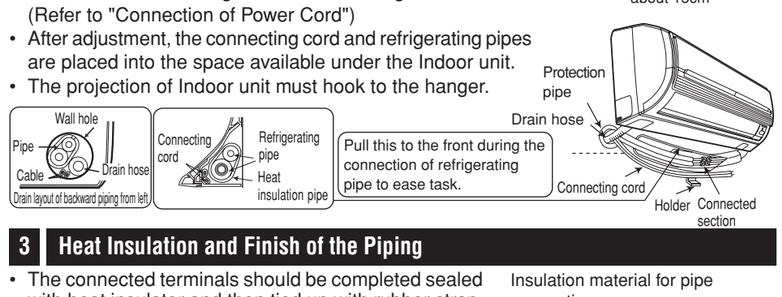

The end of the refrigerating pipes are at locations marked with "▽" symbol.
0.85m
Please bend at a small radius to form an arc
below 5mm

Installation

Hang the indoor unit onto the hanger. Use the temporary stand at the back of the Indoor unit to push its lower part 15cm forwards.

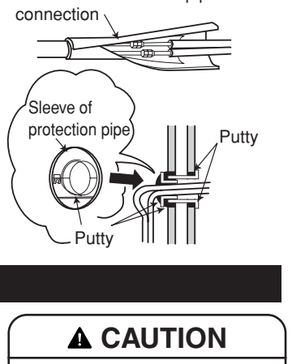
- Place the drain hose through the hole on the wall.
- Wrap the refrigerating pipes with insulation pipe after connecting refrigerating pipe.
- Connect the connecting cord after removing low cover. (Refer to "Connection of Power Cord")
- After adjustment, the connecting cord and refrigerating pipes are placed into the space available under the Indoor unit.
- The projection of Indoor unit must hook to the hanger.



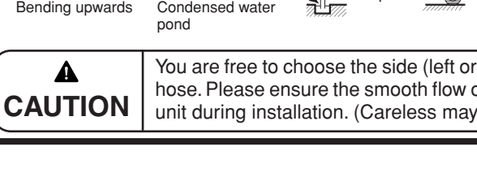


3 Heat Insulation and Finish of the Piping

- The connected terminals should be completed sealed with heat insulator and then tied up with rubber strap.
- Do not tie the terminals with the tape too tight. If any clearance or over-tightening may cause condensation.
- Please tie the pipe and power line together with vinyl tape as shown in the figure showing the installation of Indoor and Outdoor units.
- To enhance the heat insulation and to prevent water condensation, please cover the outdoor part of the drain hose and pipe with insulation pipe.
- Completely seal any gap with putty.



4 Installation of Drain Hose



⚠ CAUTION

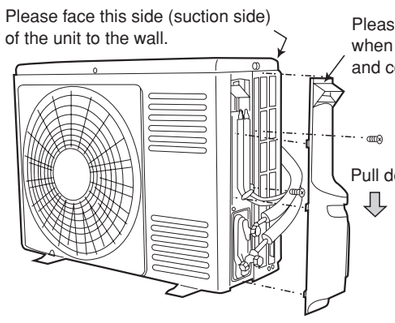
Be sure that the drain hose is not loosely connected bend or proper condition like left figure.

⚠ CAUTION

You are free to choose the side (left or right) for the installation of drain hose. Please ensure the smooth flow of condensed water of the Indoor unit during installation. (Careless may result in water leakage.)

OUTDOOR UNIT

- Please mount the Outdoor unit of stable ground to prevent vibration and increase of noise level.
- Decide the location for piping after sorting out the different types of pipe available.
- When removing side cover, please pull the handle after undoing the hook by pulling it downward. Reinstall the side cover in the reverse order of the removal.

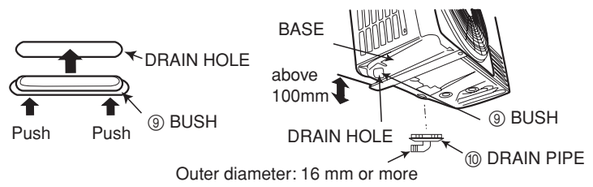

Please face this side (suction side) of the unit to the wall.
Please remove side cover when connecting the piping and connecting cord.
Pull downward

⚠ CAUTION

- Do not touch the suction port, bottom surface, or aluminum fin of the outdoor unit.
  Failure to do so may cause an injury.

CONDENSED WATER DISPOSAL OF OUTDOOR UNIT

- There is holes on the base of Outdoor unit for condensed water to exhaust.
- In order to flow condensed water to the drain, the unit is installed on a stand or a block so that the unit is 100mm above the ground as shown figure. Join the drain pipe to one hole.
- Cover the drain hole with a bush. To install the bush, put it on the drain hole as shown in the figure and press the both sides of the bush to fit into the hole.
  After installation, check whether the drain pipe and bush cling to the base firmly.

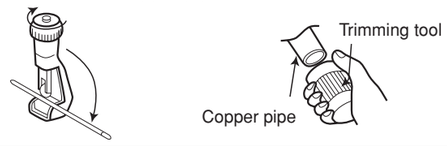


- Install the outdoor unit horizontally and make sure that condensate drains away.
- In case of using in chilly area
  Especially, in case that there are many snows by very cold in chilly area, condensed water freezes on the base and may result not to drain. In this case, please remove the bush and the drain pipe at the bottom of unit. (Left and center near discharge portion of air, each 1 place). It becomes smooth drain.
  Ensure that the distance from the drain hole to the ground is 250 mm or more.

INSTALLATION OF REFRIGERATING PIPES AND AIR REMOVAL

1 Preparation of Pipe

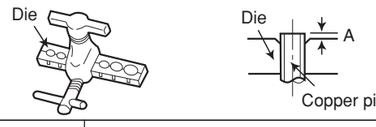
- Use a pipe cutter to cut the copper pipe and remove burr.



⚠ CAUTION

- Remove burr and jagged edge will cause leakage.
- Point the side to be trimmed downwards during trimming to prevent copper chips from entering the pipe.

- Before flaring, please put on the flare nut.



- Please use exclusive tool for refrigerant R410.

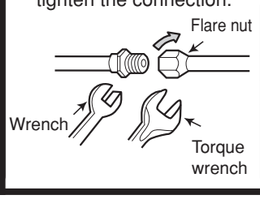
Outer Diameter (Ø)	A (mm) Rigid Flaring Tool	
	For R410A tool	For R22 tool
6.35 (1/4")	0 - 0.5	1.0
9.52 (3/8")	0 - 0.5	1.0

2 Pipe Connection

⚠ CAUTION

- In case of removing flare nut of a indoor unit, first remove a nut of small diameter side, or a seal cap of big diameter side will fly out. Free from water into the piping when working.
- Be sure to tighten the flare nut to the specified torque with a torque wrench.
  If the flare nut is overtightened, the nut may be split after a long period has passed, and may cause a refrigerant leak.

- Please be careful when bending the copper pipe.
- Screw in manually while adjusting the center. After that, use a torque wrench to tighten the connection.



		Outer diameter of pipe (ø)	Torque N·m (kgf·cm)
Small diameter side		6.35 (1/4")	13.7 – 18.6 (140 – 190)
Large diameter side		9.52 (3/8")	34.3 – 44.1 (350 – 450)
Valve head cap	Small diameter side	6.35 (1/4")	19.6 – 24.5 (200 – 250)
	Large diameter side	9.52 (3/8")	19.6 – 24.5 (200 – 250)
Valve core cap			12.3– 15.7 (125 – 160)

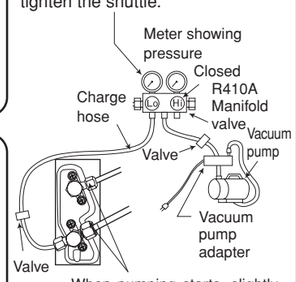
3 Remove of Air From The Pipe And Gas Leakage Inspection

AIR REMOVAL

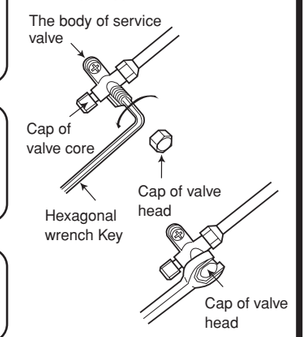
Procedures of using Vacuum Pump for Air Removal

1. As shown in right figure, remove the cap of valve core. Then, connect the charge hose. Remove the cap of valve head. Connect the vacuum pump adapter to the vacuum pump and connect the charge hose to the adapter.
2. Fully tighter the "Hi" shuttle of the manifold valve and completely unscrew the "Lo" shuttle. Run the vacuum pump for about 10-15 minutes, then completely tighten the "Lo" shuttle and switch off the vacuum pump.
   - Loosen the spindle of the service valve with small diameter by 1/4 turn and tighten the spindle immediately after 5 to 6 seconds.
   - Remove the charging hose from the service valve.
3. Completely unscrew the spindle of the service valve (at 2 places) in anticlockwise direction to allow the flow of refrigerant (using Hexagonal Wrench key).
4. Tighten the cap of valve head. Check the cap's periphery if there is any gas leakage. The task is then completed.

When the meter reaches - 101KPa (-76cmHg) during pumping fully tighten the shuttle.



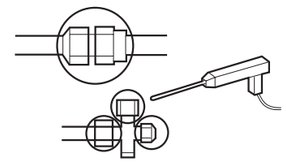
When pumping starts, slightly loosen the flare nut to check of air sucked in. Then tighten the flare nut.



Gas leakage inspection

Please use gas leakage detector to check if leakage occurs at connection of Flare nut as shown on the right.

If gas leakage occurs, further tighten the connection to stop leakage.

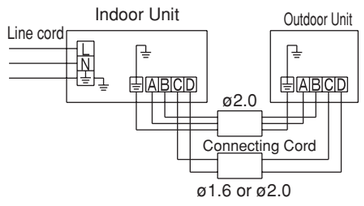


CONNECTION OF POWER CORD

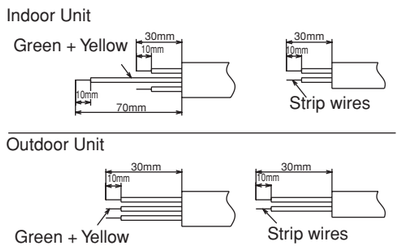
⚠ WARNING — • THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED.

Procedures of Wiring

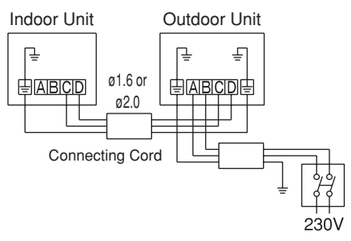
When power supplies to Indoor Unit



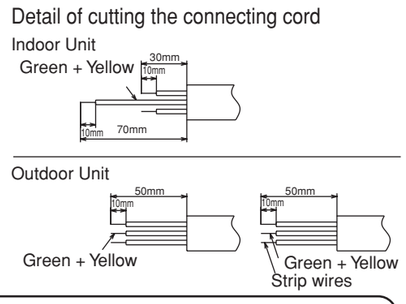
Detail of cutting the connecting cord



When power supplies to Outdoor Unit



Detail of cutting the connecting cord

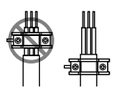


⚠ WARNING

- The naked part of the wire core should be 10mm fix it to the terminal tightly. Then try to pull the individual wire to check if the contact is tight. Improper insertion may burn the terminal.
- Be sure to use only wire specified for the use of air-conditioner.
- Please refer to the manual for wire connection and the wiring technique should meet the standard of the electrical installation.
- There is an AC voltage drop between the LN terminal if the power is on. Therefore, be sure to remove the plug from its socket.

⚠ WARNING

- Leave some space in the connecting cord for maintenance purpose and be sure to secure it with the cord band. Do not exert pressure on the wire as this may cause overheating or fire.

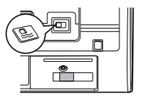


Wiring of The Indoor Unit

- For wire connection of the Indoor unit, you need to remove the front cover, the low cover under the body of the unit and terminal cover.

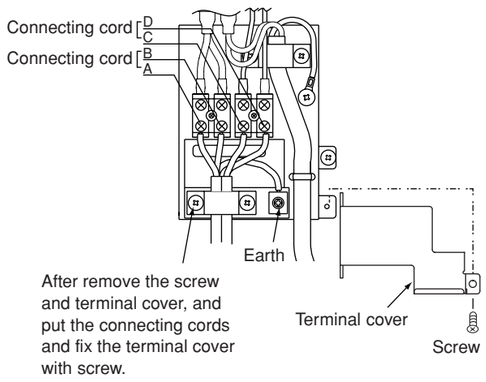
When power supplied to outdoor unit

- Power cannot be turned off using power switch.
  Always keep the switch "off" and put the switch cover on the power switch so that the power cannot be turned on.



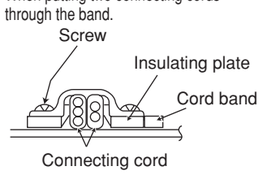
- Power cord is not necessary, store it in the lower-side space on the rear side of indoor unit. When storing, warp the power plug with the vinyl bag for the parts, etc. and seal with adhesive tape to prevent dust or dirt.
- Terminal A and B of indoor unit do not need to be connected.
- When power supplied to outdoor unit, power is not turned off by switching the power of indoor unit to "off". In that case, please cut the breaker.

- Remove the cover from the terminal base and screw the cable.



Securely screw in the power cord and connecting cord so that it will not get loose or disconnect.
Tightening torque reference value:
1.2 to 1.6 N·m (12 to 16 kgf·cm)
Excessive tightening may damage the interior of the cord requiring replacement.

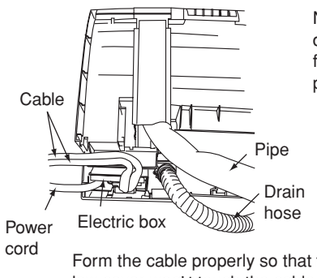
When putting two connecting cords through the band.



⚠ WARNING

After wiring the indoor unit, make sure to reattach the terminal cover.

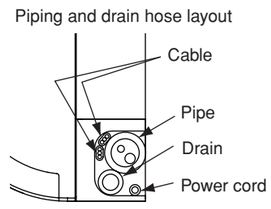
- Wiring for the horizontal piping from the right side



Form the cable properly so that the low cover won' t touch the cable in installation.

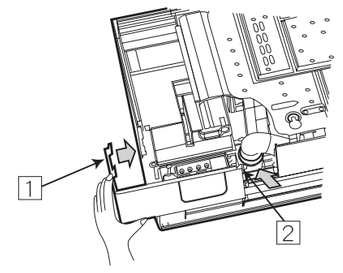
Not to interfere with the drain hose, fold the cable at the drain hose side of the electric box as shown in the left figure, and pass the cable just over the electric box and pull it out.

Piping and drain hose layout



Method to remove the low cover

- Pull at the 1 and 2 in the directions as shown by arrows to remove the cover.



Wiring of the Outdoor Unit

- Please remove the side cover for wire connection.

⚠ WARNING

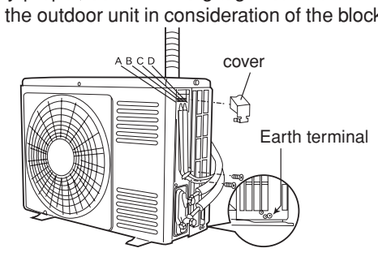
- If you cannot attach the side plate due to the connection cord, please press the connecting cord in the direction to the front panel to fix it.
- Be sure that the hooks of the side cover fixed in certainly. Otherwise water leakage may occur and this causes short circuit or faults.
- The connecting cord should not touch to service valve and pipes. (it becomes high temperature in heating operation.)

Checking for the electric source and the voltage range

- Before installation, the power source must be checked and necessary wiring work must be completed. To make the wiring capacity proper, use the wire gauge list below for the wiring from house distribution fuse box to the outdoor unit in consideration of the blocked rotor current.

IMPORTANT

Wire length	Wire gauge
up to 6m	1.6mm²
up to 15m	2.5mm²
up to 20m	4.0mm²



- Investigate the power supply capacity and other electrical conditions at the installing location.
  Depending on the model of room air conditioner to be installed, request the customer to make arrangements for the necessary electrical work etc.
  The electrical work includes the wiring work up the outdoor unit. In localities where electrical conditions are poor, use of a voltage regulation is recommended.
- Install outdoor for the room air conditioner within the reaching range of the line cord.

IMPORTANT

Fuse Capacity
16A time delay fuse

FINAL STAGE OF INSTALLATION

1 Power Source And Operation Test

Power Source

⚠ WARNING

- Never remodel the power plug nor extend the long-distance cord.
- Keep additional length for the power cord and do not render the plug under external force as this may cause poor contact.
- Do not fix the power cord with U-shape nail.
- The power cable easily generates heat. Do not bring the cable together with a wire or vinyl tie.

Operation test

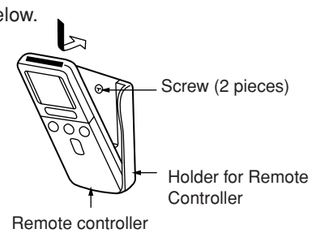
- Please ensure that the air conditioner is in normal operating condition during the operation test.
- Explain to your customer the proper operation procedures as described in the user' s manual.
- If the indoor unit won't operate, check the cable for correct connection.
- Turn on the lamp in the room where the indoor unit is installed and check the remote controller for normal operation.

After completing the service switch operation, be sure to keep the switch pressed for one or more seconds and stop the force-cooling operation.

2 Installation of Remote Controller

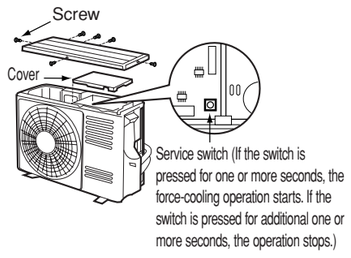
- The remote controller can be placed in its holder which is fixed on wall or beam.
- To operate the remote controller at its holder, please ensure that the unit can receive signal transmitted from the controller at the place where the holder is to be fixed. The unit will beep when signal is received from the remote controller. The signal transmission is weaken by the fluorescent light. Therefore, during the installation of the remote control holder, please switch on the light, even during day time, to determine the mounting location of the holder.

The controller must be hooked onto the hook at the lower part of the holder. Push in the remote controller in the direction as shown in figure below.



Force-cooling operation

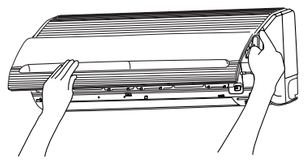
- When the service switch of the outdoor unit is pressed for 1 or more seconds, the force-cooling operation starts. Use this mode when performing the failure diagnosis or collecting refrigerant into the outdoor unit.


Screw
Cover
Service switch (If the switch is pressed for one or more seconds, the force-cooling operation starts. If the switch is pressed for additional one or more seconds, the operation stops.)

⚠ CAUTION — • Do not operate the unit for more than 5 minutes while the spindle of the service valve is closed.

How to remove the front cover

1 Remove the front panel
- Please remove and attach the front panel by both hands.

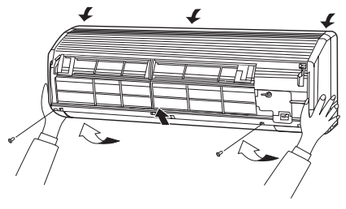


- After opening the front panel by both hands.
① Undo the right arm while pushing it inside.
② Slide the front panel to right as shown in figure. Then remove while pulling it to front.

2 Remove the filters.

3 After removing two screws, pull the center of the front cover towards you and release the claws.

4 Pull the side faces (lower sections) of the front cover towards you as shown in the figure and remove the cover.

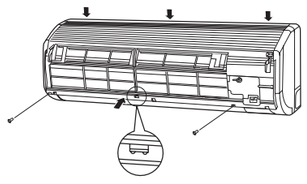


How to Attach the Front Cover

1 Check that the drain pan is securely attached.

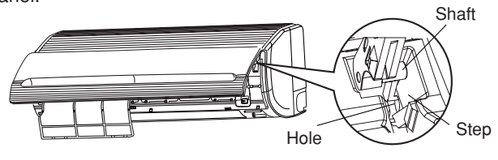
2 After installing the front cover onto the unit, hook three claws at upper side of the cover securely. Then, push the center of the front cover to lock the claws.

3 Tighten the two screws.



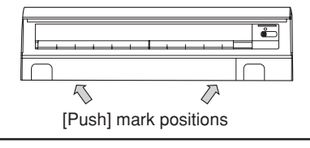
4 Install the filter.

5 Slide the shafts of the right and left arms on the front panel along the steps to insert the shafts into the holes till they stop. After checking that the shafts are securely inserted, close the panel.



HOW TO REMOVE INDOOR UNIT

- Push up the [PUSH] sections at the bottom of the indoor unit and pull the bottom plate towards you. Then the claws are released from the stationary plate.
  (The [PUSH] sections are indicated by 2 arrows in the right figure)



NUR FÜR WARTUNGPERSONAL

HITACHI

INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DIE AUFGETEILTE KLIMAANLAGE VON HITACHI

HFC R410A

Innengerätes / Außengerät

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Bitte lesen Sie die vorgänge des richtigen Einbaus sorgfältig durch vor Einbau des Gerätes.
- Der Vertreter soll den Kunden über den richtigen Einbau informieren.

Erforderliche Werkzeuge

(Mark ◉ ist ein Werkstück exklusiv für R410A) • ⊖ ⊕ Schraubenzieher • Maßband • Messer • Säge • ø 65mm-Elektrobohrer • Sechskantenschlüssel (⇕ 4mm) • (14,17,19, 22mm) Schraubenschlüssel ◉ Gasdetektor • Rohrschneider • Dichtungsmasse • Isolierband • Zange • Kupplungswerkzeug ◉ Vakuumpumpen-Übergangsstück ◉ Mehrwegeventil ◉ Einlaßschlauch ◉ Vakuumpumpe

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bitte lesen Sie die Vorsichtmaßnahmen sorgfältig durch vor Inbetriebnahme des Gerätes.
- Für die Sicherheit ist der Inhalt dieses Abschnittes von vitaler Wichtigkeit. Bitte beachten Sie in besonderem Maße folgendes Zeichen.

⚠ WARNUNG ..... Inkorrekte Methoden des Einbaus könntenTod oder ernste Verletzungen zur Folge haben.
⚠ VORSICHT ..... Ungeeigneter Einbau könnte ernste Konsequenzen nach sich ziehen.
Überprüfen Sie die Erdleitung.
Dieses Symbol heißt "verboten".

Stellen Sie sicher, daß das Gerät nach dem Einbau ordnungsgemäß arbeitet. Dem Kunden den ordnungsgemäßen Betrieb und die Wartung des Gerätes, wie in der Bedienungsanleitung beschrieben, erläutern. Den Kunden bitten, diese Installationsanleitung zusammen mit der Bedienungsanleitung aufzubewahren.

⚠ WARNUNG

- Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst oder an einen qualifizierten Techniker für den Einbau des Gerätes. Sollten Sie den Einbau selber ausführen, so könnte es zu Wasserleck, Kurzschluß oder Feuer kommen.
- Beachten Sie bitte die Anweisungen in der Einbauanleitug während des Einbaus des Gerätes. Inkorrekter Einbau könnte Wasserleck, elektrischen Schlag oder Feuer zur Folge haben.
- Montieren Sie das Gerät an einer Stelle, die das Gewicht des Gerätes aushalten kann. Sonst könnte das Gerät herunterfallen und Gefahren bringen.
- Beachten Sie die Regeln und Vorschriften der elektrischen Installation und die Verfahren, die in dieser Anleitung beschrieben sind, wenn Sie die elektrischen Einbauarbeiten ausführen. Verwenden sie nur die für Klimaanlage vorgeschricbe nen Kabel. Darauf achten, den angegebenen Stromkreis zu verwenden. Fehlerhafter Einbau oder Verwendung von Kabeln schlechter Qualität könnte zu Kurzschluß und Feuer führen.
- Zum Verbinden des Innengerätes mit dem äußengerät verwenden Sie nur die vorgeschriebenen Kabel. Bitte dafür sorgen, daß die Anschlüsse unmittelbar hinter der Bündelung der Adern in die Klemme eingesetzt sind, um zu verhindern, daß auf den Anschlußbereich der Klemmenleiste Zugspannung ausgeübt wird. Inkorrekte Einfügung und lose Kontakte könnten Überhitzung und Feuer verursachen.
- Verwenden Sie bitte in Ihrer Einbauabeit nur die vorgeschriebenen Einzelteile. Nichtbeachtung kann dazu führen, daß das Gerät ausfällt oder es kann Wasseraustritt, Stromschläge, Brand oder starke Vibration zur Folge haben.
- Verwenden Sie nur den angegebenen Rohrsatz für R410A. Andernfalls könnte ein Rohrschaden oder Defekt stattfinden.
- Bei der Installation oder beim Verbringen der Klimaanlage an einen anderen Aufstellungsort dafür sorgen, daß kein anderes als das angegebene Kältemittel (R410A) in den Kältemittelkreislauf gelangt. Wenn ein anderes Gas eindringt, kann sich der Druckpegel des Kältemittelkreislaufs übermäßig erhöhen, was ein Zerbersten und Verletzungen zur Folge haben kann.
- Bei vorhandenen Kühlgaslecks müssen Sie während der Installationsarbeiten für eine ausreichende Belüftung sorgen. Wenn Kühlgas auf Feuer trifft, können sich giftige Gase bilden.
- Nach Abschluß der Installationsarbeiten stellen Sie sicher, daß keine Kühlgaslecks vorhanden sind. Das durch ein Leck in den Raum strömende Kühlgas kann durch einen Heizlüfter oder andere Heizgeräte erhitzt werden und dadurch giftige Gase bilden.
- Unbefugte Änderungen am Klimagerät können gefährlich sein. Falls eine Funktionsstörung auftritt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Klimagerätetechniker. Unfachmännisch ausgeführte Reparaturen können zu Wasserlecks, elektrischen Schlägen, Bränden usw. führen.
- Überprüfen Sie die Erdleitung durch den Stromversorgungskabel an der Außeneinheit und zwischen die Innen- und Außeneinheit. Die Erdungsleitung nicht an ein Gasrohr, Wasserrohr, einen Blitzableiter oder eine Erdungsleitung des Telefons anschließen. Eine unkorrekte Erdleitung könnte einen elektrischen Schlag verursachen.
- Bei Beendigung der Kältemittelsammlung (Abpumpen) den Kompressor ausschalten und dann das Kältemittelrohr abnehmen.
  Wenn Sie das Kältemittelrohr abnehmen während der Kompressor läuft und das Wartungsventil geöffnet ist, wird Luft angesaugt und der Druck im Kühlkreissystem steigt steil an, was eine Explosion oder eine Verletzung verursachen kann.
- Beim Installieren des Gerätes dafür sorgen, vor Einschalten des Kompressors das Kältemittelrohr zu installieren.
  Wenn das Kältemittelrohr nicht installiert ist und der Kompressor mit geöffnetem Wartungsventil arbeitet, wird Luft angesaugt und der Druck im Kühlkreislauf kann abnormal ansteigen, was ein Bersten und eine Verletzung verursachen kann.

⚠ VORSICHT

- Ein Selbstausschalter muss in dem Verteilungskasten zum direkten Anschluss an der Außeneinheit angebracht werden. Für anderen Installationen soll ein Hauptschalter mit Einschaltverzug höher als 3mm installiert werden. Ohne den Unterbrecher besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Montieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbarem Gas. Das Außengerät könnte Feuer fangen, wenn brennbares Gas in seiner Umgebung entweicht.
- Achten Sie daraf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist. Unsachgemäße Installation kann Wasserschäden an Ihrer Wohnungseinrichtung zur Folge haben.
- Es muß ein IEC zulässiges Netzkabel verwendet werden. Netzkabeltyp: NYM.

WAHL DES STANDORTES (Bitte achten Sie auf folgende Punkte und erhalten Sie das Einverständnis des Kunden vor dem Einbau.)

INNENGERÄTES

⚠ WARNUNG

- Das Außengerät an einer stabilen, nicht vibrierenden Stelle montieren, die das Gerät völlig abstützt.

⚠ VORSICHT

- Keine Heizquellen und keine Hindernisse dürfer sich am Luftausgang befinden.
- Die Abstände nach oben, unten, rechts und links sind der Abbildung unten zu entnehmen.
- Der Standort muß günstinge Möglichkeiten bieten für Wasserableitung und Rohrvrbindungen zum Außengerät.
- Um Störungen zu vermeiden, müssen Sie darauf achten, daß das Gerät und die Fernbedienung mindestens 1m entfernt vom Fernseher und Radio plaziert werden.
- Um eine Signalverfälschung zu vermeiden, müssen Sie die Fernbedienung von Hochfrequenzmaschinen und Hoch-leistungsfunksystemen entfernt halten.

AUSSENGERÄT

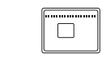
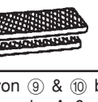
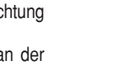
⚠ WARNUNG

- Das Außengerät muß an einer Stelle montiert werden, die genügend Tragkraft für schweres Gewicht aufweist. Bei Nichtbeachtung hat dies verstärkte Geräuschbildung und Schwingungen zur Folge.

⚠ VORSICHT

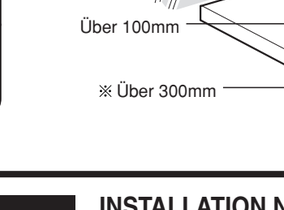
- Das Gerät nicht direkter Sonnenstrahlung oder Regen aussetzen. Außerdem muß für gute Belüftung und Hindernisfreiheit gesorgt werden.
- Der Luftstrom aus dem Gerät darf nicht unmittelbar auf Tiere oder Pflanzen gerichtet sein.
- Der Freiraum des Gerätes von oben, von links, von recht und von vorne, ist in der nachstehenden Abbildung angegeben. Es müssen mindestens zwei der oben genannten Seiten frei sein.
- Die Installationshöhe sollte mindestens 2.300 mm über dem Boden betragen.
- Dafür sorgen, daß der heiße Luftstrom aus dem Gerät sowie das Betriebsgeräusch nicht zur Störung der Nachbarschaft führen.
- Die Installation nicht an einem Ort vornehmen, an dem brennbares Gas, Wasserdampf, Öl und Rauch vorhanden sind.
- Der Aufstellungsort muß unbehinderten Wasserabfluß gewährleisten.
- Das Außengerät und sein Verbindungskabel müssen mindestens 1 m von der Antenne oder der Signalleitung von Fernsehen, Rundfunk oder Telefon entfernt verlegt sein. Dies dient zur Vermeidung von Rauschstörungen.

Bezeichnungen der Innengerät-Montageteile:

Nr.	Benennung	Stück-zahl
①	Aufhängungsvorrichtung	1
②	Schraube für Aufhängungsvorrichtung  (4,1 x 32)	6
③	Fernbedienunghalterung 	1
④	Batterien AAA-Größe	2
⑤	Schraube für Fernbedienungshalter (3,1 x 16)	2
⑥	Halter	1
⑦	Fernbedienung	1
⑧	Isolierblech 	1
⑨	Buchse	1
⑩	Abflußrohr	1
⑪	Schalterabdeckung	1
⑫	Luftfilter	1

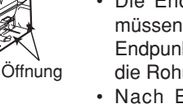
Die Bestandteile von ⑨ & ⑩ befinden sich in der Verpackung des Außengerätes.

Die Länge des Verbindungskabels des Innengerätes


Wenn die Stromversorgung über das Innengerät erfolgt, das Netzkabel vom Kabelgehäuse an der linken oder rechten Seite des Innengerätes abziehen.
Kabelschubfach (rechte Seite).

Rohrleitungs-Richtung

Hintere Rohrleitung von links



Es sind 6 Richtungen zulässig, und zwar hintere Rohrleitung, hintere Rohrleitung von links, horizontale Rohrleitung von rechts, horizontale Rohrleitung von links, vertikal nach unten von rechts, vertikal nach unten von links.

Maß der Befestigung Ständer des Außengerätes

(Einheit : 1 mm)

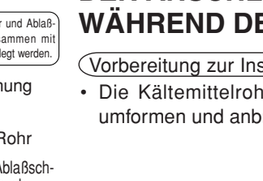


Abbildung zur Darstellung der Installation von Innen- und Außengerät.

Über 50mm
Achten Sie darauf, daß alle Zwischenräume mit Kitt ausgefüllt werden.
※ Über 50mm
※ Über 50mm
2.300 mm oder mehr
Über 300mm
darf nicht gebogen werden
Über 0,45m
Maximale Rohrlänge 20 m
⑥ Verwendung bei horizontaler Rohrleitung
Dübel
Die im Inneren verlegten Rohrleitungen sollten mit dem mitgelieferten Isolierrohr verkleidet werden. (Falls das Isolations-material nicht ausreicht, können handelsübliche Erzeugnisse verwendet werden).
• Das Kältemittelmaschinenöl wird leicht durch Feuchtigkeit beeinträchtigt. Sorgfältig darauf achten, daß kein Wasser in den Kreislauf gelangt.
• Die Höhendifferenz zwischen Innen- und Außengerät muß unter 10 m gehalten werden.
• Das Anschlußrohr, ob groß oder klein, muß vollständig mit Isolierrohr isoliert und dann mit Kunststoffband umwickelt werden. (Das Isoliermaterial verrottet, wenn es nicht mit Klebeband umwickelt wird.)
Über 200mm
über 50 mm bei Installation an der Decke des Balkons.
※ Über 50mm
※ soviel wie möglich Freiraum gewähren
Über 200mm
Über 100mm
※ Über 300mm
Der Anschluß für den isolierten Ablaßschlauch.
Innendurchmesser 16 mm
Bitte verwenden Sie für die Innenrohrleitung einen (im Handel erhältlichen) isolierten Ablaßschlauch

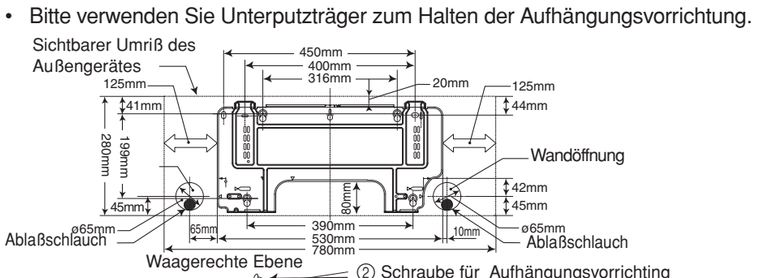
1 Installation der Aufhängungsvorrichtung, Wanddurchbruch und Installation des Schutzrohres

⚠ VORSICHT

- Das Ablassen des Wasserbehälters im Innengerät kann von links erfolgen.
  Daher muß die Aufhängungsvorrichtung horizontal oder leicht zur Seite des Ablaßschlauchs geneigt befestigt werden. Bei Nichtbeachtung kann Kondenswasser aus dem Wasserbehälter überfließen.

Direktmontage an der Wand

- Bitte verwenden Sie Unterputzträger zum Halten der Aufhängungsvorrichtung.

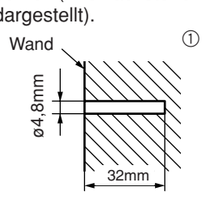


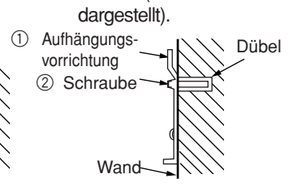
Die Aufhängungsvorrichtung möglichst nahe an den oberen und unteren Haken anschrauben, an denen das Innengerät aufgehängt ist. Zum Befestigen der Aufhängungsvorrichtung vier oder mehr Schrauben verwenden.

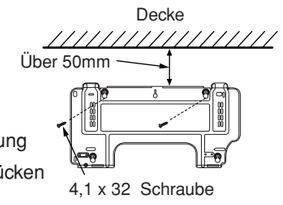
Verfahren zur Installation und Sicherheitsvorkehrungen

- Verfahren zur Befestigung der Aufhängungsvorrichtung

1. Löcher in die Wand bohren (Wie nachstehend dargestellt).
2. Dübel in die Löcher drücken (Wie nachstehend dargestellt).
3. Die Aufhängungsvorrichtung mit 4,1 x 32 Schrauben befestigen. (Wie in der Abbildung unten dargestellt).

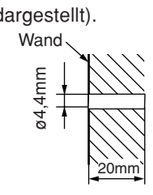


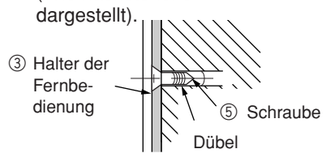




- Verfahren zur Befestigung des Halters der Fernbedienung

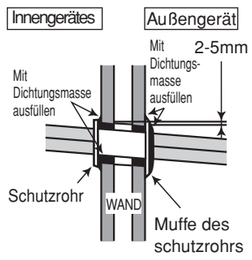
1. Löcher in die Wand bohren (Wie nachstehend dargestellt).
2. Dübel in die Löcher drücken (Wie nachstehend dargestellt).





Wanddurchbruch und verlegung des schutzrohrs

- Eine Öffnung von ø 65 mm mit leichter Neigung nach außen in die Wand bohren. Dazu den Bohrer in leichtem Winkel ansetzen.
- Schutzrohr auf Wandstärke zuschneiden.
- Jeglicher Leerraum in der Muffe des Schutzrohres ist vollständig mit Dichtungsmasse auszufüllen, damit kein Regenwasser eindringen kann.
- Achten Sie daraf, daß eine einwandfreie Wasserableitung möglich ist. Unsachgemäße Installation kann Wasserschäden an Ihrer Wohnungseinrichtung zur Folge haben.
- Es muß ein IEC zulässiges Netzkabel verwendet werden. Netzkabeltyp: NYM.



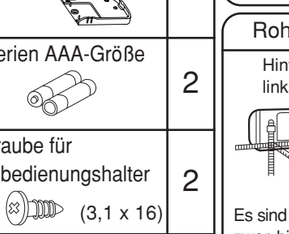
⚠ WARNUNG

Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht mit Metallteilen in der Wand in Berührung kommt. Das Kabel sollte im Schutzrohr durch die Wand geführt werden, um jegliche Beschädigung durch Mäuse zu vermeiden.
Bei unvollständiger Abdichtung strömt Luft mit hoher Luftfeuchtigkeit von außen herein, und Kondenswasser kann herabtropfen.

2 Installation des Innengerätes

Die Buchse an der unteren Abdeckung abschneiden.

- Beim Installieren der Rohrleitung von rechts, links oder von unten mit einem Messer, wie in der Abbildung dargestellt, Löcher schneiden.



1 VERROHRUNG VON RECHTS (NACH HINTEN, NACH UNTEN, HORIZONTAL.)

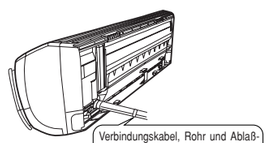
Vorbereitung

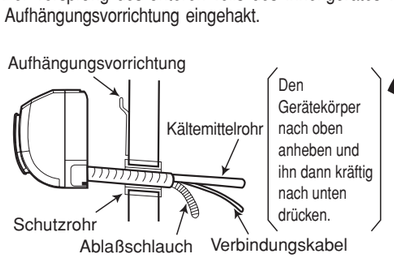
- Das Verbindungskabel anschließen.
- Das Rohr, das Verbindungskabel und den Ablaßschlauch herausziehen.

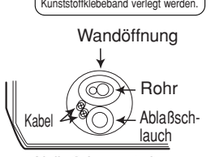
Installation

- Das Rohr durch die Wandöffnung schieben.

1 Der obere Teil des Innengerätes wird an die Aufhängungsvorrichtung angehängt.
2 Der Vorsprung des unteren Teils des Innengerätes wird an der Aufhängungsvorrichtung eingehakt.







2 VERROHRUNG VON LINKS (NACH HINTEN, NACH UNTEN, HORIZONTAL.)

Vorbereitung

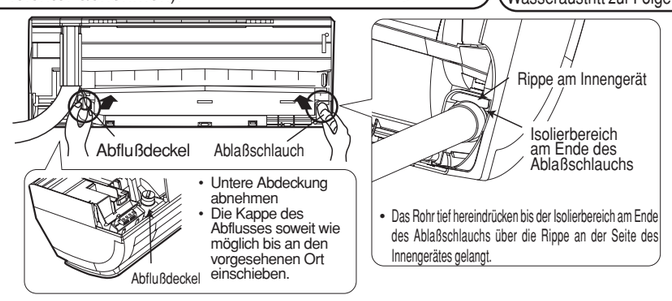
Verfahren zur Änderung des Ablaßschlauchs und der Installation

- Bei Installieren der Rohrleitung von links die Position des Ablaßschlauchs und der Dränagekappe, wie in der Abbildung dargestellt, vertauschen. Dafür sorgen, den Ablaßschlauch einzustecken bis das Isoliermaterial darum gefaltet ist.

- Zum Herausziehen des Abflußdeckels bitte eine Zange verwenden. (Dadurch läßt sich der Abflußdeckel leichter abnehmen).

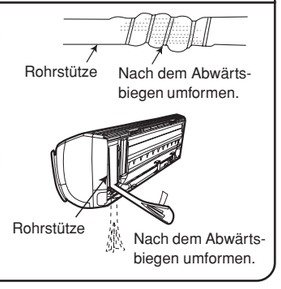
⚠ VORSICHT

Ungenügendes Einfügen kann Wasseraustritt zur Folge haben.


Abflußdeckel
Ablaßschlauch
Rippe am Innengerät
Isolierbereich am Ende des Ablaßschlauchs
• Untere Abdeckung abnehmen
• Die Kappe des Abflusses soweit wie möglich bis an den vorgesehenen Ort einschieben.
Abflußdeckel
• Das Rohr tief hereindrücken bis der Isolierbereich am Ende des Ablaßschlauchs über die Rippe an der Seite des Innengerätes gelangt.

⚠ VORSICHT

- Das Gummiband, das zur Befestigung der Isolierung verwendet wird, darf nicht mit Gewalt angezogen werden. Bei Nicht-beachtung wird die Wärmeisolierung beschädigt und Kondenswasserbildung verursacht.
- Den unteren Teil des Innengerätes nach außen ziehen, um festzustellen ob das Gerät an der Aufhängungsvorrichtung eingehakt ist. Unsachgemäße Installation kann Schwingungen und Geräuschbildung zur Folge haben.
- Die Rohrleitung umformen während man den unteren Teil der Rohrstütze von Hand hält.



INSTALLATION NACH ANSCHLUSS DER KÄLTEMITTELROHRE

- Das Kältemittelrohr muß so angepaßt werden, daß es in den Wanddurchbruch paßt und dann für den weiteren Anschluß vorbereitet ist.
- Die Endpunkte von 2 angeschlossenen Rohren müssen mit Isoliermaterial, das zum Anschluß der Endpunkte dient, abgedeckt werden. Dann werden die Rohre mit Isolierrohr umhüllt.
- Nach Entfernen der unteren Abdeckung das Verbindungskabel anschließen. (Siehe "ANSCHLIESSEN DES NETZKABELS")
- Nach der Anpassung das Verbindungskabel und die Rohre in dem unter dem Gerät vorhandenen Raum anbringen. Mit einer Rohrschelle zusammenhalten.
- Die Rohrschelle kann an einer von zwei Stellen angebracht werden. Bitte die bequemste Position wählen.

DER ANSCHLUSS DES KÄLTEMITTELROHRES WÄHREND DER INSTALLATION DES INNENGERÄTES

Vorbereitung zur Installation der Kältemittelrohre

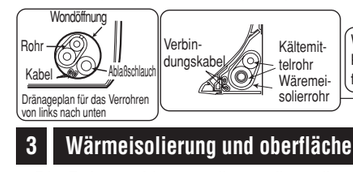
- Die Kältemittelrohre und das Verbindungskabel umformen und anbringen.

Die Enden der Kältemittelrohre befinden sich an Stellen, die mit "▽" Symbol gekennzeichnet sind.
0,85m
Bitte mit einem kleinen Radius biegen, so daß sich ein Bogen bildet.
unter 5mm
Projektion
Haken
ungefähr 15cm

Installation

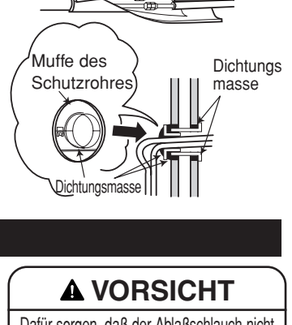
Das Innengerät an die Aufhängungsvorrichtung anhängen. Den Hilfsständer auf der Rückseite des Innengerätes dazu benutzen, den unteren Teil 15cm nach vorne zu drücken.

- Den Ablaßschlauch durch den Wanddurchbruch verlegen.
- Nach dem Anschluß der Kältemittelrohrleitung die Kältemittelrohre mit Isolierrohr umhüllen.
- Nach Entfernen der unteren Abdeckung das Verbindungskabel anschließen. (Siehe "Anschluß des Netzkabels")
- Nach der Anpassung das Verbindungskabel und die Kältemittelrohre in den unter dem Innengerät vorhandenen Raum verlegen.
- Der Vorsprung des Innengerätes muß an der Aufhängungsvorrichtung eingehakt sein.

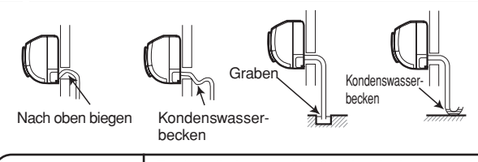


3 Wärmeisolierung und oberflächenbehandlung der rohrleitung

- Die Rohranschlüsse sollten vollständig wärmeisoliert sein und dann mit Gummistreifen umwickelt werden.
- Die Anschlußstellen nicht zu dicht mit Klebeband umwickeln. Ungenügende Abdichtung oder zu starkes Anziehen kann Kondenswasserbildung zur Folge haben.
- Rohrleitung und Netzkabel mit PVC-Band zusammenbinden, so wie es in der Abbildung zur Montage des Innen- und Außengerätes dargestellt ist.
- Für erhöhte Wärmeisolierung und zur Vermeidung von Kondensation sollte der außenliegende Teil der Abflußleitung mit einer Isolierhülle ummantelt werden.
- Jegliche Leerräume sind mit Dichtungsmasse auszufüllen.



4 Installation des Ablaßschlauchs



⚠ VORSICHT

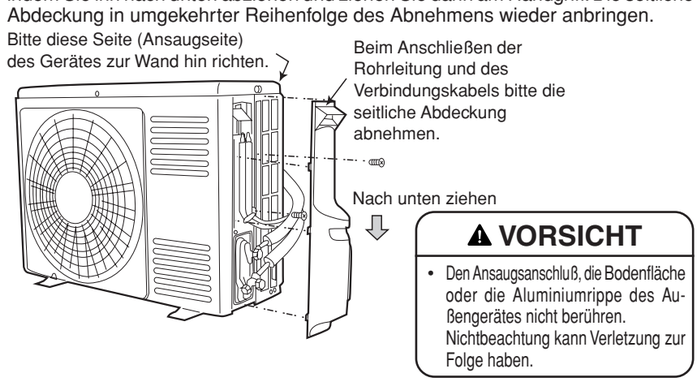
Dafür sorgen, daß der Ablaßschlauch nicht locker angeschlossen, gebogen ist, sondern sich in ordnungsgemäßem Zustand, wie in der Abbildung links dargestellt, befindet.

⚠ VORSICHT Zur Installation des Ablaßschlauchs kann eine beliebige Seite (links oder rechts) gewählt werden. Bitte während der Installation für einen unbehinderten Ablauf des Kondenswassers des Innengerätes sorgen. (Nichtbeachtung kann Wasseraustritt zur Folge haben.)

INNENGERÄTES

AUSSENGERÄT

- Bitte das Außengerät auf festem Untergrund montieren, um Schwingungen und erhöhte Geräuschbildung zu verhindern.
- Nach Begutachtung der verschiedenen Rohrleitungsarten, die zur Verfügung stehen, den Ort für die Verlegung festlegen.
- Um die seitliche Abdeckung abzunehmen, entfernen Sie zunächst den Haken, indem Sie ihn nach unten abziehen und ziehen Sie dann am Handgriff. Die seitliche Abdeckung in umgekehrter Reihenfolge des Abnehmens wieder anbringen.

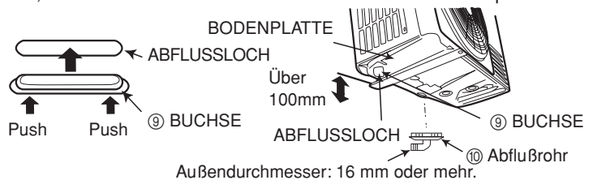

Bitte diese Seite (Ansaugseite) des Gerätes zur Wand hin richten.
Beim Anschließen der Rohrleitung und des Verbindungskabels bitte die seitliche Abdeckung abnehmen.
Nach unten ziehen

⚠ VORSICHT

- Den Ansaugsanschluß, die Bodenfläche oder die Aluminiumrippe des Außengerätes nicht berühren. Nichtbeachtung kann Verletzung zur Folge haben.

BESEITIGUNG DES KONDENSWASSERS DES AUSSENGERÄTES

- Am Boden des Außengerätes gibt es Öffnungen zum Ablaufen des Kondenswassers.
- Damit Kondenswasser in den Abfluß laufen kann, ist das Gerät auf einem Ständer oder einem Block installiert, so daß sich das Gerät, wie in der Abbildung dargestellt, 100 mm über dem Boden befindet. Das Abflußrohr an ein Loch anschließen.
- Die Abflußöffnung mit einer Buchse abdecken. Zum Installieren die Buchse, wie in der Abbildung dargestellt, auf die Abflußöffnung legen und zum Anbringen der Buchse in der Öffnung auf beide Seite der Buchse drücken. Nach der Installation überprüfen, ob das Abflußrohr und die Buchse fest an der Bodenplatte anhaften.

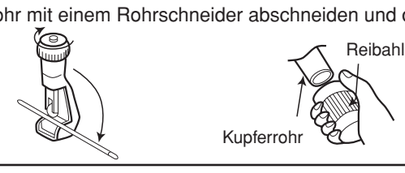


- Das Außengerät waagerecht anbringen und dafür sorgen, daß Kondenswasser abfließen kann.
- Bei Verwendung in kühlen Bereichen
  Insbesondere in kalten Regionen mit viel Schnee gefriert Kondenswasser am Boden des Gerätes und kann daher gegebenenfalls nicht abfließen. In diesem Fall die Buchse und das Abflußrohr am Boden des Gerätes abnehmen (links und in der Mitte neben dem Luftausgang, jeweils 1 Stelle). Dadurch erfolgt ein einwandfreier Ablauf.
  Sicherstellen, daß der Abstand von der Abflußöffnung bis zum Boden 250 mm oder mehr beträgt.

VERLEGUNG DER KÜHLLEITUNG UND VAKUUMHERSTELLUNG

1 Vorbereitung der rohre

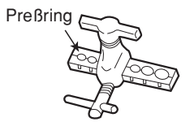
- Das Kupferrohr mit einem Rohrschneider abschneiden und den Grat entfernen.

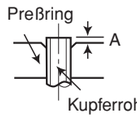


⚠ VORSICHT

- Der Grat und ein ausgebrochener Rand können Undichtigkeit verursachen.
- Richten Sie das zuentgratete Ende nach unten, um den Grat nicht in das Rohr fallen zu lassen.

- Vor dem Aufweiten setzen Sie bitte die Aufweitmutter auf.





- Ein für Kältemittel R410 bestimmtes Werkzeug verwenden.

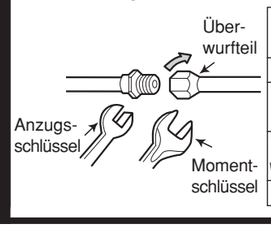
Außendurchmesser (Ø)	A (mm) Aufweitewerkzeug	
	Werkzeug für R410A	Werkzeug für R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Anschließen der rohre

⚠ VORSICHT

- Eine Mutter wird aus dem Raumgerät entfernt, indem zuerst die Mutter auf der Seite mit dem kleinen Durchmesser abgeschraubt wird, da sonst die Dichtungskappe auf der Seite des größeren Durchmessers herausfliegt. Vor der Montage muß das Wasser aus den Rohrleitungen entfernt werden.
- Darauf achten, die Konusmutter mit einem Drehmomentschlüssel auf das angegebene Drehmoment anzuziehen.
  Wenn die Konusmutter zu stark angezogen wird, kann die Mutter nach einem längeren Zeitraum platzen und dies kann Kältemittelaustritt verursachen.

- Seien Sie bitte vorsichtig beim Biegen der Rohre.
- Manuell einschrauben, während die Mitte ausgerichtet wird. Danach ziehen Sie die Verbindung mit einem Drehmomentschlüssel an.



		Äußerer Rohrdurchmesser (ø)	Drehmoment N·m (kgf·cm)
Seite mit kleinem Durchmesser		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Seite mit großem Durchmesser		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Ventilkof-verschluß	Seite mit kleinem Durchmesser	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Seite mit großem Durchmesser	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Kappe des Ventilkernes		12,3– 15,7 (125 – 160)

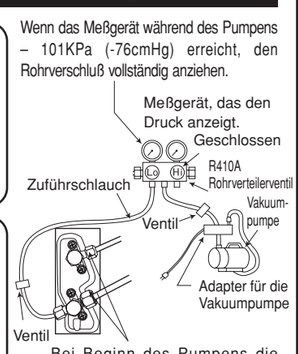
LUFT ABSAUGEN

3 Absaugen von Luft anläßlich der Inspektion der Rohrleitung auf Gasaustritt

Verfahren zur Verwendung einer Vakuumpumpe zum Absaugen von Luft

1. Den Deckel vom Ventilkörper abnehmen, wie in der Abbildung rechts dargestellt. Danach den Zuführschlauch anschließen. Den Deckel vom Ventilkopf abnehmen. Den Adapter der Vakuumpumpe an die Vakuumpumpe und den Zuführschlauch an den Adapter anschließen.

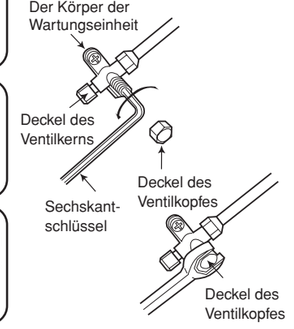
Wenn das Meßgerät während des Pumpens – 101KPa (-76cmHg) erreicht, den Rohrverschluß vollständig anziehen.



2. Den mit “Hi” gekennzeichneten Verschluß des Rohrverteilerventils vollständig schließen und den mit “Lo” bezeichneten Rohrverschluß ganz abschrauben. Die Vakuumpumpe etwa 10 – 15 Minuten laufen lassen, dann den Rohrverschluß “Lo” vollständig schließen und die Vakuumpumpe abschalten.
   - Die Spindel des Wartungsventils mit kleinem Durchmesser um 1/4 Umdrehung lockern und die Spindel nach 5 bis 6 Sekunden sofort wieder anziehen.
   - Den Füllschlauch vom Wartungsventil abnehmen.

Bei Beginn des Pumpens die Konusmutter leicht lockern, um zu prüfen ob Luft angesaugt wird. Dann die Konusmutter anziehen.

3. Die Spindel des Wartungsventils (an 2 Stellen) entgegen dem Uhrzeigersinn vollständig abschrauben (mit einem Sechskantschlüssel), damit Kältemittel fließen kann.

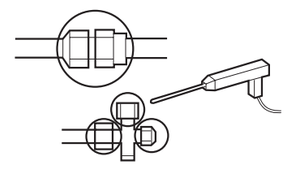


4. Den Deckel des Ventilkopfes anziehen. Bei Gasaustritt die Außenseite des Deckels prüfen.

Prüfung auf gasausfluß

Bitte benutzen Sie den gasleckdetektor, um zu prüfen, of Gas an der Verbindung der Aufweitmutter, wie rechts dargestellt, austritt.

Wenn Gas ausfließt, dann ziehen Sie den Anschluß nach um das Leck zu stoppen. (Den Detektor für R410A verwenden.)



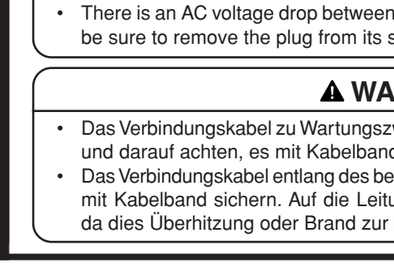
ANSCHLUSS DES NETZKABELS

⚠ WARNUNG

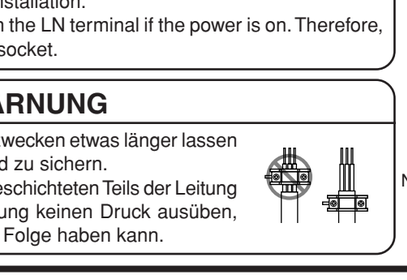
- DIESES GEÄT MUSS GEERDET WERDEN

Vedrahtungsverfahren

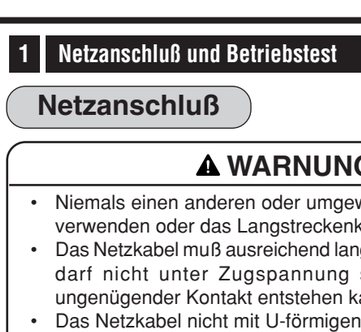
Bei Stromversorgung zum Innengerät.



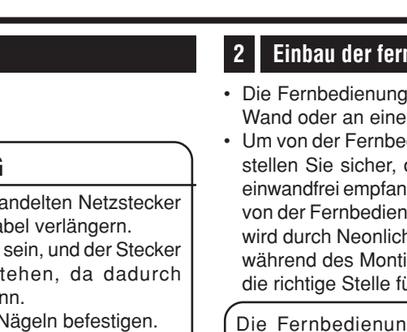
Einzelheiten zum Abschneiden des Verbindungskabels



Bei Stromversorgung zum Außengerät



Einzelheiten zum Abschneiden des Verbindungskabels



⚠ WARNUNG

- The naked part of the wire core should be 10mm fix it to the terminal tightly. Then try to pull the individual wire to check if the contact is tight. Improper insertion may burn the terminal.
- Be sure to use only wire specified for the use of air-conditioner.
- Please refer to the manual for wire connection and the wiring technique should meet the standard of the electrical installation.
- There is an AC voltage drop between the LN terminal if the power is on. Therefore, be sure to remove the plug from its socket.

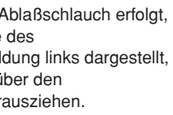
⚠ WARNUNG

- Das Verbindungskabel zu Wartungszwecken etwas länger lassen und darauf achten, es mit Kabelband zu sichern.
- Das Verbindungskabel entlang des beschichteten Teils der Leitung mit Kabelband sichern. Auf die Leitung keinen Druck ausüben, da dies Überhitzung oder Brand zur Folge haben kann.

Verdrahten des Innengerätes

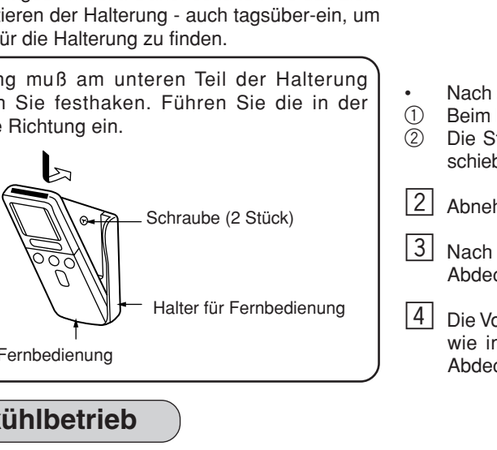
- Zum Anschluss der Verbindungskabel an das Innengerät müssen Sie die untere Abdeckung am Gehäuseboden, die Stirnabdeckung und die Abdeckung des Verteilerkastens entfernen.

Wenn das Außengerät mit Netzstrom versorgt wird



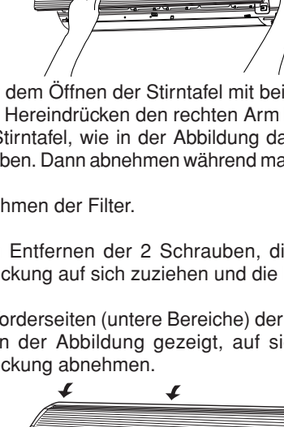
- Netzstrom kann nicht mit dem Netzschalter ausgeschaltet werden. Den Schalter stets ausgeschaltet lassen (Schalterstellung “Off” (Aus)) und den Netzschalter mit der Schalterabdeckung abdecken, damit der Netzanschluß nicht eingeschaltet werden kann.
- Das Netzkabel ist nicht erforderlich, bewahren Sie es im unteren Raum auf der Rückseite des Innengerätes auf. Zur Aufbewahrung den Netzstecker mit dem Kunststoffbeutel für Ersatzteile etc. umhüllen und zum Schutz vor Staub oder Schmutz mit Klebeband abdichten.
- Klemmen A und B des Innengerätes brauchen nicht angeschlossen zu werden.
- Wenn das Außengerät mit Strom versorgt wird, ist der Strom nicht über den Netzschalter des Innengerätes ausgeschaltet. In diesem Falle bitte den Leistungsschalter trennen.

- Die Abdeckung von der Klemmleiste abnehmen und das Kabel anschrauben.


Verbindungskabel D
Verbindungskabel C
B
A
Erde
Schließen Sie nach dem Entfernen von Schraube und Abdeckung des Verteilerkastens die Verbindungskabel an, und befestigen Sie danach die Abdeckung des Verteilerkastens wieder mit der Schraube.
Abdeckung des Verteilerkastens
Schraube

Das Netzkabel und das Verbindungskabel fest und sicher anschrauben, so daß sie sich nicht lockern oder getrennt werden können.
Bezugswert für das Drehmoment: 1,2 bis 1,6 N·m (12 bis 16 kgf·cm)
Übermäßiges Anziehen kann Schäden am Kabelinneren zur Folge haben und Austausch erforderlich machen.

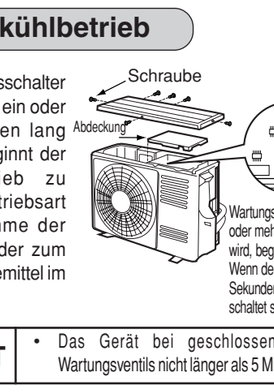
Beim Verlegen von zwei Verbindungskabeln durch das Band



⚠ WARNUNG

Achten Sie darauf, nach Anschluss des Innengerätes die Abdeckung des Verteilerkastens wieder anzubringen.

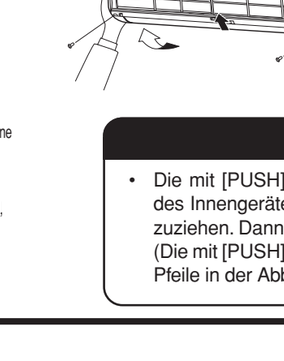
- Verlegen der horizontalen Rohrleitung von rechts



Das Kabel sorgfältig so verlegen, daß die untere Abdeckung das Kabel bei der Installation nicht berührt.

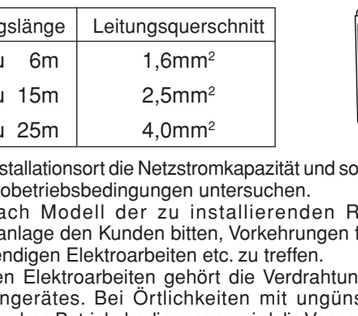
Damit keine Behinderung durch den Ablaßschlauch erfolgt, das Kabel an der Ablaßschlauchseite des Elektroschaltkastens, wie in der Abbildung links dargestellt, biegen, dann das Kabel unmittelbar über den Elektroschaltkasten verlegen und herausziehen.

Lageplan der Rohrleitung und des Ablaßschlauchs



Verfahren zum Abnehmen der unteren Abdeckung

- Zum Abnehmen der Abdeckung an den Punkten 1 und 2 in Pfeilrichtung ziehen.



Verdrahten des Außengerätes

- Zum Anschluß der Elektroleitung bitte die Seitenabdeckung abnehmen.

⚠ WARNUNG

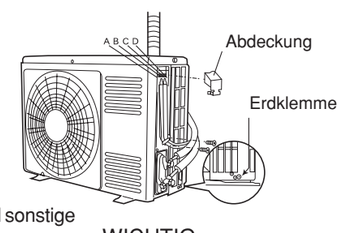
- Wenn Sie wegen des Verbindungskabels die Seitenplatte nicht anbringen können, drücken Sie bitte das Verbindungskabel zum Befestigen in Richtung Stirntafel.
- Darauf achten, daß die Haken der Seitenabdeckung einwandfrei befestigt sind. Nichtbeachtung kann zu Wasseraustritt und als Folge davon zu Kurzschluß oder Fehlfunktionen führen.
- Das Verbindungskabel darf die Wartungseinheit und die Rohre nicht berühren. (Beim Heizbetrieb entstehen hohe Temperaturen).

Überprüfen der Stromquelle und des Spannungsbereichs.

- Vor der Installation muß die Stromquelle überprüft und es müssen die notwendigen Verdrahtungsarbeiten erledigt sein. Zur ordnungsgemäßen Leistungsauslegung der Elektroleitung die nachstehende Liste der Leitungsquerschnitte für die Verdrahtung vom hausinternen Sicherungsverteilerkasten zum Außengerät unter Berücksichtigung des blockierten Rotorstroms benutzen.

WICHTIG

Leitungslänge	Leitungsquerschnitt
bis zu 6m	1,6mm²
bis zu 15m	2,5mm²
bis zu 25m	4,0mm²



WICHTIG

Stärke der Sicherung
Träge Sicherung von 16A

- Am Installationsort die Netzstromkapazität und sonstige Elektrobetriebsbedingungen untersuchen.
  Je nach Modell der zu installierenden Raum-klimaanlage den Kunden bitten, Vorkehrungen für die notwendigen Elektroarbeiten etc. zu treffen.
  Zu den Elektroarbeiten gehört die Verdrahtung des Außengerätes. Bei Örtlichkeiten mit ungünstigen elektrischen Betriebsbedingungen wird die Verwendung eines Spannungsreglers empfohlen.
- Das Außengerät der Raumklimaanlage innerhalb des Längenbereichs des Leitungskabels installieren.

ENDPHASE DER MONTAGE

1 Netzanschluß und Betriebstest

Netzanschluß

⚠ WARNUNG

- Niemals einen anderen oder umgewandelten Netzstecker verwenden oder das Langstreckenkabel verlängern.
- Das Netzkabel muß ausreichend lang sein, und der Stecker darf nicht unter Zugspannung stehen, da dadurch ungenügender Kontakt entstehen kann.
- Das Netzkabel nicht mit U-förmigen Nägeln befestigen.
- Das Netzkabel entwickelt leicht Wärme. Das Kabel nicht mit einer Elektroleitung oder einem Kunststoffband in Berührung bringen.

Testlauf

- Der Testlauf des Klimagerätes sollte unter normalen Betriebsbedingungen stattfinden.
- Erläutern Sie Ihrem Kunden die sachgemäße Bedienung des Gerätes, wie in der Betriebsanleitung dargestellt.
- Wenn das Innengerät nicht laufen will, das Kabel auf ordnungsgemäßen Anschluß überprüfen.
- In dem Raum, in dem das Innengerät installiert ist, die Lampe einschalten und die Fernbedienung auf normalen Betrieb überprüfen.

Nach Beendigung des Wartungsschalterbetriebs darauf achten, den Schalter ein oder mehrere Sekunden gedrückt zu halten und den Zwangskühlbetrieb auszuschalten.

2 Einbau der fernbedienung

- Die Fernbedienung wird in ihrer Halterung gesteckt, die an der Wand oder an einem Balken gefestigt wird.
- Um von der Fernbedienung aus das Gerät betätigen zu können, stellen Sie sicher, daß das gerät von der Stelle der Halterung einwandfrei empfangen kann. Ein Piepton ertönt, wenn ein Signal von der Fernbedienung empfangen wird. Die Signalübertragung wird durch Neonlicht geschwächt. Daher schalten Sie das Licht während des Montieren der Halterung - auch tagsüber-ein, um die richtige Stelle für die Halterung zu finden.

Die Fernbedienung muß am unteren Teil der Halterung festhaken. Führen Sie festhaken. Führen Sie die in der Abbildung gezeigte Richtung ein.

Zwangskühlbetrieb

- Wenn der Wartungsschalter des Außengerätes ein oder mehrere Sekunden lang gedrückt wird, beginnt der Zwangskühlbetrieb zu laufen. Diese Betriebsart dient zur Vornahme der Fehlerdiagnose oder zum Sammeln von Kältemittel im Außengerät.

Schraube
Abdeckung
Wartungsschalter (Wenn der Schalter eine oder mehrere Sekunden lang gedrückt wird, beginnt der Zwangskühlbetrieb. Wenn der Schalter eine oder mehrere Sekunden darüber hinaus gedrückt wird, schaltet sich der Betrieb aus.)

⚠ VORSICHT

- Das Gerät bei geschlossener Spindel des Wartungsventils nicht länger als 5 Minuten laufen lassen.

Entfernung der Stirnabdeckung

1 Entfernen Sie die Stirntafel
- Die Stirntafel bitte mit beiden Händen abnehmen und anbringen

- Nach dem Öffnen der Stirntafel mit beiden Händen.
① Beim Hereindrücken den rechten Arm herausnehmen.
② Die Stirntafel, wie in der Abbildung dargestellt, nach rechts schieben. Dann abnehmen während man sie nach vorne zieht.

2 Abnehmen der Filter.

3 Nach Entfernen der 2 Schrauben, die Mitte der vorderen Abdeckung auf sich zuziehen und die Klauen lösen.

4 Die Vorderseiten (untere Bereiche) der vorderen Abdeckung, wie in der Abbildung gezeigt, auf sich zuziehen und die Abdeckung abnehmen.

Wie man die vordere Abdeckung anbringt

1 Vergewissern, daß die Dränagepfanne fest und sicher angebracht ist.

2 Nach Anbringen der vorderen Abdeckung am Gerät, die 3 Klauen an der Oberseite der Abdeckung fest und sicher einhaken. Dann die Klauen durch Drücken an der Mitte der vorderen Abdeckung verriegeln.

3 Die 2 Schrauben anziehen.

4 Den Filter installieren.

5 Die Achsen des rechten und linken Arms an der Stirnplatte entlang den Stufen schieben, um die Achsen soweit wie möglich in die Öffnungen einzuführen. Vergewissern, daß die Achsen einwandfrei eingesetzt sind und die Platte schließen.

WIE WIRD DAS INNENGERÄT ABGEBAUT

- Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche am Boden des Innengerätes nach oben drücken und die Bodenplatte auf sich zuziehen. Dann sind die Klauen von der feststehenden Platte gelöst. (Die mit [PUSH] (Drücken) gekennzeichneten Bereiche sind durch 2 Pfeile in der Abbildung rechts dargestellt).

FPOUR LE SERVICE PERSONNEL SEULEMENT

HITACHI

CLIMATISEUR A DEUX BLOCS HITACHI
MANUEL D'INSTALLATION

HFC R410A

APPAREIL D'INTÉRIEUR / APPAREIL D'EXTÉRIEUR

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Lire attentivement la proc é dure d'installation avant de commencer les travaux.
- Le revendeur devrait informer le client sur le mode de fonctionnement de l'appareil.

Outillage nécessaire pour l'installation

(La marque ⦿ réfère à un outil exclusif pour R410A)
• ⊕ ⊖ Tournevis • Mètre-ruban • Couteau • Scie • Perceuse électrique ø65mm • Clé allen (4mm) • Clé à vis (14,17,19, 22mm) ⦿ Dé tecteur de fuites de gaz • Coupe-tubes • Mastic • Ruban vinyl • Pince • Dudgeonnière ⦿ Adaptateur pour pompe à vide ⦿ Valve multiple ⦿ Tub de charge ⦿ Pompe à vide

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lisez attentivement les consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en marche.
- Le contenu de ce chapitre est vital pour assurer un fonctionnement en toute sécurité. Prêtez attention notamment aux signes d'avertissement ci-dessous.
  - ⚠ **AVERTISSEMENT ..... Une fausse méthode d'installation risque de provoquer un accident mortel ou des blessures graves.**
  - ⚠ **ATTENTION ..... Une mauvaise installation risque d'entraîner des conséquences graves.**
  - ⏚ **Veuillez utiliser un fil de terre.**
  - ⃠ **Cette signe avec des figures indique la prohibition.**

Assurez-vous qu'après installation, l'appareil fonctionne correctement. Expliquez au client comment utiliser et entretenir correctement l'appareil, en vous référant au mode d'emploi. Demandez au client de conserver ce manuel d'installation avec le manuel d'instructions.

⚠ AVERTISSEMENT

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien qualifié d'installer votre appareil. Si vous faites l'installation vous-même, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie.
- Tout au long de l'installation, suivez les instructions contenues dans le manuel. Une mauvaise installation risque d'entraîner des fuites d'eau, une électrocution ou un incendie.
- Assurez-vous que les emplacements choisis sont capables de supporter le poids des appareils. Si ce n'est pas le cas, les appareils risquent de tomber et de constituer un danger.
- Suivez les règles concernant l'installation électrique et les méthodes décrites dans le manuel d'installation. Utilisez le type de fil électrique officiellement approuvé dans votre pays. Veillez à utiliser le circuit spécifié. Un travail peu soigné ou un fil électrique de mauvaise qualité peut causer un court-circuit ou un feu.
- Assurez vous que vous utilisez les fil de raccordement adéquats pour connecter l'appareil d'extérieur à celui d'intérieur. Une fois les extrémités du câble insérées dans les bornes, vérifiez que les connexions sont correctement effectuées pour éviter que la force extérieure ne soit appliquée à la section de raccordement de la base des bornes. Une insertion inappropriée ou un contact branlant peut causer un court-circuit ou un feu.
- Utilisez les pièces spécifiées pour l'installation. Sinon, une chute de l'appareil, des fuites d'eau, des chocs électriques ou des incendies risquent de se produire.
- Assurez-vous d'utiliser la tuyauterie spécifiée pour R410A, sous peine de briser les tubes en cuivre ou de provoquer des dysfonctionnements.
- Lors de l'installation ou du déplacement d'un climatiseur, évitez l'infiltration d'air autre que le réfrigérant spécifié (R410A) dans le cycle de refroidissement. En cas d'infiltration d'un autre type d'air, le niveau de pression du cycle de refroidissement risque d'augmenter anormalement et d'entraîner un risque de rupture et de blessure.
- Prévoyez une ventilation adéquate au cas où il y aurait une fuite de gaz de réfrigération. Si le gaz de réfrigération entre en contact avec du feu, il peut devenir toxique.
- Après l'installation, il faut vérifier s'il n'y a pas de fuite de gaz de réfrigération. Si le gaz de réfrigération s'échappe dans la pièce et entre en contact avec du feu dans un convecteur, un radiateur, etc., il peut devenir toxique.
- Les modifications non autorisées du climatiseur peuvent se révéler dangereuses. En cas de panne, il faut appeler un technician ou un électricien spécialisé en systèmes de climatisation. Toute réparation mal effectuée risque de provoquer des fuites d'eau, des décharges électriques, des incendies, etc.
- Veuillez connecter le fil de terre au fil de source d'énergie à l'appareil d'extérieur, et entre l'appareil d'extérieur et celui d'intérieur. Ne raccordez pas le fil de terre aux tuyaux de gaz ou d'eau, au paratonnerre ou à la ligne de terre téléphonique. Une erreur dans l'installation d'un filde terre peut causer une électrocution.
- Lorsque vous avez terminé de récupérer le fluide réfrigérant (évacuation), arrêtez le compresseur et retirez le tuyau du fluide réfrigérant.
  Si vous retirez ce dernier alors que le compresseur fonctionne et que la vanne de service est ouverte, l'air est aspiré et la pression augmente rapidement dans le système du cycle de refroidissement, entraînant un risque d'explosion ou de blessure.
- Lors de l'installation de l'appareil, veillez à installer le tuyau du fluide réfrigérant avant de démarrer le compresseur.
  Si le tuyau du fluide réfrigérant n'est pas installé et si le compresseur fonctionne avec la vanne de service ouverte, l'air est aspiré et le niveau de pression du cycle de refroidissement peut augmenter anormalement, entraînant un risque de rupture et de blessure.

⚠ ATTENTION

- Un interrupteur devrait être placé dans la boîte de distribution de l'électricité, pour le fil de source d'énergie à l'appareil d'extérieur connecté directement. En cas d'installation faite autrement, un commutateur principal avec l'écart de contact de plus de 3mm devrait être placé. Sans un interrupteur, le danger d'électrocution est présent.
- Ne pas installer l'appareil à proximité de gaz inflammables. En cas de fuites de gaz inflammables autour de l'installation, le groupe de condensation risque de prendre feu.
- Lors de l'installation du tub d'évacuation, s' assurer que l'eau s'écoule sans problème. Une installation incorrecte risque de provoquer des fuites d'eau et d'endommager vos meubles.
- Utilisez un cordon d'alimentation homologué IEC. Type de cordon d'alimentation : NYM.

CHOIX DE L'EMPLACEMENT (Respectez les observations suivantes et veillez à obtenir l'autorisation du client avant de procéder à l'installation.)

APPAREIL D'INTÉRIEUR

⚠ AVERTISSEMENT

- Cet appareil doit être installé à un emplacement stable, sans vibrations et capable de supporter tout le poids de l'appareil.

⚠ ATTENTION

- Ne pas installer l'appareil près d'une source de chaleur ou d'un obstacle au flux d'air.
- Les distances de dégagement du haut, de droite et de gauche sont indiquées dans la figure ci-dessous.
- L'emplacement doit permettre l'évacuation de l'eau et le raccordement des tubes à l'appareil extérieur.
- Pour éviter les brouillages, il convient de placer le climatiseur et sa télécommande à 1m au moins des postes de radio ou de télévision.
- Pour éviter les erreurs de transmission de signaux de la télécommande, veillez à placer la télécommande loin de tout appareil à haute fréquence et des systèmes sans fil à forte puissance.

APPAREIL D'EXTÉRIEUR

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil extérieur doit être installé à un emplacement pouvant supporter une lourde charge. Sinon, le bruit et les vibrations générés pourraient augmenter.

⚠ ATTENTION

- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil ou aux précipitations. En outre, une bonne ventilation doit être assurée et ne faire l'objet d'aucune obstruction.
- L'air provenant de l'appareil ne doit pas souffler directement sur des animaux ou des plantes.
- Les distances de dégagement en haut, à gauche, à droite et devant l'appareil sont indiquées dans la figure ci-dessous. L'air doit circuler librement au moins de deux côtés.
- La hauteur d'installation doit être supérieure ou égale à 2.300 mm à partir du sol.
- Veillez à ce que l'air chaud provenant de l'appareil et le bruit ne dérangent pas les personnes se trouvant à proximité.
- N'installez pas l'appareil à un emplacement exposé au gaz inflammable, à la vapeur, à l'huile et à la fumée.
- L'emplacement doit permettre l'évacuation de l'eau.
- Placez l'appareil extérieur et son câble de connexion à 1 m minimum de l'antenne ou de la transmission de signaux des postes de télévision, de radio ou du téléphone. Vous éviterez ainsi les interférences.

Noms des composants internes

No.	Pièce	Qté
①	Plaque de fixation	1
②	Vis pour plaque de fixation (4,1 x 32)	6
③	Support de télécommande	1
④	Piles de type AAA	2
⑤	Vis pour support de télécommande (3,1 x 16)	2
⑥	Support	1
⑦	Télécommande	1
⑧	Feuille d'isolation	1
⑨	Douille	1
⑩	Tuyau de vidange	1
⑪	Cache de l'interrupteur	1
⑫	Filtre à air	1

Les composants de ⑨ et ⑩ sont fournis avec l'appareil extérieur.

Longueur du câble de connexion de l'appareil intérieur

Plus de 0,9 m — Plus de 1,6 m

Si l'alimentation provient de l'appareil intérieur, débranchez le câble d'alimentation de la boîte de câbles à droite ou à gauche de l'appareil intérieur.

Tiroir pour câbles (côté droit)

Sens de la tuyauterie

Sens de la tuyauterie vers l'arrière et depuis la gauche

Raccordement

6 sens de montage des tuyaux sont autorisés : vers l'arrière, vers l'arrière et depuis la gauche, à l'horizontale et depuis la droite, à l'horizontale et depuis la gauche, vers le bas à la verticale et depuis la droite, vers le bas à la verticale et depuis la gauche.

Dimensions du support de montage de l'appareil extérieur

(unité : mm)

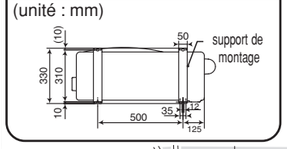
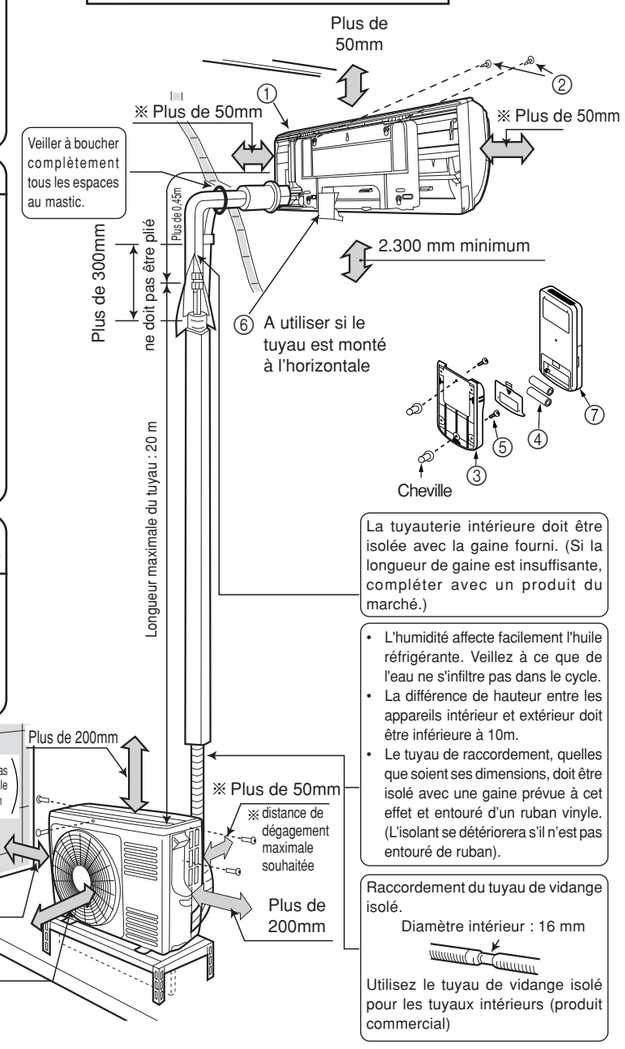


Figure illustrant l'installation des appareils intérieur et extérieur.


Plus de 50mm
※ Plus de 50mm
※ Plus de 50mm
Veiller à boucher complètement tous les espaces au mastic.
2.300 mm minimum
Plus de 300mm
ne doit pas être plié
Plus de 0,45m
⑥ A utiliser si le tuyau est monté à l'horizontale
Longueur maximale du tuyau : 20 m
Cheville
La tuyauterie intérieure doit être isolée avec la gaine fourni. (Si la longueur de gaine est insuffisante, compléter avec un produit du marché.)
• L'humidité affecte facilement l'huile réfrigérante. Veillez à ce que de l'eau ne s'infiltre pas dans le cycle.
• La différence de hauteur entre les appareils intérieur et extérieur doit être inférieure à 10m.
• Le tuyau de raccordement, quelles que soient ses dimensions, doit être isolé avec une gaine prévue à cet effet et entouré d'un ruban vinyle. (L'isolant se détériorera s'il n'est pas entouré de ruban).
Raccordement du tuyau de vidange isolé.
Diamètre intérieur : 16 mm
Utilisez le tuyau de vidange isolé pour les tuyaux intérieurs (produit commercial)
Plus de 200mm
Plus de 50mm en cas d'installation sur le plafond d'un balcon
※ Plus de 50mm
※ distance de dégagement maximale souhaitée
Plus de 200mm
Plus de 100mm
※ Plus de 300mm

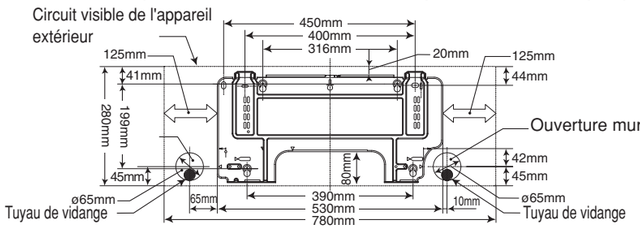
1 Installation de la plaque de fixation, percée du mur et pose de la gaine de protection

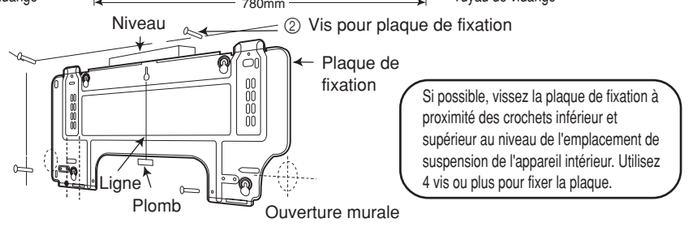
⚠ ATTENTION

- Vous pouvez vidanger le conteneur d'eau de l'appareil intérieur par la gauche. Pour cela, vous devez fixer la plaque à l'horizontale ou légèrement inclinée vers le côté du tuyau de vidange. Si ce n'est pas le cas, de la condensation pourrait s'écouler du conteneur d'eau.

Montage direct au mur

- Utilisez des poutres invisibles dans le mur pour maintenir la plaque de fixation.



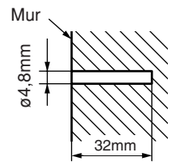


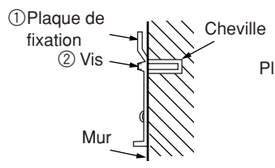
Si possible, vissez la plaque de fixation à proximité des crochets inférieur et supérieur au niveau de l'emplacement de suspension de l'appareil intérieur. Utilisez 4 vis ou plus pour fixer la plaque.

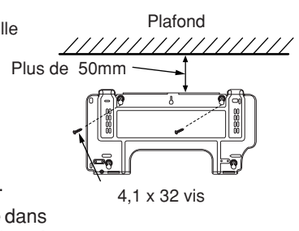
Procédures d'installation et précautions

- Procédures de fixation de la plaque.

1. Percez des trous dans le mur (comme illustré ci-dessous).
2. Introduisez une cheville dans chaque trou (comme illustré ci-dessous).
3. Fixez la plaque au mur avec des vis 4,1 x 32 (comme illustré ci-dessous).

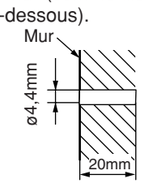


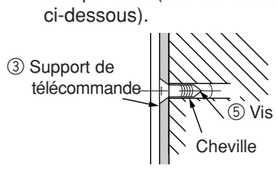




- Procédures de fixation du support de télécommande.

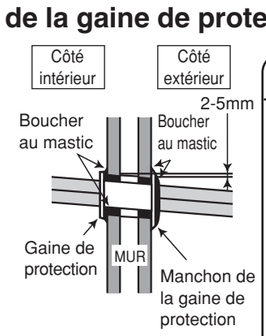
1. Percez des trous dans le mur (comme illustré ci-dessous).
2. Introduisez une cheville dans chaque trou (comme illustré ci-dessous).





Traversée du mur et pose de la gaine de protection

- Percer le mur avec un léger angle pour créer une ouverture de ø65mm légèrement inclinée vers l'extérieur.
- Couper la gaine de protection en fonction de l'épaisseur du mur.
- Tout espace vide autour de la gaine de protection doit être complètement bouché au mastic pour éviter les entrées d'eau de pluie dans la pièce.
- Lors de l'installation du tub d'évacuation, s' assurer que l'eau s'écoule sans problème. Une installation incorrecte risque de provoquer des fuites d'eau et d'endommager vos meubles.
- Utilisez un cordon d'alimentation homologué IEC. Type de cordon d'alimentation : NYM.



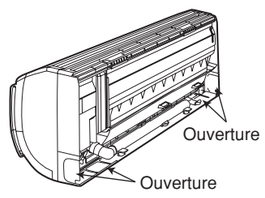
⚠ AVERTISSEMENT

Vérifiez que le câble n'est pas en contact avec des pieces métalliques dans le mur. Utilisez la gaine de protection pour passer le câble dans le creux du mur, pour éviter que le câble ne soit endommagé par des souris.
A moins que le mur ne soit complètement hermétique, de l'air contenant un fort taux d'humidité est acheminé de l'extérieur et de la condensation peut se former.

2 Installation de l'appareil intérieur

Découpe de la douille du capot inférieur

- Pour l'installation du tuyau depuis le côté droit, gauche ou inférieur, utilisez un couteau pour effectuer des ouvertures comme illustré.



1 TUYAUTERIE DEPUIS LE COTE DROIT (VERS L'ARRRIERE, VERS LE BAS, A L'HORIZONTALE)

Les câbles de connexion, le tuyau et le tuyau de vidange doivent être attachés ensemble avec du ruban vinyle.

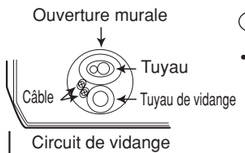
Préparation

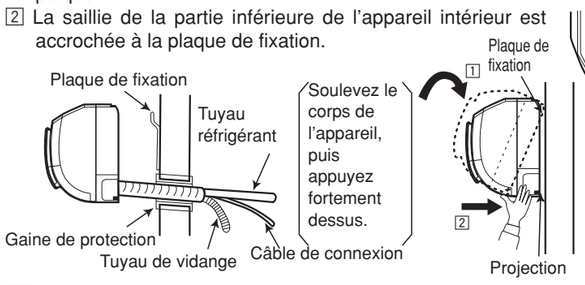
- Raccordez le câble de connexion.
- Tirez sur le tuyau, le câble de connexion et le tuyau de vidange.

Installation

- Insérez le tuyau dans l'ouverture murale.

1 La partie supérieure de l'appareil intérieur est fixée à la plaque.
2 La saillie de la partie inférieure de l'appareil intérieur est accrochée à la plaque de fixation.





2 TUYAUTERIE DEPUIS LE COTE GAUCHE (VERS L'ARRRIERE, VERS LE BAS, A L'HORIZONTALE)

Préparation

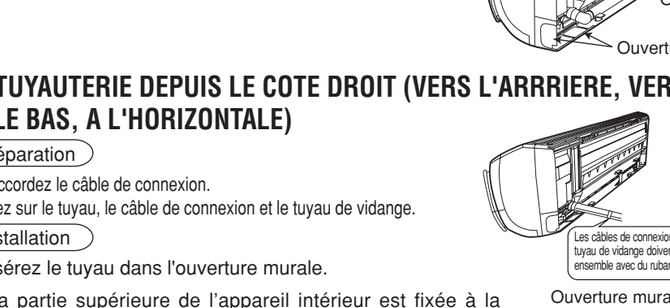
Changement du tuyau de vidange et procédures d'installation.

- Lors de l'installation du tuyau depuis le côté gauche, changez l'emplacement du tuyau de vidange et du bouchon de vidange, comme illustré ci-dessous. Veillez à enfoncer le tuyau de vidange jusqu'à ce que le matériau d'isolation l'enveloppe.

- Utilisez des pinces pour tirer sur le bouchon de vidange.
  (Méthode aisée pour retirer le bouchon de vidange).

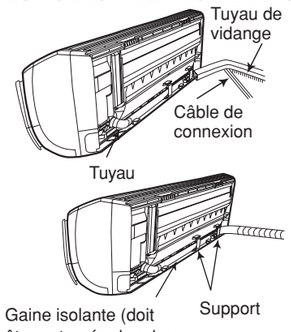
⚠ ATTENTION

Si vous n'introduisez pas suffisamment le tuyau, vous risquez de provoquer une fuite d'eau.


Bouchon de vidange
Tuyau de vidange
• Retirez le capot inférieur
• Insérez fermement et au maximum le bouchon de vidange.
Bouchon de vidange
Saillie de l'appareil intérieur
Section isolante de l'extrémité du tuyau de vidange
• Introduisez profondément le tuyau jusqu'à ce que la section isolante de l'extrémité du tuyau de vidange recouvre la saillie de l'appareil intérieur.

INSTALLATION APRES LE RACCORDEMENT DES TUYAUX REFRIGERANTS

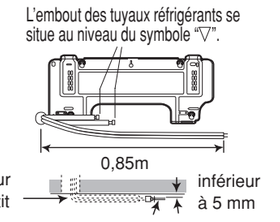
- Le tuyau réfrigérant doit être réglé de façon à pénétrer dans le trou du mur et doit être disponible pour d'autres raccordements.
- Le raccord entre 2 tuyaux doit être recouvert d'isolant prévu à cet effet. Puis, les tuyaux doivent être entourés d'une gaine isolante.
- Raccordez le câble de connexion une fois le capot inférieur retiré.
  (Reportez-vous à la section "Branchement du cordon d'alimentation")
- Une fois les réglages effectués, faites passer le câble de connexion et les tuyaux dans l'espacement disponible sous l'appareil. Utilisez le support pour les maintenir serrés.



RACCORDEMENT DU TUYAU REFRIGERANT PENDANT L'INSTALLATION DE L'APPAREIL INTERIEUR

Préparation à la pose des tuyaux réfrigérants

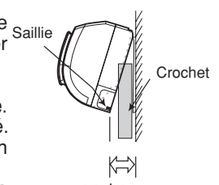
- Les tuyaux réfrigérants et le câble de connexion sont pliés et attachés.

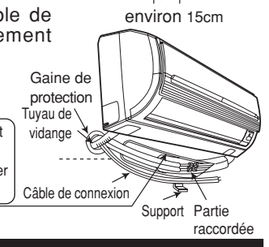

L'embout des tuyaux réfrigérants se situe au niveau du symbole "▽".
0,85m
Plier légèrement pour former un arc de petit angle
inférieur à 5 mm

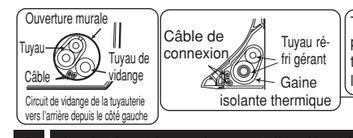
Installation

Accrochez l'appareil intérieur à la plaque de fixation. Utilisez le support temporaire à l'arrière de l'appareil intérieur pour pousser sa partie inférieure de 15 cm vers l'avant.

- Faites passer le tuyau de vidange par le trou du mur.
- Une fois les tuyaux réfrigérants raccordés, entourez-les de gaine isolante.
- Raccordez le câble de connexion une fois le capot inférieur retiré. (Reportez-vous à la section "Branchement du cordon d'alimentation")
- Une fois les réglages effectués, faites passer le câble de connexion et les tuyaux réfrigérants dans l'espacement disponible sous l'appareil intérieur.
- La saillie de l'appareil intérieur doit être accrochée à la plaque de fixation.

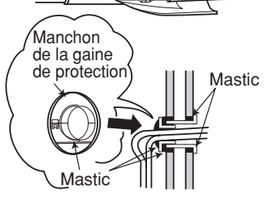




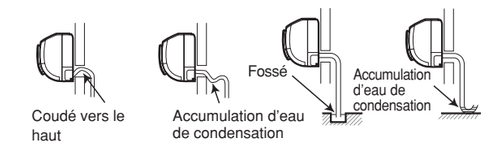

Ouverture murale
Tuyau
Tuyau de vidange
Câble
Circuit de vidange de la tuyauterie vers l'arrière depuis le côté gauche
Câble de connexion
Tuyau réfrigérant
Gaine isolante thermique
Tirez cette pièce vers l'avant pendant le raccordement du tuyau réfrigérant pour faciliter l'opération.

3 Isolation thermique et finalisation de la tuyauterie

- Les raccords doivent être entièrement recouverts d'isolant thermique, puis entouré d'une bande de caoutchouc.
- Ne serrez pas trop le ruban lorsque vous attachez les bornes. La présence de jeu ou un serrage excessif peuvent favoriser la condensation.
- Attacher ensemble la tuyauterie et le câble électrique à l'aide d'un ruban vinyl, comme illustré dans la partie correspondant à l'installation des appareils intérieur et extérieur. Les bloquer ensuite dans des crochets de fixation.
- Pour améliorer l'isolation thermique et pour éviter la condensation d'eau, recouvrir la partie extérieure de la tuyauterie d'évacuation de gaine isolante.
- Boucher tous les espaces au mastic.



4 Installation of Drain Hose



⚠ ATTENTION

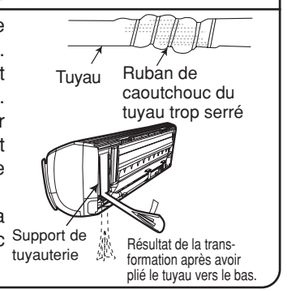
Veillez à ce que le tuyau de vidange ne soit pas mal raccordé, coudé mais qu'il respecte les conditions indiquées à la figure de gauche.

⚠ ATTENTION

Vous pouvez choisir le côté (gauche ou droit) d'installation du tuyau de vidange. Veillez à l'évacuation régulière de l'eau de condensation de l'appareil intérieur pendant l'installation (en cas de négligence, vous risquez de provoquer une fuite d'eau).

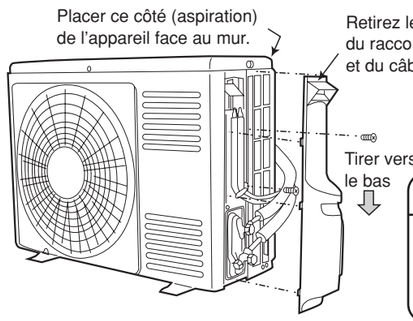
⚠ ATTENTION

- Ne forcez pas lorsque vous attachez la bande de caoutchouc utilisée pour fixer l'isolant. Sinon, vous risquez d'endommager l'isolant thermique et de produire de la condensation.
- Tirez la partie inférieure de l'appareil intérieur vers l'extérieur pour vérifier si ce dernier est fixé à la plaque. Une installation incorrecte peut provoquer des vibrations et du bruit.
- Pliez le tuyau tout en maintenant enfoncée la partie inférieure du support de tuyauterie avec les mains.


Tuyau
Ruban de caoutchouc du tuyau trop serré
Support de tuyauterie
Résultat de la transformation après avoir plié le tuyau vers le bas.

APPAREIL D'EXTÉRIEUR

- Montez l'appareil extérieur sur une surface stable pour empêcher les vibrations et l'augmentation du niveau sonore.
- Décidez de l'emplacement de la tuyauterie après avoir trié les différents types de tuyaux disponibles.
- Lors du retrait du panneau latéral, tirez sur la poignée après avoir défait le crochet en le tirant vers le bas. Installez de nouveau le panneau latéral en inversant la procédure de retrait.


Placer ce côté (aspiration) de l'appareil face au mur.
Retirez le panneau latéral lors du raccordement des tuyaux et du câble de connexion.
Tirer vers le bas

⚠ ATTENTION

- Ne touchez pas l'orifice d'aspiration, la surface inférieure ou l'ailette en aluminium de l'appareil extérieur. Sinon, vous risquez de vous blesser.

EVACUATION DE L'EAU DE CONDENSATION DE L'APPAREIL EXTERIEUR

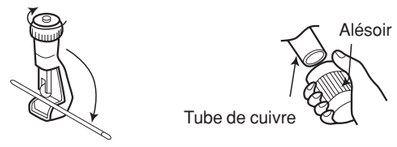
- Des orifices sont prévus au niveau de la base de l'appareil extérieur pour l'évacuation de l'eau de condensation.
- Pour acheminer l'eau de condensation vers l'évacuation, l'appareil est installé sur un support ou un bloc pour le surélever de 100 mm par rapport au sol, comme illustré. Raccordez le tuyau de vidange à un orifice.
- Bouchez l'orifice de vidange avec une douille. Pour fixer la douille, placez-la sur l'orifice de vidange comme illustré et appuyez sur ses deux côtés pour l'insérer. Une fois installés, vérifiez si le tuyau de vidange et la douille sont bien fixés sur la base.

- Installez l'appareil extérieur à l'horizontale et vérifiez que la condensation s'évacue.
- En cas d'utilisation dan des régions froides
  En particulier, dans les régions froides et fortement enneigées, l'eau de condensation gèle sur la base et risque de ne pas s'écouler. Dans ce cas, retirez la douille et le tuyau de vidange au bas de l'appareil. (A gauche et au centre, à proximité de la partie évacuation d'air, 1 emplacement chacune). Cela facilite l'opération de vidange.
  Vérifiez que la distance entre l'orifice de vidange et le sol est de 250 mm minimum.

PREPARATION DES TUBES ET TIRAGE AU VIDE

1 Preparation des Tubes

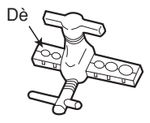
- Utilisez un coupe-tuyau pour couper le tuyau en cuivre et éliminez les bavures.

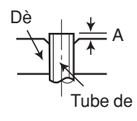


⚠ ATTENTION

- Eliminez les bavures et les irrégularités pour éviter les fuites.
- Tenir le côté à ébarber vers le bas pour empêcher les copeaux de cuivre d'entrer dans le tube.

- Avant d'évaser le tube, mettre en place l'écrou du dudgeon.





- Utilisez des outils exclusivement conçus pour le réfrigérant R410.

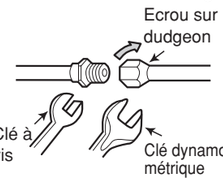
Diamètre extérieur (Ø)	A (mm) Clé polygonale rigide	
	Outil pour R410A	Outil pour R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Raccordement des Tubes

⚠ ATTENTION

- Lorsque vous enlevez des écrous polygonaux d'un appareil d'intérieur, commencez par enlever un écrou de petit diamètre, sous peine de voir s'éjecter un bouchon d'étanchéité de grand diamètre. Faites sortir l'eau des tubes pendant que vous travaillez.
- Veillez à serrer l'écrou évasé au couple spécifié à l'aide d'une clé dynamométrique. Si le serrage de l'écrou est excessif, l'écrou risque d'éclater à long terme et le fluide réfrigérant de fuir.

- Faire très attention en pliant les tubes de cuivre pour former des coudes.
- Vissez manuellement en ajustant le centre. Ensuite, utilisez une clé dynamométrique pour achever le serrage.



		Diamètre extérieur du tube(ø)	Couple N·m (kgf·cm)
Côte petit diametre		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Côte grand diametre		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Bouchon sur tête de valve	Côte petit diametre	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Côte grand diametre	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
Bouchon sur mécanisme de valve			12,3– 15,7 (125 – 160)

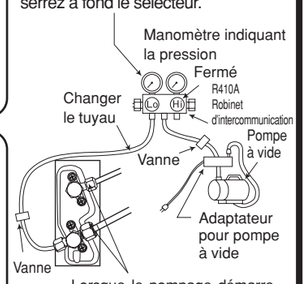
EVACUATION DE L'AIR

3 Evacuation de l'air du tuyau et inspection des fuites de gaz

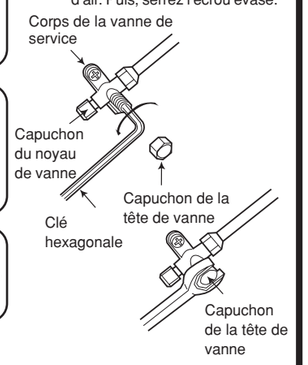
Procédures concernant l'utilisation d'une pompe à vide pour évacuer l'air

1. Comme illustré ci-contre, retirez le capuchon du noyau de vanne. Puis, raccordez le tuyau de charge. Retirez le capuchon de la tête de vanne. Raccordez l'adaptateur à la pompe à vide et le tuyau de charge à l'adaptateur.
2. Serrez à fond le sélecteur "Hi" du robinet d'intercommunication et desserrez complètement le sélecteur "Lo". Faites fonctionner la pompe à vide pendant 10 à 15 minutes, puis serrez à fond le sélecteur "Lo" et arrêtez la pompe à vide.
   - Desserrez la tige de la vanne de service de petit diamètre d'un quart de tour et resserrez-la immédiatement après 5 à 6 secondes.
   - Retirez le tuyau de remplissage de la vanne de service.
3. Desserrez complètement la tige de la vanne de service (en 2 endroits) dans le sens antihoraire pour permettre l'écoulement du réfrigérant (à l'aide d'une clé hexagonale).
4. Retirez le capuchon de la tête de vanne. Vérifiez si le pourtour du capuchon ne présente aucune fuite de gaz.

Lorsque le manomètre atteint -101 kPa (-76 cmHg) pendant le pompage, serrez à fond le sélecteur.



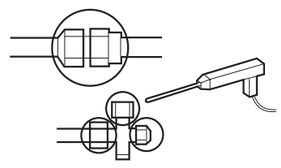
Lorsque le pompage démarre, desserrez légèrement l'écrou évasé pour vérifier l'aspiration d'air. Puis, serrez l'écrou évasé.


Corps de la vanne de service
Capuchon du noyau de vanne
Clé hexagonale
Capuchon de la tête de vanne
Capuchon de la tête de vanne

Vérification d'absence de fuites

Utilisez le détecteur de gaz pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite au niveau du raccord, comme illustré ci-contre.

Le cas échéant, serrer le raccord davantage pour arrêter la fuite. (Utiliser le détecteur fourni pour R410A.)



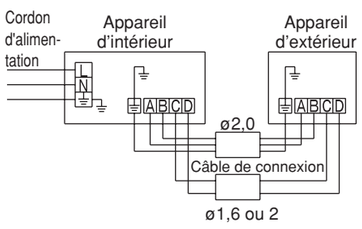
BRANCHEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION

⚠ AVERTISSEMENT

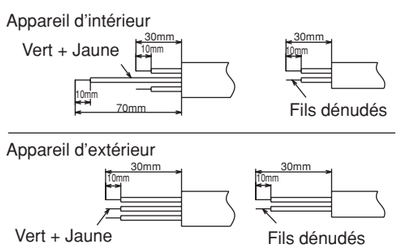
- CET APPAREIL DOIT ÊTRE RELIE A UNE PRISE DE TERRE.

Procédures de câblage

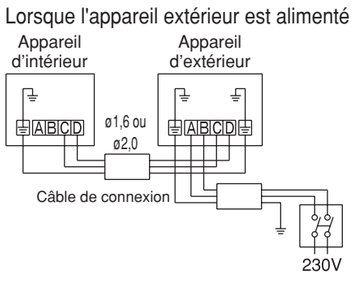
Lorsque l'appareil intérieur est alimenté



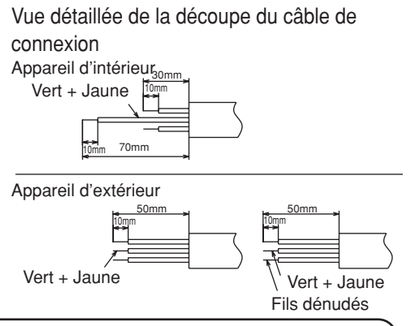
Vue détaillée de la découpe du câble de connexion



Lorsque l'appareil extérieur est alimenté



Vue détaillée de la découpe du câble de connexion

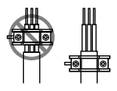


⚠ AVERTISSEMENT

- La partie nue de l'âme du fil doit être de 10 mm. Fixez-la fermement à la borne. Puis, essayez de tirer le fil pour vérifier si le contact est bien serré. Une insertion incorrecte risque de brûler la borne.
- N'utilisez que le fil prévu pour l'utilisation du climatiseur.
- Consultez le manuel pour le câblage. La technique de câblage doit répondre aux normes relatives aux installations électriques.
- Une chute de tension secteur se produit entre les bornes LN si l'appareil est sous tension. Veillez donc à débrancher la fiche.

⚠ AVERTISSEMENT

- Laissez un peu de mou au niveau du câble de connexion pour les besoins d'entretien et fixez-le solidement à l'aide de la courroie du cordon.
- Fixez le câble de connexion le long de la partie gainée du câble à l'aide de la courroie du cordon. N'exercez pas de pression sur le câble, sinon une surchauffe ou un incendie risque de se produire.

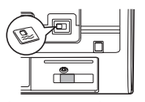


Câblage de l'appareil intérieur

- Pour le câblage de l'appareil intérieur, vous devez ôter le capot sous le corps de l'appareil, le capot avant et le couvercle de raccordement.

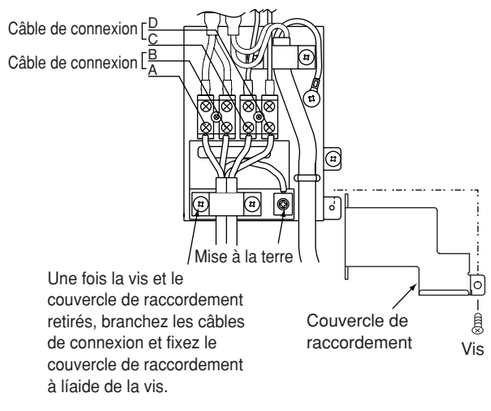
Lorsque l'appareil extérieur est alimenté

- Il est impossible de couper l'alimentation à l'aide de l'interrupteur.
  Maintenez toujours l'interrupteur fermé et recouvrez-le du cache de protection pour éviter tout actionnement accidentel.



- Le cordon d'alimentation n'est pas nécessaire ; stockez-le dans le compartiment inférieur à l'arrière de l'appareil intérieur. Lors du stockage, emballez la fiche d'alimentation dans le sachet en plastique pour les pièces, etc. et scellez-le avec du ruban adhésif pour éviter la pénétration de poussières ou de saletés.
- Il n'est pas nécessaire de raccorder les bornes A et B de l'appareil intérieur.
- Lorsque l'appareil extérieur est alimenté, le courant n'est pas coupé en désac-tivant l'interrupteur de l'appareil intérieur. Dans ce cas, coupez le disjoncteur.

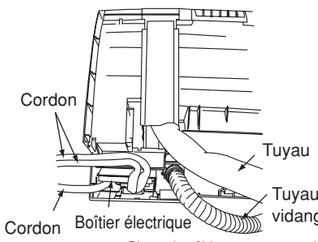
- Retirez le panneau de la base des bornes et vissez le câble.


Câble de connexion D
Câble de connexion C
Câble de connexion B
Câble de connexion A
Mise à la terre
Couvercle de raccordement
Vis
Vissez fermement le cordon d'alimentation et le câble de connexion pour éviter qu'ils se relâchent ou se débranchent.
Valeur de référence du couple de serrage: 1,2 à 1,6 N·m (12 à 16 kgf·cm)
Un serrage excessif risque d'endommager l'intérieur du cordon, ce qui exigerait son remplacement.
Lors de'insertion de deux câbles de connexion dans la courroie.
Vis
Plaque d'isolation
Courroie du cordon
Câble de connexion
Une fois la vis et le couvercle de raccordement retirés, branchez les câbles de connexion et fixez le couvercle de raccordement à l'iaide de la vis.

⚠ AVERTISSEMENT

Après le câblage de l'appareil intérieur, veillez à remettre en place le couvercle de raccordement.

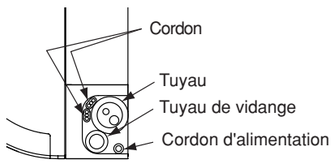
- Câblage correspondant à la tuyauterie à l'horizontale depuis le côté droit



Placez le câble correctement de manière à ce que le capot inférieur n'entre pas en contact avec le câble pendant l'installation.

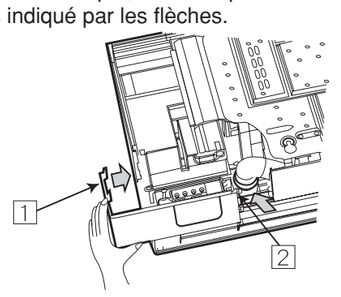
Pour ne pas gêner le tuyau de vidange, pliez le câble du côté du tuyau de vidange du boîtier électrique, comme illustré à gauche, puis passez-le au-dessus du boîtier et tirez-le vers l'extérieur.

Circuit de vidange et tuyauterie



Méthode de retrait du capot inférieur

- Pour ôter le capot, tirez aux points 1 et 2 dans le sens indiqué par les flèches.



Câblage de l'appareil extérieur

- Retirez le panneau latéral pour le câblage.

⚠ AVERTISSEMENT

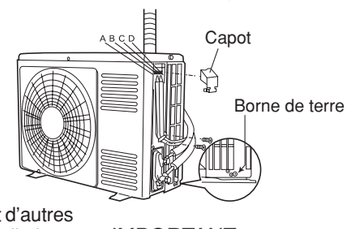
- Si vous ne parvenez pas à fixer le panneau latéral en raison du câble de connexion, enfoncez ce dernier dans le sens du panneau avant.
- Veillez à ce que les crochets du panneau latéral soient fermement fixés. sinon une fuite d'eau peut survenir et occasionner un court-circuit ou des pannes.
- Le câble de connexion ne doit pas toucher la vanne de service ni les tuyaux. (Il chauffe en cours de fonctionnement).

Vérification de la source électrique et de la plage de tensions

- Avant l'installation, il convient de vérifier la source d'alimentation et d'effectuer le câblage nécessaire. Pour utiliser de manière optimale la capacité de câblage, consultez la liste des épaisseurs de fils ci-dessous pour le câblage entre la boîte de distribution de la maison et l'appareil extérieur en tenant compte du courant de rotor bloqué.

IMPORTANT

Longueur de fil	Epaisseur de fil
6m max.	1,6mm²
15m max.	2,5mm²
25m max.	4,0mm²



- Etudiez la capacité d'alimentation électrique et d'autres conditions électriques à l'emplacement d'installation. En fonction du modèle de climatiseur individuel à installer, demandez au client de prendre ses dispositions pour les travaux électriques nécessaires, etc. Ceux-ci incluent le câblage jusqu'à l'appareil extérieur. Dans les endroits présentant de mauvaises conditions électriques, il est recommandé d'utiliser un régulateur de tension.
- Installez l'appareil extérieur du climatiseur individuel à bonne distance du cordon d'alimentation.

IMPORTANT

Pouvoir de coupure
Fusible temporisé 16 A

PHASE FINALE D'INSTALLATION

1 Source d'alimentation et test de fonctionnement

Source d'alimentation

⚠ ATTENTION

- Ne modifiez jamais la fiche d'alimentation et ne rallongez jamais le cordon longue distance.
- Conservez une longueur supplémentaire pour le cordon d'alimentation et n'exercez pas de force extérieure sur la fiche en raison d'un risque de mauvais contact.
- Ne fixez pas le cordon d'alimentation à l'aide d'un cavalier.
- Le câble d'alimentation génère facilement de la chaleur. Ne regroupez pas les câbles avec un câble ou un ruban en vinyle.

Essai de fonctionnement

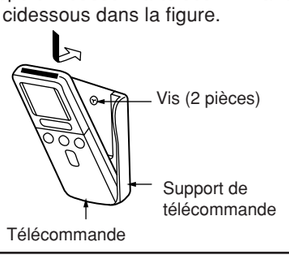
- S'assurer que le climatiseur se trouve dans les conditions normales de fonctionnement pendant l'essai.
- Expliquer au client la bonne façon d'utiliser l'appareil suivant le mode d'emploi.
- Si l'appareil intérieur ne fonctionne pas, vérifiez si le câble est correctement raccordé.
- Allumez la lampe de la pièce d'installation de l'appareil intérieur et vérifiez si la télécommande fonctionne correctement.

Après avoir appuyé sur l'interrupteur de service, maintenez-le enfoncé pendant une ou plusieurs secondes et arrêtez le fonctionnement de refroidissement par air forcé

2 Mise en place de la télécommande

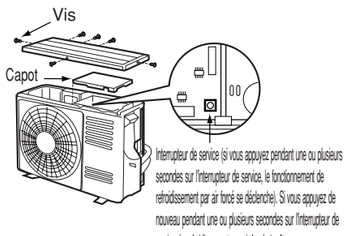
- La télécommande peut être placée dans son support fixé au mur ou sur une poutrelle.
- Pour pouvoir actionner la télécommande dans son support, s'assurer que l'appareil est capable de recevoir les signaux de la télécommande à partir de l'endroit où le support va être fixé. Au moment de recevoir un signal de la télécommande, l'appareil émet un bip. La transmission de signaux est affaiblie par la lumière fluorescente. I faut donc allumer la lumière pendant la mise en place du support de télécommande, meme lorsqu'il fait jour, pour déterminer le bon emplacement du support.

La télécommande doit être accrochée au crochet à la partie la plus basse du support. Poussez la télécommmande dans la direction montrée cidessous dans la figure.



Fonctionnement de refroidissement par air forcé

- Si vous appuyez pendant une ou plusieurs secondes sur l'interrupteur de service de l'appareil extérieur, le fonctionnement de refroi-dissement par air forcé se déclenche. Utilisez ce mode pour effectuer le diagnostic de panne ou la récupération du fluide réfrigérant dans l'appareil extérieur.

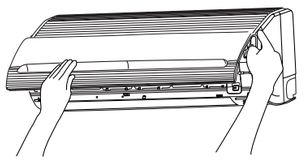

Vis
Capot
Interrupteur de service (si vous appuyez pendant une ou plusieurs secondes sur l'interrupteur de service, le fonctionnement de refroidissement par air forcé se déclenche). Si vous appuyez de nouveau pendant une ou plusieurs secondes sur l'interrupteur de service, le refroidissement par air forcé s'arrête.

⚠ ATTENTION

- Ne faites pas fonctionner l'appareil pendant plus de 5 minutes lorsque la tige de la vanne de service est fermée.

Comment ôter le panneau avant

1 Enlever le panneau avant
- Retirez et fixez le panneau avant des deux mains.

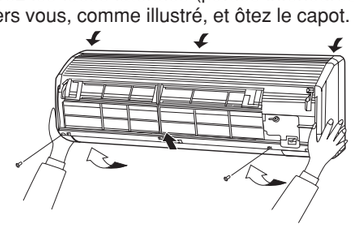


- Après avoir ouvert le panneau avant des deux mains.
① Desserrez le bras droit tout en le poussant vers l'intérieur.
② Faites glisser le panneau avant vers la droite, comme illustré. Puis, retirez-le tout en le tirant vers l'avant.

2 Otez les filtres.

3 Une fois les deux vis retirées, tirez le centre du capot avant vers vous et relâchez les griffes.

4 Tirez les faces latérales (parties inférieures) du capot avant vers vous, comme illustré, et ôtez le capot.

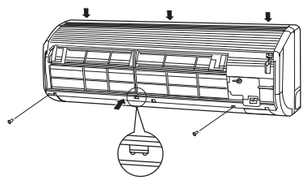


Fixation du capot avant

1 Vérifiez que le bac de récupération est solidement fixé.

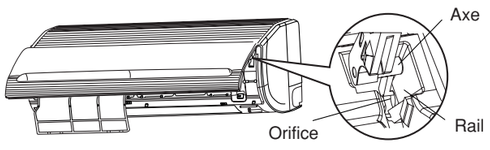
2 Après avoir replacé le capot avant sur l'appareil, attachez fermement trois griffes sur sa partie supérieure. Puis, appuyez au centre du capot avant pour verrouiller les griffes.

3 Serrez les deux vis.



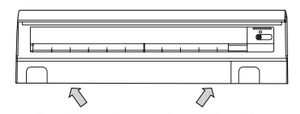
4 Installez le filtre.

5 Faites glisser les axes des bras droit et gauche du panneau frontal le long des rails pour les insérer au maximum dans les orifices. Après avoir vérifié que les axes sont correctement insérés, fermez le panneau.



RETRAIT DE L'APPAREIL INTERIEUR

- Relevez les parties [PUSH] au bas de l'appareil intérieur et tirez la plaque inférieure vers vous. Les griffes se détachent alors du plateau fixe.
  (Les deux flèches de l'illustration de droite indiquent les parties [PUSH])



SOLO PER IL PERSONALE DI SERVIZIO

HITACHI

HITACHI CONDIZIONATORE D'ARIA CON DUE UNITÀ
MANUALE DI INSTALLAZIONE

HFC R410A

UNITÀ INTERNA / UNITÀ ESTERNA

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Prima di cominciare i lavori di installazione, leggere interamente e con cura le procedure per un montaggiocorretto.
- I rivenditori dovranno informare i clienti di come in stallare ilprodotto correttamente.

Attrezzi Utili per i lavori di installazione
(Il segno ⦿ indica l'attrezzo per R410A) • ⊕⊖ Cacciavite • Metro a nastro • Coltello • Sega • Trapano elettrico punta da ø65mm • Chiave esagonale Allen (⇳⇲ 4 mm) • Chiave inglese (14,17,19, 22 mm) ⦿ Rivelatore di dispersione di gas • Taglia tubi • Mastice • Nastro isolante • Pinze • Utensile per svasatura ⦿ Adattatore per pompa del vuoto ⦿ Valvola del collettore ⦿ Flessibile di carica ⦿ Pompa del vuoto

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Leggere con cura i margini di sicurezza prima di fare funzionare l'unità.
- Questa sezione contiene punti vitali per una garanzia di sicurezza. Prestare particolare attenzione ai seguenti simboli.
  - ⚠ **AVVERTENZA ..... Metodi impropri di installazione potrebbero, causare gravi incidenti oppure la morte.**
  - ⚠ **CAUTELA ..... Un'installazione impropria potrebbe provocare gravi conseguenze.**
  - ⏚ **Accertarsi di aver collegato la massa.**
  - ⃠ **Il simbolo sopra la figura, significa proibito.**

Accertarsi che l'unità funzioni in condizioni appropriate dopo l'installazione. Spiegare al cliente il corretto funzionamento dell'unità e come va eseguita la manutenzione, in base a quanto descritto nel manuale dell'utente. Consigliare al cliente di conservare questo manuale di installazione insieme al manuale di istruzioni.

⚠ AVVERTENZA

- Richiedere l'assistenza del rifornitore oppure di un tecnico specializzato per l'installazione dell'unità. Se l'installazione viene fatia di propria iniziativa si può provocare un corto circuito una, dispersione d'acqua oppure può prendere fuoco.
- Durante la fase di installazione osservare le istruzioni indicate nel manuale di installazione. Un'installazione impropria potrebbe provocare un corto circuito, una dispersione d'acqua oppure prendere fuoco.
- Accertarsi che nei luoghi di installazione ci siano supporti capaci di sostenere il peso delle unià. Altrimenti le unità cadrebbero dal loro punto di appoggio e potrebbero provocare gravi danni.
- Prima di effettuare il lavoro dell'impianto elettrico si prega di osservare i regolamènti dell'istallazione elettrica e seguire i metodi indicati nel manuale di istruzioni. Utilizzare cavi elettrici specifici e adatti al condizionatore d'aria. Accertarsi di utilizzare il circuito specificato. L'uso di cavi elettrici qualità inferiore e un lavoro improprio potrebbero provocare un corto circuito o prendere fuoco.
- Accertarsi di usare cavi elettrici specifici ed adatti ai collegamenti delle unità interna ed esterna. Una volta inseriti i conduttori del cavo nei terminali, accertarsi che i collegamenti siano saldi, per impedire che venga esercitata una forza esterna sulla sezione di collegamento della base del terminale. Un collegamento fatto male ed un contatto alientato potrebbero causare un surriscaldamento o prendere fuoco.
- Per il lavoro di installazione utilizzare gli accessori appositi. In caso contrario, l'unità potrebbe cadere o potrebbero verificarsi dispersione di acqua, scosse elettriche, incendi o aumento delle vibrazioni.
- Accertarsi di utilizzare il kit di tubazioni specificato per R410A, altrimenti possono verificarsi danni o rotture delle tubazioni in rame.
- Durante l'installazione o il trasferimento di un condizionatore in un luogo differente, accertarsi che non venga inserito un refrigerante diverso da quello specificato (R410A) nel ciclo di refrigerazione. In caso contrario, il livello di pressione del ciclo di refrigerazione potrebbe aumentare in modo anormale, con conseguenti danni e lesioni personali.
- In caso di perdite di gas refrigerante, ventilare completamente l'ambiente. Se il gas refrigerante venisse a contatto con fiamme potrebbe produrre un gas nocivo.
- Una volta terminata l'installazione, controllare che non ci siano perdite di gas refrigerante. Non collegare il cavo di massa a tubi del gas, tubi dell'acqua, parafulmini o al cavo di massa dell'apparecchio telefonico. Se questo fuoriuscisse e venisse a contatto con fiamme nel riscaldatore a ventola ecc, potrebbe produrre un gas nocivo.
- Effettuare modifiche non autorizzate al condizionatore potrebbe essere pericoloso. Nell'evento di un guasto, contattare un tecnico specializzato per condizionatori d'aria od un elettricista; riparazioni scorrette possono risultare in perdite d'acqua, shock elettrico, incendi ecc.
- Accertarsi di collegare la massa dal cavo di alimentazione all'unità per esterni e tra l'unità per esterni e l'unità per interni. L'errato collegamento a massa può comportare il pericolo di scosse elettriche. ⏚
- Al termine della raccolta del refrigerante (pompaggio), arrestare il compressore e rimuovere il tubo del refrigerante.
  Se il tubo del refrigerante viene rimosso mentre il compressore è in funzione e la valvola di servizio è sganciata, l'aria viene aspirata. Ciò produce un notevole aumento di pressione nel sistema del ciclo di refrigerazione, con conseguente esplosione o lesioni personali.
- Durante l'installazione dell'unità, installare il tubo del refrigerante prima di attivare il compressore.
  Se il tubo del refrigerante non è installato e il compressore viene attivato con la valvola di servizio sganciata, l'aria viene aspirata. In tal caso, il livello di pressione del ciclo di refrigerazione potrebbe aumentare in modo anormale, con conseguenti danni e lesioni personali.

⚠ CAUTELA

- Installare un interruttore nel quadro di distribuzione dell'abitazione per il cavo di alimentazione collegato direttamente all'unità per esterni. In caso di altre installazioni è necessario installare un interruttore di rete con luce di contatto uguale o superiore a 3 mm. Senza l'interruttore potrebbe esserci il pericolo di un corto circuito.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili. L'unità esterna potrebbe prendere fuoco nel caso di dispersione di gas inforno ad essa. La tubatura è adeguatamente sorretta con una distanza massima tra i sostegni di 1 m.
- Accertarsi one il flusso dell'acqua sia scorrevole quando si installa il condotto di drenaggio. Se l'installazione non viene eseguita correttamente, l'acqua potrebbe gocciolare bagnando il mobilio.
- Utilizzare solo cavi di alimentazione approvati da IEC. Tipo di cavo di alimentazione: NYM.

SCEGLIERE LA POSIZIONE DI INSTALLAZIONE (Prima di installare l'unità prendere nota delle sequenti Avvertenze e Cautele e ottenere il permesso dal cliente.)

UNITÀ INTERNA

⚠ AVVERTENZA

- L'unità dovrà essere installata in un luogo stabile e non vibratorio che possa provvedere un supporto deli'unità.

⚠ CAUTELA

- Evitare la vicinanza a fonti di calore e la presenza di ostacoli vicino alla bocca di uscita dell'aria.
- Nell' illustrazione qui sotto, sono specificate le distanze da mantenere, da destra, da sinistra e dalla cima e da sopra.
- Il punto di installazione deve essere comodo al drenaggio dell'acqua e al collegamento del tubo dell' unità esterna.
- Per evitare interferenze di suoni installare l'unità e il telecomando a 1 metro di distanza da radio e televisone.
- Per evitare eventuali errori di trasmissione dei comandi segnalati dal telecomando, si prega di tenere il telecomando lontano da macchine ad alta frequenza e da sistemi radiocomandati ad alta potenza.

UNITÀ ESTERNO

⚠ AVVERTENZA

- L'unità esterna deve essere installata in un luogo in cui sono presenti supporti in grado di sostenere un peso notevole, onde evitare un aumento del rumore e delle vibrazioni.

⚠ CAUTELA

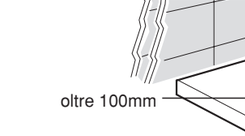
- Non esporre l'unità alla luce diretta del sole o alla pioggia. Inoltre accertarsi che la ventilazione sia adeguata e che non vi siano ostruzioni.
- L'aria emessa dall'unità non deve colpire direttamente animali o piante.
- Le distanze da mantenere dai lati superiore, sinistro, destro e anteriore dell'unità sono indicate nella figura sottostante. Almeno due dei suddetti lati devono essere completamente liberi.
- L'installazione deve essere effettuata ad un'altezza di almeno 2.300 mm dal suolo.
- Accertarsi che l'aria calda emessa dall'unità e il rumore non disturbino i vicini.
- Non installare l'unità in vicinanza di gas infiammabili, vapore, olio o fumo.
- Il luogo di installazione deve essere adatto per il drenaggio dell'acqua.
- Per evitare interferenze di suoni, collocare l'unità esterna e il cavo di connessione ad almeno 1 metro di distanza dall'antenna o dal cavo segnale di televisione, radio o telefono.

Nomi dei componenti dell'unità interna

No.	Designation	Quantità
①	Sospensore	1
②	Vite per sospensore (4,1 x 32)	6
③	Supporto per il comando a distanza	1
④	Batteria del tipo AAA	2
⑤	Vite per il supporto del telecomando (3,1 x 16)	2
⑥	Supporto	1
⑦	Telecomando	1
⑧	Foglio isolante	1
⑨	Boccola	1
⑩	Tubazione di scarico	1
⑪	Coperchio dell'interruttore	1
⑫	Filtro di depurazione	1

I componenti di ⑨ e ⑩ sono inclusi nella confezione dell'unità esterna.

Lunghezza del cavo di connessione dell'unità interna



Se l'alimentazione viene fornita dall'unità interna, tirare il cavo di alimentazione dall'alloggiamento del cavo situato sul lato destro o sinistro dell'unità interna.

Alloggiamento del cavo (lato destro)

Direzione della tubazione

Tubazione posteriore da sinistra

Connessione

La tubazione può essere configurata in 6 direzioni differenti: posteriore, posteriore da sinistra, orizzontale da destra, orizzontale da sinistra, verticale da destra verso il basso, verticale da sinistra verso il basso.

Dimensioni del supporto di montaggio dell'unità esterna

(unità: 1 mm)

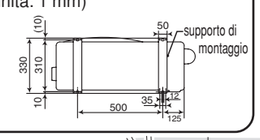
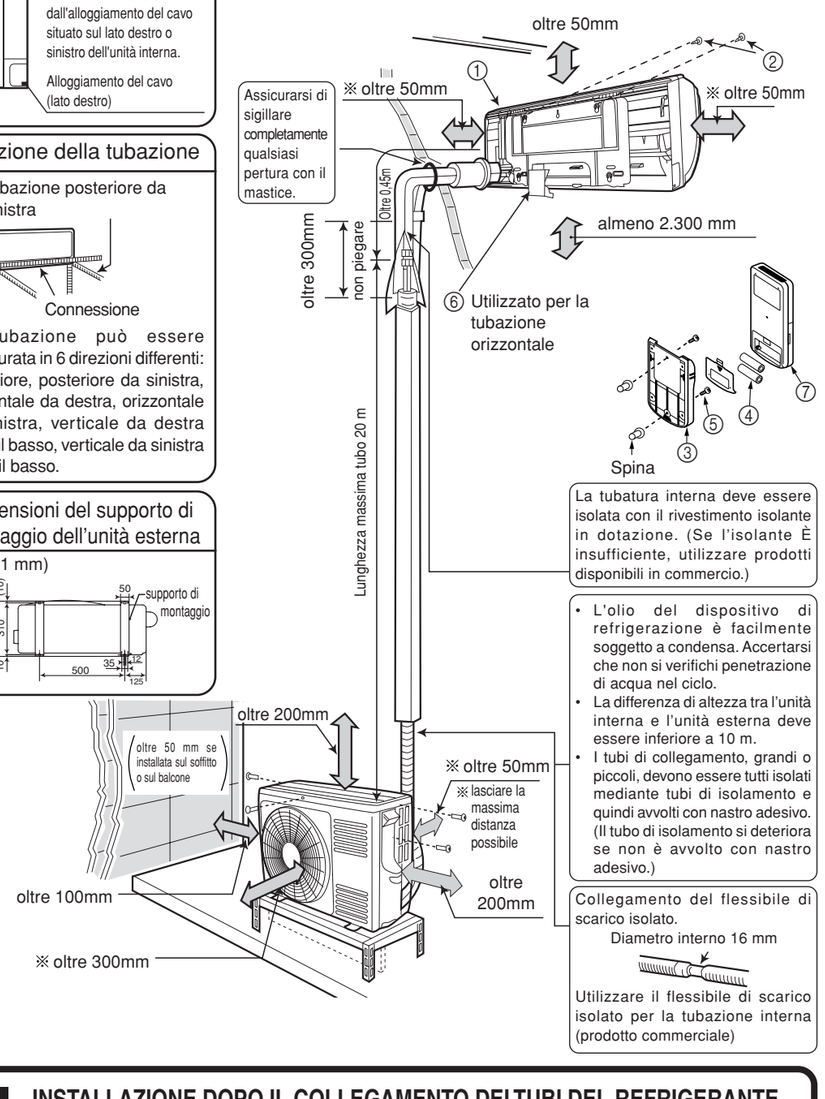


Figura che illustra l'installazione dell'unità interna ed esterna.


oltre 50mm
※ oltre 50mm
※ oltre 50mm
Assicurarsi di sigillare completamente qualsiasi pertura con il mastice.
Oltre 0,45m
oltre 300mm
non piegare
almeno 2.300 mm
⑥ Utilizzato per la tubazione orizzontale
Lunghezza massima tubo 20 m
Spina
La tubatura interna deve essere isolata con il rivestimento isolante in dotazione. (Se l'isolante È insufficiente, utilizzare prodotti disponibili in commercio.)
• L'olio del dispositivo di refrigerazione è facilmente soggetto a condensa. Accertarsi che non si verifichi penetrazione di acqua nel ciclo.
• La differenza di altezza tra l'unità interna e l'unità esterna deve essere inferiore a 10 m.
• I tubi di collegamento, grandi o piccoli, devono essere tutti isolati mediante tubi di isolamento e quindi avvolti con nastro adesivo. (Il tubo di isolamento si deteriora se non è avvolto con nastro adesivo.)
oltre 200mm
oltre 50 mm se installata sul soffitto o sul balcone
※ oltre 50mm
※ lasciare la massima distanza possibile
oltre 200mm
oltre 100mm
※ oltre 300mm
Collegamento del flessibile di scarico isolato.
Diametro interno 16 mm
Utilizzare il flessibile di scarico isolato per la tubazione interna (prodotto commerciale)

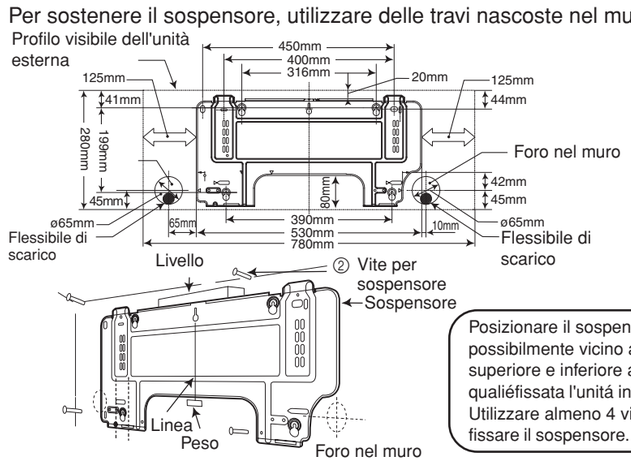
1 Installazione di sospensore, foratura del muro e tubo di protezione

⚠ CAUTELA

- Il drenaggio del contenitore dell'acqua dell'unità interna può essere effettuato dalla parte sinistra. Pertanto è necessario montare il sospensore in senso orizzontale o leggermente inclinato verso la parte laterale del flessibile di scarico, altrimenti l'acqua condensata potrebbe traboccare dal contenitore.

Montaggio diretto sul muro

- Per sostenere il sospensore, utilizzare delle travi nascoste nel muro.

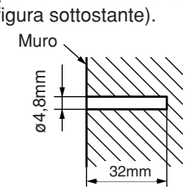


Posizionare il sospensore possibilmente vicino ai ganci superiore e inferiore ai qualiéfissata l'unitá interna. Utilizzare almeno 4 viti per fissare il sospensore.

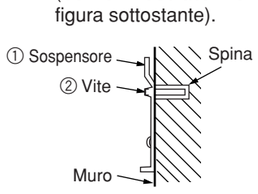
Procedure di installazione e precauzioni

- Procedure di montaggio del sospensore

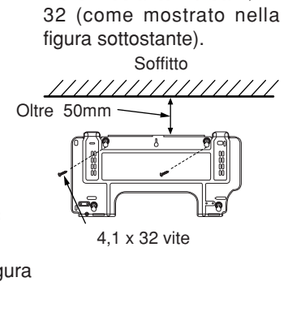
1. Praticare dei fori nel muro (come mostrato nella figura sottostante).



2. Inserire le spine nei fori (come mostrato nella figura sottostante).



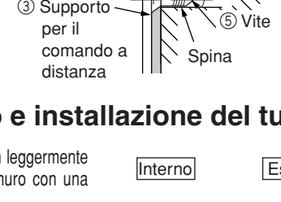
3. Fissare il sospensore al muro mediante viti da 4,1 x 32 (come mostrato nella figura sottostante).



- Procedure di montaggio del supporto del telecomando

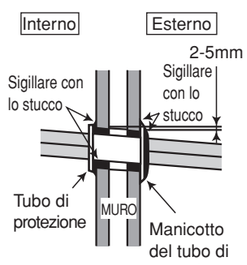
1. Praticare dei fori nel muro (come mostrato nella figura sottostante).

2. Inserire le spine nei fori (come mostrato nella figura sottostante).



Foratura del muro e installazione del tubo di protezione

- Fare un foro sul muro di ø65 mm leggermente inclinato verso fuori. Forare il muro con una leggera inclinazione.
- Tagliare il tubo di protezione a seconda dello spessore del muro.
- Eventuali fessure intorno al manicotto del tubo di protezione devono essere sigillate con lo stucco in modo da evitare che acqua piovana entri nella stanza.
- Accertarsi one il flusso dell'acqua sia scorrevole quando si installa il condotto di drenaggio. Se l'installazione non viene eseguita correttamente, l'acqua potrebbe gocciolare bagnando il mobilio.
- Utilizzare solo cavi di alimentazione approvati da IEC. Tipo di cavo di alimentazione: NYM.

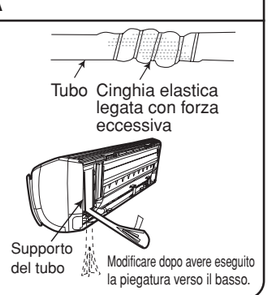


⚠ AVVERTENZA

Accertarsi che il filo non sia a contatto di metalli nella parete. Utilizzare il tubo di protezione come filo passante attraverso le cavità della parete per-evitare che eventuali topi possano causare danni.
La sigillatura deve essere totale, altrimenti l'aria con umidità elevata fuoriesce dall'unità esterna provocando possibili gocciolature.

⚠ CAUTELA

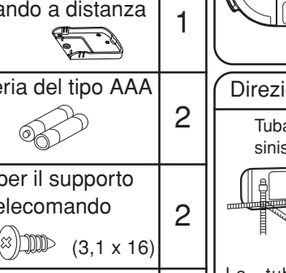
- La cinghia elastica utilizzata per fissare l'isolante non deve essere legata con forza eccessiva, poiché ciò può danneggiare l'isolante termico e provocare la condensazione dell'acqua.
- Tirare la parte inferiore dell'unità interna verso di sé per controllare che l'unità sia agganciata al sospensore. Un'installazione non corretta potrebbe provocare vibrazioni e rumore.
- Modificare la tubazione tenendo premuta la parte inferiore del supporto del tubo con la mano.


Tubo
Cinghia elastica legata con forza eccessiva
Supporto del tubo
Modificare dopo avere eseguito la piegatura verso il basso.

2 Installazione dell' unità interna

Taglio della boccola del coperchio inferiore

- Durante l'installazione del tubo sul lato destro, sinistro o inferiore, utilizzare un coltello per praticare delle aperture come mostrato nella figura.



1 TUBAZIONE SUL LATO DESTRO (POSTERIORE, DALL'ALTO IN BASSO, ORIZZONTALE)

Preparazione

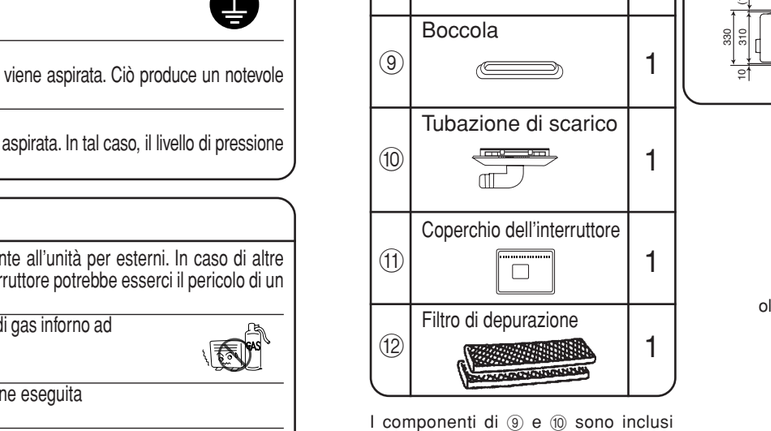
- Collegare il cavo di connessione.
- Disinserire il tubo, il cavo di connessione e il flessibile di scarico.

Installazione

- Inserire il tubo nel foro del muro.

1 La parte superiore dell'unità interna deve essere montata sul sospensore.
2 La sporgenza nella parte inferiore dell'unità interna deve essere agganciata al sospensore.

Il cavo di connessione, il tubo e il flessibile di scarico devono essere avvolti insieme con del nastro adesivo.



2 TUBAZIONE SUL LATO SINISTRO (POSTERIORE, DALL'ALTO IN BASSO, ORIZZONTALE)

Preparazione

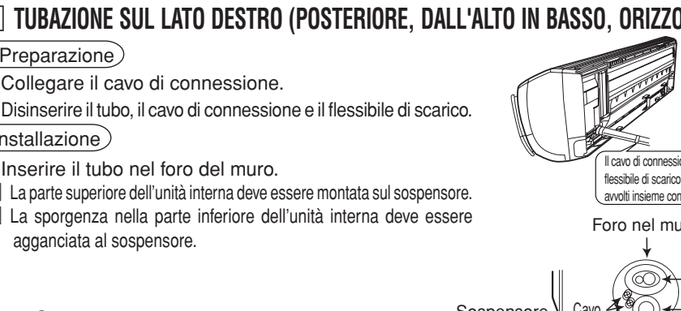
Modifica del flessibile di scarico e procedure di installazione.

- Durante l'installazione del tubo sul lato sinistro, modificare la posizione del flessibile di scarico e del tappo di scarico come mostrato nella figura sottostante. Accertarsi di inserire il flessibile di scarico fino a quando il materiale isolante non si avvolge su se stesso.

- Utilizzare delle pinze per estrarre il tappo di scarico.
  (Questo è un metodo semplice per rimuovere il tappo di scarico.)

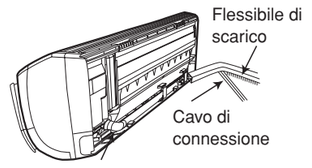
⚠ CAUTELA

Un inserimento insufficiente potrebbe provocare dispersione di acqua.


Tappo di scarico
Flessibile di scarico
Costola nell'unità interna
Sezione isolante dell'estremità del flessibile di scarico
Tappo di scarico
• Rimuovere il coperchio inferiore
• Inserire il tappo di scarico saldamente fino all'arresto.
• Spingere a fondo il tubo fino a quando la sezione isolante dell'estremità del flessibile di scarico non viene a trovarsi sulla costola sul lato dell'unità interna.

INSTALLAZIONE DOPO IL COLLEGAMENTO DEI TUBI DEL REFRIGERANTE

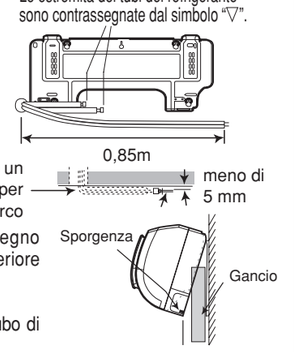
- Il tubo del refrigerante deve essere adattato al foro nel muro e predisposto per il collegamento.
- I terminali di 2 tubi collegati devono essere ricoperti con il materiale isolante utilizzato per il collegamento di terminali. Quindi i tubi vanno protetti mediante un tubo di isolamento.
- Collegare il cavo di connessione dopo avere rimosso il coperchio inferiore.
  (Vedere la sezione "COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE".)
- Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi nello spazio disponibile sotto l'unità. Utilizzare il supporto per mantenerli saldamente in posizione.
- Il supporto può essere fissato in entrambe le posizioni. Scegliere la posizione più comoda.


Flessibile di scarico
Cavo di connessione
Tubo
Tubo di isolamento (deve essere avvolto in nastro adesivo ogni 120 mm)
Supporto

COLLEGAMENTO DEL TUBO DEL REFRIGERANTE DURANTE L'INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

Preparazione per installare i tubi del refrigerante

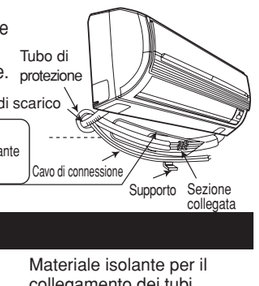
- I tubi del refrigerante e il cavo di connessione vengono modificati e collegati.


Le estremità dei tubi del refrigerante sono contrassegnate dal simbolo "▽".
0,85m
Piegare in base a un raggio piccolo per formare un arco
meno di 5 mm
Sporgenza
Gancio
circa 15cm

Installazione

Collocare l'unità interna sul sospensore. Utilizzare il sostegno temporaneo sul retro dell'unità interna per spingere la parte inferiore in avanti di 15 cm.

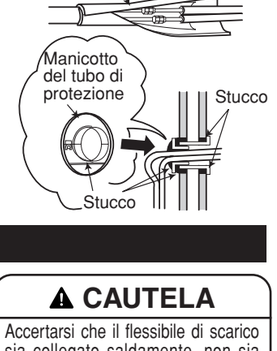
- Inserire il flessibile di scarico nel foro del muro.
- Dopo avere collegato i tubi del refrigerante, avvolgerli in un tubo di isolamento.
- Collegare il cavo di connessione dopo avere rimosso il coperchio inferiore.
  (Vedere la sezione "Collegamento del cavo di alimentazione".)
- Una volta eseguita la regolazione, collocare il cavo di connessione e i tubi del refrigerante nello spazio disponibile sotto l'unità.
- La sporgenza dell'unità interna deve essere agganciata al sospensore.



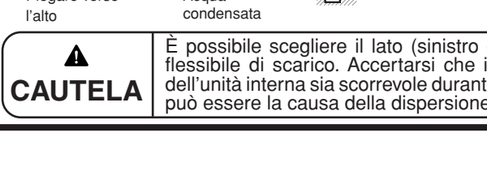
Foro nel muro
Tubo
Cavo
Flessibile di scarico
Sistema di scarico della tubazione posteriore sul lato sinistro
Cavo di connessione
Tubo del refrigerante
Tubo di isolamento termico
Collocare sul davanti durante il collegamento del tubo del refrigerante per facilitare l'operazione.

3 Isolamento termico e rifinitura della tubazione

- I terminali collegati devono essere isolati completamente con isolante termico e poi legati con la cinghia elastica.
- Non avvolgere i terminali con il nastro in modo troppo serrato.
  Se i terminali sono avvolti in modo troppo serrato o se vi è troppo spazio tra di essi, potrebbe formarsi della condensa.
- Si prega di legare il tubo e il cavo insieme con nastro adesivo come illustrato nelle figure per l'installazione delle unità esterna e interna. Successivamente fissarli in posizione con i supporti.
- Per aumentare l'isolamento termico e per prevenire condensazione, coprire la parte esterna del tubo di drenaggio con il tubo d'isolamento.
- Sigillare l'apertura con stucco.



4 Installazione del flessibile di scarico



⚠ CAUTELA

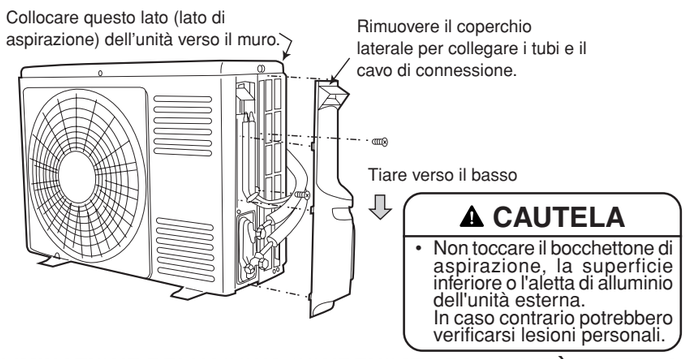
Accertarsi che il flessibile di scarico sia collegato saldamente, non sia piegato e sia posizionato come mostrato nella figura a sinistra.

⚠ CAUTELA

È possibile scegliere il lato (sinistro o destro) per l'installazione del flessibile di scarico. Accertarsi che il flusso dell'acqua condensata dell'unità interna sia scorrevole durante l'installazione. (La noncuranza può essere la causa della dispersione di acqua.)

UNITÀ ESTERNO

- Installare l'unità esterna in un luogo stabile al fine di prevenire vibrazioni e aumento del rumore.
- Stabilire la posizione delle tubazioni dopo avere esaminato i vari tipi di tubi disponibili.
- Durante la rimozione del coperchio laterale, tirare la maniglia solo dopo avere liberato il gancio tirandolo verso il basso. Per ricollocare il coperchio laterale, eseguire le stesse operazioni in ordine inverso.


Collocare questo lato (lato di aspirazione) dell'unità verso il muro.
Rimuovere il coperchio laterale per collegare i tubi e il cavo di connessione.
Tiare verso il basso

⚠ CAUTELA

- Non toccare il bocchettone di aspirazione, la superficie inferiore o l'aletta di alluminio dell'unità esterna. In caso contrario potrebbero verificarsi lesioni personali.

ELIMINAZIONE DELL'ACQUA CONDENSATA DALL'UNITÀ ESTERNA

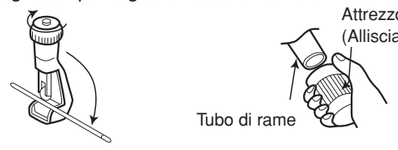
- Alla base dell'unità esterna vi è un foro per lo scarico dell'acqua di condensa.
- Per scaricare l'acqua condensata, collocare l'unità su un supporto o blocco in modo che sia sollevata di 100 mm da terra, come mostrato nella figura. Inserire la tubazione di scarico nel foro.
- Coprire il foro di scarico con una boccola. Per installare la boccola, collocarla sul foro di scarico come mostrato nella figura e premere entrambi i lati della boccola in modo da fissarla al foro.
  Al termine dell'installazione, controllare che la tubazione di scarico e la boccola aderiscano saldamente alla base.

- Installare l'unità esterna in senso orizzontale, accertandosi che l'acqua di condensa venga scaricata.
- In caso di utizzo in zone fredde
  Nelle zone molto fredde, soprattutto in presenza di grandi quantità di neve, l'acqua di condensa gela alla base e potrebbe non venire scaricata. In tal caso, rimuovere la boccola e la tubazione di scarico nella parte inferiore dell'unità (a sinistra e al centro vicino alla parte di scarico dell'aria, ciascuna in una posizione). Ciò consente lo scarico scorrevole dell'acqua.
  Accertarsi che la distanza tra il foro di scarico e il suolo sia di almeno 250 mm.

INSTALLAZIONE DEI CONDOTTI DEL REFRIGERANTE E DISAREAZIONE

1 Come preparare la tubatura

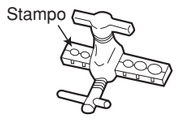
- Utilizzare un tagliatubi per tagliare il tubo di rame e rimuovere eventuali bavature.

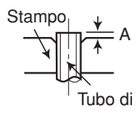


⚠ CAUTELA

- Rimuovere le bavature, poiché un profilo non rifinito bene può provocare una dispersione.
- Durante la refinitura volgere il lato da refinire verso il basso, per evitare che pezzetti di rame entrino nel tubo.

- Prima della svasatura mettere il dado svasato.





- Utilizzare lo strumento specifico per il refrigerante R410.

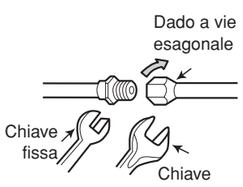
Diametro esterno (Ø)	A (mm) Stampo di tipo rigido	
	Utensili per R410A	Utensili per R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Attacco del tubo

⚠ CAUTELA

- Nel togliere il dado svasato dell'unità interna, togliere prima la vite di piccolo diametro, altrimenti uscirà un copri-guarnizione di diametro maggiore. Assicuratevi che non ci sia acqua nel tubo.
- Serrare il dado svasato alla torsione appropriata con una chiave torsiometrica.
  Se il dado svasatoé troppo stretto, dopo un lungo periodo di tempo potrebbe spezzarsi provocando una dispersione di refrigerante.

- Fare particolare attenzione quandro si piega il tubo di rame.
- Avvitare prima a mano quindi con una chiave torsiometrica per avvitare saldamente.



		Diametro esterno del tubo (ø)	Torsione N·m (kgf·cm)
Lato a diametro piccolo		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Lato a diametro grande		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Cappuccio valvola di testa	Lato a diametro piccolo	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Lato a diametro grande	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Cappuccio spillo della valvola		12,3– 15,7 (125 – 160)

3 Rimozione dell'aria dal tubo e controllo della dispersione di gas

RIMOZIONE DELL'ARIA

Procedure di utilizzo di una pompa del vuoto per la rimozione dell'aria

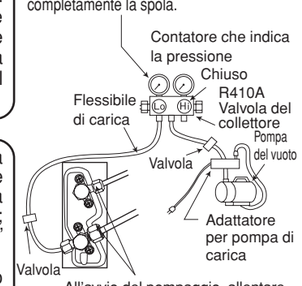
1 Rimuovere il cappuccio spillo della valvola, come mostrato nella figura a destra. Quindi collegare il flessibile di carica. Rimuovere il cappuccio della valvola di testa. Collegare l'adattatore per pompa del vuoto alla pompa del vuoto, quindi collegare il flessibile di carica all'adattatore.

2 Stringere completamente la spola "Hi" della valvola del collettore e svitare completamente la spola "Lo". Attivare la pompa del vuoto per circa 10-15 minuti; quindi stringere completamente la spola "Lo" e disattivare la pompa del vuoto.
- Allentare l'albero della valvola di servizio con il diametro piccolo di 1/4 di giro e riavvitarlo non appena sono trascorsi 5-6 secondi.
- Rimuovere il flessibile di carica dalla valvola di servizio.

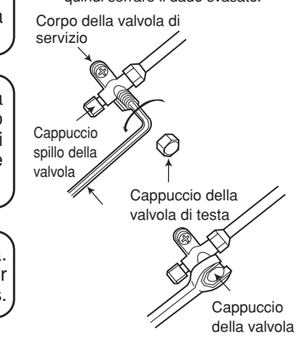
3 Svitare completamente l'albero della valvola di servizio (in 2 punti) in senso antiorario per consentire il flusso di refrigerante (utilizzare una chiave esagonale Allen).

4 Serrare il cappuccio della valvola di testa. Controllare la superficie del cappuccio per verificare che non vi sia dispersione di gas.

Quando il contatore raggiunge -101KPa (-76cmHg) durante il pompaggio, stringere completamente la spola.



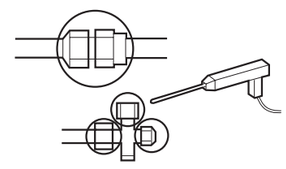
All'avvio del pompaggio, allentare leggermente il dado svasato per verificare l'aspirazione dell'aria, quindi serrare il dado svasato.


Corpo della valvola di servizio
Cappuccio spillo della valvola
Cappuccio della valvola di testa
Cappuccio della valvola di testa

Controllo della dispersione di gas

Utilizzare un rivelatore di dispersione di gas per controllare che non ci siano perdite a livello del colleganento del dadl svasato, come il'lustrato qui a destra.

Se si rivela una dispersione di gas, serrare ulteriormente il collegamento. (Utilizzare il rilevatore fornito per R410A.)



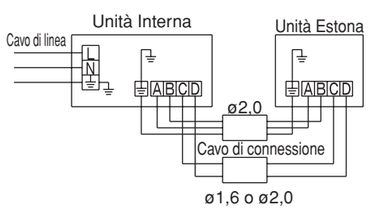
ALIMENTAZIONE

⚠ AVVERTENZA

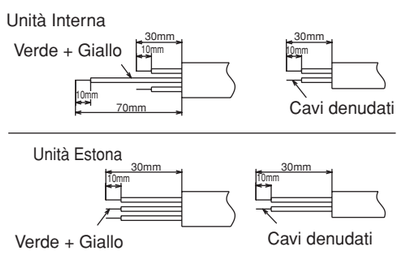
- QUESTA APPLICAZIONE DEVE AVERE LA MESSA A TERRE.

Procedure di collegamento

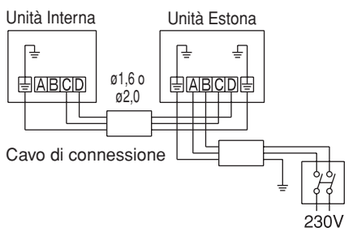
Alimentazione fornita all'unità interna



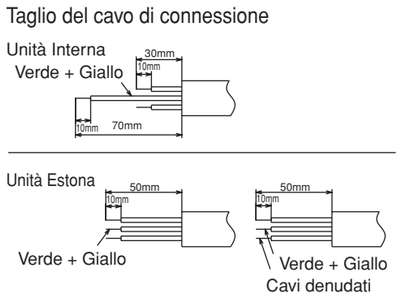
Taglio del cavo di connessione



Alimentazione fornita all'unità esterna



Taglio del cavo di connessione

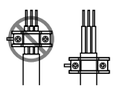


⚠ AVVERTENZA

- La parte denudata dell'anima del cavo deve essere di 10 mm. Fissarla saldamente al terminale, quindi tirare il singolo cavo per verificare che il contatto sia saldo. Un collegamento errato potrebbe provocare la bruciatura del terminale.
- Accertarsi di utilizzare l'unico cavo specificato per l'uso del condizionatore.
- Per informazioni sul collegamento dei cavi, consultare il manuale. La tecnica di collegamento deve rispettare gli standard delle installazioni elettriche.
- Se l'alimentazione è attivata, si verifica un calo di tensione CA tra i terminali LN. Per tale motivo, accertarsi di rimuovere la spina dalla presa di corrente.

⚠ AVVERTENZA

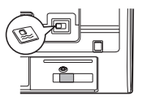
- Lasciare parte del cavo di connessione per scopi di manutenzione e fissare il cavo con l'apposito nastro.
- Fissare il cavo di connessione lungo la parte rivestita del conduttore mediante l'apposito nastro. Non esercitare pressione sul conduttore perché ciò potrebbe provocare surriscaldamento o un incendio.



Collegamento dell'unità interna

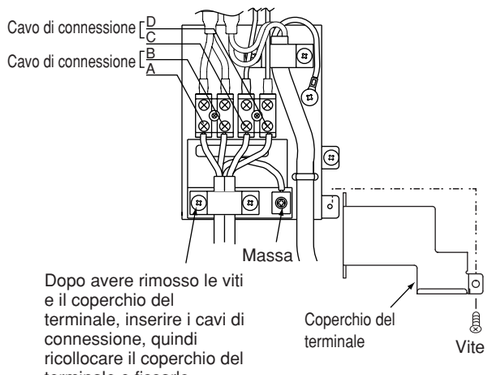
- Per eseguire il collegamento dell'unità interna, è necessario rimuovere il coperchio inferiore sotto il corpo dell'unità, il coperchio anteriore e il coperchio del terminale.

Alimentazione fornita all'unità esterna



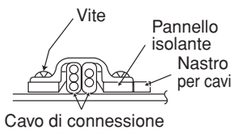
- Mantenere sempre l'interruttore nella posizione "spento" e collocare il coperchio di sicurezza sull'interruttore di alimentazione affinché non sia possibile attivare l'alimentazione.
  Il cavo di alimentazione non è necessario e può essere riposto nell'alloggiamento laterale inferiore sul retro dell'unità interna.
- Avvolgere il cavo di alimentazione insieme al sacchetto contenente le parti e fissarli con del nastro adesivo per prevenire polvere e sporcizia.
- Non è necessario collegare i terminali A e B dell'unità interna.
- Quando viene fornita alimentazione all'unità esterna, non è possibile disattivare l'alimentazione posizionando l'interruttore dell'unità interna su "spento". In tal caso, disattivare l'interruttore salvavita.

- Rimuovere il coperchio dalla base del terminale e fissare il cavo.


Cavo di connessione
D
C
B
A
Cavo di connessione
Massa
Dopo avere rimosso le viti e il coperchio del terminale, inserire i cavi di connessione, quindi ricollocare il coperchio del terminale e fissarlo mediante le apposite viti.
Coperchio del terminale
Vite

Fissare saldamente il cavo di alimentazione e il cavo di connessione in modo che non si allentino e non si scolleghino.
Valore di riferimento torsione di fissaggio: da 1,2 a 1,6 N·m (da 12 a 16 kgf·cm)
Una torsione eccessiva potrebbe danneggiare la parte interna del cavo e renderne necessaria la sostituzione.

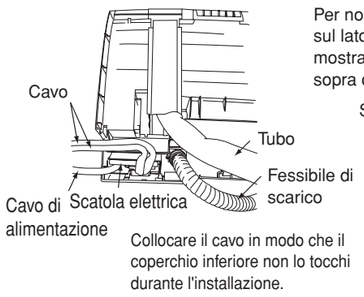
Inserimento di due cavi di connessione attraverso il nastro.



⚠ AVVERTENZA

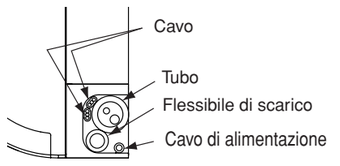
Una volta eseguito il collegamento dell'unità interna, ricollocare il coperchio del terminale e fissarlo.

- Collegamento della tubazione orizzontale sul lato destro


Cavo
Tubo
Fessibile di scarico
Cavo di alimentazione
Scatola elettrica
Collocare il cavo in modo che il coperchio inferiore non lo tocchi durante l'installazione.

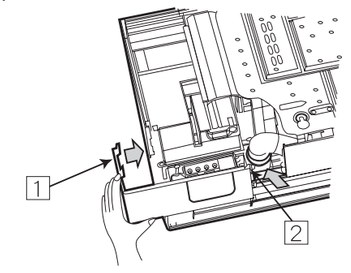
Per non interferire con il flessibile di scarico, piegare il cavo sul lato del flessibile di scarico della scatola elettrica (come mostrato nella figura), quindi fare passare il cavo al di sopra della scatola elettrica e tirarlo.

Sistema di tubazione e flessibile di scarico



Metedo di rimozione del coperchio inferiore

- Per rimuovere il coperchio, tirare in corrispondenza dei punti 1 e 2 nelle direzioni indicate dalle frecce.



Collegamento dell'unità esterna

- Rimuovere il coperchio laterale per eseguire il collegamento dei cavi.

⚠ AVVERTENZA

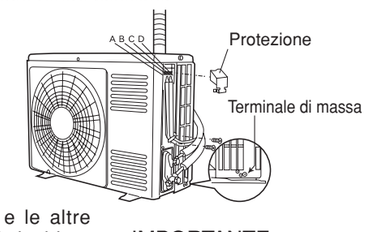
- Se non è possibile fissare il pannello laterale a causa del cavo di connessione, premere il cavo di connessione nella direzione del pannello laterale per fissarlo.
- Accertarsi che i ganci del coperchio laterale siano ben saldi, altrimenti potrebbe verificarsi la dispersione di acqua con conseguenti cortocircuiti o errori.
- Il cavo di connessione non deve toccare la valvola di servizio e i tubi (durante il riscaldamento il cavo assume una temperatura molto elevata).

Controllo della fonte elettrica e dell'intervallo di tensione

- Prima di procedere all'installazione, è necessario controllare la fonte di alimentazione ed effettuare i collegamenti necessari. Per effettuare i collegamenti appropriati, fare riferimento ai valori elencati di seguito riguardanti il collegamento dalla cassetta di interruzione all'unità esterna, tenendo in considerazione la corrente rotore bloccato.

IMPORTANTE

Lunghezza cavo	Calibro cavo
fino a 6m	1,6mm²
fino a 15m	2,5mm²
fino a 25m	4,0mm²



- Verificare la capacità di alimentazione e le altre condizioni elettriche nel luogo in cui si desidera eseguire l'installazione.
  A seconda del modello di condizionatore da installare, chiedere al cliente di predisporre le necessarie operazioni elettriche.
  Le operazioni elettriche comprendono i collegamenti fino all'unità esterna. Nei luoghi in cui le condizioni elettriche sono mediocri, si consiglia di utilizzare un regolatore di tensione.
- Installare il condizionatore esterno entro il raggio del cavo di linea.

IMPORTANTE

Capacità fusibile
Ritardo fusibile 16A

ULTIMO STADIO DELL'INSTALLAZIONE

1 Fonte di alimentazione e prova di funzionmento

Fonte di alimentazione

⚠ AVVERTENZA

- Non alterare mai la spina del cavo di alimentazione né estendere il cavo per collegamenti a lunga distanza.
- Conservare la lunghezza supplementare del cavo di alimentazione e non sottoporre la spina a forze esterne poiché ciò potrebbe provocare un contatto elettrico di scarsa qualità.
- Non fissare il cavo di alimentazione mediante un chiodo a U.
- Il cavo di alimentazione genera facilmente calore. Non unire il cavo a filo metallico o a nastro adesivo.

Prova di funzionamento

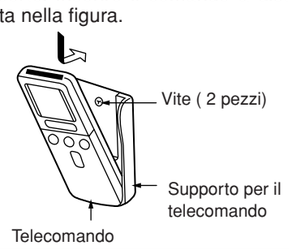
- Assicurarsi che il condizionatore funzioni normalmente durante la prova di funzionamento.
- Spiegare al cliente le corrette procedure di funzionamento come descritte nel manuale per líutente.
- In caso di mancato funzionamento dell'unità interna, controllare che il cavo sia collegato correttamente.
- Accendere la lampada nella stanza in cui è installata l'unità interna e controllare che il telecomando funzioni correttamente.

Una volta completata l'operazione relativa all'interruttore di servizio, tenere premuto l'interruttore per almeno un secondo e interrompere l'operazione di raffreddamento forzato.

2 Installazione del telecomando

- Si può inserire il telecomando/nel supporto fissato sulla parete oppure su una trave.
- Per il funzionamento del comando a distanza dalla sua posizione di supporto, accertarsi che l'unità possa ricevere il segnale di comando trasmesso dal telecomando dalla posizione dove si intende fissare il supporto. Il segnale di controllo del telecomando è trasmesso all'unità con un segnale acustico (suono Bip). La trasmissione del segnale viene indebolita dalla luce al neon. Perciò durante l'installazione del supporto del telecomando, accendere la luce, anche durante il giomo, per determinare la posizione di installazione di esso.

Il comando a distanza deve essere fissato al gancio nella parte inferiore del supporto. Inserire il comando a distanza nella direzione illu-strata nella figura.



Operazione di raffreddamento forzato

- Quando l'interruttore di servizio dell'unità esterna viene premuto per almeno 1 secondo, ha inizio l'operazione di raffreddamento forzato. Utilizzare questa modalità per eseguire la diagnosi degli errori o per raccogliere il refrigerante nell'unità esterna.

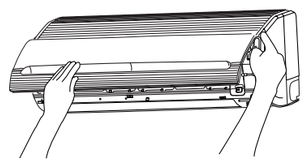
Vite
Protezione
Interruttore di servizio (se l'interruttore viene premuto per almeno un secondo, ha inizio l'operazione di raffreddamento forzato; se l'interruttore viene premuto per uno o più secondi supplementari, l'operazione viene interrotta.)

⚠ CAUTELA

- Se l'albero della valvola di servizio è completamente avvitato, non utilizzare l'unità per più di 5 minuti.

Come rimuovere la copertura anteriore

1 Smontare il pannello anteriore
- Usare entrambe le mani per rimuovere e ricollocare il pannello anteriore.

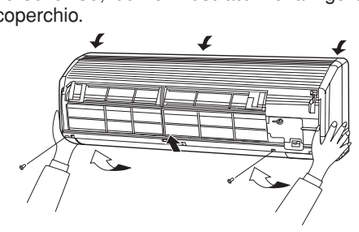


- Dopo avere aperto il pannello anteriore con entrambe le mani:
① Sbloccare il braccio destro spingendolo verso l'interno.
② Fare scorrere il pannello anteriore verso destra, come mostrato nella figura. Quindi rimuoverlo tirandolo verso di sé.

2 Rimuovere i filtri.

3 Dopo avere rimosso due viti, tirare la parte centrale del coperchio anteriore verso di sé e liberare i ganci.

4 Tirare le parti laterali (sezioni inferiori) del coperchio anteriore verso di sé, come mostrato nella figura, e rimuovere il coperchio.

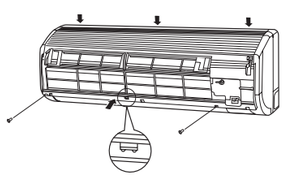


Montaggio del coperchio anteriore

1 Verificare che la vaschetta di scarico sia fissata saldamente.

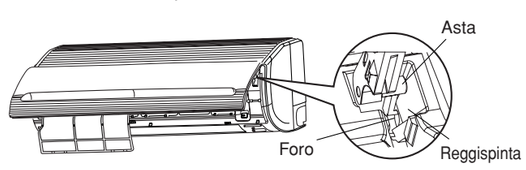
2 Dopo avere montato il coperchio anteriore sull'unità, fissare saldamente tre ganci nella parte superiore del coperchio. Quindi spingere la parte centrale del coperchio anteriore per bloccare i ganci.

3 Serrare le due viti.



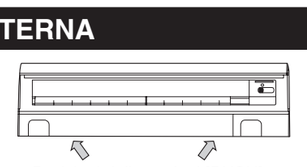
4 Installare il filtro.

5 Fare scorrere le aste dei bracci sinistro e destro sul pannello anteriore lungo gli appositi supporti e inserirle nei fori fino all'arresto. Dopo avere verificato che le aste siano inserite saldamente, chiudere il pannello.



RIMOZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

- Spingere verso l'alto le sezioni [PUSH] situate nella parte inferiore dell'unità interna e tirare la piastra inferiore verso di sé. I ganci vengono liberati dalla piastra fissa.
  (Le sezioni [PUSH] sono indicate da 2 frecce nella figura a destra.)



SÓLO PARA PERSONAL CUALIFICADO

HITACHI

HITACHI MANUAL DE INSTALACIÓN DE AIRE ACONDICIONADO SPLIT

HFC R410A

Unidad interior/unidad exterior

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Antes de empezar, lea atentamente las instrucciones para la adecuada instalación de las unidades.
- Su representante debe proporcionarle toda la información necesaria para una correcta instalación.

Herramientas necesarias para la instalación

(La señal ⦿ indica una herramienta de uso exclusivo para R410A) • ⊕ ⊖ Destornillador • Cinta métrica • Cuchilla • Sierra • Taladro eléctrico de ø65mm • Llave de apriete hexagonal (4mm) • Llave inglesa (14,17,19, 22 mm) ⦿ Detector de fugas de gas • Cortatubos • Masilla • Cinta de PVC • Alicates • Abocardador ⦿ Adaptador de bomba de vacío ⦿ Válvula de distribución ⦿ Manguera de carga ⦿ Bomba de vacío

MEDIDAS DE SEGURIDAD

- Lea atentamente las medidas de precaución antes de poner en marcha la unidad.
- El contenido de esta sección es fundamental para garantizar su seguridad. Preste especial atención a las siguientes señales.

⚠ **ADVERTENCIA .... El uso de métodos incorrectos de instalación puede provocar la muerte o lesiones importantes.**
⚠ **PRECAUCIÓN..... Una instalación incorrecta puede tener graves consecuencias.**
Asegúrese de conectar la línea de tierra.
Esta señal en las ilustraciones indica prohibición.

Después de instalarla, asegúrese de que la unidad funcione en condiciones adecuadas. Explique al cliente la manera adecuada de manejar y mantener la unidad, tal como se describe en la guía de usuario. Recomiende al cliente que guarde el manual de instalación junto con el manual de instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

- Exija que la unidad sea instalada por su distribuidor o por personal cualificado. Si intenta instalarla usted mismo, se puede producir un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Siga atentamente las instrucciones del manual de instalación durante el proceso de instalación. Una instalación incorrecta podría causar un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Elija lugares de instalación adecuados para el peso de las unidades. De lo contrario, las unidades podrían soltarse y causar daños.
- Durante la instalación eléctrica, siga la normativa local y los métodos descritos en el manual de instalación. Utilice cables de uso autorizado en su país. Asegúrese de usar el circuito correcto. El uso de cables de mala calidad o una instalación incorrecta podría provocar un cortocircuito o fuego.
- Asegúrese de utilizar los cables adecuados para conectar las unidades interior y exterior. Asegúrese de que las conexiones estén firmes después de insertar los hilos conductores del cable en los terminales para evitar que la fuerza externa se aplique a la sección de conexiones de la base del terminal. Una inserción incorrecta o unos contactos flojos podrían provocar sobrecalentamiento y fuego.
- Utilice los componentes indicados para la instalación. De lo contrario, la unidad se podría soltar o se podría producir una fuga de agua, una sacudida eléctrica, un incendio o fuertes vibraciones.
- Asegúrese de usar el conjunto de tubos indicado para R410A. De lo contrario, podrían romperse o dañarse los tubos de cobre.
- Al instalar o desplazar una unidad de aire acondicionado a otra ubicación, asegúrese de que al ciclo de refrigeración no entre ningún tipo de aire que no sea el refrigerante especificado (R410A). Si entrase algún tipo de aire distinto, el nivel de presión del ciclo de refrigeración podría aumentar de forma anormal, produciendo una rotura y lesiones.
- En caso de fuga de gas refrigerante durante la instalación, asegúrese de ventilar completamente la habitación. Si el gas refrigerante entra en contacto con fuego, se puede producir un gas tóxico.
- Una vez completada la instalación, compruebe que no haya ninguna fuga de gas refrigerante. Si se produjese una fuga de gas refrigerante a la habitación, y este entrase en contacto con fuego en el calentador impulsado por ventilador, se podría producir un gas tóxico.
- Cualquier modificación no autorizada de la unidad de aire acondicionado podría tener graves consecuencias. En caso de avería, llame a un técnico de aire acondicionado o electricista cualificado. Una reparación incorrecta podría causar un escape de agua, un cortocircuito o fuego.
- Asegúrese de conectar la línea de tierra desde el cable de alimentación de corriente hasta la unidad exterior, y entre las unidades interior y exterior. No conecte la línea de tierra a la tubería de gas, la tubería de agua, la barra pararrayos o la línea de tierra del teléfono. Una puesta a tierra incorrecta podría producir descargas eléctricas.
- Al finalizar la recogida del refrigerante (reducción del bombeo), detenga el compresor y, a continuación, retire el tubo del refrigerante.
  Si retira el tubo del refrigerante con el compresor en marcha y la válvula de servicio descargada, se producirá una succión de aire y la presión del ciclo de congelación aumentará abruptamente, produciendo una explosión y lesiones.
- Al instalar la unidad, asegúrese de instalar el tubo del refrigerante antes de poner en marcha el compresor.
  Si se pone en funcionamiento el compresor sin instalar el tubo del refrigerante y con la válvula de servicio descargada, se producirá una succión de aire y el nivel de presión del ciclo de refrigeración podría aumentar de forma anormal, produciendo una rotura y lesiones.

⚠ PRECAUCIÓN

- Se debe instalar un disyuntor en la caja de distribución eléctrica de la casa para la conexión directa del cable de alimentación a la unidad exterior. En caso de otras instalaciones, se debe instalar un interruptor principal con un entrehierro de contacto o más de 3 mm. Sin disyuntor, existe peligro de descarga eléctrica.
- No instale la unidad cerca de una fuente de gas inflamable. La unidad exterior podría incendiarse si se produjese un escape de gas inflamable en las cercanías.

- Al instalar la manguera de drenaje, compruebe que el agua circula libremente. Si no se instala la unidad adecuadamente, los muebles se pueden mojar.
- Se debe utilizar un cable de alimentación aprobado por la IEC. Tipo de cable de alimentación: NYM.

LA ELECCIÓN DEL PUNTO DE MONTAJE (Tome nota de las siguientes recomendaciones y obtenga una autorización del cliente antes de empezar con la instalación).

UNIDAD INTERIOR

⚠ ADVERTENCIA

- La unidad debe montarse en un lugar estable, sin vibraciones, que aguante todo el peso de la unidad.

⚠ PRECAUCIÓN

- No debe haber ninguna fuente de calor cercana ni obstrucciones próximas a la salida del aire.
- Deje el suficiente espacio libre por encima, a la derecha y a la izquierda de la unidad, tal como se indica en la ilustración de abajo.
- El lugar debe ser adecuado para el drenaje de agua y la conexión de las tuberías con la unidad exterior.
- Para evitar interferencias acústicas, coloque la unidad y el mando a distancia al menos a un metro de distancia de la radio y el televisor.
- Para evitar errores en la transmisión de señales del mando a distancia, coloque el mando a buena distancia de aparatos de alta frecuencia y dispositivos inalámbricos de alta potencia.

Nombres de los componentes de la unidad interior

Nº	Elemento	Cant.
①	Soporte de pared	1
②	Tornillo para el soporte de pared (4,1 x 32)	6
③	Soporte de lmando a distancia	1
④	Pilas AAA	2
⑤	Tornillo para el soporte del mando a distancia (3,1 x 16)	2
⑥	Sujetador	1
⑦	Mando a distancia	1
⑧	Hoja de aislamiento	1
⑨	Manguito	1
⑩	Tubo de drenaje	1
⑪	Cubierta del interruptor	1
⑫	Filtro purificador	1

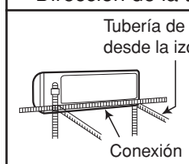
Los componentes ⑨ y ⑩ se suministran con la unidad exterior.

Longitud del cable de conexión de la unidad interior

Si es la unidad interna la que está conectada a la alimentación, tire del cable de alimentación del compartimiento de cables situado a la derecha o izquierda de la unidad interior.

Compartimiento de cables (lado derecho)

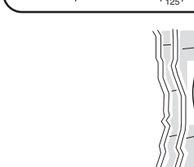
Dirección de la tubería



Hay 6 direcciones permitidas: tubería de retorno, tubería de retorno desde la izquierda, tubería horizontal desde la derecha, tubería horizontal desde la izquierda, tubería verticalmente descendente desde la derecha y tubería verticalmente descendente desde la izquierda.

Medidas del soporte de pared Montaje de la unidad exterior

(unidad : mm)



UNIDAD EXTERIOR

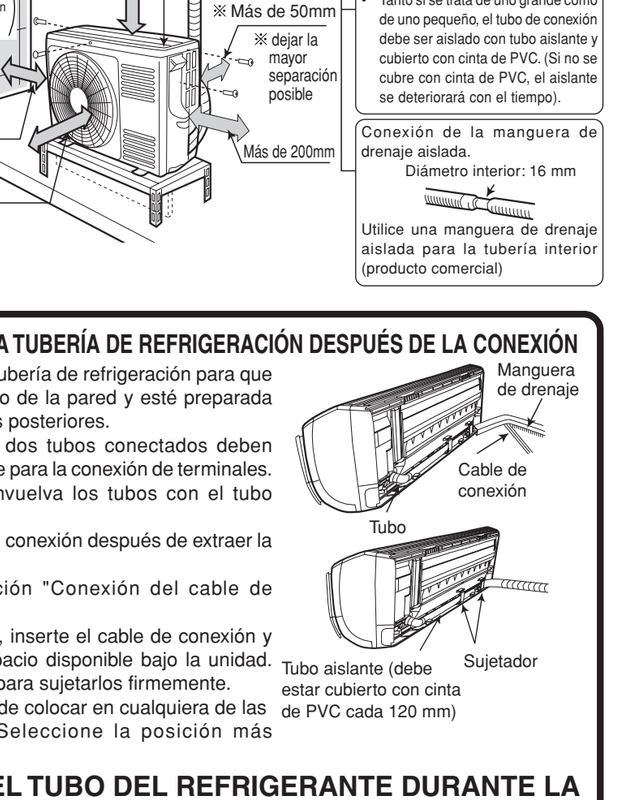
⚠ ADVERTENCIA

- La unidad exterior debe montarse en un lugar que soporte su peso. De lo contrario, aumentará el nivel de ruido y vibración.

⚠ PRECAUCIÓN

- No exponga la unidad directamente a la luz del sol ni a la lluvia. Además, la unidad debe estar siempre en un lugar suficientemente ventilado y sin obstrucciones para la libre circulación del aire.
- El aire emitido por la unidad no debe estar directamente dirigido contra animales ni plantas.
- Deje el suficiente espacio libre por encima, a la derecha y a la izquierda de la unidad, tal como se indica en la ilustración de abajo. Al menos dos de estos lados deben dar a un espacio abierto.
- La unidad se debe instalar a una distancia de al menos 2.300 mm del suelo.
- Asegúrese de que el aire caliente y el ruido emitidos por la unidad no molesten a los vecinos.
- No instale la unidad en un lugar en el que haya gas inflamable, vapor, aceite o humo.
- El lugar elegido debe ser el adecuado para el drenaje de agua.
- Coloque la unidad exterior y su cable de conexión a al menos un metro de distancia de la antena o línea de señal del televisor, la radio o el teléfono. Esta medida es para evitar interferencias acústicas.

Instalación de las unidades interior y exterior


Más de 50mm
※ Más de 50mm
※ Más de 50mm
Asegúrese de sellar por completo cualquier intersticio con masilla.
Cerca de 0,45m
Cerca de 300mm no debe curvarse
2.300 mm o más
Utilizado para la tubería horizontal
Taco
Longitud máxima del tubo: 20 m
Las tuberías interiores deben aislarse con el tubo aislante que se suministra. (Si el aislante no alcanza para todo el recorrido, utilice productos comerciales).
• El aceite refrigerante se puede ver fácilmente afectado por la humedad. Tome precauciones para que el agua no entre en el ciclo.
• La diferencia de altura entre las unidades interior y exterior debe mantenerse por debajo de los 10 m.
• Tanto si se trata de uno grande como de uno pequeño, el tubo de conexión debe ser aislado con tubo aislante y cubierto con cinta de PVC. (Si no se cubre con cinta de PVC, el aislante se deteriorará con el tiempo).
Conexión de la manguera de drenaje aislada.
Diámetro interior: 16 mm
Utilice una manguera de drenaje aislada para la tubería interior (producto comercial)
Más de 200mm
※ Más de 50mm
※ dejar la mayor separación posible
Más de 100mm
Más de 200mm
※ Más de 300mm
más de 50 mm si se instala en un balcón

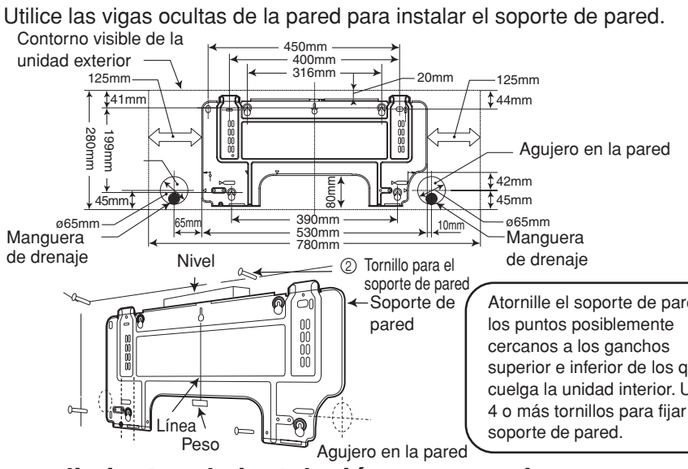
1 Perforación de la pared e instalación del soporte de pared y la tubería de protección

⚠ PRECAUCIÓN

- El drenaje del depósito de agua de la unidad interior se puede hacer por la izquierda. Por lo tanto, el soporte de pared debe fijarse horizontalmente o ligeramente inclinado hacia el lado de la manguera de drenaje. De lo contrario, el agua condensada puede desbordar el depósito.

Montaje directo en la pared

- Utilice las vigas ocultas de la pared para instalar el soporte de pared.

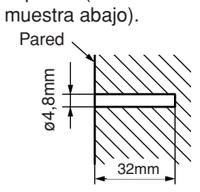


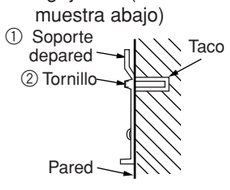
Atornille el soporte de pared en los puntos posiblemente cercanos a los ganchos superior e inferior de los que se cuelga la unidad interior. Utilice 4 o más tornillos para fijar el soporte de pared.

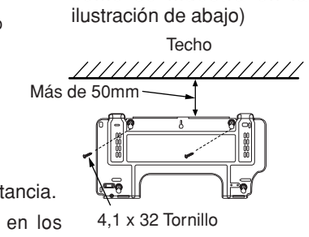
Procedimientos de instalación y precauciones

- Procedimiento para fijar el soporte de pared.

1. Taladre los agujeros en la pared. (Tal como se muestra abajo).
2. Introduzca los tacos en los agujeros. (Tal como se muestra abajo)
3. Fije el soporte a la pared con tornillos de 4,1 x 32. (Tal como se muestra en la ilustración de abajo)

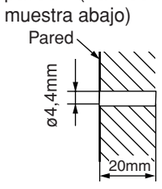


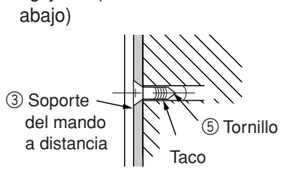




- Procedimiento para fijar el soporte del mando a distancia.

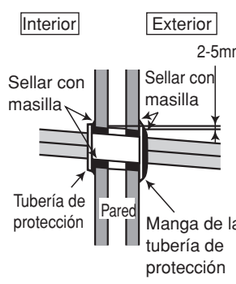
1. Taladre los agujeros en la pared. (Tal como se muestra abajo)
2. Introduzca los tacos en los agujeros. (Tal como se muestra abajo)





Perforación de la pared e instalación de la tubería de protección

- Perfore un agujero de ø65 mm en la pared que esté ligeramente inclinada hacia el lado de la unidad exterior. Taladre en la pared en un ángulo pequeño.
- Corte la tubería de protección en función del grosor de la pared.
- Los espacios libres entre las mangas de protección deben sellarse por completo con masilla para evitar la entrada de gotas de lluvia en la habitación.
- Al instalar la manguera de drenaje, compruebe que el agua circula libremente. Si no se instala la unidad adecuadamente, los muebles se pueden mojar.
- Se debe utilizar un cable de alimentación aprobado por la IEC. Tipo de cable de alimentación: NYM.



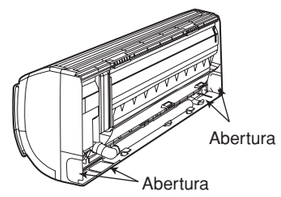
⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que el cable no esté en contacto con ningún metal de la pared. Utilice la tubería de protección para evitar que el cable que pasa por la parte hueca de la pared sea mordido por ratones.
A menos que quede completamente sellado, el aire húmedo que entre del exterior puede producir gotas de agua condensada.

2 Instalación de la unidad interior

Corte del manguito de la cubierta inferior

- Al instalar la tubería desde la derecha, la izquierda o la parte inferior, utilice una cuchilla para cortar las aberturas, tal como se indica en la figura.



1 TUBERÍA DESDE EL LADO DERECHO (DE RETORNO, DESCENDENTE Y HORIZONTAL)

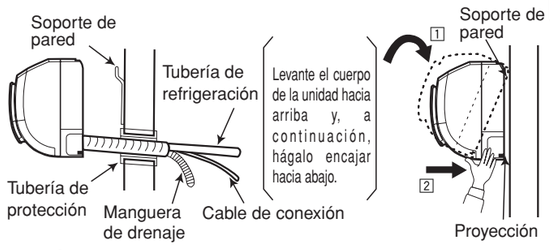
Preparación

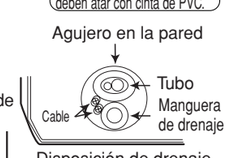
- Conecte el cable de conexión.
- Extraiga el tubo, el cable de conexión y la manguera de drenaje.

Instalación

- Inserte la tubería por el agujero de la pared.

1 La parte superior de la unidad interior se sujeta del soporte de pared.
2 La proyección en la parte inferior de la unidad interior se encaja en el soporte de pared.





2 TUBERÍA DESDE EL LADO IZQUIERDO (DE RETORNO, DESCENDENTE Y HORIZONTAL)

Preparación

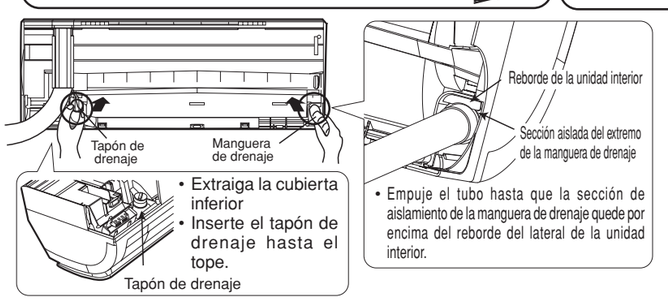
Cambio de manguera de drenaje y procedimientos de instalación.

- Al instalar la tubería desde el lado izquierdo, intercambie la posición de la manguera y el tapón de drenaje, tal como se indica abajo. Asegúrese de insertar la manguera de drenaje hasta que el material aislante se pliegue sobre sí mismo.

- Utilice alicates para tirar del tapón de drenaje. (Es la manera más fácil de extraer el tapón de drenaje).

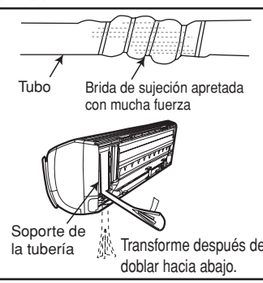
⚠ PRECAUCIÓN

Si no se lo inserta lo suficiente, se puede producir una fuga de agua.


Tapón de drenaje
Manguera de drenaje
• Extraiga la cubierta inferior
• Inserte el tapón de drenaje hasta el tope.
Tapón de drenaje
Reborde de la unidad interior
Sección aislada del extremo de la manguera de drenaje
• Empuje el tubo hasta que la sección de aislamiento de la manguera de drenaje quede por encima del reborde del lateral de la unidad interior.

⚠ PRECAUCIÓN

- La brida de sujeción de goma utilizada para fijar el aislante no debe ser apretada con mucha fuerza. De lo contrario, se dañará el termoaislador y se producirá condensación de agua
- Tire de la parte inferior de la unidad interior hacia adelante, para comprobar que la unidad está correctamente encajada en el soporte de pared. Una instalación incorrecta puede producir vibración y ruido.
- Transforme la tubería mientras sujeta con la mano la parte inferior del soporte de la tubería.



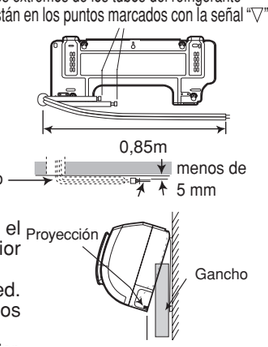
INSTALACIÓN DE LA TUBERÍA DE REFRIGERACIÓN DESPUÉS DE LA CONEXIÓN

- Se debe ajustar la tubería de refrigeración para que encaje en el agujero de la pared y esté preparada para las conexiones posteriores.
- Las terminales de dos tubos conectados deben cubrirse con aislante para la conexión de terminales. A continuación, envuelva los tubos con el tubo aislante.
- Conecte el cable de conexión después de extraer la cubierta inferior. (Consulte la sección "Conexión del cable de conexión")
- Después del ajuste, inserte el cable de conexión y los tubos en el espacio disponible bajo la unidad. Utilice el sujetador para sujetarlos firmemente.
- El sujetador se puede colocar en cualquiera de las dos posiciones. Seleccione la posición más conveniente.

CONEXIÓN DEL TUBO DEL REFRIGERANTE DURANTE LA INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR

Preparación para la instalación de la tubería de refrigeración

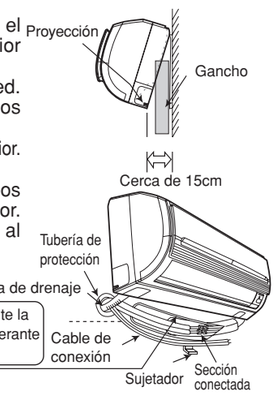
- Los tubos del refrigerante y el cable de conexión están incorporados.


Los extremos de los tubos del refrigerante están en los puntos marcados con la señal "▽"
0,85m
Doble en un arco pequeño para formar un arco
menos de 5 mm

Instalación

Cuelgue la unidad interior del soporte de pared. Utilice el soporte temporal de la parte posterior de la unidad interior para empujar su parte inferior 15 cm hacia adentro.

- Inserte la manguera de drenaje por el agujero de la pared.
- Después de conectar el tubo del refrigerante, envuelva los tubos de refrigeración con tubo aislante.
- Conecte el cable de conexión después de extraer la cubierta inferior. (Consulte la sección "Conexión del cable de conexión")
- Después del ajuste, inserte el cable de conexión y los tubos del refrigerante en el espacio disponible bajo la unidad interior.
- La proyección de la unidad interior debe engancharse al soporte de pared.



Tírelo hacia adelante durante la conexión del tubo del refrigerante para facilitar la tarea.

3 Termoaislamiento y acabado de la tubería

- Las terminales conectadas deben sellarse por completo con material termoaislante y asegurarse con bridas de sujeción.
- No ate los terminales demasiado fuerte con la cinta. Un exceso de holgura o de apriete puede causar condensación.
- Una la tubería y el cable de alimentación con cinta de PVC, tal como se indica en la ilustración de instalación de las unidades interior y exterior.
- Para mejorar el aislamiento térmico y evitar la condensación de agua, cubra la etapa a la intemperie de la manguera y el tubo de drenaje con tubo aislante.
- Selle por completo cualquier intersticio con masilla.

4 Instalación de la manguera de drenaje

⚠ PRECAUCIÓN

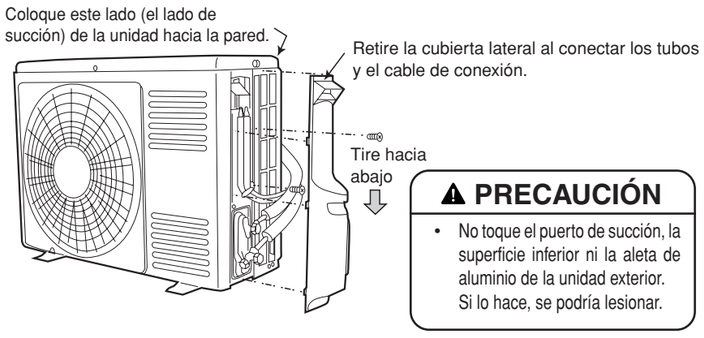
Asegúrese de que la manguera de drenaje esté firmemente conectada, que no esté doblada y que esté en condiciones, tal como se muestra en la ilustración de la izquierda.

⚠ PRECAUCIÓN

Puede elegir el lugar (izquierda o derecha) en el que instalar la manguera de drenaje. Asegúrese de que el agua condensada fluya libremente de la unidad interior durante la instalación. (Si no se hace correctamente, se puede producir una fuga de agua).

UNIDAD EXTERIOR

- Monte la unidad exterior sobre una superficie estable para evitar vibraciones y un incremento del nivel de ruido.
- Decida la ubicación de la tubería después de organizar los distintos tubos disponibles.
- Al retirar la cubierta lateral, tire del asa después de abrir el gancho tirando de él hacia abajo. Vuelva a instalar la cubierta lateral en el orden inverso al de su extracción.

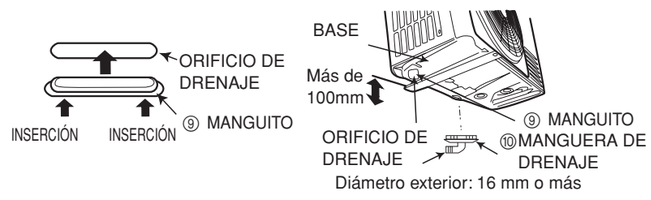

Coloque este lado (el lado de succión) de la unidad hacia la pared.
Retire la cubierta lateral al conectar los tubos y el cable de conexión.
Tire hacia abajo

⚠ PRECAUCIÓN

- No toque el puerto de succión, la superficie inferior ni la aleta de aluminio de la unidad exterior. Si lo hace, se podría lesionar.

ELIMINACIÓN DE AGUA CONDENSADA DE LA UNIDAD EXTERIOR

- La unidad exterior dispone de un orificio en su base para la evacuación del agua condensada.
- Para poder evacuar el agua condensada al sumidero, la unidad se instala sobre un soporte o bloque de forma que esté 100 mm sobre el suelo, tal como se muestra en la ilustración. Una la manguera de drenaje a un orificio.
- Cubra el orificio de drenaje con un manguito. Para instalar el manguito, colóquelo en el orificio de drenaje, tal como se indica en la figura, y presione ambos lados del manguito hasta que entre en el orificio.
  Después de la instalación, compruebe que la manguera de drenaje y el manguito estén firmemente sujetos a la base.



- Instale la unidad exterior en forma horizontal y asegúrese de drenar el agua de condensación.
- En zonas de gran abundancia de nieve y temperaturas muy bajas, el agua condensada se puede congelar en la base. En zonas de gran abundancia de nieve y temperaturas muy bajas, el agua condensada se puede congelar en la base. En estas condiciones, retire el manguito y el tubo de drenaje de la base de la unidad. (Izquierda y centro cerca de la zona de descarga de aire, cada uno en un lugar). El vaciado se realiza de forma fluida.
  Asegúrese de que la distancia entre el orificio de drenaje y el suelo sea de 250 mm o más.

INSTALACIÓN DE TUBERÍAS DE REFRIGERACIÓN Y SALIDA DE AIRE

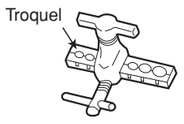
1 Preparación del tubo

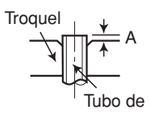
- Utilice un cortatubos para cortar el tubo de cobre, y quite la rebaba.

⚠ PRECAUCIÓN

- La rebaba o un borde rugoso pueden provocar goteos.
- Durante el desrebabado, apunte el lado en el que va a trabajar hacia abajo, para impedir que la rebaba entre en el tubo.

- Antes de abocardar, coloque la tuerca.





- Utilice la herramienta exclusiva para el refrigerante R410.

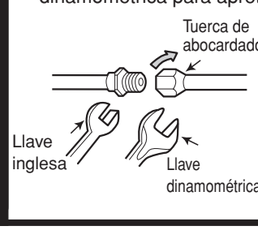
Diámetro externo (ø)	A (mm) Abocardador rigido	
	Para herramienta R410A	Para herramienta R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Conexión del tubo

⚠ PRECAUCIÓN

- En caso de quitar la tuerca de abocardar de una unidad interior, retire primero una tuerca del lado de con diámetro menor. Si no, la junta tórica del lado con diámetro mayor saldrá despedida. Al trabajar, evite que entre agua en la tubería.
- Al ajustar la tuerca, aplique el torque especificado con una llave dinamométrica. Si la tuerca se ajusta en exceso, podría resquebrajarse después de un tiempo y producir un escape de refrigerante.

- Tenga cuidado al curvar el tubo de cobre.
- Ajuste manualmente mientras ajusta la parte central. Después, utilice una llave dinamométrica para apretar la junta.



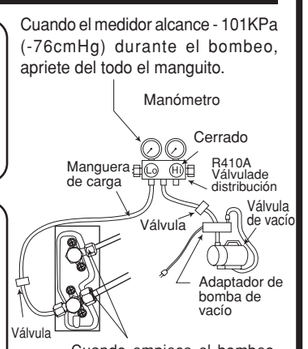
		Diámetro exterior del tubo	Dinamómetro N m
Lado de diámetro menor		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Lado de diámetro mayor		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Cabeza de válvula	Lado de diámetro menor	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Lado de diámetro mayor	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
Tapón del núcleo de la válvula			12,3– 15,7 (125 – 160)

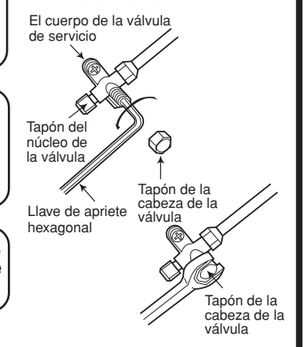
EXTRACCIÓN DE DIRE

3 Extracción de aire de la tubería e inspección de fuga de gas

Procedimientos de uso de la bomba de vacío para extraer el aire

1. Tal como se indica en la ilustración de la derecha, retire el tapón del núcleo de la válvula. A continuación, conecte la manguera de carga. Retire el tapón de la cabeza de la válvula. Conecte el adaptador de la bomba de vacío a la bomba de vacío y la manguera de carga al adaptador.
2. Apriete al máximo el manguito que pone "Hi" de la válvula de distribución y desatornille por completo el manguito que pone "Lo". Haga funcionar la bomba de vacío durante unos 10-15 minutos. A continuación, apriete del todo el manguito "Lo" y apague la bomba de vacío.
   - Afloje 90˚ el husillo de la válvula de servicio de diámetro pequeño y vuelva a ajustarlo después de 5 a 6 segundos.
   - Retire la manguera de carga de la válvula de servicio.
3. Desatornille del todo el husillo de la válvula de servicio (en dos puntos) en dirección contraria a la de las agujas del reloj para permitir que fluya el refrigerante (utilice la llave de apriete hexagonal).
4. Ajuste el tapón de la cabeza de la válvula. Compruebe que no haya ninguna fuga de gas en la periferia del tapón.

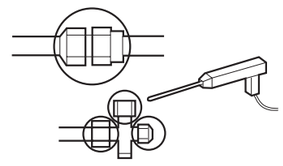

Cuando el medidor alcance - 101KPa (-76cmHg) durante el bombeo, apriete del todo el manguito.
Manómetro
Cerrado
Manguera de carga
R410A Válvulade distribución
Válvula de vacío
Válvula
Adaptador de bomba de vacío
Válvula
Cuando empiece el bombeo, afloje ligeramente la tuerca de abocardado para comprobar la succión de aire.


El cuerpo de la válvula de servicio
Tapón del núcleo de la válvula
Llave de apriete hexagonal
Tapón de la cabeza de la válvula
Tapón de la cabeza de la válvula

Inspección de fugas de gas

Utilice un detector de fugas de gas para comprobar si existen fugas en las juntas de las tuercas de abocardado, tal como se muestra en la ilustración de la derecha.

Si se produjese alguna fuga de gas, apriete aún más la junta para detener la fuga.



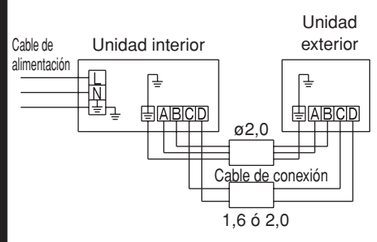
CONEXIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

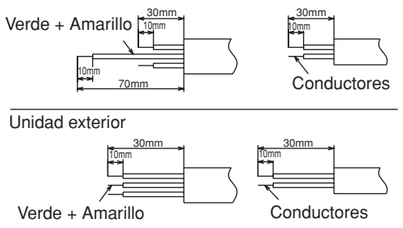
- ESTE APARATO DEBE CONECTARSE A TIERRA.

Procedimiento de cableado

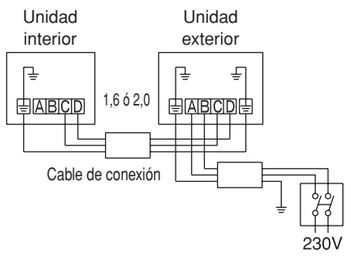
Si la unidad interior es la que está conectada a la alimentación



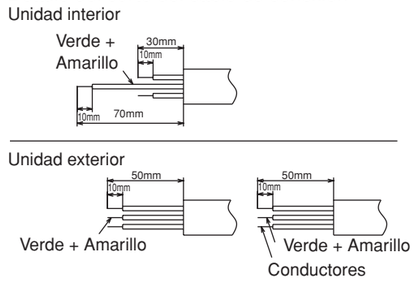
Detalle del corte del cable de conexión



Si la unidad exterior es la que está conectada a la alimentación



Detalle del corte del cable de conexión

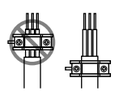


⚠ ADVERTENCIA

- La parte pelada del cable debe medir 10 mm. Fíjela firmemente a la terminal. A continuación, tire del cable individual para comprobar que el contacto es firme. Una inserción errada podría quemar la terminal.
- Asegúrese de utilizar el único cable indicado para el uso de la unidad de aire acondicionado.
- Para obtener más detalles sobre la conexión del cable, consulte el manual; la técnica de cableado debe cumplir con la normativa de instalaciones eléctricas.
- Si el aparato está encendido, hay una caída de voltaje de CA entre la terminal LN. Por consiguiente, asegúrese de quitar el enchufe de la toma de corriente.

⚠ ADVERTENCIA

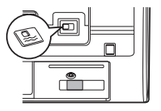
- Deje un poco de espacio en el cable de conexión para fines de mantenimiento y asegúrelo con la cinta.
- Asegure el cable de conexión a lo largo de la parte revestida con la cinta. No ejerza presión sobre el cable, ya que ello podría provocar sobrecalentamiento o un incendio.



Cableado de la unidad interior

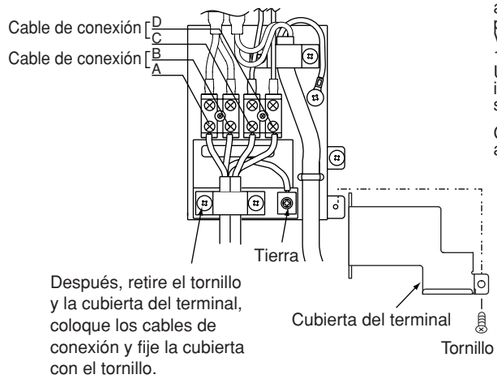
- Para conectar los cables de la unidad interior, retire la cubierta situada debajo del cuerpo de la unidad, la cubierta frontal y la cubierta del terminal.

Si la unidad exterior es la que está conectada a la alimentación



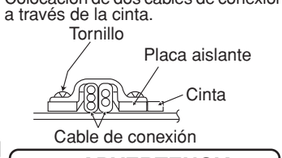
- No se puede apagar la unidad mediante el interruptor de alimentación.
  Mantenga siempre el interruptor apagado ("off") y coloque la cubierta del interruptor para que no se pueda encender.
- El cable de alimentación no es necesario; guárdelo en el espacio disponible en la zona inferior de la parte posterior de la unidad interna. Meta el cable de alimentación en la bolsa de las piezas, etc., y ciérrela con cinta adhesiva para evitar que entre polvo o suciedad.
- Las terminales A y B de la unidad interior no necesitan ser conectados.
- Cuando es la unidad exterior la que se conecta a la alimentación, el aparato no se desconecta apagando ("off") el interruptor de la unidad interior. En esta caso, corte el disyuntor.

- Retire la cubierta de la base del terminal y atornille el cable.



Atornille firmemente el cable de alimentación y el cable de conexión para que no se suelte ni desconecte. Valor de referencia de par de apriete: 1,2 a 1,6 N·m (12 a 16 kgf·cm)
Un exceso de tensión podría dañar el interior del cable, lo que requeriría su sustitución.

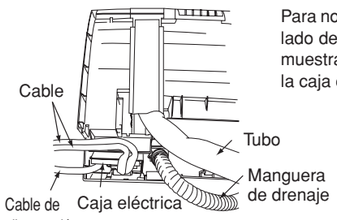
Colocación de dos cables de conexión a través de la cinta.



⚠ ADVERTENCIA

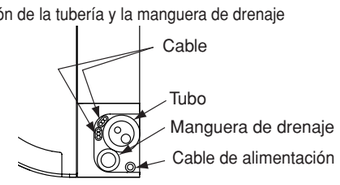
Después de cablear la unidad interior, asegúrese de volver a colocar la cubierta del terminal.

- Cableado para la tubería horizontal desde el lado derecho



Para no interferir con la manguera de drenaje, doble el cable en el lado de la manguera de drenaje de la caja eléctrica, tal como se muestra en la figura de la izquierda, y pase el cable por encima de la caja eléctrica y tire de él hacia afuera.

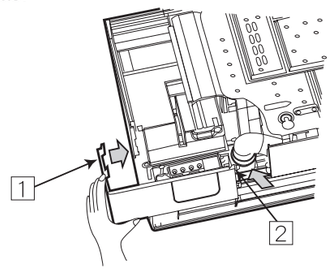
Disposición de la tubería y la manguera de drenaje



Coloque el cable de forma que la cubierta inferior no lo toque durante la instalación.

Método para retirar la cubierta inferior

- Tire de 1 y 2 en las direcciones indicadas por las flechas.



Cableado de la unidad exterior

- Retire la cubierta lateral para el cableado.

⚠ ADVERTENCIA

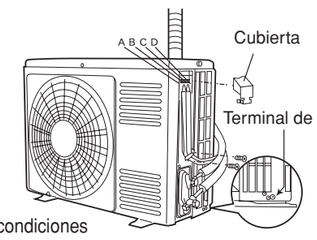
- Si no puede enganchar la placa lateral debido al cable de conexión, presione el cable de conexión en dirección al panel frontal para arreglarlo.
- Asegúrese de que los ganchos de la cubierta lateral estén fijos. De lo contrario, se podría producir una fuga de agua que, a su vez, podría causar un cortocircuito o una avería.
- El cable de conexión no debe tocar la válvula de servicio ni la tubería. (Puede sobrecalentarse durante el funcionamiento de la calefacción).

Comprobación de la fuente de alimentación y la variación de voltaje.

- Antes de la instalación, se debe comprobar la fuente de alimentación y completar el cableado necesario. Para adecuar el cableado, utilice la lista de calibración de alambres de abajo para el cableado de la caja de fusibles de la casa a la unidad exterior en consideración de la corriente con rotor fijo.

IMPORTANTE

Longitud del cable	Calibre del cable
hasta 6 m	1,6mm²
hasta 15m	2,5mm²
hasta 25m	4,0mm²



- Compruebe la calidad del suministro eléctrico y otras condiciones eléctricas en el lugar de la instalación.
  Según el modelo de unidad interna de aire acondicionado que se va a instalar, pida al cliente que haga los arreglos eléctricos necesarios, etc.
  Los arreglos eléctricos necesarios incluyen el cableado hasta la unidad externa. En lugares en los que las condiciones eléctricas son pobres, se recomienda el uso de un regulador de voltaje.
- Instale la unidad externa a una distancia al alcance de la línea de alimentación.

IMPORTANTE

Capacidad del fusible
Fusible de acción lenta 16A

ÚLTIMA ETAPA DE LA INSTALACIÓN

1 Fuente de alimentación y prueba de funcionamiento

Fuente de alimentación

⚠ ADVERTENCIA

- No manipule la clavija del cable de alimentación ni extienda el cable alargador.
- Deje un sobrante de cable y no someta el cable a fuerzas externas, ya que ello puede producir un contacto pobre.
- No fije el cable de alimentación con grapas.
- El cable de alimentación se calienta con facilidad. No ate el cable con un alambre o cinta PVC.

Prueba de funcionamiento

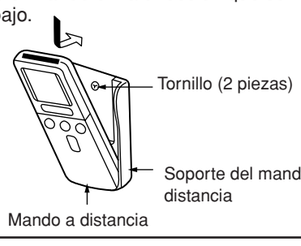
- Asegúrese de que la unidad de aire acondicionado esté en condiciones de funcionamiento normales durante la prueba de funcionamiento.
- Explique a su cliente los procedimientos de funcionamiento adecuados, tal como se describen en el manual de usuario.
- Si la unidad interior no funciona, compruebe que el cable esté correctamente conectado.
- Encienda la luz de la habitación en la que está instalada la unidad interior y compruebe que el mando a distancia funciona correctamente.

Después de completar la operación del interruptor general, presione el interruptor durante uno o más segundos y detenga la operación de refrigeración forzada.

2 Instalación del mando a distancia

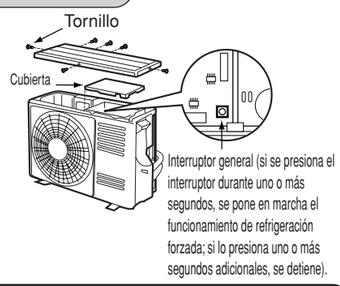
- EL mando a distancia se puede colocar en su soporte, que está sujeto a la pared.
- Para manejar el mando a distancia desde su soporte, asegúrese de que la unidad puede recibir las señales transmitidas por el mando desde el lugar en el que se desea fijar el soporte. La unidad emitirá un pitido al recibir la señal del mando a distancia. La señal de la transmisión se puede ver debilitada por luces fluorescentes. Por consiguiente, durante la instalación del soporte del mando a distancia encienda la luz, incluso si es de día, para determinar el lugar adecuado para colocar el soporte.

El mando se debe enganchar al gancho por la parte inferior del soporte. Inserte el mando en la dirección que se indica en la ilustración de abajo.



Funcionamiento de refrigeración forzada

- Cuando se presiona el interruptor general de la unidad exterior durante uno o más segundos, se pone en marcha el funcionamiento de refrigeración forzada. Utilice este modo para realizar el diagnóstico de fallos o recoger refrigerante en la unidad exterior.

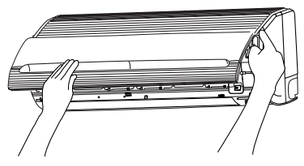

Tornillo
Cubierta
Interruptor general (si se presiona el interruptor durante uno o más segundos, se pone en marcha el funcionamiento de refrigeración forzada; si lo presiona uno o más segundos adicionales, se detiene).

⚠ PRECAUCIÓN

- No haga funcionar la unidad durante más de 5 minutos con el husillo de la válvula de servicio cerrado.

Remoción de la cubierta frontal

1 Extraiga el panel frontal
- Extraiga y coloque el panel frontal con ambas manos.

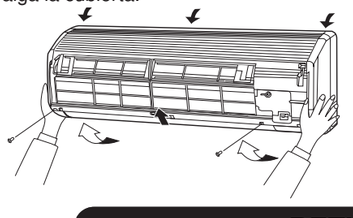


- Después de abrir el panel frontal con ambas manos.
① Retire el brazo derecho mientras lo empuja hacia dentro.
② Deslice el panel frontal hacia la derecha, tal como se indica en la ilustración. A continuación, retírelo mientras tira de él hacia el frente.

2 Extraiga los filtros.

3 Después de destornillar dos tornillos, tire del centro de la cubierta frontal hacia usted y suelte los retenes.

4 Tire de las caras laterales (secciones inferiores) de la cubierta frontal hacia usted, tal como se indica en la ilustración, y extraiga la cubierta.

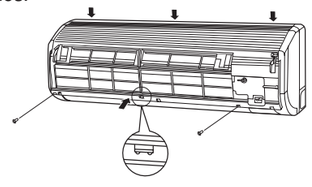


Inserción de la cubierta frontal

1 A continuación, compruebe que el depósito de desagüe está sujeto firmemente.

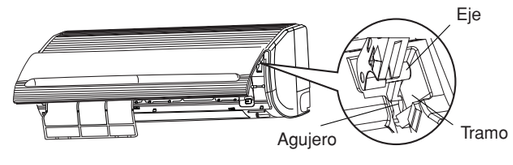
2 Después de instalar la cubierta frontal en la unidad, enganche firmemente tres retenes en la parte superior. A continuación, empuje el centro de la cubierta frontal para bloquear los retenes.

3 Apriete los dos tornillos.



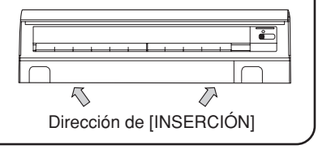
4 Instale el filtro.

5 Deslice los ejes de los brazos izquierdo y derecho en el panel frontal a lo largo de los tramos de inserción, insertándolos en los agujeros hasta el tope. Después de comprobar que los ejes están firmemente insertados, cierre el panel.



RETIRADA DE LA UNIDAD INTERIOR

- Empuje las secciones de [INSERCIÓN], en la parte inferior de la unidad interior, y tire de la placa inferior hacia usted. Los retenes se soltarán de la placa fija.
  (Las secciones de [INSERCIÓN] se indican mediante dos flechas en la figura de la derecha)



SÓ PARA O PESSOAL DE MANUTEÇÃO

HITACHI

SISTEMA INVERSOR MÚLTIPLO UNIDADE INTERIOR MANUAL DE INSTALAÇÃO

HFC R410A

Unidade Interna / Unidade Externa

RAS-10SH4 / RAC-10SH4

RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Leia cuidadosamente os procedimentos de instalação antes de iniciar os trabalhos de instalação.
- Os agentes comerciais deverão informar correctamente os clientes sobre a operação de instalação.

Ferramentas necessárias ao trabalho de instalação
(Marcada com ⦿ é uma ferramenta de uso exclusivo para R410A) • ⊕ ⊖ Chave de Parafusos • Fita Métrica • Fio eléctrico • Serra • Broca Eléctrica ø65mm • Chave Inglesa Hexagonal (4mm) • Porcas (14,17,19,22mm) ⦿ Detector de Fugas de Gás • Corta-Canos • Massa • Fita de Isoladora • Alicates • Busca-Polos ⦿ Adaptador da bomba a vácuo ⦿ Válvula de distribuição ⦿ Mangueira de carga ⦿ Bomba a vácuo

MEDIDAS DE PRECAUÇÃO

- Leia atentamente as medidas de precaução, antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- O conteúdo deste capítulo é de importância vital para a sua segurança. É favor prestar especial atenção ao seguinte sinal.

⚠ **AVISO ..... Métodos incorrectos de instalação poderiam causar a morte ou ferimentos graves.**
⚠ **CUIDADO ..... Uma instalação imprópria poderia ter sérias consequências.**
⏚ **Não deixe de efectuar a ligação à terra.**
⃠ **O signal representado na figura indica proibição.**

Certifique-se de que o aparelho trabalha correctamente após a instalação. Explique ao cliente a utilização e manutenção correctas da unidade como descrito no guia do utilizador. Peça ao cliente que guarde este manual de instalação juntamente com o manual de instruções.

⚠ AVISO

- Para a instalação do aparelho, dirija-se ao serviço de assistência técnica ou a um técnico qualificado. A instalação feita por si, poderia dar origem a fugas de água, curto-circuito ou incêndio.
- Durante a instalação do aparelho, observe as instruções contidas no manual de instalação. Uma instalação incorrecta poderia causar fugas de água, choques eléctricos ou incêndio.
- Monte o aparelho num local capaz de suportar o seu peso, caso contrário o aparelho poderia cair e causar perigos.
- Observe os regulamentos e prescrições referentes à instalação eléctrica e os métodos descritos neste manual, quando executar os trabalhos de instalação eléctrica. Utilize apenas os cabos prescritos para o sistema de ar condicionado. Certifique-se de que utiliza o circuito especificado. Uma instalação incorrecta ou a utilização de cabos de má qualidade poderia causar curto-circuito ou incêndio.
- Para ligar a unidade interior à unidade exterior, utilize apenas os cabos prescritos. Certifique-se de que as ligações estão bem apertadas depois dos condutores do fio serem introduzidos nos terminais para evitar que seja aplicada força externa à secção de ligação da base do terminal. Uma inserção incorrecta e contactos soltos poderiam causar um aquecimento excessivo e incêndio.
- Utilize apenas os componentes prescritos para os trabalhos de instalação. Caso contrário, a unidade pode falhar ou pode ocorrer fuga de água, choque eléctrico, incêndio ou fortes vibrações.
- Certifique-se que usa o conjunto de encanamentos especificado para R410A. Caso contrário, podem-se partir tubos de cobre ou haver falhas.
- Quando instalar ou transferir um aparelho de ar condicionado para um outro local, certifique-se de que não entra nenhum tipo de ar no ciclo de refrigeração, que não seja o fluido refrigerante especificado (R410A). Se entrar outro ar, o nível da pressão do ciclo de refrigeração pode aumentar anormalmente o que poderá fazer com que rebente causando assim ferimentos.
- Assegure-se de arejar a assoalhada sempre que se dê uma fuga de gás refrigerante durante os trabalhos. Se o gás refrigerante entrar em contacto com fogo o gás refrigerante transforma-se em gás venenoso.
- Depois de completar os trabalhos de instalação, verifique e assegure-se de que não existem fugas do gás refrigerante. Se existirem fugas de gás refrigerante na assoalhada e em contacto com fogo no condutor de aquecimento da ventoínha, o aquecimento de espaço, etc. o gás refrigerante transforma-se em gás venenoso.
- Modificações não autorizadas ao aparelho de ar condicionado podem ser perigosas. Em caso de avaria por favor contacte um técnico qualificado em aparelhos de ar condicionados ou a um electricista. Arranjos incorrectos podem causar fugas de água, choques eléctricos, incêndios, etc.
- Não deixe de efectuar uma ligação à terra a partir do cabo de alimentação eléctrica para o unidade interior e entre o unidade exterior e o interno. Não ligue a linha de terra ao tubo de gás, tubo de água, haste de pára-raios, ou linha terra da unidade de telefone. Uma ligação à terra não apropriada poderá causar choques eléctricos.
- Quando terminar a recolha do fluido refrigerante (bomba em baixo), pare o compressor e depois retire o tubo do fluido refrigerante. Se retirar o tubo do fluido refrigerante enquanto o compressor está em funcionamento e a válvula de serviço liberta, o ar é sugado e formar-se-á gradualmente uma pressão no sistema do ciclo de congelação, causando uma explosão ou ferimentos.
- Quando instalar a unidade, certifique-se de que instala o tubo do fluido refrigerante antes de colocar o compressor a funcionar. Se o tubo do fluido refrigerante não estiver instalado e o compressor estiver em funcionamento com a válvula de serviço liberta, o ar é sugado e o nível de pressão do ciclo de refrigeração pode aumentar anormalmente, podendo resultar em rebentamento e ferimentos.

⚠ CUIDADO

- É necessário instalar um interruptor na caixa de distribuição para o cabo de alimentação eléctrica ligado directamente no unidade exterior. No caso de outras instalações sera necessário instalar um interruptor com vão de contacto de 3 mm ou mais. Sem o disjuntor de circuito poderá haver perigo de choques eléctricos.
- Não instale o aparelho perto de gás inflamável. A unidade exterior pode incendiar-se se houver fugas de gás por perto.

- Certifique-se de que o escoamento da água se processa correctamente. Uma instalação incorrecta poderá molhar o seu mobiliário.
- Deverá ser utilizado um cabo de alimentação IEC aprovado. Tipo do cabo de alimentação: NYM.

SELECÇÃO DO LOCAL DE INSTALAÇÃO (É favor ter em atenção os seguintes pontos e obter a permissão do cliente, antes da instalação.)

UNIDADE INTERNA

⚠ AVISO

- Monte o aparelho num lugar estável e não vibratório que ofereça um apoio completo ao aparelho.

⚠ CUIDADO

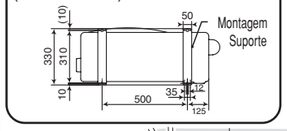
- Não se podem encontrar quaisquer fontes de calor nem quaisquer obstáculos junto da saída do ar.
- As distâncias para os espaços livres em cima, em baixo, à direita e à esquerda, podem ser consultadas na figura abaixo.
- O local de instalação terá de possuir condições propícias para o escoamento da água e para a ligação dos tubos à unidade exterior.
- Para evitar interferências, o aparelho e o seu controlo remoto terão de ser colocados pelo menos a 1 m de distância da televisão e do rádio.
- Para evitar que a transmissão de sinais seja perturbada, terá de manter o controlo remoto afastado de máquinas de alta frequência e de sistemas de rádio de alta potência.

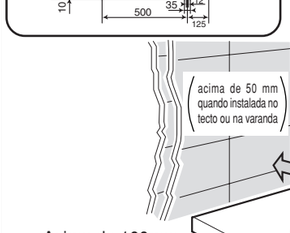
Nomes dos componentes interiores

Nº	Designação	Quantidade
①	Suspensor	1
②	Parafuso do Suspensor (4,1 x 32)	6
③	Caixilho para unidade de controlo remoto	1
④	Bateria de tipo AAA	2
⑤	Parafuso para caixilho da unidade de controlo remoto (3,1 x 16)	2
⑥	Suporte	1
⑦	Unidade de controlo remoto	1
⑧	Folha de isolamento	1
⑨	Bucha	1
⑩	Tubo de drenagem	1
⑪	Tampa do interruptor	1
⑫	Filtro de Purificação de ar	1

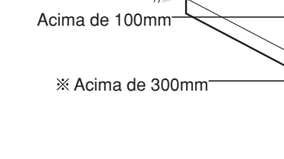
Os componentes de ⑨ & ⑩ estão incluídos na embalagem da unidade exterior.

O Comprimento do Cabo de Ligação da Unidade interna




Quando a alimentação é fornecida a partir da unidade interior, puxe o cabo de alimentação do compartimento do cabo do lado direito ou do lado esquerdo da unidade interior.
Compartimento do cabo (lado direito)

Direcção da tubagem



Existem 6 direcções permitidas, nomeadamente, tubagem para trás, tubagem para trás da esquerda, tubagem horizontalmente da direita, tubagem horizontalmente da esquerda, verticalmente para baixo da direita, verticalmente para baixo da esquerda.

Dimensão de Montagem Suporte da Unidade Externa

(unidade: mm)

UNIDADE EXTERNA

⚠ AVISO

- A unidade externa deve ser montada num local que possa suportar pesos pesados. Caso contrário, o ruído e a vibração aumentarão.

⚠ CUIDADO

- Não exponha a unidade directamente ao sol ou à chuva. Além disso, a ventilação deve ser boa e sem obstrução.
- O ar soprado da unidade não deverá ser directamente direccionado para animais ou plantas.
- Os espaços da unidade no topo, esquerda, direita e frente são especificados na figura abaixo. Pelo menos dois dos lados acima devem estar abertos.
- A altura da instalação deve ser pelo menos 2.300 mm ou mais do chão.
- Certifique-se de que o ar quente soprado da unidade e o ruído não perturbam a vizinhança.
- Não instale em locais onde existe gás inflamável, vapor, óleo e fumo.
- A localização deve ser adequada para a drenagem da água.
- Coloque a unidade externa e o seu cabo de ligação pelos menos a 1 m de distância de antenas ou de linhas de sinal de televisão, rádio ou telefone. Isto é para evitar interferência de ruído.

Figura mostrando a Instalação da Unidade Interna e Externa

Acima de 50mm
※ Acima de 50mm
※ Acima de 50mm
Certifique-se que vedou totalmente todas as brechas com argamassa.
Durante 0,45m
Durante 300mm não deve curvar
2.300 mm ou mais
⑥ Utilizado na tubagem horizontal
Ficha
Comprimento máximo do tubo 20 m
Os tubos internos devem ser isolados com o forro de isolamento. (Se o isolante for insuficiente, é preciso utilizar produtos comerciais.)
• O óleo da máquina de refrigeração é facilmente afectado pela humidade. Tenha cuidado para evitar que entre água no ciclo.
• A diferença em altura entre a unidade interna e externa deve ser mantida inferior a 10 cm.
• O tubo de ligação, pequeno ou grande, deve ser isolado com tubo isolador e envolvido em fita de vinilo. (O isolador será deteriorado se não for envolvido em fita.)
A ligação da mangueira de escoamento isolada.
Diâmetro interno 16 mm
Use mangueira de escoamento isolada para a tubagem interior (produto comercial)
acima de 50 mm quando instalada no tecto ou na varanda
Acima de 200mm
※ Acima de 50mm
※a folga deve ser a maior possível
Acima de 200mm
Acima de 100mm
※ Acima de 300mm

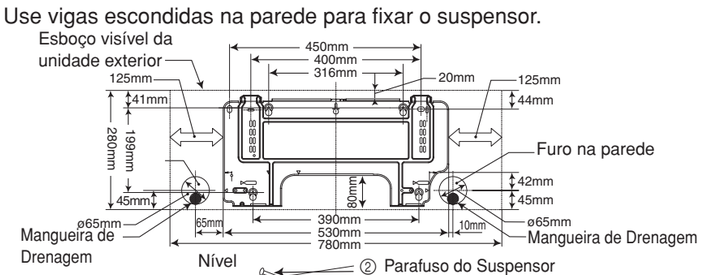
1 Instalação do Suspensor, Penetração Mural e Instalação do Tubo Protector

⚠ CUIDADO

- A drenagem do recipiente da água dentro da unidade interna pode ser feito na esquerda. Por isso, o suspensor deve ser fixo na horizontal ou ligeiramente inclinado para o lado da mangueira de drenagem. Caso contrário, a água condensada pode entornar do recipiente da água.

Montagem Directa na Parede

- Use vigas escondidas na parede para fixar o suspensor.

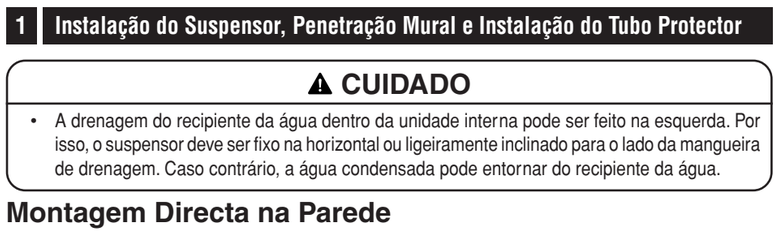


Aparafuse o suspensor nas posições possíveis junto aos ganchos superior e inferior onde a unidade interior está pendurada. Use 4 ou mais parafusos para fixar o suspensor.

Procedimentos de Instalação e Precauções

- Procedimentos de fixação do suspensor.

1. Faça os furos na parede. (Como mostrado abaixo)
2. Introduza as buchas nos furos. (Como mostrado abaixo)
3. Fixe o suspensor na parede com parafusos 4,1 x 32. (Como mostrado abaixo na figura)

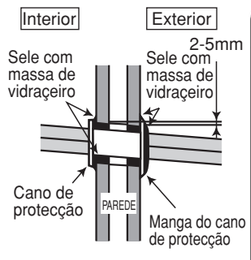


- Procedimentos para fixar o suporte do controlo remoto.

1. Faça os furos na parede. (Como mostrado abaixo)
2. Introduza as buchas nos furos. (Como mostrado abaixo)

Penetração na parede e instalação do cano de protecção

- Faça um buraco na parede de ø65 mm, ligeiramente inclinado para o lado exterior. Faça o buraco com um ângulo pequeno.
- Corte o cano de protecção de acordo com a espessura da parede.
- Folgas na manga do cano de protecção devem ser enchidas com massa de vidraçeiro para evitar a entrada de água da chuva na assoalhada.
- Certifique-se de que o escoamento da água se processa correctamente. Uma instalação incorrecta poderá molhar o seu mobiliário.
- Deverá ser utilizado um cabo de alimentação IEC aprovado. Tipo do cabo de alimentação: NYM.

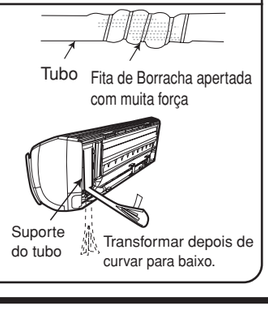


⚠ AVISO

Assegure-se de que o fio eléctrico não está a contactar qualquer metal, na parede. Por favor utilize o cano de protecção para evitar a possibilidade de estragos provocados por ratos no fio eléctrico que passa através da parede. Se não estiver completamente vedado, flui algum ar muito húmido do exterior e podem cair pingos de condensação.

⚠ CUIDADO

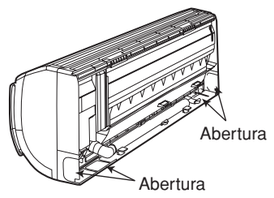
- A fita de borracha utilizada para fixar o isolador não deve ser apertada com muita força. Caso contrário, isto danificará o isolamento de calor e provoca a condensação da água
- S.f.f. puxe a parte inferior da unidade interna para fora para verificar se a unidade é enganchada no suspensor. Uma instalação incorrecta pode causar vibração ou ruído.
- Transforme o tubo enquanto mantém manualmente em baixo a parte inferior do suporte do tubo.



2 Instalação da Unidade interna

Cortar Bucha da Tampa Inferior

- Enquanto instalar o tubo do lado direito, esquerdo, ou do fundo, use uma faca para cortar as aberturas como mostrado na figura.



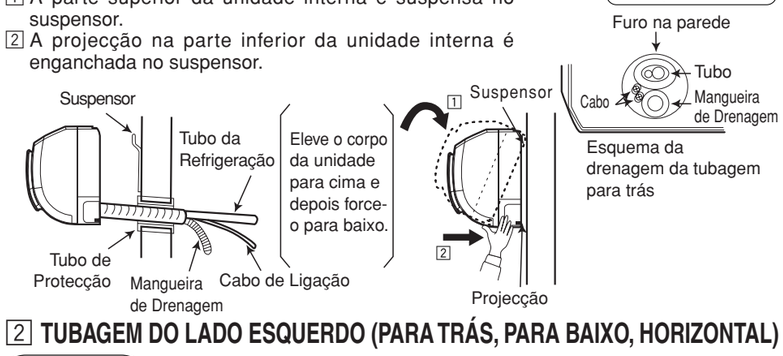
1 TUBAGEM DO LADO DIREITO (PARA TRÁS, PARA BAIXO, HORIZONTAL)

Preparação

- Ligue o Cabo de ligação.
- Puxe para fora o tubo, ligue o cabo e mangueira de drenagem.

Instalação

- Introduza o tubo através do furo na parede.
1. A parte superior da unidade interna é suspensa no suspensor.
2. A projecção na parte inferior da unidade interna é enganchada no suspensor.



2 TUBAGEM DO LADO ESQUERDO (PARA TRÁS, PARA BAIXO, HORIZONTAL)

Preparação

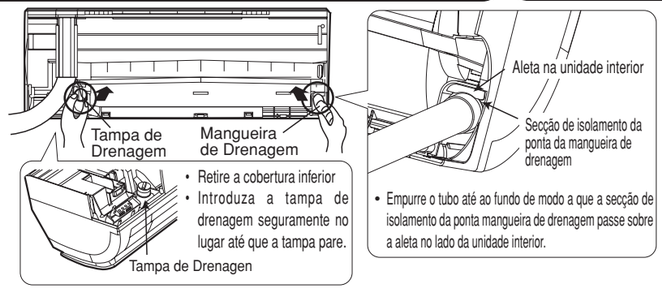
Procedimentos de Instalação e Mudar a Mangueira de Drenagem

- Mude a localização da mangueira de drenagem e da tampa de drenagem, enquanto instala a tubagem do lado esquerdo, como mostrado abaixo. Certifique-se de que encaixa a mangueira de drenagem até o material de isolamento se dobrar.

- Use um alicate para tirar a tampa de drenagem. (Isto é um modo mais fácil de remover a tampa de drenagem.)

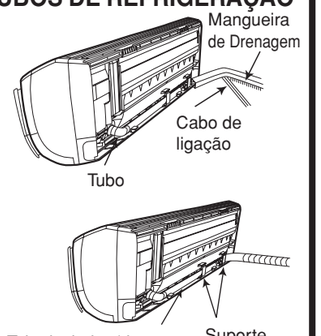
⚠ CUIDADO

Uma introdução insuficiente pode provocar uma fuga de água.


Tampa de Drenagem
Mangueira de Drenagem
• Retire a cobertura inferior
• Introduza a tampa de drenagem seguramente no lugar até que a tampa pare.
Tampa de Drenagen
Aleta na unidade interior
Secção de isolamento da ponta da mangueira de drenagem
• Empurre o tubo até ao fundo de modo a que a secção de isolamento da ponta mangueira de drenagem passe sobre a aleta no lado da unidade interior.

INSTALAÇÃO DEPOIS DA LIGAÇÃO DOS TUBOS DE REFRIGERAÇÃO

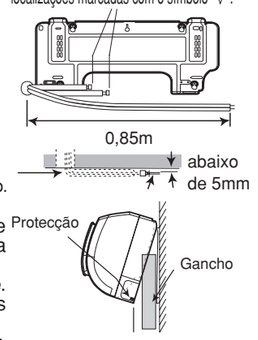
- O tubo de refrigeração deve ser ajustado para encaixar no orifício da parede e depois ficar pronto para ligação.
- Os terminais de 2 tubos ligados devem ser tapados com isolamento utilizado na ligação do terminal. Depois os tubos são envolvidos em tubo isolador.
- Ligue o cabo de ligação depois de remover a cobertura inferior. (Veja "LIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO")
- Depois de ajustar, encaixe o cabo da ligação e os tubos no espaço disponível por baixo da unidade. Use o suporte para os segurar apertados.
- O suporte deve ser fixado nos 2 pontos. S.f.f. seleccione a posição mais fácil.



A LIGAÇÃO DO TUBO DE REFRIGERAÇÃO DURANTE A INSTALAÇÃO DA UNIDADE INTERNA

Preparação Para Instalar Tubos de Refrigeração

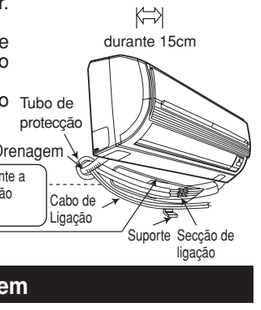
- Os tubos de refrigeração e o cabo de ligação transformam e são fixos.


As pontas dos tubos de refrigeração estão nas localizações marcadas com o símbolo "▽".
0,85m
S.f.f. dobre com um raio pequeno para formar um arco.
abaixo de 5mm

Instalação

Suspenda a unidade interna no suspensor. Use o suporte temporário na traseira da unidade interna para empurrar a parte inferior 15 cm para a frente.

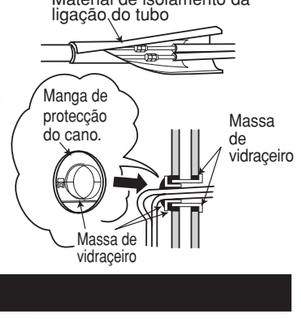
- Coloque a mangueira de drenagem através do furo na parede.
- Envolva os tubos de refrigeração com tubo isolador depois de ligar o tubo de refrigeração.
- Ligue o cabo de ligação depois de remover a cobertura inferior. (Consulte "Ligar o Cabo de Alimentação")
- Depois de ajustar, o cabo de ligação e os tubos de refrigeração são colocados no espaço disponível por baixo da unidade interna.
- A projecção da unidade interna deve enganchar no suspensor.



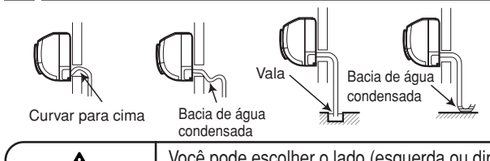
Furo na parede
Tubo
Cabo
Mangueira de Drenagem
Apresentação da drenagem da tubagem para trás da esquerda
Cabo de Ligação
Tubo da refrigeração
Tubo isolador de calor
Mangueira de Drenagem
Puxe este para a frente durante a ligação do tubo de refrigeração para facilitar a tarefa.
Cabo de Ligação

3 Isolamento a quente e acabamento da tubagem

- As ligações dos terminais devem ser completamente selados com isolante de calôr e atados com uma fita de borracha.
- Não aperte demasiado os terminais com a fita. Qualquer folga ou aperto demasiado pode causar condensação.
- Por favor ate o cano e o fio eléctrico em conjunto com fita isoladora como se mostra na figura que ilustra a instalação das unidades interior e exterior.
- Para melhorar o isolamento do calôr e para evitar condensação de água, por favor cubra a parte exterior do tubo de drenagem e o cano com canos isolantes.
- Sele completamente qualquer folga com massa de vidraçeiro.



4 Instalação de Mangueira de Drenagem



⚠ CUIDADO

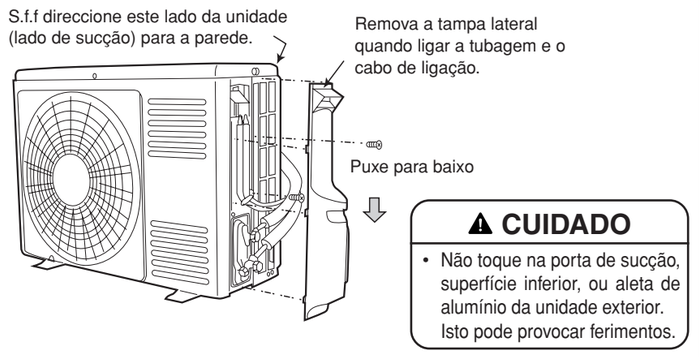
Certifique-se de que a mangueira de drenagem não fica solta na ligação curvada ou fica em condições como na figura à esquerda.

⚠ **CUIDADO**

Você pode escolher o lado (esquerda ou direita) para a instalação da mangueira de drenagem. S.f.f. assegure um fluxo suave da água condensada da unidade interna durante a instalação. (A falta de cuidado pode provocar uma fuga de água.)

UNIDADE EXTERNA

- S.f.f. monte a unidade externa em chão firme para evitar vibração ou o aumento de ruído.
- Decida a localização da tubagem depois de seleccionar os diferentes tipos de tubo disponíveis.
- Quando remover a tampa lateral, puxe o manípulo depois de soltar o gancho puxando-o para baixo. Volte a instalar a tampa lateral pela ordem contrária à remoção.

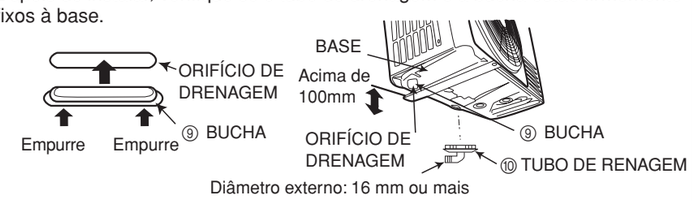

S.f.f direccione este lado da unidade (lado de sucção) para a parede.
Remova a tampa lateral quando ligar a tubagem e o cabo de ligação.
Puxe para baixo

⚠ CUIDADO

- Não toque na porta de sucção, superfície inferior, ou aleta de alumínio da unidade exterior. Isto pode provocar ferimentos.

SAÍDA DE ÁGUA CONDENSADA DA UNIDADE EXTERNA

- Existem furos na base da unidade exterior para expelir a água condensada.
- Para sair a água condensada para a drenagem, a unidade é instalada num suporte ou num bloco de modo que a unidade fique 100 mm acima do chão como mostrado na figura. Una o tubo de drenagem ao furo.
- Tape o orifício de drenagem com uma bucha. Para instalar a bucha, coloque-a no orifício da mangueira de drenagem, como indicado na figura, e pressione ambos os lados da bucha para a encaixar no orifício.
  Depois de instalar, verifique se o tubo de drenagem e a bucha estão firmemente fixos à base.

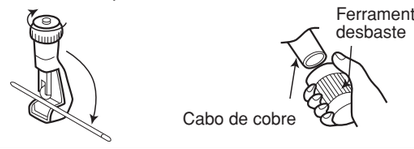


- Instale a unidade exterior horizontalmente e certifique-se de que a condensação é drenada.
- No caso de utilização numa zona fria
  Especialmente, no caso de muita neve numa zona muito fria, a água condensada congela na base e pode impedir a drenagem. Neste caso, remova a bucha e o tubo de drenagem do fundo da unidade. (À esquerda e no centro perto da parte da descarga do ar, 1 em cada ponto.) A drenagem flui suavemente.
  Assegure-se de que a distância do furo de drenagem até ao chão é de 250mm ou mais.

FUGAS DE GAS, CANOS DE LIGAÇÃO E REMOÇÃO DE AR

1 Preparação do cabo

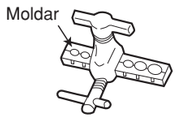
- Use um cortador de tubos para cortar o tubo de cobre e retirar as rebarbas.

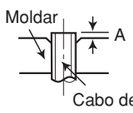


⚠ CUIDADO

- Rebarbas e pontas denteadas provocarão fugas.
- Durante o desbaste, aponte para baixo o lado a ser desbasado para evitar que estilhaços de cobre entrem no cabo.

- Antes de soldar, por favor insira a noz de soldadura no cabo.





- Use uma ferramenta exclusiva para fluido refrigerante R410.

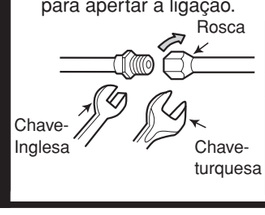
Diâmetro exterior (Ø)	A (mm) Ferramneta Rígida de Soldadura	
	Para ferramenta R410A	Para ferramenta R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Ligação do cabo

⚠ CUIDADO

- No caso de retirar a capa soldada da unidade interior, primeiro retire a capa de menor diâmetro de lado, ou a capa selada de major diâmetro de lado deslocar-se-á. Liberte a água para a canalização quando estiver a trabalhar.
- Certifique-se de que aperta a porca de dilatação ao binário especificado com uma chave dinamométrica.
  Se a porca de dilatação estiver demasiado apertada, depois de algum tempo a porca pode-se partir, podendo assim provocar uma fuga de fluido refrigerante.

- Por favor tenha cuidado ao moldar o cabo de cobre.
- Aparafuse manualmente enquanto ajusta o centro. Depois, utilize uma chave Inglesa para apertar a ligação.



		Diâmetro exterior do cano (ø)	Chaves-turquesa N·m (kgf·cm)
Pequeno diâmetro de lado		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Grande diâmetro de lado		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Tampa da válvula de rosca	Pequeno diâmetro de lado	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Grande diâmetro de lado	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
Boca da válvula de rosca			12,3– 15,7 (125 – 160)

3 A Remoção de Ar do Tubo e Inspecção de Fuga de Gás

REMOÇÃO DE AR

Procedimentos de utilização da Bomba de Vácuo para Remover Ar

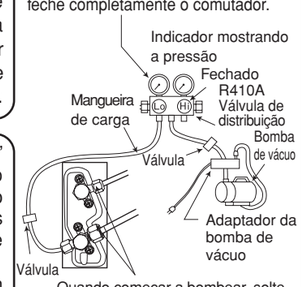
1 Como mostrado na figura à direita, remova a tampa do núcleo da válvula. Depois, ligue a mangueira de carrregar. Remova a tampa da cabeça da válvula. Ligue o adaptador da bomba de vácuo à bomba de vácuo e ligue a mangueira de carregar ao adaptador.

2 Aparafuse completamente o comutador “Hi” da válvula de distribuição e desaparafuse o comutador “Lo”. Deixe a bomba de vácuo actuar durante 10 a 15 minutos, depois aperte completamente o comutador “Lo” e desactive a bomba de vácuo.
- Solte o veio da válvula de serviço com pequeno diâmetro 1/4 de volta e aperte o veio imediatamente após 5 a 6 segundos.
- Retire a mangueira de carga da válvula de serviço.

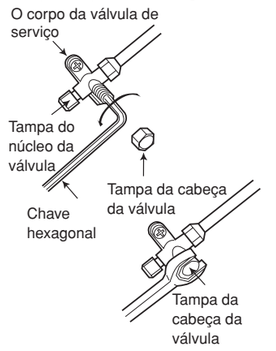
3 Desaparafuse completamente o veio da válvula de serviço (em 2 pontos) para a esquerda para permitir a passagem do fluido refrigerante (use a chave hexagonal).

4 Aperte a tampa da cabeça da válvula. Verifique em volta da tampa para ver se há uma fuga de gás. A tarefa está então completa.

Quando o indicador alcança – 101KPa (-76cmHg) enquanto se bombeia feche completamente o comutador.



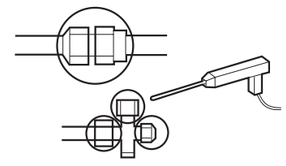
Quando começar a bombear, solte lentamente a porca de dilatação para verificar o ar sugado. Depois aperte a porca de dilatação.


O corpo da válvula de serviço
Tampa do núcleo da válvula
Chave hexagonal
Tampa da cabeça da válvula
Tampa da cabeça da válvula

Inspecção de fugas de gás

Por favor utilize o detector de fugas de gás para detectar se existem fugas nas ligações das válvulas, como se mostra à direita.

Se houveren fugas de gás, aparte melhor as ligações para parar as fugas. (Use o detector fornecido para R410A.)

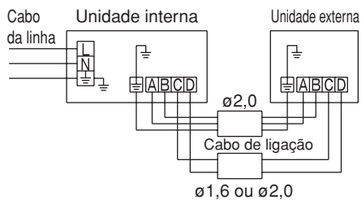


LIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO

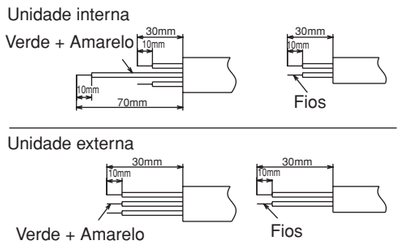
⚠ AVISO — • ESTE APARELHO TEM DE TER LIGAÇÃO A TERRA.

Procedimentos de Ligação Eléctrica

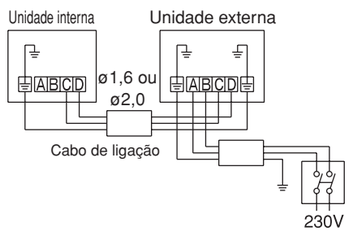
Quando é fornecida energia à unidade interior



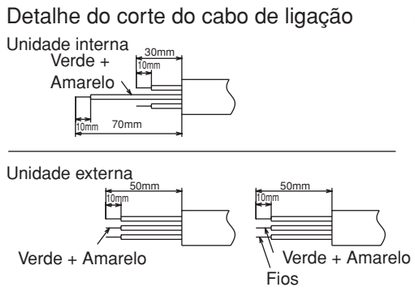
Detalhe do corte do cabo de ligação



Quando é fornecida energia à unidade exterior



Detalhe do corte do cabo de ligação

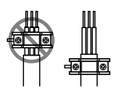


⚠ AVISO

- A parte descoberta do núcleo do fio deve ser 10 mm, fixe-a apertadamente no terminal. Depois tente puxar um fio individualmente para verificar se o contacto está apertado. Um aperto inadequado pode fazer queimar o terminal.
- Certifique-se de que usa apenas o fio especificado para utilizar com o aparelho de ar condicionado.
- S.f.f. veja o manual da ligação do fio e a técnica de ligação eléctrica deve satisfazer as normas das instalações eléctricas.
- Há uma queda de voltagem de corrente alternada entre o terminal LN se a alimentação estiver ligada. Por isso, certifique-se de que remove a ficha da tomada.

⚠ AVISO

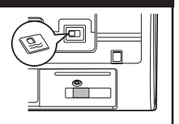
- Deixe algum espaço no cabo de ligação para fins de manutenção e certifique-se de que o prende com a banda do cabo.
- Prenda o cabo de ligação ao longo da parte revestida do fio utilizando a banda do cabo. Não exerça pressão sobre o fio porque isto pode provocar sobreaquecimento ou incêndio.



Ligação Eléctrica da Unidade Interna

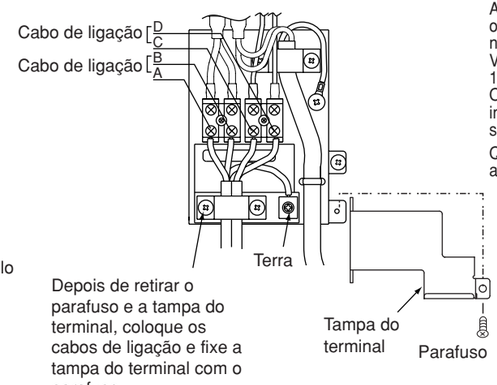
- Para a ligação dos cabos da unidade Interior, tem que remover a tampa inferior por baixo do corpo da unidade, a tampa frontal e a tampa do terminal.

Quando é fornecida energia à unidade externa



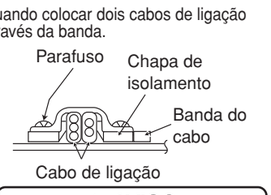
- A energia não pode ser desligada com o interruptor de alimentação.
  Mantenha sempre o interruptor em “off” (desligado) e coloque a tampa do interruptor no interruptor de alimentação para que a alimentação não seja ligada.
- Se não for necessário o cabo de alimentação, guarde-o no espaço inferior na parte de trás da unidade interna. Quando guardar o cabo envolva a tomada num saco de vinilo, etc. e vede o saco com fita adesiva para evitar sujidade.
- Os terminais A e B da unidade interna não necessitam de ser ligados.
- Quando a alimentação é fornecida à unidade externa, a alimentação não é desligada desligando a alimentação da unidade interna. Nesse caso, use o disjuntor.

- Retire a tampa da base do terminal e aparafuse o cabo.


Cabo de ligação D
C
Cabo de ligação B
A
Terra
Depois de retirar o parafuso e a tampa do terminal, coloque os cabos de ligação e fixe a tampa do terminal com o parafuso.
Tampa do terminal
Parafuso

Aparafuse bem o cabo de alimentação e o cabo de ligação de modo a que este não se solte nem se desligue.
Valor de referência do binário de aperto: 1,2 a 1,6 N·m (12 a 16 kgf·cm)
O aperto excessivo pode danificar o interior do cabo, sendo assim necessário substituí-lo.

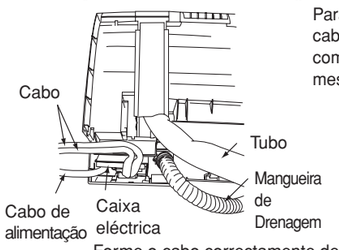
Quando colocar dois cabos de ligação através da banda.



⚠ AVISO

Depois de ligar a unidade interior, certifique-se de que volta a fixar a tampa do terminal.

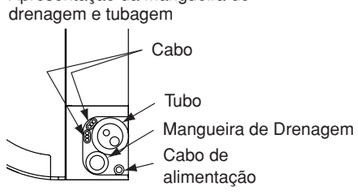
- Instalação eléctrica para a tubagem horizontal a partir do lado direito



Forme o cabo correctamente de modo a que a tampa inferior não toque no cabo na instalação.

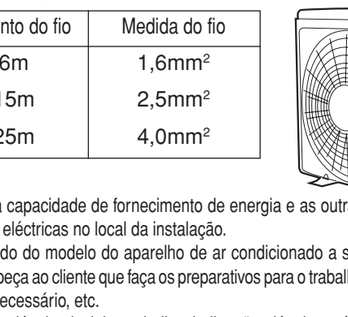
Para não interferir com a mangueira de drenagem, dobre o cabo no lado da mangueira de drenagem da caixa eléctrica, como indicado na figura à esquerda, e passe o cabo mesmo por cima da caixa eléctrica e puxe-o para fora.

Apresentação da mangueira de drenagem e tubagem



Método para remover a cobertura inferior

- Puxe em 1 e 2 nas direcções indicadas pelas setas para remover a cobertura.



Ligação Eléctrica da Unidade Externa

- S.f.f. remova a tampa lateral da ligação do fio.

⚠ AVISO

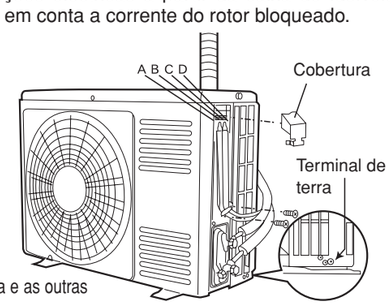
- Se não conseguir fixar a chapa lateral devido ao cabo de ligação, carregue o cabo de ligação em direcção ao painel dianteiro para a fixar.
- Certifique-se de que os ganchos da tampa lateral estão bem fixos. Caso contrário, pode haver fugas de água provocando curto-circuitos ou falhas.
- O cabo de ligação não deve tocar as válvulas de serviço e tubos. (torna a temperatura elevada na operação de aquecimento.)

Verifique a fonte de electricidade e o limite de voltagem

- Antes da instalação, a fonte de energia deve ser verificada e o trabalho de ligação eléctrica necessário deve ser terminado. Para ter a capacidade adequada para a ligação eléctrica, use a lista de medidas de fio para ligações eléctricas a partir da caixa de fusíveis da distribuição até à unidade externa tendo em conta a corrente do rotor bloqueado.

IMPORTANTE

Comprimento do fio	Medida do fio
até 6m	1,6mm²
até 15m	2,5mm²
até 25m	4,0mm²



- Verifique a capacidade de fornecimento de energia e as outras condições eléctricas no local da instalação.
  Dependendo do modelo do aparelho de ar condicionado a ser instalado, peça ao cliente que faça os preparativos para o trabalho eléctrico necessário, etc.
  O trabalho eléctrico inclui o trabalho de ligação eléctrica até à unidade externa. Nos locais onde as condições eléctricas são fracas, recomenda-se a utilização de um regulador de voltagem.
- Monte do exterior do compartimento do aparelho de ar condicionado dentro do limite do cabo de alimentação.

IMPORTANTE

Capacidade do Fusível
16A com retardamento

ESTÁGIO FINAL DA INSTALAÇÃO

1 Fonte de Energia e Teste de Operação

Fonte de Energia

⚠ AVISO

- Nunca remodele a ficha de alimentação nem estique o cabo de longa distância.
- O cabo de alimentação deve ter comprimento suficiente para não ficar forçado na tomada, provocando mau contacto.
- Não fixe o cabo de alimentação com um prego em U.
- O cabo de alimentação gera facilmente calor. Não ate o cabo com um fio ou aperto de vinilo.

Teste de funcionamento

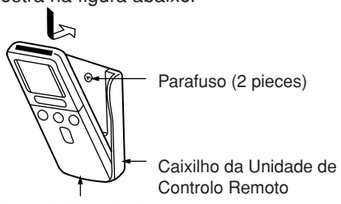
- Por favor, durante o teste de funcionamento assegure-se de que o ar-condicionado está em condições normais de funcionamento.
- Explique ao cliente os procedimentos próprios de funcionamento como descritos no manual do utilizador.
- Se a unidade interior não funcionar, verifique se o cabo está bem ligado.
- Acenda a luz da sala onde a unidade interior está instalada e verifique se o controlo remoto está a funcionar normalmente.

Depois de completar a operação do interruptor de serviço, certifique-se de que mantém o interruptor premido durante um ou mais segundos e pare a operação de refrigeração forçada.

2 Instalação da unidade de controlo remoto

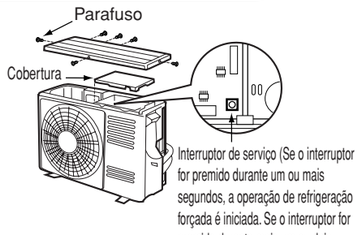
- A unidade de controlo remoto pode ser colocada no caixilho fixado na parede ou viga.
- Para funcionar com a unidade de controlo remoto fixada no caixilho, por favor assegure-se de que o aparelho pode receber o sinal transmitido or a unidade de controlo remoto do local onde for fixada. O aparelho transmitirá um som acústico quando o sinal é transmitido por a unidade de controlo remoto. O sinal de transmissão é enfraquecido junto de luz flourescente. Por isso, durante a fixação do caixilho do controlo remoto, por favor ligue a luz, mesmo durante o dia, para determinar o melhor local para fixação do caixilho.

A unidade de controlo remoto deve ser encaixada na parte inferior do caixilho. Empurre a unidade de controlo remoto na direcção que se mostra na figura abaixo.



Operação de refrigeração forçada

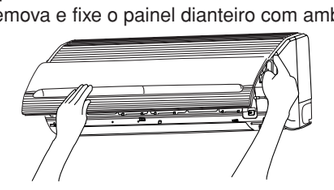
- Quando o interruptor de serviço da unidade exterior for premido durante 1 ou mais segundos, a operação de refrigeração forçada é iniciada. Use este modo quando efectuar o diagnóstico de falha ou recolher fluido refrigerante para a unidade exterior.


Parafuso
Cobertura
Interruptor de serviço (Se o interruptor for premido durante um ou mais segundos, a operação de refrigeração forçada é iniciada. Se o interruptor for premido durante mais um ou dois segundos, a operação pára.)

⚠ CUIDADO — • Não opere a unidade durante mais de 5 minutos enquanto o veio da válvula de serviço estiver fechado.

Como tirar a tampa frontal

1 Tire o painel frontal
- S.f.f. remova e fixe o painel dianteiro com ambas as mãos.

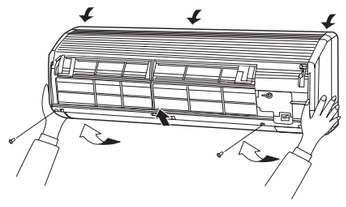


- Depois abra o painel dianteiro com ambas as mãos.
① Desmonte o braço direito enquanto o carrega para dentro.
② Deslize o painel dianteiro para a direita como mostrado na figura. Depois remova enquanto o puxa para fora.

2 Remova os filtros.

3 Depois de remover os dois parafusos, puxe o centro da tampa frontal na sua direcção e liberte os ganchos.

4 Puxe as partes laterais (secções inferiores) da tampa frontal na sua direcção, como indicado na figura, e retire a tampa.

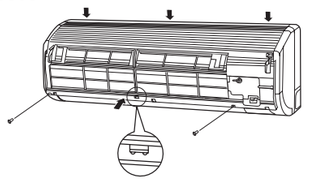


Como Fixar a Cobertura Dianteira

1 Verifique se o recipiente de escoamento está bem fixo.

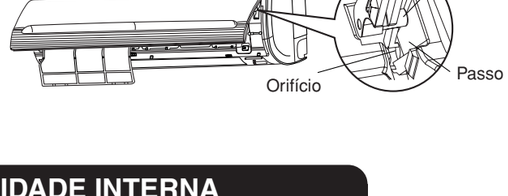
2 Depois de instalar a tampa frontal na unidade, enganche bem os três ganchos na parte de cima da tampa. Depois, empurre o centro da tampa frontal para fechar os ganchos.

3 Aperte os dois parafusos.



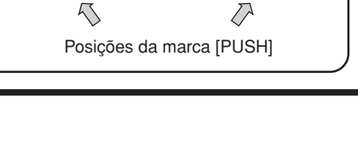
4 Instale o filtro.

5 Deslize os veios dos braços direito e esquerdo no painel frontal ao longo dos passos para introduzir os veios nos orifícios até que eles parem. Depois de verificar se os veios estão bem introduzidos, feche o painel.



COMO REMOVER A UNIDADE INTERNA

- Empurre para cima as secções de [PUSH] no fundo da unidade interna e puxe a chappa inferior na sua direcção. Deste modo, os ganchos são libertados da chapa estacionária.
  (As secções de [PUSH] são indicadas por 2 setas na figura à direita)



ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

HITACHI

HITACHI ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

HFC R410A

Εσωτερική μονάδα / Εξωτερική μονάδα

RAS-10SH4 / RAC-10SH4
RAS-14SH4 / RAC-14SH4

- Διαβάστε προσεκτικά τις διαδικασίες για τη σωστή εγκατάσταση πριν ξεκινήσετε την εργασία.
- Ο αντιπρόσωπος πώλησης πρέπει να ενημερώνει τον πελάτη σχετικά με τη σωστή εγκατάσταση.

Εργαλεία που θα χρειαστείτε για την εγκατάσταση
(Το σημάδι ◉ σημαίνει ότι το εργαλείο προορίζεται για χρήση αποκλειστικά με το R410A) • ⊕ ⊖ Κατσαβίδι • Μετροταινία • Μαχαίρι • Πριόνι • Ηλεκτρικό τρυπάνι ψ65 χιλ. • Εξάγωνο κλειδί (4 χιλ.) • Γαλλικό κλειδί (14, 17, 19, 22 χιλ.) ◉ Ανιχνευτής διαρροής αερίου • Κόφτης σωλήνων • Στόκος • Μονωτική ταινία • Πένσα • Εργαλείο εκχείλωσης σωλήνων ◉ Προσαρμογέας αντλίας κενού ◉ Βαλβίδα πολλαπλής διανομής ◉ Σωλήνας πλήρωσης ◉ Αντλία δημιουργίας κενού

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας πριν τη λειτουργία της μονάδας.
- Τα περιεχόμενα αυτής της ενότητας είναι πολύ σημαντικά για την ασφάλειά σας. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα παρακάτω σύμβολα.

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ..... Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**
⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ ..... Η ακατάλληλη εγκατάσταση θα μπορούσε να έχει σοβαρές συνέπειες.**
Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει τη γραμμή γείωσης.
Αυτό το σύμβολο στις εικόνες σημαίνει απαγόρευση.

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί κανονικά μετά την εγκατάσταση. Ενημερώστε τον πελάτη για τη σωστή λειτουργία και συντήρηση της συσκευής όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Ζητήστε από τον πελάτη να φυλάξει αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης μαζί με τις οδηγίες χρήσης.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Ζητήστε από τον αντιπρόσωπο ή από ειδικευμένο τεχνικό να αναλάβει την εγκατάσταση του κλιματιστικού. Υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς αν επιχειρήσετε να εγκαταστήσετε μόνοι σας τη συσκευή.
- Ακολουθήστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες εγκατάστασης. Η εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει διαρροή νερού, ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.
- Βεβαιωθείτε ότι οι μονάδες έχουν τοποθετηθεί σε σημεία που μπορούν να σηκώσουν το βάρος τους. Διαφορετικά, μπορεί να πέσουν προκαλώντας σοβαρούς κινδύνους.
- Τηρήστε τις οδηγίες και τους κανονισμούς για την ηλεκτρική εγκατάσταση και τις οδηγίες που περιγράφονται σε αυτό το φυλλάδιο για τις ηλεκτρολογικές εργασίες. Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένα στη χώρα σας καλώδια. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το κατάλληλο κύκλωμα. Μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα και πυρκαγιά αν χρησιμοποιηθούν κακής ποιότητας καλώδια ή δεν γίνουν σωστά οι εργασίες.
- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το ενδεδειγμένο καλώδιο για την σύνδεση της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις των καλωδίων στους ακροδέκτες είναι σταθερές και δεν ασκείται πίεση στα σημεία συνδέσεων στη βάση των ακροδεκτών. Λανθασμένη σύνδεση και κακή επαφή μπορεί να προκαλέσουν υπερθέρμανση και πυρκαγιά.
- Για τις εργασίες εγκατάστασης, χρησιμοποιήστε μόνο τα ενδεδειγμένα εξαρτήματα. Διαφορετικά, η μονάδα μπορεί να πέσει ή να προκληθεί διαρροή νερού, ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή έντονοι κραδασμοί.
- Χρησιμοποιήστε τις κατάλληλες σωληνώσεις για το ψυκτικό R410A. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ρήξη στους χαλκοσωλήνες ή βλάβη.
- Κατά την εγκατάσταση ή τη μεταφορά του κλιματιστικού σε άλλη θέση, βεβαιωθείτε ότι δεν θα εισέλθει στον κύκλο ψύξης αέρας εκτός από το συγκεκριμένο ψυκτικό αέριο (R410A). Σε αντίθετη περίπτωση, η πίεση του κύκλου ψύξης μπορεί να αυξηθεί σε μη φυσιολογικά επίπεδα προκαλώντας ρήξη και τραυματισμό.
- Αερίστε καλά το χώρο εάν κατά την εγκατάσταση συμβεί διαρροή ψυκτικού αερίου. Σε περίπτωση που το ψυκτικό αέριο έρθει σε επαφή με τη φωτιά, μπορεί να αποδεσμευτεί δηλητηριώδες αέριο.
- Αφού ολοκληρωθούν οι εργασίες εγκατάστασης, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διαρροή ψυκτικού αερίου. Σε περίπτωση διαρροής του ψυκτικού αερίου στο χώρο, εάν έρθει σε επαφή με τη φλόγα μιας συσκευής θέρμανσης, για παράδειγμα, μπορεί να παραχθεί δηλητηριώδες αέριο.
- Μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις του κλιματιστικού μπορεί να αποβούν επικίνδυνες. Σε περίπτωση βλάβης, καλέστε έναν έμπειρο ψυκτικό ή ηλεκτρολόγο. Λανθασμένες επισκευές μπορεί να προκαλέσουν διαρροή νερού, ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά κτλ.
- Ελέγξτε ότι έχετε συνδέσει τη γραμμή γείωσης από το καλώδιο παροχής ρεύματος στην εξωτερική μονάδα και μεταξύ εξωτερικής και εσωτερικής μονάδας. Μη συνδέετε τη γραμμή γείωσης στο σωλήνα αερίου, στο σωλήνα νερού, σε αλεξικέραυνο ή στη γραμμή γείωσης του τηλεφώνου. Ακατάλληλη γείωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Όταν τελειώσει η συλλογή του ψυκτικού (με άντληση), σταματήστε το συμπιεστή και κατόπιν αφαιρέστε το σωλήνα του ψυκτικού.
  Αν αφαιρέσετε το σωλήνα του ψυκτικού ενώ λειτουργεί ο συμπιεστής και η βαλβίδα παροχής είναι ανοικτή, θα γίνει αναρρόφηση αέρα και θα σημειωθεί απότομη αύξηση της πίεσης στο κύκλωμα ψύξης προκαλώντας έκρηξη ή τραυματισμό.
- Για την εγκατάσταση της μονάδας, πρέπει πρώτα να τοποθετήσετε το σωλήνα του ψυκτικού και μετά να θέσετε σε λειτουργία το συμπιεστή.
  Αν δεν τοποθετήσετε το σωλήνα του ψυκτικού και βάλετε μπροστά το συμπιεστή με τη βαλβίδα παροχής ανοικτή, θα γίνει αναρρόφηση αέρα και μπορεί να σημειωθεί αύξηση της πίεσης στο κύκλωμα ψύξης σε μη φυσιολογικά επίπεδα προκαλώντας ρήξη και τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πρέπει να τοποθετήσετε έναν ασφαλειοδιακόπτη στον ηλεκτρικό πίνακα διανομής του σπιτιού για τη γραμμή που τροφοδοτεί απευθείας με ρεύμα την εξωτερική μονάδα. Στην περίπτωση άλλων εγκαταστάσεων, πρέπει να τοποθετήσετε έναν κεντρικό αυτόματο διακόπτη με διάκενο επαφής ίσο ή μεγαλύτερο από 3mm. Χωρίς ασφαλειοδιακόπτη, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε σημεία όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια. Η εξωτερική μονάδα μπορεί να πιάσει φωτιά σε περίπτωση διαρροής εύφλεκτου αερίου.
- Εξασφαλίστε την ανεμπόδιστη ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του σωλήνα αποστράγγισης. Αν η εγκατάσταση δεν γίνει σωστά, μπορεί να βραχούν τα έπιπλά σας.
- Πρέπει να χρησιμοποιήσετε εγκεκριμένο καλώδιο ρεύματος σύμφωνα με τις προδιαγραφές IEC. Τύπος καλωδίου ρεύματος: NYM.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ (Λάβετε υπόψη σας τα παρακάτω σημεία και πάρτε τη συγκατάθεση του πελάτη πριν την εγκατάσταση.)

Εσωτερική μονάδα

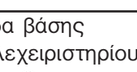
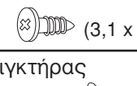
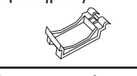
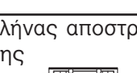
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε ένα σημείο σταθερό και χωρίς δονήσεις, το οποίο να αντέχει το βάρος της.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν πηγές θερμότητας, ούτε άλλα εμπόδια κοντά στην έξοδο αέρα της συσκευής.
- Ο ελεύθερος χώρος στην επάνω, την αριστερή και τη δεξιά πλευρά προσδιορίζονται στην παρακάτω εικόνα.
- Η θέση εγκατάστασης πρέπει να επιτρέπει την αποστράγγιση του νερού και τη σύνδεση των σωληνώσεων με την εξωτερική μονάδα.
- Για να αποφεύγονται τυχόν παρεμβολές από το θόρυβο, τοποθετήστε τη μονάδα και το τηλεχειριστήριο τουλάχιστον σε απόσταση 1 μέτρου από το ραδιόφωνο και την τηλεόραση.
- Για να αποφεύγονται τυχόν παρεμβολές στη μετάδοση του σήματος από το τηλεχειριστήριο, τοποθετήστε το μακριά από συσκευές υψηλής συχνότητας και ασύρματα συστήματα υψηλής ισχύος.

Ονομασία εξαρτημάτων εσωτερικής μονάδας

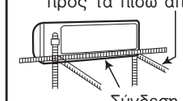
Αρ.	Είδος	Ποσότητα
①	Πλαίσιο ανάρτησης	1
②	Βίδα για πλαίσιο ανάρτησης (4,1 x 32)	6
③	Βάση τηλεχειριστηρίου	1
④	Μπαταρία μεγέθους ΑΑΑ	2
⑤	Βίδα βάσης τηλεχειριστηρίου (3,1 x 16) 	2
⑥	Σφιγκτήρας 	1
⑦	Τηλεχειριστήριο 	1
⑧	Μονωτικό φύλλο	1
⑨	ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ	1
⑩	Σωλήνας αποστράγγισης	1
⑪	κάλυμμα διακόπτη 	1
⑫	ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ	1

Τα εξαρτήματα ⑨ & ⑩ περιλαμβάνονται στη συσκευασία της εξωτερικής μονάδας.

Το μήκος του καλωδίου σύνδεσης της εσωτερικής μονάδας

Κατεύθυνση σωληνώσεων

Σωληνώσεις με κατεύθυνση προς τα πίσω από αριστερά

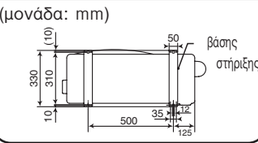


Σύνδεση

Υπάρχουν 6 επιτρεπόμενες κατευθύνσεις για τις σωληνώσεις: προς τα πίσω, προς τα πίσω από αριστερά, οριζόντια από δεξιά, οριζόντια από αριστερά, κατακόρυφα προς τα κάτω από δεξιά, κατακόρυφα προς τα κάτω από αριστερά.

Διαστάσεις της βάσης στήριξης της εξωτερικής μονάδας

(μονάδα: mm)



Εξωτερική μονάδα

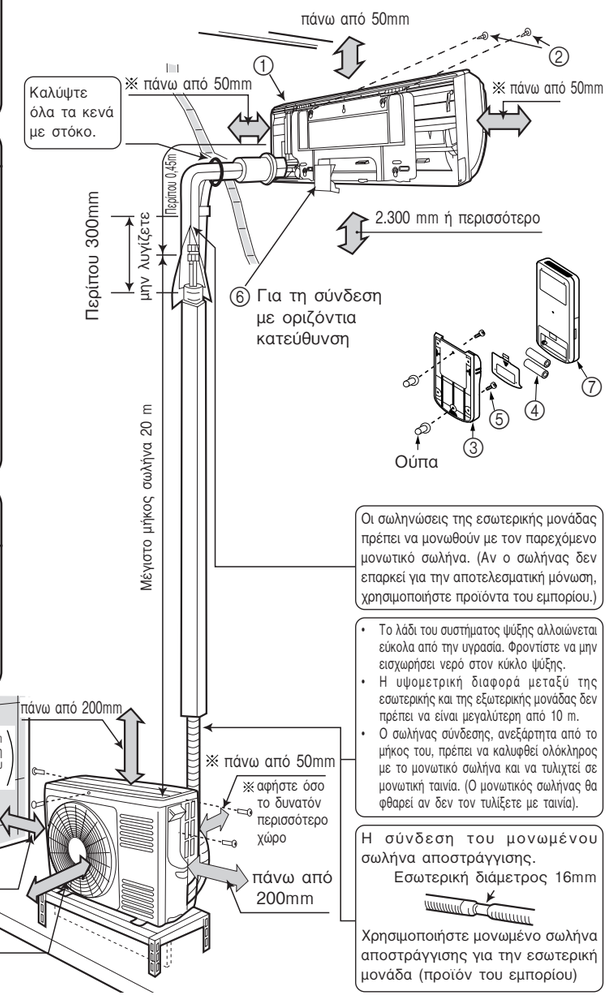
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Τοποθετήστε την εξωτερική μονάδα σε σημείο που να αντέχει το μεγάλο της βάρος. Διαφορετικά, ο θόρυβος και οι κραδασμοί κατά τη λειτουργία θα είναι ενοχλητικοί.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αφήνετε τη μονάδα εκτεθειμένη στον ήλιο ή τη βροχή. Επίσης, ο εξαερισμός πρέπει να γίνεται σωστά και να μην εμποδίζεται.
- Ο αέρας που βγαίνει από τη μονάδα δεν πρέπει να κατευθύνεται απευθείας επάνω σε ζώα ή φυτά.
- Ο ελεύθερος χώρος στην επάνω, την αριστερή, τη δεξιά πλευρά και την μπροστινή πλευρά της μονάδας προσδιορίζονται στην παρακάτω εικόνα. Τουλάχιστον οι δύο από τις παραπάνω πλευρές πρέπει να είναι ελεύθερες.
- Το ύψος εγκατάστασης πρέπει να είναι τουλάχιστον 2.300 mm από το έδαφος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ζεστός αέρας που βγαίνει από τη μονάδα και ο θόρυβος από τη λειτουργία της δεν ενοχλούν τους γείτονες.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε μέρη όπου υπάρχουν εύφλεκτα αέρια, ατμοί, λάδια και καπνοί.
- Η θέση που θα επιλέξετε πρέπει να επιτρέπει την ελεύθερη αποστράγγιση του νερού.
- Τοποθετήστε την εξωτερική μονάδα και το καλώδιο σύνδεσής της τουλάχιστον 1 μέτρο από την κεραία ή το καλώδιο σήματος της τηλεόρασης, του ραδιοφώνου ή του τηλεφώνου. Έτσι θα αποφύγετε τυχόν παρεμβολές εξαιτίας του θορύβου.

Εικόνα για την εγκατάσταση της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.



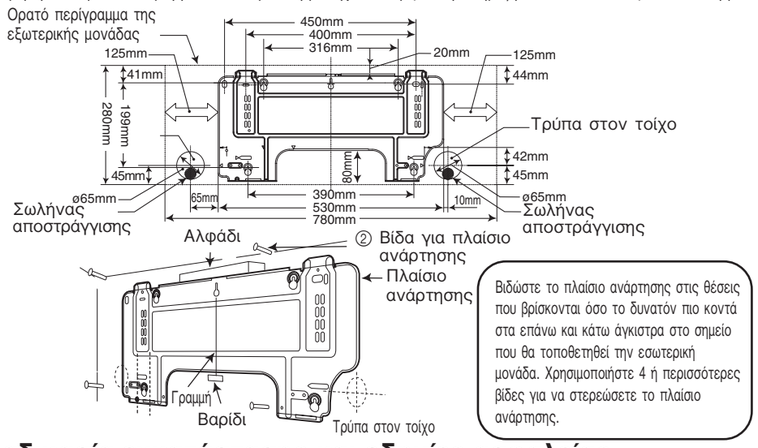
1 Τοποθέτηση του πλαισίου ανάρτησης, τρύπημα τοίχου και εγκατάσταση του προστατευτικού σωλήνα

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η αποστράγγιση του συλλέκτη νερού μέσα στην εσωτερική μονάδα γίνεται από τα αριστερά. Επομένως, το πλαίσιο πρέπει να τοποθετηθεί οριζόντια ή με μικρή κλίση προς την πλευρά του σωλήνα αποστράγγισης. Διαφορετικά, το συμπυκνωμένο νερό μπορεί να ξεχειλίζει και να τρέχει από το συλλέκτη.

Απευθείας στήριξη στον τοίχο

- Χρησιμοποιήστε τα κρυμμένα δοκάρια της τοιχοποιίας για τη στήριξη του πλαισίου εγκατάστασης.

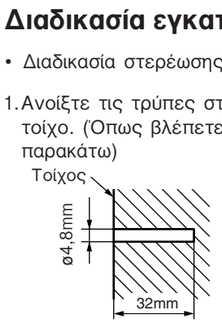


Βιδώστε το πλαίσιο ανάρτησης στις θέσεις που βρίσκονται όσο το δυνατόν πιο κοντά στα επάνω και κάτω άγκιστρα στο σημείο που θα τοποθετηθεί την εσωτερική μονάδα. Χρησιμοποιήστε 4 ή περισσότερες βίδες για να στερεώσετε το πλαίσιο ανάρτησης.

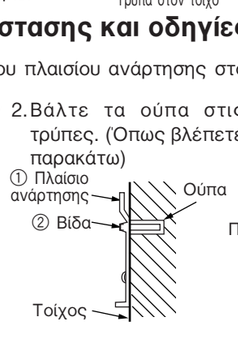
Διαδικασία εγκατάστασης και οδηγίες ασφαλείας

- Διαδικασία στερέωσης του πλαισίου ανάρτησης στον τοίχο.

1. Ανοίξτε τις τρύπες στον τοίχο. (Όπως βλέπετε παρακάτω)



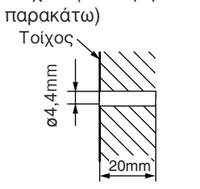
2. Βάλτε τα ούπα στις τρύπες. (Όπως βλέπετε παρακάτω)



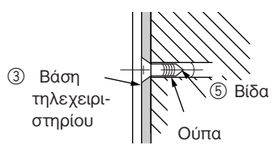
3. Στερεώστε το πλαίσιο στον τοίχο με τις βίδες 4,1 x 32. (Όπως στην παρακάτω εικόνα)

- Διαδικασία για τη στερέωση της βάσης του τηλεχειριστηρίου στον τοίχο.

1. Ανοίξτε τις τρύπες στον τοίχο. (Όπως βλέπετε παρακάτω)

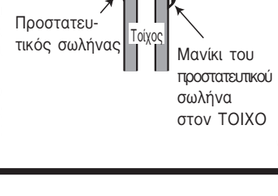


2. Βάλτε τα ούπα στις τρύπες. (Όπως βλέπετε παρακάτω)



Τρύπημα τοίχου και εγκατάσταση του προστατευτικού σωλήνα

- Ανοίξτε μια τρύπα διαμέτρου 65mm στον τοίχο με ελαφρά κλίση προς τα έξω. Προσέξτε ώστε η κλίση να είναι μικρή.
- Κόψτε τον προστατευτικό σωλήνα ανάλογα με το πάχος του τοίχου.
- Το κενό που αφήνει ο προστατευτικός σωλήνας πρέπει να καλυφθεί τελείως με στόκο για να μην περνάει το νερό της βροχής μέσα στο δωμάτιο.
- Εξασφαλίστε την ανεμπόδιστη ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του σωλήνα αποστράγγισης. Αν η εγκατάσταση δεν γίνει σωστά, μπορεί να βραχούν τα έπιπλά σας.
- Πρέπει να χρησιμοποιήσετε εγκεκριμένο καλώδιο ρεύματος σύμφωνα με τις προδιαγραφές IEC. Τύπος καλωδίου ρεύματος: NYM.



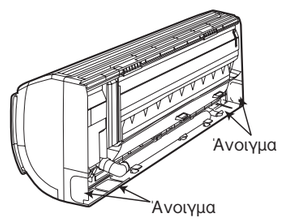
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με μεταλλικά μέρη στον τοίχο. Χρησιμοποιήστε τον προστατευτικό σωλήνα για το καλώδιο που περνάει από το κούφιο μέρος του τοίχου για να αποφύγετε το ενδεχόμενο ζημιάς στο καλώδιο από ποντίκια.
Αν δεν σφραγιστεί καλά, αέρας με υψηλά ποσοστά υγρασίας θα μπει από έξω και θα στάζει.

2 Εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας

Κόψιμο δακτυλίου κάτω καλύμματος

- Κατά την τοποθέτηση του σωλήνα από τη δεξιά, την αριστερή ή την κάτω πλευρά, χρησιμοποιήστε ένα μαχαίρι για να κόψετε τα ανοίγματα όπως δείχνει το σχήμα.



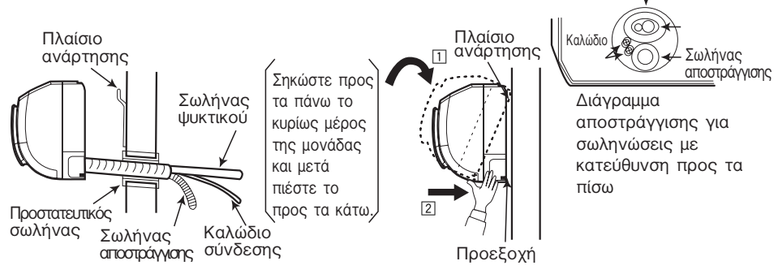
1 ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΑΠΌ ΤΗ ΔΕΞΙΑ ΠΛΕΥΡΑ(ΜΕ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ, ΚΑΤΩ, ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ)

Προετοιμασία

- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης.
- Τραβήξτε στην εξωτερική πλευρά το σωλήνα, το καλώδιο σύνδεσης και το σωλήνα αποστράγγισης.

Εγκατάσταση

- Περάστε το σωλήνα από την τρύπα στον τοίχο.
- 1 Στερεώστε το επάνω μέρος της εσωτερικής μονάδας στο πλαίσιο ανάρτησης.
- 2 Στερεώστε στο πλαίσιο και το κάτω μέρος της εσωτερικής μονάδας που προεξέχει.



2 ΣΩΛΗΝΩΣΕΙΣ ΑΠΌ ΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ (ΜΕ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ, ΚΑΤΩ, ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ)

Προετοιμασία

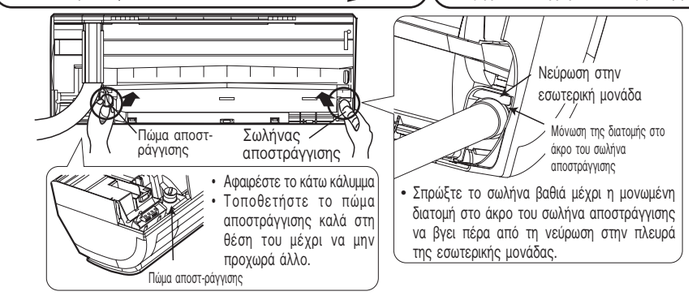
Αλλαγή θέσης του σωλήνα αποστράγγισης και διαδικασία εγκατάστασης.

- Αλλάξτε τη θέση σωλήνα και πώματος αποστράγγισης κατά την τοποθέτηση των σωληνώσεων από την αριστερή πλευρά, όπως φαίνεται παρακάτω. Συνδέστε το σωλήνα αποστράγγισης καλά στη θέση του μέχρι να καλυφθεί με το μονωτικό υλικό.

- Τραβήξτε το πώμα αποστράγγισης με μια πένσα. (Έτσι θα βγει ευκολότερα από τη θέση του).

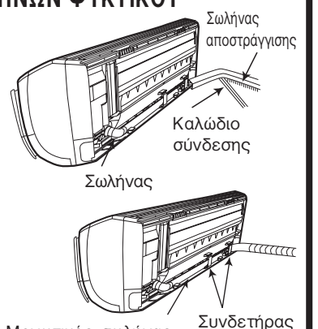
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Αν δεν συνδέσετε καλά το σωλήνα, υπάρχει ενδεχόμενο διαρροής νερού.



ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΨΥΚΤΙΚΟΥ

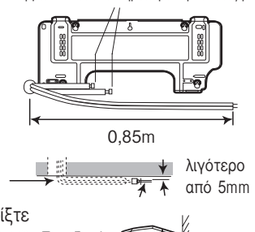
- Ο σωλήνας ψυκτικού πρέπει να χωρέσει να περάσει στην τρύπα στον τοίχο και μετά είναι έτοιμος για περαιτέρω σύνδεση.
- Τα άκρα των 2 συνδεδεμένων σωλήνων πρέπει να καλυφθούν με το μονωτικό που προορίζεται για το σκοπό αυτό. Κατόπιν πρέπει να μπουν στο μονωτικό σωλήνα.
- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης αφού πρώτα αφαιρέσετε το κάτω κάλυμμα.
  (Ανατρέξτε στην ενότητα "ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ")
- Αφού ολοκληρώσετε την παραπάνω διαδικασία, περάστε το καλώδιο σύνδεσης και τους σωλήνες μέσα από το διαθέσιμο χώρο που υπάρχει κάτω από τη μονάδα. Στηρίξτε τα καλά με το σφιγκτήρα.
- Ο σφιγκτήρας μπορεί να μπει σε μία από τις 2 θέσεις. Επιλέξτε την πιο βολική θέση.



ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

Προετοιμασία για την εγκατάσταση των σωλήνων ψυκτικού

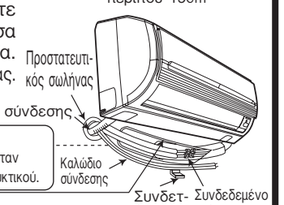
- Κατευθύνετε τους σωλήνες ψυκτικού και το καλώδιο σύνδεσης και συνδέστε τα.

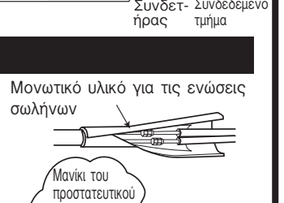


Εγκατάσταση

Στερεώστε την εσωτερική μονάδα στο πλαίσιο ανάρτησης. Στηρίξτε προσωρινά την εσωτερική μονάδα στην πίσω πλευρά της για να μπορέσετε να τραβήξετε τη βάση της 15cm προς το μέρος σας.

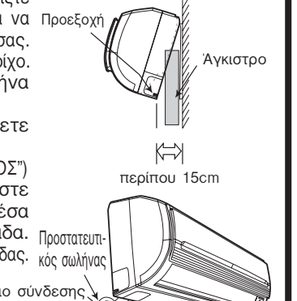
- Περάστε σωλήνα αποστράγγισης μέσα από την τρύπα στον τοίχο.
- Καλύψτε τους σωλήνες ψυκτικού με το μονωτικό σωλήνα αφού πρώτα τους συνδέσετε.
- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης αφού πρώτα αφαιρέσετε το κάτω κάλυμμα.
  (Ανατρέξτε στην ενότητα "ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ")
- Αφού ολοκληρώσετε την παραπάνω διαδικασία, περάστε το καλώδιο σύνδεσης και τους σωλήνες ψυκτικού μέσα από το διαθέσιμο χώρο που υπάρχει κάτω από τη μονάδα.
- Τώρα αγκιστρώστε στο πλαίσιο την προεξοχή της εσωτερικής μονάδας.





3 Θερμομόνωση και τελείωμα των σωληνώσεων

- Οι ενώσεις των σωλήνων πρέπει να καλύπτονται καλά με θερμομονωτικό υλικό και να στερεώνονται με ελαστική ταινία.
- Μην σφίγγετε υπερβολικά τους ακροδέκτες με την ταινία.
  Αν υπάρχει τζόγος ή είναι δεμένοι πολύ σφιχτά, υπάρχει ενδεχόμενο να σχηματιστεί συμπύκνωση.
- Τυλίξτε το σωλήνα και το καλώδιο τροφοδοσίας μαζί με μονωτική ταινία όπως βλέπετε στην εικόνα για την εγκατάσταση της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας.
- Για καλύτερη θερμομόνωση και για να αποφευχθεί η συμπύκνωση νερού, καλύψτε το τμήμα του σωλήνα αποστράγγισης και του αγωγού στην εξωτερική πλευρά με μονωτικό σωλήνα.
- Καλύψτε όλα τα κενά με στόκο.



4 Εγκατάσταση του σωλήνα αποστράγγισης

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ελέγξτε ότι ο σωλήνας αποχέτευσης δεν είναι χαλαρά συνδεδεμένος, ούτε λυγισμένος με κλίση προς τα πάνω όπως δείχνουν οι εικόνες.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Μπορείτε να τοποθετήσετε το σωλήνα αποστράγγισης σε οποιαδήποτε πλευρά της μονάδας (αριστερά ή δεξιά). Βεβαιωθείτε ότι η ροή του συμπυκνωμένου νερού δεν εμποδίζεται. (Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος διαρροής νερού.)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η ελαστική ταινία που χρησιμοποιείται για τη στερέωση του μονωτικού σωλήνα δεν πρέπει να είναι πολύ σφιχτή. Διαφορετικά, μπορεί να καταστραφεί η θερμομόνωση και να δημιουργεί συμπύκνωση Σωλήνας
- Τραβήξτε λίγο το κάτω μέρος της εσωτερικής μονάδας προς το μέρος σας για να ελέγξετε εάν είναι καλά στερεωμένη στο πλαίσιο. Η λανθασμένη εγκατάσταση θα προκαλέσει κραδασμούς και υπερβολικό θόρυβο.
- Κατευθύνετε το σωλήνα ενώ κρατάτε με το χέρι το κάτω μέρος του στηρίγματος.

Σωλήνας
Ελαστική ταινία πολύ σφιχτά δεμένη
Στήριγμα σω

Εξωτερική μονάδα

- Τοποθετήστε την εξωτερική μονάδα σε σταθερή επιφάνεια ώστε να αποφύγετε τους κραδασμούς και τον υπερβολικό θόρυβο κατά τη λειτουργία.
- Αποφασίστε ποια θα είναι η θέση των σωληνώσεων.
- Κατά την αφαίρεση του πλαϊνού καλύμματος, τραβήξτε τη λαβή αφού βγάλετε το άγκιστρο τραβώντας το προς τα κάτω. Τοποθετήστε ξανά στη θέση του το πλαϊνό κάλυμμα ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

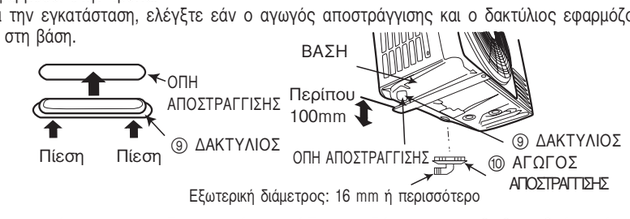
Τοποθετήστε αυτή την πλευρά (πλευρά εισόδου του αέρα) της μονάδας προς τον τοίχο.
Αφαιρέστε το πλαϊνό κάλυμμα όταν συνδέετε τους σωλήνες και το καλώδιο σύνδεσης.
Τραβήξτε προς τα κάτω

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αγγίζετε το στόμιο αναρρόφησης αέρα, την κάτω επιφάνεια και το πτερύγιο αλουμινίου της εξωτερικής μονάδας. Σε αντίθετη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ ΣΥΜΠΥΚΝΩΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

- Στη βάση της εξωτερικής μονάδας υπάρχει μια τρύπα για να βγαίνει το νερό της συμπύκνωσης.
- Για να υπάρχει ροή και να αποστραγγίζεται το νερό, η μονάδα πρέπει να τοποθετηθεί σε μια βάση ώστε να απέχει τουλάχιστον 100 mm από το έδαφος, όπως δείχνει η εικόνα. Συνδέστε τον αγωγό αποστράγγισης στην τρύπα.
- Καλύψτε την οπή αποστράγγισης με ένα δακτύλιο. Για να τοποθετήσετε το δακτύλιο, βάλτε τον στην οπή αποστράγγισης όπως δείχνει η εικόνα και πιέστε τον και στις δύο πλευρές για να εφαρμόσει στην τρύπα.
- Μετά την εγκατάσταση, ελέγξτε εάν ο αγωγός αποστράγγισης και ο δακτύλιος εφαρμόζουν καλά στη βάση.



- Εγκαταστήστε την εξωτερική μονάδα οριζόντια και βεβαιωθείτε ότι η συμπύκνωση αποστραγγίζεται χωρίς πρόβλημα.
- Σε πολύ ψυχρά κλίματα
  Σε περιοχές με πολλές χιονοπτώσεις και πολύ κρύο, το συμπυκνωμένο νερό παγώνει στη βάση της μονάδας και μπορεί να μην αποστραγγίζεται. Στην περίπτωση αυτή, αφαιρέστε το δακτύλιο και τον αγωγό αποστράγγισης από τη βάση της μονάδας. (Ο αριστερός και αυτός που βρίσκεται στο κέντρο εκτονώνουν τμήμα του αέρα, καθένας 1 θέση). Αυτό διευκολύνει την ομαλή αποστράγγιση.
  Βεβαιωθείτε ότι η απόσταση από την οπή αποστράγγισης μέχρι το έδαφος είναι τουλάχιστον 250mm.

Εγκατάσταση των ψυκτικών σωλήνων και αφαίρεση του αέρα

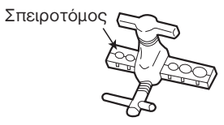
1 Προετοιμασία του σωλήνα

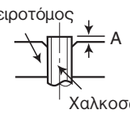
- Χρησιμοποιήστε τον κόφτη σωλήνων για να κόψετε το χαλκοσωλήνα και αφαιρέστε τα γρέζια.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Τυχόν γρέζια και ανώμαλα άκρα θα γίνουν αιτία διαρροής.
- Κρατήστε την πλευρά που λειαίνετε προς τα κάτω για να μην μπουν στο σωλήνα γρέζια.

- Πριν την εκχείλωση του άκρου του σωλήνα, τοποθετήστε το ειδικό παξιμάδι.





- Χρησιμοποιήστε το ειδικό εργαλείο για το ψυκτικό R410.

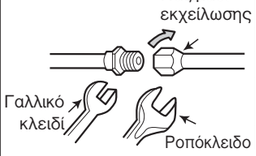
Εξωτερική διάμετρος (Ø)	Άκαμπτο εργαλείο εκχείλωσης (mm)	
	Εργαλείο για το R410A	Εργαλείο για το R22
6,35 (1/4")	0 - 0,5	1,0
9,52 (3/8")	0 - 0,5	1,0

2 Σύνδεση σωλήνα

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αν θέλετε να αφαιρέσετε παξιμάδι εκχείλωσης από την εσωτερική μονάδα, αφαιρέστε πρώτα το παξιμάδι της πλευράς με τη μικρότερη διάμετρο γιατί διαφορετικά θα πεταχτεί έξω το καπάκι της πλευράς με τη μεγαλύτερη διάμετρο. Όταν εργάζεστε, δεν πρέπει να υπάρχει νερό στους σωλήνες.
- Σφίξτε το παξιμάδι εκχείλωσης με την ενδεδειγμένη ροπή χρησιμοποιώντας δυναμόκλειδο. Αν σφίξετε υπερβολικά το παξιμάδι, υπάρχει περίπτωση να σπάσει με την πάροδο του χρόνου και να προκληθεί διαρροή ψυκτικού.

- Να είστε προσεκτικοί όταν λυγίζετε το χαλκοσωλήνα.
- Βιδώστε με το χέρι ενώ ρυθμίζετε το κέντρο. Μετά, σφίξτε την ένωση με ένα ροπόκλειδο.



		Εξωτερική διάμετρος σωλήνα(ø)	Ροπή N·m (kgf·cm)
Πλευρά μικρής διαμέτρου		6,35 (1/4")	13,7 – 18,6 (140 – 190)
Πλευρά μεγάλης διαμέτρου		9,52 (3/8")	34,3 – 44,1 (350 – 450)
Καπάκι κεφαλής βαλβίδας	Πλευρά μικρής διαμέτρου	6,35 (1/4")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
	Πλευρά μεγάλης διαμέτρου	9,52 (3/8")	19,6 – 24,5 (200 – 250)
Καπάκι στελέχους βαλβίδας			12,3– 15,7 (125 – 160)

3 Εκτόνωση σωλήνα και έλεγχος για διαρροή αερίου

Εκτόνωση αέρα

Χρήση αντλίας κενού για την εκτόνωση

1. Όπως δείχνει η εικόνα δεξιά, αφαιρέστε το καπάκι του στελέχους της βαλβίδας. Μετά, συνδέστε το σωλήνα πλήρωσης. Αφαιρέστε το καπάκι κεφαλής της βαλβίδας. Συνδέστε τον προσαρμογέα στην αντλία δημιουργίας κενού και κατόπιν συνδέστε το σωλήνα πλήρωσης στον προσαρμογέα.

2. Βιδώστε πιο σφιχτά τη διαδρομή “Hi” της βαλβίδας και ξεβιδώστε τελείως τη διαδρομή “Lo” της βαλβίδας. Θέστε σε λειτουργία την αντλία κενού για 10-15 λεπτά περίπου, μετά σφίξτε τελείως τη διαδρομή “Lo” της βαλβίδας και κλείστε την αντλία.
   - Λασκάρετε την άτρακτο της βαλβίδας παροχής με τη μικρή διάμετρο κατά το 1/4 της στροφής και σφίξτε την αμέσως μετά από 5 έως δευτερόλεπτα.
   - Βγάλτε το σωλήνα πλήρωσης από τη βαλβίδα παροχής.

3. Ξεβιδώστε τελείως την άτρακτο της βαλβίδας παροχής (σε 2 σημεία) προς τα αριστερά ώστε να αρχίσει η ροή ψυκτικού (με ένα εξαγωνικό κλειδί).

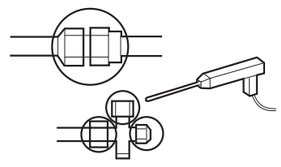
4. Σφίξτε το καπάκι κεφαλής της βαλβίδας. Ελέγξτε την περιφέρεια γύρω από το καπάκι για τυχόν διαρροή αερίου.

Όταν ο μετρητής δείξει - 101KPa (-76cmHg) κατά τη λειτουργία της αντλίας κενού, σφίξτε τελείως τη διαδρομή.

Έλεγχος για διαρροή αερίου

Χρησιμοποιήστε τον ανιχνευτή διαρροής αερίου για να ελέγξετε εάν υπάρχει διαρροή στην ένωση, όπως βλέπετε στην εικόνα δεξιά.

Σε περίπτωση διαρροής αερίου, σφίξτε περισσότερο την ένωση μέχρι να σταματήσει η διαρροή.



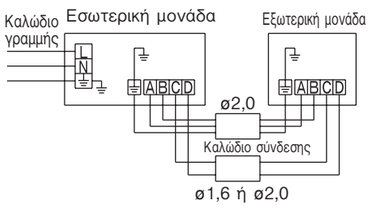
Σύνδεση καλωδίου ρεύματος

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

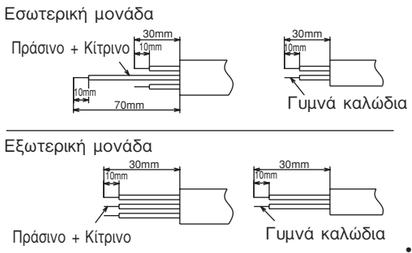
- Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΑΠΑΙΤΕΙ ΓΕΙΩΣΗ.

Διαδικασία ηλεκτρικής καλωδίωσης

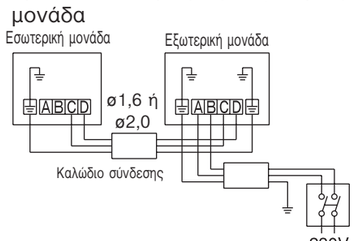
Τροφοδοσία προς την εσωτερική μονάδα



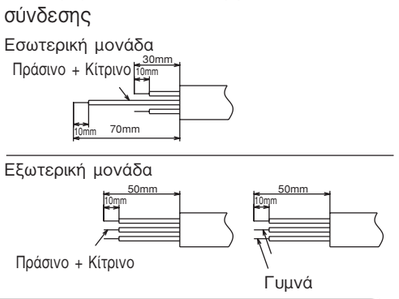
Λεπτομέρεια από το κόψιμο του καλωδίου σύνδεσης



Τροφοδοσία προς την εξωτερική μονάδα



Λεπτομέρεια από το κόψιμο του καλωδίου σύνδεσης

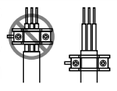


⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Το γυμνό τμήμα του καλωδίου πρέπει να είναι συνδεδεμένο σφιχτά στον ακροδέκτη μέχρι 10 mm. Δοκιμάστε να το τραβήξετε για να ελέγξετε ότι έχει συνδεθεί σφιχτά. Διαφορετικά, μπορεί να καεί ο ακροδέκτης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα ενδεδειγμένα για το κλιματιστικό καλώδια.
- Διαβάστε τις οδηγίες για τη σύνδεση των καλωδίων και μην ξεχνάτε ότι πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές για τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις.
- Κατά την τροφοδοσία ρεύματος, υπάρχει πτώση τάσης εναλλασσόμενου ρεύματος μεταξύ των ακροδεκτών LN. Θυμηθείτε να βγάζετε το βύσμα από την υποδοχή του.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

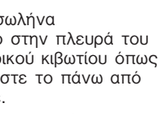
- Αφήστε λίγο χώρο στο καλώδιο σύνδεσης για λόγους συντήρησης και στερεώστε το καλά με ταινία.
- Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης κατά μήκος του καλυμμένου τμήματος του καλωδίου με την ταινία. Μην ασκείτε πίεση στο καλώδιο γιατί μπορεί να προκληθεί αύξηση της θερμοκρασίας ή πυρκαγιά.



Ηλεκτρική καλωδίωση της εσωτερικής μονάδας

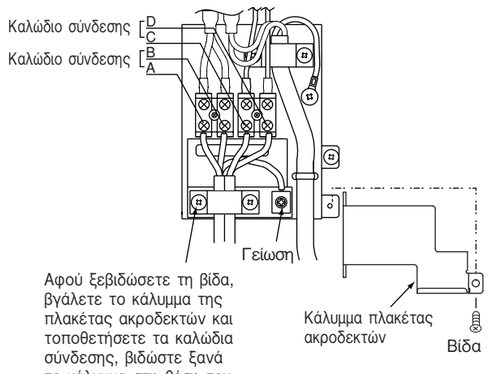
- Για τη σύνδεση των ηλεκτρικών καλωδίων της εσωτερικής μονάδας, πρέπει να αφαιρέσετε το κάτω κάλυμμα στη βάση της μονάδας, το μπροστινό κάλυμμα και το κάλυμμα της πλακέτας ακροδεκτών.

Κατά την τροφοδοσία της εξωτερικής μονάδας



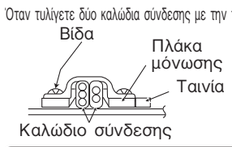
- Δεν είναι δυνατή η διακοπή της τροφοδοσίας με τη χρήση διακόπτη. Να έχετε πάντα το διακόπτη κλειστό (“off”) και το προστατευτικό τοποθετημένο στο διακόπτη ρεύματος ώστε να μην είναι δυνατή η τροφοδοσία.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν είναι απαραίτητο, φυλάξτε το στο διαθέσιμο χώρο στην πίσω πλευρά της εσωτερικής μονάδας. Κατά τη φύλαξη, τυλίξτε σε ένα πλαστικό σακουλάκι το βύσμα του καλωδίου και σφραγίστε το με αυτοκόλλητη ταινία για προστασία από τη σκόνη και τους ρύπους.
- Οι ακροδέκτες A και B της εσωτερικής μονάδας δεν χρειάζεται να συνδεθούν.
- Κατά την τροφοδοσία της εξωτερικής μονάδας, δεν είναι δυνατή η διακοπή της τροφοδοσίας κλείνοντας το διακόπτη λειτουργίας της εσωτερικής μονάδας (“off”). Στην περίπτωση αυτή, χρησιμοποιήστε τον ασφαλειοδιακόπτη.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη βάση ακροδεκτών και βιδώστε το καλώδιο.


Καλώδιο σύνδεσης D
Καλώδιο σύνδεσης C
Καλώδιο σύνδεσης B
Καλώδιο σύνδεσης A
Γείωση
Αφού ξεβιδώσετε τη βίδα, βγάλετε το κάλυμμα της πλακέτας ακροδεκτών και τοποθετήστε τα καλώδια σύνδεσης, βιδώστε ξανά το κάλυμμα στη θέση του.
Κάλυμμα πλακέτας ακροδεκτών
Βίδα

Βιδώστε καλά το καλώδιο ρεύματος και το καλώδιο σύνδεσης ώστε να μην λασκάρουν και αποσυνδεθούν με τη χρήση.
Τιμή αναφοράς για τη ροπή σύσφιξης:
1,2 έως 1,6 N·m (12 έως 16 kgf·cm)
Το υπερβολικό σφίξιμο μπορεί να καταστρέψει το εσωτερικό του καλωδίου και να πρέπει να το αντικαταστήσετε.

Όταν τυλίγετε δύο καλώδια σύνδεσης με την ταινία.



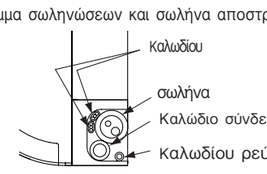
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Αφού συνδέσετε τα καλώδια της εσωτερικής μονάδας, μην ξεχάσετε να βάλετε πάλι στη θέση του το κάλυμμα της πλακέτας ακροδεκτών.

- Σύνδεση καλωδίων για οριζόντιες σωληνώσεις από τη δεξιά πλευρά

Για να μην έρθει σε επαφή με το σωλήνα αποστράγγισης, τυλίξτε το καλώδιο στην πλευρά του σωλήνα αποστράγγισης του ηλεκτρικού κιβωτίου όπως δείχνει η αριστερή εικόνα και περάστε το πάνω από το κιβώτιο για να το απομακρύνετε.

Διάγραμμα σωληνώσεων και σωλήνα αποστράγγισης



Δώστε στο καλώδιο το κατάλληλο σχήμα ώστε το κάτω κάλυμμα να μην έρχεται σε επαφή με το καλώδιο που συνδέετε.

Πώς να αφαιρέσετε το κάτω κάλυμμα

- Τραβήξτε το κάλυμμα από τα σημεία 1 και 2 στην κατεύθυνση που δείχνει η εικόνα για να το αφαιρέσετε.

Ηλεκτρική καλωδίωση της εξωτερικής μονάδας

- Για τη σύνδεση των καλωδίων, αφαιρέστε το πλαϊνό κάλυμμα.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

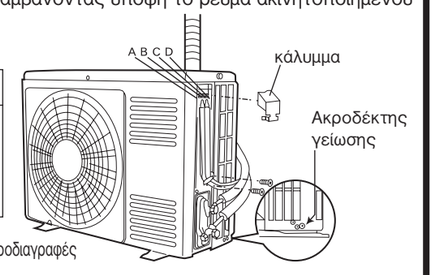
- Αν το καλώδιο σύνδεσης εμποδίζει την επανατοποθέτηση του πλαϊνού πλαισίου, πιέστε το καλώδιο προς την κατεύθυνση του μπροστινού πλαισίου για να στερεωθεί.
- Βεβαιωθείτε ότι τα άγκιστρα του πλαϊνού καλύμματος είναι καλά στερεωμένα. Διαφορετικά, μπορεί να σημειωθεί διαρροή νερού με κίνδυνο βραχυκυκλώματος ή βλάβης.
- Το καλώδιο σύνδεσης δεν πρέπει να εφάπτεται με τη βαλβίδα παροχής και τους σωλήνες. (Η θερμοκρασία ανεβαίνει πολύ στη λειτουργία θέρμανσης.)

Έλεγχος της πηγής τροφοδοσίας και του εύρους τάσης

- Πριν την εγκατάσταση, πρέπει να ελέγξετε την πηγή τροφοδοσίας και να εκτελέσετε τυχόν απαραίτητες εργασίες. Για να βεβαιωθείτε ότι έχουν τη σωστή χωρητικότητα, ελέγξτε με τη βοήθεια του παρακάτω πίνακα τις καλωδιώσεις από τον πίνακα διανομής του σπιτιού μέχρι την εξωτερική μονάδα λαμβάνοντας υπόψη το ρεύμα ακινητοποιημένου δρομέα.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Μήκος καλωδίου	Συρματοδιατομή
μέχρι 6 μέτρα	1,6mm²
μέχρι 15 μέτρα	2,5mm²
μέχρι 15 μέτρα	4,0mm²



- Ελέγξτε την ικανότητα φορτίου και τις λοιπές ηλεκτρικές προδιαγραφές στον τόπο εγκατάστασης.
  Ανάλογα με το μοντέλο του κλιματιστικού, ζητήστε από τον πελάτη να εκτελέσει τυχόν απαραίτητες ηλεκτρολογικές και άλλες εργασίες. Οι ηλεκτρολογικές εργασίες που πρέπει να εκτελέσει ο πελάτης περιλαμβάνουν τις εργασίες μέχρι την εξωτερική μονάδα. Όπου η παροχή δεν είναι σταθερή, συνιστάται η χρήση ρυθμιστή τάσης.
- Η εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας πρέπει να γίνει σε σημείο που να φθάνει το καλώδιο της γραμμής.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Χωρητικότητα ασφάλειας
16A με χρονική καθυστέρηση

Τελικό στάδιο της εγκατάστασης

1 Πηγή τροφοδοσία και δοκιμή λειτουργίας

Πηγή τροφοδοσίας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αποσυναρμολογείτε το βύσμα του καλωδίου ρεύματος και μην τεντώνετε το μακρύ καλώδιο.
- Αφήστε αρκετό μήκος στο καλώδιο και μην ασκείτε πίεση στο βύσμα γιατί αυτό μπορεί να οδηγήσει σε κακή επαφή.
- Μην στερεώνετε το καλώδιο με καρφάκια τύπου U.
- Το καλώδιο ρεύματος αναπτύσσει εύκολα υψηλές θερμοκρασίες. Μην ενώνετε τα καλώδια με σύρμα ή πλαστικό τσέρκι.

Δοκιμή λειτουργίας

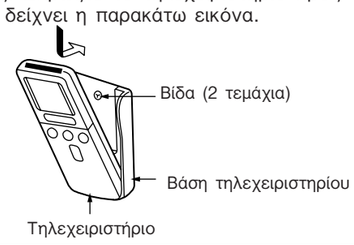
- Βεβαιωθείτε ότι το κλιματιστικό λειτουργεί κανονικά στη διάρκεια της δοκιμής λειτουργίας.
- Εξηγήστε στον πελάτη τη σωστή λειτουργία της συσκευής όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσης.
- Αν η εσωτερική μονάδα δεν λειτουργεί, ελέγξτε εάν η σύνδεση του καλωδίου είναι σωστή.
- Ανάψτε το φως στο χώρο όπου είναι εγκατεστημένη η εσωτερική μονάδα και ελέγξτε εάν λειτουργεί κανονικά το τηλεχειριστήριο.

Αφού πατήσετε τον κεντρικό διακόπτη, κρατήστε τον πατημένο σε αυτή τη θέση για ένα ή περισσότερα δευτερόλεπτα και σταματήστε τη λειτουργία εξαναγκασμένης ψύξης.

2 Εγκατάσταση του τηλεχειριστηρίου

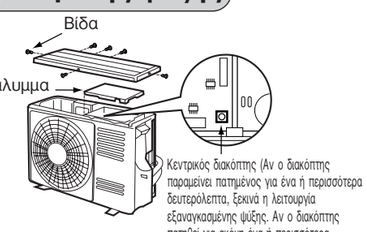
- Το τηλεχειριστήριο μπορεί να τοποθετηθεί στη βάση του η οποία στερεώνεται σε τοίχο ή σε δοκάρι.
- Για να μπορείτε να χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο από τη βάση του, βεβαιωθείτε ότι είναι δυνατή η λήψη απο τη μονάδα των σημάτων που εκπέμπει το τηλεχειριστήριο, από τη θέση στην οποία βρίσκεται. Η μονάδα παράγει ένα σύντομο ήχο (μπιπ) όταν λαμβάνει το σήμα από το τηλεχειριστήριο. Η μετάδοση του σήματος εξασθενεί όταν υπάρχει φως φθορισμού. Επομένως, κατά την εγκατάσταση της βάσης του τηλεχειριστηρίου, ανάψτε τα φώτα, ακόμη και αν είναι μέρα, για να καθορίσετε πού μπορεί να τοποθετηθεί η βάση.

Το τηλεχειριστήριο γαντζώνεται στην εγκοπή στο κάτω μέρος της βάσης. Σπρώξτε το τηλεχειριστήριο προς την κατεύθυνση που δείχνει η παρακάτω εικόνα.



Λειτουργία εξαναγκασμένης ψύξης

- Όταν ο κεντρικός διακόπτης της εξωτερική μονάδας είναι πατημένος για 1 ή περισσότερα δευτερόλεπτα, ξεκινά η λειτουργία εξαναγκασμένης ψύξης. Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία όταν εκτελείται η διάγνωση σφαλμάτων ή η συλλογή του ψυκτικού στην εξωτερική μονάδα.

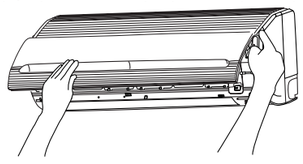

Βίδα
κάλυμμα
Κεντρικός διακόπτης (Αν ο διακόπτης παραμείνει πατημένος για ένα ή περισσότερα δευτερόλεπτα, ξεκινά η λειτουργία εξαναγκασμένης ψύξης. Αν ο διακόπτης πατηθεί για ακόμη ένα ή περισσότερα δευτερόλεπτα, η λειτουργία σταματά.)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην αφήνετε τη μονάδα να λειτουργεί για περισσότερα από 5 λεπτά όταν η άτρακτος της βαλβίδας παροχής είναι κλειστή.

Πώς να αφαιρέσετε το μπροστινό κάλυμμα

1 Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο
- Κρατάτε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δυο σας χέρια όταν το βγάζετε και το βάζετε στη θέση του.



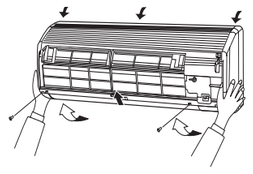
- Αφού ανοίξετε το μπροστινό πλαίσιο και με τα δύο χέρια:

① Βγάλτε το δεξί τμήμα ενώ το σπρώχνετε προς τα μέσα.
② Μετακινήστε το πλαίσιο προς τα δεξιά όπως δείχνει η εικόνα. Μετά αφαιρέστε το τραβώντας το προς το μέρος σας.

2 Αφαιρέστε τα φίλτρα.

3 Αφού αφαιρέσετε δύο βίδες, τραβήξτε το κέντρο του μπροστινού καλύμματος προς το μέρος σας και απελευθερώστε τα άγκιστρα.

4 Τραβήξτε τα πλαϊνά (κρατώντας τα χαμηλά) του μπροστινού καλύμματος προς το μέρος σας όπως δείχνει η εικόνα και αφαιρέστε το κάλυμμα.

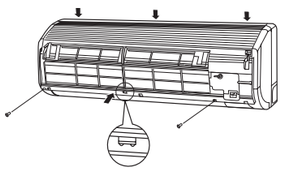


Πώς να τοποθετήσετε το μπροστινό κάλυμμα

1 Ελέγξτε ότι το δοχείο αποστράγγισης είναι καλά στερεωμένο στη θέση του.

2 Αφού τοποθετήσετε το μπροστινό κάλυμμα στη μονάδα, γαντζώστε τα τρία άγκιστρα στην επάνω πλευρά του καλύμματος. Μετά, πιέστε το κέντρο του μπροστινού καλύμματος για να ασφαλίσουν τα άγκιστρα.

3 (tm)φίξτε τις δύο βίδες.



4 Τοποθετήστε το φίλτρο.

5 Σπρώξτε τις γλώσσες του δεξιού και αριστερού βραχίονα του πλαισίου κατά μήκος των οδηγών ώστε να εισχωρήσουν στις τρύπες μέχρι να σταματήσουν. Αφού βεβαιωθείτε ότι οι γλώσσες έχουν μπει καλά στη θέση τους, κλείστε το πλαίσιο.

ΠΩΣ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

- Πιέστε τα τμήματα [ΠΙΕ(tm)Η] στην κάτω πλευρά της εσωτερικής μονάδας και τραβήξτε το κάτω πλαίσιο προς το μέρος σας. Τα άγκιστρα απελευθερώνονται από το σταθερό πλαίσιο.
  ((tm)την εικόνα δεξιά, τα τμήματα [ΠΙΕ(tm)Η] σημειώνονται με 2 βέλη)